

Derniers tours
de roue pour
Villeneuve
en
Formule Un

PAGE 62

Les
Olympiques
partent
du bon
pied

PAGE 63

Ardeth Wood:
un suspect
se sauve
en courant
à Gatineau

PAGE 8



SAMEDI 13 H 30
COURSES DE
CHEVAUX

Poney • Maquillage • BBQ

HIPPODROME D'AYLMER
778-0500

LeDroit

cyberpresse.ca

Votre monde, votre quotidien

91^e ANNÉE - NUMÉRO 140 •

LE VENDREDI 12 SEPTEMBRE 2003

• 65¢ PLUS TAXES)
DU LUNDI AU VENDREDI

Ça coule? On répare!

**FISSURE
EXPRESS**
Réparations de fondations

561.10.39

MEMBRE
APCHA

RBQ 8289-7596-29

Québec



page 3

ARCHIVES



DEMERS
CHEVROLET

868, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU

VOTRE CENTRE DE GARANTIE



Service Goodwrench

Bien fait. À temps.



CHEVROLET



Oldsmobile



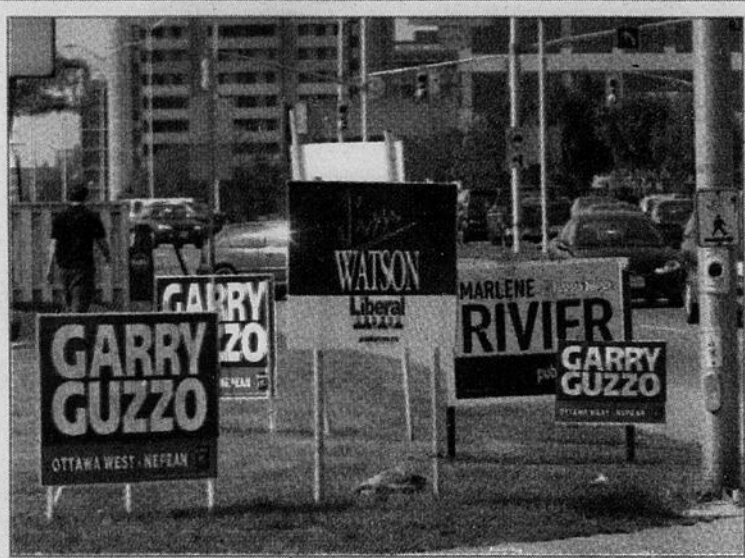
PONTIAC



BUICK

568-5814

Le NPD courtise les francos



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Les pancartes électorales ne manquent pas dans la circonscription d'Ottawa-Ouest-Nepean, où la lutte s'annonce chaude entre Garry Guzzo et Jim Watson.

Une lutte corsée dans Ottawa-Ouest-Nepean

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

L'une des luttes les plus intéressantes des prochaines élections provinciales sera sans doute celle qui opposera le député conservateur sortant Garry Guzzo au candidat libéral Jim Watson dans la circonscription d'Ottawa-Ouest-Nepean.

Dans l'ouest de la ville, tout le monde connaît Garry Guzzo, un conservateur flamboyant qui n'a pas la langue dans sa poche. Il tentera de se faire réélire pour un troisième mandat mais plusieurs électeurs estiment que l'arrivée de Jim Watson dans la course risque de brouiller les cartes.

L'ancien maire d'Ottawa peut compter sur un important capital de sympathie depuis qu'il a quitté la politique municipale en 2000. Après avoir été à la tête de la Commission canadienne du tourisme, il a été chroniqueur au *Ottawa Citizen* et animateur à la station de télévision The New Ro.

GUERRE DES PANCARTES

Les électeurs d'Ottawa-Ouest-Nepean ont déjà commencé à afficher leurs couleurs. Les pancartes de Garry Guzzo et de Jim Watson se font la lutte devant les maisons des secteurs résidentiels. Celles de la candidate néo-démocrate semblent plus rares alors que celles de Neil Adair du Parti vert de l'Ontario sont presque inexistantes.

Selon Dannehl Horst, un cycliste qui circulait sur l'avenue Carling hier, il s'agira d'une lutte à deux entre messieurs Guzzo et Watson. «Jim Watson est connu de tous. Il a un très bon dossier. Garry Guzzo n'a peut-être pas la même intensité. Je crois qu'il n'a pas écouté les demandes des gens de notre communau-

té», a-t-il indiqué.

Mais ce n'est pas l'avis de tous, Garry Guzzo semble avoir l'appui de plusieurs personnes âgées du coin. «Non, non, non. Il n'y a pas de course. De quelle course est-il question? Guzzo sera réélu haut la main», a dit l'une d'elle. Will Miner est lui aussi un partisan du député conservateur sortant. «Garry est un bon Italien. Il va remporter les élections.»

Joan Guigue était plus nuancée dans ses propos. Elle a rappelé que Garry Guzzo est probablement plus familier avec les enjeux de la politique provinciale. «Mais Watson est un bon compétiteur.»

CANDIDATS CONNUS

Même son de cloche du côté de M. Smith. «On parle de deux candidats très connus alors l'issue des élections sera des plus intéressantes. Si j'avais à parier, je mettrais quelques dollars du côté de Watson mais pas trop! Oh non, pas beaucoup d'argent.»

Cependant, Doug Monahan ne se fait pas d'illusion sur la politique et ses élus. Il croit que la course sera serrée mais précise qu'en bout de ligne, les électeurs ne peuvent pas faire de véritable choix.

«Les options ne sont pas très intéressantes et se valent toutes. Mais je vais quand même voter et faire mon devoir de citoyen», a-t-il ajouté.

Certains pensent que le parti néo-démocrate récoltera quelques sièges de plus à l'Assemblée législative à cause du mécontentement face aux politiques conservatrices et libérales. C'est le cas de Arthur Milewsky. Il ne croit toutefois pas à une possible victoire de Marlene Rivier. «Watson va l'emporter mais ça va être chaud.»

La création d'un ministère des Affaires francophones, l'autonomie de TFO, le renforcement de la mission académique de l'hôpital Montfort et une formule de financement distincte pour les écoles de langue française font partie des «solutions pratiques» proposées dans le programme électoral du Nouveau parti démocratique de l'Ontario (NPD).

Dianne Paquette-Legault
dpaquette@ledroit.com



PRESSE CANADIENNE

Le chef néo-démocrate, Howard Hampton, en campagne hier

«Le chef néo-démocrate Howard Hampton et le porte-parole du parti en matières d'affaires francophones, Gilles Bisson, sont d'avis que les néo-démocrates ont cerné une importante partie des préoccupations des francophones de la province», ont-ils écrit dans une lettre qui sert de préambule au document *Le pouvoir des citoyens: des solutions pratiques pour les francophones de l'Ontario*. Le NPD se targue d'avoir rendues publiques ces solutions en mars dernier, longtemps avant le déclenchement des élections provinciales.

Candidat néo-démocrate dans Glengarry-Prescott et Russell, Guy Belle-Isle est fier de ce que son parti propose en matière de services en français. «Les francophones ont été négligés depuis que les conservateurs sont là. Nous voulons réinvestir dans les écoles, dans la santé et dans tous les services en français», a-t-il assuré. Il a offert en exemple le fait que le NPD et prêt à injecter la somme de 100 millions \$ dans les conseils scolaires de langue française pour leur permettre de récupérer le financement dont ils ont été privés au cours des dernières années. Son homologue dans Ottawa-Orléans, Ric Dagenais, estime lui aussi que son parti est à l'écoute des francophones.

Selon le NPD, depuis l'arrivée des conservateurs en 1995, les droits linguistiques des francophones ont été «bafoués et dilués». Howard Hampton et le parti qu'il dirige veulent plutôt

«implanter un véritable bilinguisme en action au sein du gouvernement provincial et de ses multiples agences». Le NPD veut assurer aux francophones de l'Ontario une garantie forte à des services dans leur langue maternelle, décrit le programme. Le NPD propose, entre autres, de remplacer l'Office des affaires francophones par un ministère des Affaires francophones. L'Office, selon le NPD, «est devenu progressivement une agence gouvernementale qui gère sa propre décroissance». Sous un gouvernement néo-démocrate, un ministre aux Affaires francophones aurait une autorité égale à celle de ses autres collègues ministres.

Menacé de fermeture par les conservateurs, l'hôpital Montfort trouve lui aussi sa place dans les promesses néo-démocrates. «Un gouvernement Hampton veillera à renforcer la mission académique unique de l'hôpital Montfort et à assurer le rôle prépondérant de l'établissement auprès des francophones de l'Ontario.»

À l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO), la directrice générale, Lise-Marie Baudry, croit que la création d'un ministère des Affaires francophones n'a rien d'une solution miracle. «Ce n'est pas le statut de ministère qui va changer quelque chose, parce que ce serait un ministère junior». Elle privilégie plutôt l'augmentation des ressources à l'Office des

affaires francophones afin qu'il puisse reprendre son rôle de sensibilisation et d'élaboration de programmes et de politiques.

Dans son ensemble, par contre, le programme des néo-démocrates relativement aux services en français est bien perçu par l'ACFO. «Il répond à des choses que nous avons réclamées et à plusieurs démarches que nous et d'autres ont entamées», ajoute M^{me} Baudry.

La proposition du NPD de mettre fin au sous-financement des conseils de langue française en créant une formule de financement distincte est bien accueillie par les enseignants, selon Lise Routhier Boudreau, la présidente de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO). «Présentement, dit-elle, le financement ne tient pas compte des retards qu'on a accumulés dans le passé. On demeure pénalisés et nous ne pouvons pas offrir des services équitables.»

Parmi ses autres «solutions», le NPD veut assurer l'accessibilité à des services de santé mentale en français dans le Nord-est, résorber la pénurie de médecins et d'infirmières francophones et créer un plus grand nombre de centres de santé communautaire pour les francophones. Les néo-démocrates veulent également que les francophones puissent profiter d'un programme de services de garde à 10 \$.

L'autonomie de TFO reçoit un bel accueil

Dianne Paquette-Legault
dpaquette@ledroit.com

Tant revendiquée par des organismes franco-ontariens, l'autonomie de TFO telle que proposée par les libéraux et les néo-démocrates de l'Ontario reçoit un bel accueil.

Le Groupe d'intervention pour une télévision éducative de langue française (GITE) souhaite que TFO puisse évoluer selon un modèle propice à son plein épanouissement. Sa présidente, Lise Routhier Boudreau, égale-

ment présidente de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO), précise que TFO «est une ressource indispensable pour la communauté éducative et francophone dans son ensemble». «TFO nous permet de communiquer entre nous et de faire sentir notre présence», a déclaré M^{me} Routhier Boudreau.

«Sous l'égide de TVOntario, les francophones doivent se soumettre aux exigences de la majorité», explique-t-elle. Avec un conseil d'administration

autonome — une solution proposée par le Parti libéral et par le Nouveau parti démocratique — les francophones seront dans une meilleure position pour prendre des orientations et des décisions qui répondent à leurs propres besoins, poursuit la présidente du GITE.

La directrice générale de l'Association canadienne française de l'Ontario (ACFO), Lise Marie Baudry, abonde dans le même sens. «L'ACFO a toujours revendiqué la gestion de TFO par les francophones.»

Manchettes

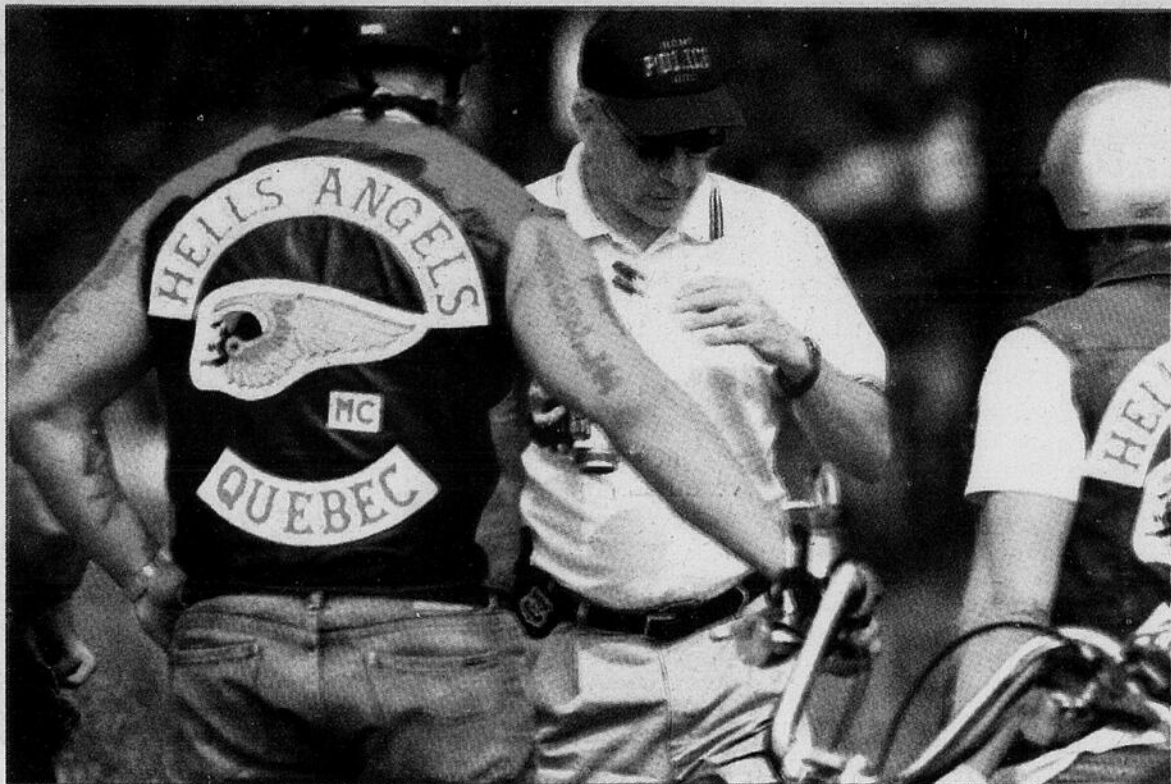
Neuf Hells s'avouent coupables

Accusés d'une série de meurtres, neuf des 12 des Hells Angels Nomads et Rockers de Montréal ont décidé de couper court au procès-fleuve qu'ils subissent depuis près d'un an en s'avouant coupables, hier, à des accusations réduites de complots. Les trois autres prévenus qui se disent innocents subiront un nouveau procès.

André Cédilot
La Presse - Montréal

Ce spectaculaire rebondissement est le résultat de négociations aussi houleuses qu'intenses entreprises en mai dernier entre la Couronne et la défense, et qui ont récemment donné lieu à la fameuse requête que le juge Réjean Paul a qualifiée « d'extrêmement grave et sans précédent dans la jurisprudence canadienne », et qui est frappée d'un interdit de publication pour au moins 10 jours encore.

Derrière une vitre blindée du palais de justice qui a coûté 16,5 millions, les neuf accusés ont mis brusquement fin au plus important procès de motards de l'histoire en se levant un à un pour, de guerre lasse, plaider coupable. Il s'agit de Jean-Guy Bourgouin, René Charlebois, Denis Houle, Daniel Lanthier, Sylvain Laplante, Gilles Mathieu, Pierre Provencher,



ARCHIVES

Neuf des 12 Hells Angels et Rockers de Montréal ont plaidé coupable à des accusations réduites de complots. Ce rebondissement est le résultat de négociations houleuses entre la Couronne et la défense.

Normand Robitaille et Guillaume Serra. Ils devraient tous connaître leur sentence le 22 septembre. On parle de 15 à 20 ans de prison, selon le rôle de chacun dans la hiérarchie des Nomads et des Rockers.

Quant à Jean-Richard Larivière, Pierre Laurin et Gregory Wooley, contre lesquels la poursuite soutient avoir des preuves directes de leur participation à

l'un des meurtres commis durant la guerre des motards, ils ont obtenu de subir des procès séparés. Ils reviendront devant le tribunal le 19 septembre.

Entamé devant le jury le 21 octobre 2002, après un an de préparation sous la gouverne du juge Paul, le procès a été ralenti par toutes sortes de péripéties. Quand ce n'était pas

les requêtes en droit, c'était l'attitude des avocats, un congrès, un cours de formation, un tournoi de golf. L'un, M^e Réal Charbonneau, a même été renvoyé à la mi-février. Tant et si bien que le jury a siégé à peine 60 jours en 11 mois. Les jurés ont vu défiler 155 témoins et pris connaissance de près de 600 pièces à conviction.

En leur annonçant la fin du

procès hier, le juge Paul et les avocats n'ont pas manqué de noter leur assiduité, leur patience et surtout le travail colossal qu'ils ont accompli en tant que représentants de la population. « Vous avez su garder votre bonne humeur malgré les nombreux contretemps inhérents à des procès d'une si grande ampleur », a souligné le juge Paul en lançant avec force: « Mission accomplie ».

LEÇON POUR LA JUSTICE

Sans élaborer, il a dit souhaiter que « l'expérience vécue depuis deux ans serve à améliorer le processus judiciaire », en regard des grands procès. À la veille de sa retraite, le juge Paul a terminé son petit discours par une boutade inspirée de ses deux petits-enfants de six et quatre ans. « Quand ils m'ont vu à la télévision, le plus vieux a dit à l'autre, regarde grand-papa il est dans un dessin animé. Et le plus jeune de répondre: oui, mais je trouve qu'il ne bouge pas trop. » À l'image du procès!

Malgré la tournure inattendue des événements, le principal procureur de la poursuite, M^e André Vincent, s'est dit toujours favorable à la tenue de mégaprocès. « C'est le reflet de la situation non seulement de la société canadienne, mais aussi d'ailleurs dans le monde. Le crime organisé existe. Il s'agit de plus en plus de grands groupes qui exercent des activités criminelles d'une grande ampleur. Il faut les juger en groupe, on n'a pas le choix », a-t-il dit à l'issue de l'audience.

Les négociations de plaidoyers encore sur la sellette

André Cédilot
La Presse - Montréal

La fin abrupte du superprocès pour meurtres des motards risque de relancer la polémique sur les négociations de plaidoyers de culpabilité (*plea bargaining*), qui interviennent régulièrement entre la Couronne et la défense.

Sans même connaître les sentences réservées aux neuf accusés, il est à peu près certain que les purs et durs de la lutte au crime organisé sont déjà en désaccord avec le fait que les accusations pour meurtres prémédités aient été réduites en accusations pour complots, tra-

fic de drogue et gangstérisme.

Cet assouplissement de l'acte d'inculpation permet notamment aux accusés de bénéficier d'une « tradition judiciaire » voulant que le temps passé en détention préventive compte pour le double du temps à purger normalement. Comme les neuf motards sont détenus depuis février et mars 2001, il faudra retrancher l'équivalent de cinq ans à la sentence qui leur sera imposée. Une pratique qui ne s'applique pas dans les cas de meurtres.

Les journalistes qui suivaient le procès savaient que les avocats cherchaient un règlement à l'amiable depuis au moins un

an. En coulisses, la défense se plaignait d'ailleurs que la poursuite utilisait les accusations de meurtres au premier degré portées contre leurs clients pour les inciter à plaider coupables.

Sur le plan légal, l'entente répond à une certaine logique. Certes, la preuve est volumineuse, mais il n'y avait rien de gagné pour la Couronne. De fait, il n'est pas dit que le jury aurait adhéré à la thèse dite du « bateau pirate », selon laquelle tous les Nomads et des Rockers partageaient les mêmes idéaux et, du même coup, étaient tous coupables des 13 meurtres prémédités qu'on leur reproche d'avoir commis afin de prendre

le contrôle du trafic de drogue à Montréal et en région.

Le ministère public a des preuves directes contre trois accusés seulement. Il n'est pas certain que les jurés auraient été prêts, en toute conscience, à envoyer tous les accusés en prison pendant 25 ans pour des « meurtres par association ». D'après la défense, la preuve était loin d'en être faite. Après 66 jours devant le jury, l'interrogatoire de 155 témoins et le dépôt de 534 pièces à conviction, la poursuite, selon elle, n'avait pas encore établi « prima facie » l'existence d'un seul complot de meurtre impliquant l'un des accusés.

RÈGLES DU JEU

Selon lui, il serait important qu'on change les règles du jeu. « La procédure doit être repensée. Le Code criminel prévoit que c'est l'État contre un individu. Comme a l'a vu, il est plus difficile, quand il y a 42 accusés, de faire la preuve de la participation individuelle de chacun d'eux dans un complot général », d'expliquer M^e Vincent. En définitive, c'est ce qui l'a amené à clore le procès en acceptant les plaidoyers de culpabilité des neuf accusés contre lesquels il n'avait pas de preuves directes. « Les trois autres auront des procès ordinaires », a-t-il dit.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 12 SEPTEMBRE 2003 3

L'UTILITAIRE SPORT PAR EXCELLENCE !

PREMIÈRE PLACE
« Match du mois » opposant cinq
utilitaires sport.
Eric LeFrançois, La Presse

Mazda Tribute DX 2003



0% de financement
à l'achat jusqu'à
48
mois

PLUS AUCUN PAIEMENT
AVANT 90 JOURS

ou Louez à partir de

289\$
PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 1995\$

ou louer à
335\$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
ET 0\$ COMPTANT

*Financement à l'achat aux particuliers de 0% jusqu'à 48 mois sur les Mazda Tribute 2003 neufs. Financement consenti par l'entremise de la Banque Scotia. Sur approbation du crédit. Autres taux et termes de financement disponibles. **L'offre aux particuliers de « aucun paiement avant 90 jours » s'applique au financement à l'achat de toutes les Mazda neuves (excluant la Mazda RX-8 2004) et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 40 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devant être payés en fonction du terme prévu au contrat. *Taux de location personnalisée Mazda, offres portant uniquement sur la location ou détail des Mazda Tribute DX 2003 (modèle WSD53AC00) neufs. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 350\$ pour l'offre à 289\$ par mois et de 400\$ pour l'offre à 335\$ par mois exigés. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Location avec limite de 100000 km disponible. Immatriculation, assurances, taxes et frais RDPAM en sus. Voir Argus Mazda pour tous les détails.

ARGUS

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

argusmazda.com

MAZDA



Jean Charest

Charest prêt à tout chambarder

Le gouvernement de Jean Charest prépare un chambardement complet de l'État québécois plus important que la «révolution du bon sens» vécu en Ontario sous Mike Harris.

La météo

Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui Ensoleillé avec passages nuageux 28/15	Demain Ennuagement 25/16
Dimanche Nuageux avec risque d'averses 25/16	Lundi Nuageux avec risque d'averses 23/10

Aujourd'hui Ensoleillé 27/12	Demain Nuageux avec risque d'averses 24/15
--	--

Lever du soleil :6h36
Coucher du soleil :19h22

Les normales

Maximum :20,0 °C
Minimum :8,1 °C

Les phases de la lune



Environnement Canada

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.

Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)



Votre fenêtre sur la météo

Le sommaire

Actualités 22	Loteries 26
Arts 34	Mots croisés 46
Boulianne 16	Mot mystère 43
Bridge 45	Nécrologie 52
Dossier 4	Petites annonces 42
Économie 27	Région 7
Éditorial 20	Rythme des affaires 29
Forum 21	Sports 54
Horoscope 44	Statistiques 56
La capitale 6	Week-end 35
Petits bonshommes 57	

ans après le septembre

Les États-Unis se souviennent

Une commémoration sobre pour se souvenir d'un «jour triste et terrible», comme l'a qualifié le président Bush: deux ans après les attentats du 11 septembre 2001, des cérémonies se sont déroulées hier à New York et à Washington en hommage aux victimes de ces actes terroristes qui ont plongé les États-Unis dans l'horreur.

Associated Press
NEW YORK/WASHINGTON



Un pompier reconforte un garçon lors d'une commémoration à Ground Zero, hier, à New York. On peut lire sur l'affiche: «Je t'aime papa.» Plusieurs orphelins ont récité les noms des disparus lors d'une cérémonie sobre.

À travers tout le pays, les cloches ont retenti, et dans nombre de villes aussi, des moments de silence ont été observés en ce deuxième anniversaire d'un drame qui a fait plus de 3000 morts.

À New York, deux joueurs de cornemuse et un joueur de tambour ont défilé sur le site du World Trade Center, en ouverture de la cérémonie. Les musiciens étaient précédés de la bannière étoilée qui flottait jadis au-dessus des ruines des tours jumelles. Les trois hommes représentaient les pompiers, la police et l'Autorité portuaire de la ville, qui ont perdu plus de 400 personnes dans les attentats.

«Nous sommes ici pour honorer ceux que nous avons perdus et pour nous souvenir de cette journée avec tristesse», a souligné Michael Bloomberg, le maire de New York.

Quelques instants plus tard, une minute de silence a été observée, la première de quatre moments de recueillement marquant les instants où deux avions de ligne ont percuté les tours et où celles-ci se sont effondrées. Lors de cette cérémonie, 200 enfants et jeunes adultes ont aussi uni leurs voix pour chanter et lire à l'aide de micros les noms des 2.792 personnes disparues dans l'effondrement des tours. Chacun des participants avait perdu un être cher et a lu les noms des victimes en présence de plusieurs centaines d'autres proches de défunts. «Je t'aime, papa. Tu me manques beaucoup, Richard Aceto», a lancé Christina Marie Aceto, 12 ans. Un chœur d'enfants a entonné l'hymne national américain.

À Washington, où la Maison Blanche avait délibérément placé cette journée sous le signe de la sobriété, le président George W. Bush et son épouse Laura ont assisté à un office religieux,

assis au premier rang de l'église Saint John située en face de la Maison-Blanche. Le secrétaire d'État Colin Powell et le directeur du FBI Robert Mueller ont lu des extraits des Saintes Écritures ainsi que la secrétaire générale adjointe de la Maison Blanche Harriett Miers.

Puis les époux Bush, accompagnés du vice-président Dick Cheney et sa femme Lynne, se sont joints aux centaines de membres du personnel de la Maison Blanche sur la pelouse sud du bâtiment. Le président

américain a baissé la tête à 8h46 (12h46 GMT), heure à laquelle le premier avion détourné par les kamikazes a percuté l'une des tours du World Trade Center à New York. Un moment de silence a été observé. Puis les époux Bush, main dans la main, Dick Cheney et son épouse ont regagné le bâtiment.

«Aujourd'hui, notre nation se souvient», avait souligné le président Bush un peu avant, alors qu'il quittait l'église.

«Nous nous souvenons d'un jour triste et terrible, le 11 sep-

tembre 2001. Nous nous souvenons des vies perdues. Nous nous souvenons des actes héroïques. Nous nous souvenons de la compassion et de la pudeur de nos concitoyens en ce terrible jour».

«Aujourd'hui est également un jour de prières», avait ajouté le chef de la Maison Blanche. «Nous prions pour la force et la sagesse».

Une sombre cérémonie s'est par ailleurs tenue au Pentagone sous la présidence du secrétaire à la Défense Donald Rumsfeld.

La voix poignante des enfants

Richard Hétud
La Presse - New York

La voix des enfants des victimes s'est élevée hier matin vers un ciel new-yorkais aussi bleu que celui du 11 septembre 2001, lorsque deux avions ont percuté les tours du World Trade Center, tuant près de 3000 personnes.

Montant par deux sur une tribune surplombant Ground Zero, les orphelins des attentats terroristes ont récité les noms des disparus, la gorge nouée par un sanglot en prononçant le nom de leur père ou de leur mère.

«Je t'aime, papa. Tu me man-

ques beaucoup. Richard Anthony Aceto», a récité Christina Aceto, 12 ans.

La jeune fille portait un t-shirt sur lequel était imprimée une image souriante de son père.

Quelque 3000 enfants ont perdu leur père ou leur mère dans l'effondrement des tours. Deux cent d'entre eux se sont succédé au micro pour commémorer les attentats. La poignante cérémonie a commencé par une minute de silence à 8 h 46, heure de l'attaque du World Trade Center par un premier avion détourné. Au même moment résonnaient dans New York les cloches des églises.

La commémoration se voulait sobre, centrée sur les proches des victimes qui sont descendues au centre de Ground Zero pour y déposer des gerbes de fleurs sur deux carrés symbolisant les empreintes des tours. Lors du premier anniversaire, des personnalités allant de l'acteur Robert De Niro à la sénatrice Hillary Clinton avaient lu la liste des victimes.

Plusieurs politiciens étaient présents, dont le maire, Michael Bloomberg, le gouverneur, George Pataki. Ils s'en sont tenus à de brèves interventions, laissant la plus grande place aux enfants.

LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général: Claude Gagnon (cgagnon@ledroit.com)
Rédacteur en chef: Michel Gauthier (mgauthier@ledroit.com)

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555
télécopieur: (613) 562-7782
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h
Samedi: 9 h - 13 h

Nécrologie necrologie@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Télécopieur: (613) 562-7572
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal
(613) 562-0555
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h
Samedi: 7 h - 13 h

Renseignements généraux
(613) 562-0111

Nouvelles
nouvelles@ledroit.com

562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9
Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1
Poste Canada n° de convention : 455180

Chrétien: « Nous pensons à vous »

Gilles Toupin
La Presse

« Nous pensons à vous en ce moment », a déclaré le premier ministre, Jean Chrétien, au président des États-Unis, George W. Bush, hier midi lors d'un appel téléphonique au chef de la Maison-Blanche. M. Chrétien, qui était à sa résidence de Shwinigan, a tenu ainsi à témoigner au peuple américain de la sympathie des Canadiens à l'occasion du deuxième anniversaire des événements de New York et de Washington.

Le président Bush a remercié le premier ministre pour sa sollicitude et lui a dit qu'il était « très touché » par son appel téléphonique. La dernière conversation entre les deux hommes remontait au 8 août dernier, lors de la fameuse panne de courant qui a affecté une partie du Canada et des États-Unis.

M. Chrétien a informé hier M. Bush qu'une cérémonie de commémoration avait lieu au même moment à la frontière manitobaine, dans le Jardin international de la paix où un monument commémoratif composé de quelques poutres d'acier tordu du World Trade Center

sera érigé. John Manley, le vice-premier ministre, et Paul Cellucci, l'ambassadeur des États-Unis, participaient à l'événement.

Le premier ministre a indiqué au président que le Canada continuait sa bataille contre le terrorisme. Il a rappelé à M. Bush la présence à cet égard en Afghanistan de 1800 soldats canadiens. Il a de plus souligné l'excellent travail et l'excellente relation entre le vice-premier

ministre, John Manley, et Tom Ridge, le responsable de la sécurité intérieure des États-Unis, ce qui a permis de rendre la frontière entre les deux pays plus sécuritaire.

M. Bush a déclaré à M. Chrétien que la menace du terrorisme planait toujours sur le monde et il a remercié le Canada pour sa coopération. « Si on peut faire davantage pour vous, a dit M. Chrétien, alors nous le ferons. »

Des cérémonies dans le monde

AP - NEW YORK

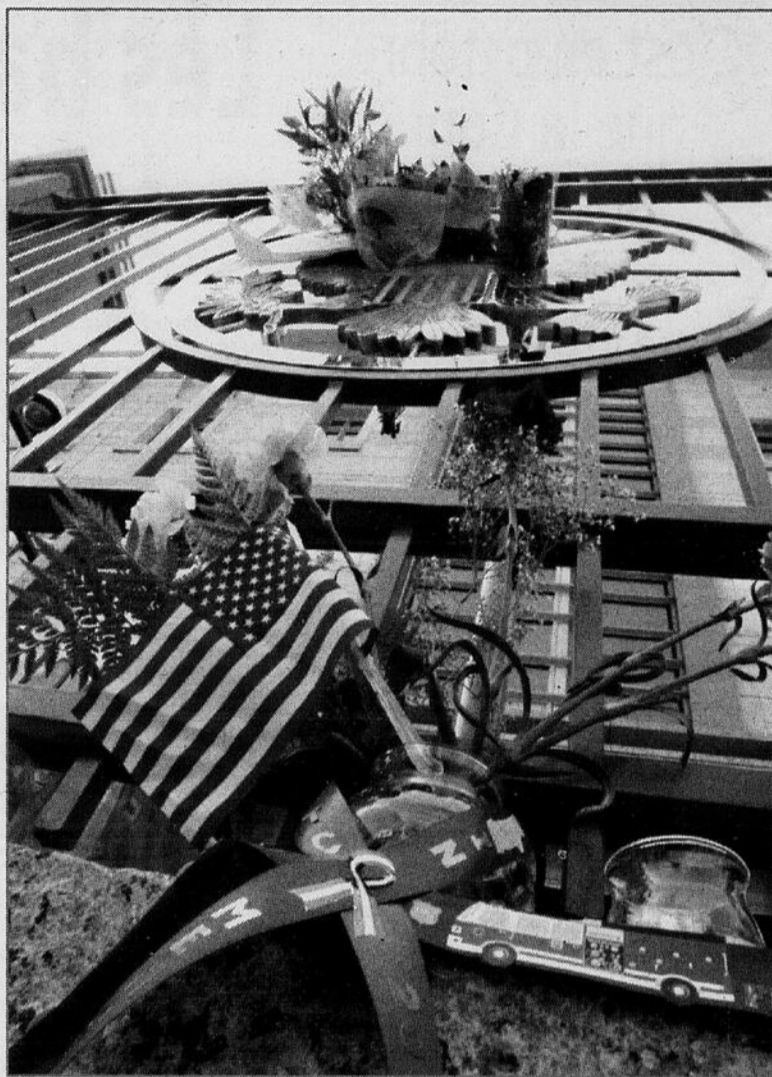
Outre les cérémonies à New York et à Washington, d'autres moments de recueillement ont eu lieu un peu partout dans le monde jeudi, en hommage aux victimes des attentats du 11 septembre 2001.

En Irak, où les forces américaines comptent plus de 110.000 hommes, l'administrateur civil américain Paul Bremer et le commandant des forces américaines, le général Ricardo Sanchez, ont observé un moment de silence à Bagdad aux côtés d'une centaine de civils et de

soldats dans un ancien palais présidentiel de Saddam Hussein. Une semblable cérémonie du souvenir s'est tenue à Tikrit, fief du rais déchu.

En Australie, des centaines d'expatriés américains et de bénévoles ont planté quelque 3.000 arbres dans un parc de Sydney en souvenir des victimes, parmi lesquelles se trouvaient 10 Australiens.

A Londres aussi, un jardin du souvenir a été inauguré par la princesse Anne près de l'ambassade des États-Unis, à la mémoire des 67 Britanniques morts dans le double attentat de New York.



ETIENNE MORIN, Le Droit

Des fleurs ont été déposées, hier, devant l'ambassade des États-Unis au Canada, promenade Sussex, à Ottawa.

LIQUIDATION DES MODÈLES 2002

Faites votre choix

Malibu 2002



V6, automatique, climatiseur
#A1894

Alero 2002



V6, automatique, climatiseur
#A1931

Grand Am 2002



V6, automatique, climatiseur
#A2060

Tous ces véhicules
« Tous équipés »

13 995\$*



DEMERS
CHEVROLET

868, BOUL. MALONEY OUEST,
GATINEAU • 568-5811



*Véhicules à bas km portant une balance de garantie du manufacturier. Taxes et préparation en sus. Pour un temps limité

La Capitale

C'est en octobre que la Cour suprême examinera le mariage homosexuel

Presse Canadienne

La Cour suprême du Canada commencera à examiner dès le mois prochain l'un des deux dossiers touchant à la reconnaissance du mariage homosexuel. Le plus haut tribunal du pays a annoncé hier qu'il entendrait le 6 octobre les requêtes de deux regroupements qui veulent contester le jugement de la Cour d'appel de l'Ontario ayant légalisé le mariage gai. La Cour suprême ne se penchera alors pas sur le fond de l'affaire, mais cherchera plutôt à déterminer si ces groupes, l'Association for Marriage and the Family in Ontario et l'Interfaith Coalition on Marriage, ont le droit de porter la décision en appel.

Le ministre de la Justice et procureur général du Canada, Martin Cauchon, a déjà indiqué qu'il s'opposerait à cette requête. En juin, Ottawa a décidé de ne pas en appeler du jugement de la Cour d'appel ontarienne.

Mais il y a plus. Outre la requête des deux groupes opposés au mariage homosexuel, la Cour suprême a commencé à recevoir les demandes d'intervention des citoyens et des organismes qui veulent prendre part au renvoi présenté en juillet par le gouvernement fédéral. Dans ce renvoi, Ottawa demande au plus haut tribunal d'approuver constitutionnellement son avant-projet de loi légalisant les mariages entre conjoints du même sexe. Hier, la sénatrice libérale Anne Cools et son collègue député Roger Gallaway ont déposé à la Cour un mémoire dans lequel ils demandent aux juges de leur accorder le statut d'intervenant.

Fait étonnant, les parlementaires voudraient que les contribuables assument leurs honoraires d'avocats. «Des fonds publics servent déjà à promouvoir la position du procureur général», justifient-ils, en précisant qu'ils ne tireront aucun avantage personnel de leur initiative.

Dans leur mémoire, M^{me} Cools et M. Gallaway soutiennent que la reconnaissance des mariages homosexuels ne relève pas «de la paix, de l'ordre et du bon gouvernement au Canada», en soulignant que les gais et lesbiennes bénéficient déjà des mêmes droits civils et fiscaux que les hétérosexuels. Selon eux, la légalisation des mariages homosexuels doit absolument passer par un amendement de la Constitution de 1867, puisqu'on y trouve à au moins deux reprises la mention du mot «mariage». Il a été impossible de savoir si le ministre Cauchon comptait s'opposer devant la Cour à cette contestation provenant des rangs libéraux, comme il l'a fait dans le cas des deux regroupements religieux.

L'actualité politique et juridique de l'automne risque donc d'être dominée par ce sujet controversé. Le gouvernement de Jean Chrétien jongle depuis quelques semaines avec l'idée de faire voter les députés de la Chambre des communes avant Noël sur son projet.

Les banques se font avares pour le dîner d'adieu de Chrétien

Presse Canadienne
TORONTO

Des amis de Jean Chrétien sont déçus que les banques et les grandes entreprises rechignent à faire des dons pour une grande fête visant à souligner le départ du premier ministre en novembre, a rapporté le Globe and Mail dans son édition d'hier.

Durant l'été, les grandes banques et les entreprises se sont fait demander de verser 25000 \$ pour le dîner d'adieu, qui doit avoir lieu le 13 novembre, soit la veille de l'ouverture du congrès à la direction au cours duquel le successeur de M. Chrétien sera élu. Un des principaux organisateurs de l'événement, l'avocat Don Grant, a déclaré mercredi que la «réponse a été quelque peu décevante à certains égards».

M. Grant a admis qu'au moins une banque, la Toronto Dominion, a refusé de faire une contribution. La Banque Scotia et la CIBC ont également refusé. Un représentant de la CIBC, Rob McLeod, a indiqué mercredi que la banque ne faisait pas de contribution pour la fête parce que celle-ci s'inscrivait «à l'extérieur des paramètres» du type d'événement politique que la banque appuie habituellement, comme les dîners de financement annuels du premier ministre. La porte-parole de la Scotia, Diane Flanagan, a pour sa part déclaré: «Nous avons pratiquement déjà atteint le maximum de notre budget annuel prévu pour les contributions politiques, alors nous avons refusé».

Charles Coffey, de la Banque Royale, a déclaré que sa banque a fait une «modeste» contribution pour la fête, affirmant que c'est tout ce qu'il restait dans le budget annuel de l'institution destiné aux contributions politiques.

La fête sera un hommage à M. Chrétien, qui se retire après avoir occupé les fonctions de premier ministre pendant



C'est la déception chez les proches de Jean Chrétien, alors que certaines banques ont refusé de donner de l'argent pour le dîner de départ du premier ministre.

10 ans. Un vidéo sera présenté et il y aura des spectacles sur scène.

Ce sont des amis du premier ministre qui organisent l'événement, plutôt que le Parti libéral, et ils espèrent amasser 300 000 \$. M. Grant a affirmé être confiant d'atteindre ce chiffre, même s'il n'a pas voulu dire combien d'argent avait été amassé jusqu'ici.

Un cadre d'une banque a indiqué que la loi du premier ministre sur le financement des partis politiques, qui interdit

aux entreprises de faire des dons aux partis politiques, était la raison pour laquelle son institution avait refusé de faire une contribution, a rapporté le Globe.

En juin dernier, la Chambre des communes a adopté une loi visant à interdire les dons des grandes entreprises aux partis politiques, pour les remplacer par des subventions annuelles de plus de 22 millions \$ faites avec l'argent des contribuables.

Les prétentions d'Ottawa au sujet du sang contaminé contredites

Dennis Bueckert
Presse Canadienne

De nouvelles preuves viennent contredire les prétentions d'Ottawa selon lesquelles rien n'aurait pu être fait avant 1986 pour éviter la contamination des réserves de sang par le virus de l'hépatite C.

Un documentaire intitulé *Bloody Disgrace*, diffusé cette semaine sur la chaîne History Television, révèle que des experts américains en matière de sang avaient recommandé que des précautions soient prises contre la nouvelle maladie en 1981.

Les experts avaient décidé, lors d'une réunion tenue le 9 août 1981, de tester les dons de sang pour vérifier s'ils renfermaient des niveaux élevés d'une enzyme hépatique appelée SGPT, affirme une lettre de la Croix-Rouge américaine citée dans le documentaire.

Le test du SGPT est considéré comme un test indirect parce qu'il ne détecte pas le virus de l'hépatite directement, mais il utilise plutôt un substitut ou un marqueur de substitution pour indiquer

la présence du virus.

«Les données étaient solides à l'effet que la présence de l'hépatite puisse être associée à un taux élevé de SGPT chez le donneur», indique la lettre, qui résume les conclusions de la réunion qui a eu lieu à Washington.

Les experts avaient également convenu «que nous devrions nous préparer à tester toutes les unités de sang et à ne pas faire de transfusions avec des unités présentant un taux anormal de SGPT.»

Des recherches ultérieures ont démontré que l'utilisation de tests indirects au début des années 1980, avant que le virus de l'hépatite C ne soit isolé, pourrait avoir ralenti considérablement la propagation de l'épidémie.

Des représentants des Instituts nationaux de la santé, de l'Association américaine des banques de sang et d'autres joueurs importants du système de collecte et de distribution du sang des États-Unis avaient assisté à la réunion de 1981. Ces informations n'ont jamais été présentées à la Commission Krever sur le

scandale du sang contaminé.

La lettre ne mentionne pas si un Canadien était présent à la réunion, mais les gestionnaires du sang américains et canadiens ont souvent fait référence à leur étroite collaboration au cours de la période de la tragédie du sang contaminé.

«Vous pouvez être sûr que les gestionnaires du système canadien d'approvisionnement en sang ont entendu parler de ces recommandations», a déclaré Mary Anne Alton, la journaliste qui a réalisé *Bloody Disgrace*.

Santé Canada a refusé d'émettre des commentaires immédiatement sur le dossier.

En dépit des recommandations des experts, les autorités américaines n'ont pas instauré de tests indirects avant 1986, même si certaines banques de sang des États-Unis ont commencé à utiliser des tests de SGPT plus tôt.

Le Canada a attendu jusqu'en 1990 pour instaurer des tests indirects, alors que des milliers de Canadiens avaient déjà été infectés.

La Ville de Gatineau impuissante face à la coupe d'arbres

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

La Ville de Gatineau a montré une nouvelle fois son impuissance à interdire des coupes d'arbres sur son territoire. Peu impressionnés par les amendes insignifiantes, les promoteurs passent outre et sortent la tronçonneuse.

Après les promoteurs de l'immeuble à condos Place Champlain, l'an dernier, c'est au tour du Groupe Brigil d'ignorer une interdiction de couper des arbres.

Le constructeur a rasé des dizaines d'arbres et arbustes de toutes tailles sur un terrain où il veut construire trois immeubles de 19 logements chacun, dans le secteur Hull.

Pourtant, le plan d'aménagement approuvé par le conseil municipal en mars dernier spécifiait qu'une mince bordure, représentant 5% de la superficie, devait être préservée.

Mis devant le fait accompli, la Ville a renoncé à imposer une amende de quelques centaines de dollars au promoteur, préférant l'obliger à replanter 27 arbres et 250 arbustes.

Le terrain visé est situé autour de l'ancien restaurant Louis IX. Il est accessible du boulevard Saint-Joseph par la rue Valin, non loin de l'intersection du boulevard Riel.

Un représentant de la municipalité a expliqué hier que c'était tout simplement trop compliqué d'imposer une amende au promoteur.

«Il aurait fallu un jugement de la Cour pour nous confirmer une amende punitive contre Brigil, a expliqué Daniel Faubert, directeur de la section per-

mis du secteur Hull. Or en toute franchise, avec le peu de personnel dont je dispose ici, je n'ai pas le temps de passer beaucoup de temps dans les procédures judiciaires.»

Compte tenu que la coupe d'arbres ne touchait qu'une partie limitée du terrain, la Ville a jugé qu'un plan de reboisement représentait une compensation suffisante.

Pour s'assurer que Brigil replante des arbres, la ville retient une garantie de 60000 \$ versée par le promoteur.

L'an dernier, les promoteurs de Place Champlain avaient complètement rasé un terrain situé au coin des boulevards Saint-Raymond et Taché, malgré l'interdiction de la ville. Les nouveaux promoteurs ont élaboré un plan compensatoire.

Pour un constructeur de maison, il est souvent plus simple d'abattre les arbres plutôt que de les contourner avec la machinerie.

Le conseiller Pierre Phillion a admis que les amendes de quelques centaines de dollars étaient insuffisantes. Elles n'arrivent pas à arrêter un promoteur peu soucieux de la végétation. «C'est une situation qu'on veut corriger dans le nouveau plan d'urbanisme. On va marquer les arbres à préserver et imposer des amendes beaucoup plus musclées aux promoteurs», a-t-il dit.

On songe à imposer des amendes de 5000 \$ par arbre abattu sans autorisation. «Il faudra cependant voir à engager de nouveaux inspecteurs pour faire respecter la réglementation», a ajouté le conseiller, membre du comité consultatif d'urbanisme.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Après les promoteurs des condos Place Champlain, c'est maintenant le Groupe Brigil qui ignore une interdiction de couper les arbres. Le constructeur a rasé des dizaines d'arbres et arbustes où trois immeubles à logements sont en construction à Hull.

Accident mortel près du lac Rapide

Le Droit

Un accident a fait au moins un mort hier soir vers 22 h dans le parc de la Vérendrye. Un camion remorque a complètement écrasé une voiture lorsque son chargement de planches de bois s'est renversé sur la route du parc, à la hauteur du kilomètre 362, près du lac Rapide.

Au moment d'aller sous presse, une urgentologue sur place avait déjà constaté le décès d'une personne. Cependant, la

police ne savait pas encore si d'autres occupants prenaient place dans la voiture, puisque le bois les recouvrait complètement.

Selon le porte-parole de la Sûreté du Québec, Marc Iperciel, il semblait que d'autres véhicules soient impliqués dans l'accident.

Mais un spécialiste en reconstitution sera affecté à déterminer ce qui s'est passé. À 22 h 50, la route était réouverte à la circulation, par alternance.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 12 SEPTEMBRE 2003 7



Tout le monde gagne avec Jetsgo

A partir de

Las Vegas 229\$

4 vols par semaine
À partir du 24 septembre

Offrez-vous un hôtel trois étoiles en plus de votre vol pour aussi peu que 59\$ par nuit sur jetsgo.net.



Départs depuis Ottawa. Prix sans port, taxes et surcharges en sus. Selon la disponibilité. Détails sur jetsgo.net

Visitez **jetsgo.net**

LeDroit vous offre

UN NOUVEAU monde

Plus de
25 000 \$
en prix à gagner

dont une

croisière
dans les *Caraïbes*
pour deux personnes

PLUS :

Un chèque-cadeau de 7 000 \$ échangeable chez Piscines Aqua-Pro et applicable sur l'achat d'un spa.

Un chèque-cadeau de 5 000 \$ échangeable chez Ameublement Lefebvre pour un mobilier de salon elran.

Six chèques-cadeaux de 500 \$ échangeables chez tous les marchands des Galeries de Hull.

Deux chèques-cadeaux d'une valeur de 2 500 \$ chacun échangeables chez Sommeil Davantage.

+ 1 000 \$ en argent comptant

+ un chèque-cadeau d'une valeur de

1 000 \$

échangeable aux Galeries de Hull

Remplissez le coupon de participation ci-dessous et retournez-le aux adresses indiquées. Le tirage de 11 coupons de participation aura lieu le 6 novembre, à 11 h. au quotidien LeDroit à Ottawa.

CONCOURS LE DROIT VOUS OFFRE UN NOUVEAU MONDE

Faites parvenir à :
LeDroit, 47, rue Clarence
Bureau 222, Case postale 8860
Succ. T, Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

ou déposez à l'un des endroits suivants :
Comptoir de service LeDroit Librerie Réflexion
Promenades de l'Outaouais 320, boul. St-Joseph, secteur Hull
Gatineau 381, boul. Maloney, secteur Gatineau

Nom :
Adresse :
Ville : Province :
Code postal :
Téléphone : rés. ()
Téléphonie : trav. ()



CHRISTINE LANGLOIS, collaboration spéciale

Des policiers de Gatineau empêchent des citoyens d'accéder à la piste cyclable fermée pour les recherches, dans le secteur Deschênes près du chemin Vanier.

Un suspect dans l'affaire Ardeth Wood se sauve en courant

Les recherches pour trouver le meurtrier de Ardeth Wood se transportent au Québec, dans le secteur Deschênes de la ville de Gatineau. Pendant cinq heures, hier, trois corps policiers ont participé à une battue le long de la piste cyclable.



Christine Langlois

clanglois@ledroit.com

C'est un appel de citoyen, vers 13 h, qui a mis les policiers sur la piste d'un suspect. À l'arrivée des policiers, à l'extrémité du chemin Vanier, près de la rivière des Outaouais, l'homme s'est sauvé en courant. Même en fouillant tout ce secteur boisé, la police ne l'a pas rattrapé.

Les policiers de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et de la Police d'Ottawa étaient venus prêter main forte aux policiers de Gatineau, qui sont en charge du secteur Deschênes.

Cinq maîtres chiens et un avion de la Police d'Ottawa ont aussi participé à l'opération. Les fouilles se sont étendues jusqu'à la marina d'Aylmer.

Après avoir interrogé les témoins, la police de Gatineau croit qu'il pourrait effectivement s'agir de l'homme recherché.

« Ça confirme que les criminels n'ont pas de frontière entre Ottawa et Gatineau », a précisé le lieutenant de la police de Gatineau, Yves Martel.

Cet épisode survient au lendemain de la publication d'un tatouage-robot par la Police d'Ottawa. Toutefois, Yves Martel précise que ce n'est pas cet indice qui a permis de considérer l'homme comme suspect.

Cette battue dans le secteur



La victime Ardeth Wood

Aylmer pour trouver un prédateur sexuel l'appelle les violés survenus l'année dernière sur les pistes cyclables de ce secteur et dont le coupable court toujours.

Mais le lieutenant Yves Martel n'endosse pas ce rapprochement.

« Rien ne nous permet de croire pour l'instant qu'il s'agit d'une même personne », a-t-il expliqué. Le *modus operandi* n'est pas le même. Par contre, cette opération démontre selon lui la détermination des différents corps policiers à trouver le suspect.

Yves Martel encourage les gens à continuer d'appeler. Pour signaler un indice, (613) 236-1222, poste 3563 ou 3564.

Sommeil Davantage

GALERIES

PISCINES

Lefebvre

EN COLLABORATION AVEC elran

Nathalie Lafleur dit avoir libéré Alain Parent à la demande de sa fille

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

«Si je suis allé là, c'est uniquement parce que c'est ma fille qui me l'a demandé. Je n'ai plus rien à voir avec ce gars-là».

Nathalie Lafleur explique ainsi sa présence mercredi au palais de justice de Gatineau où elle a versé les 3000\$ de caution exigée par le tribunal pour que son ex-époux Alain Parent et sa nouvelle conjointe puisse retrouver leur liberté provisoire.

«Ce n'est pas mon argent puisque je n'ai pas une cenne. Ce sont mes parents qui m'aident pour la nourriture. C'est son argent à lui que j'ai été déposer», indique M^{me} Lafleur qui, comme on le sait, est à l'origine d'un mouvement visant à amener le ministère des Transports à mettre en place des mesures assurant une plus grande sécurité sur la portion de la route 148 qui traverse le secteur Masson-Angers.

En juillet dernier, Mme Lafleur a perdu son fils de 10 ans, Steve, qui a été frappé mortellement alors qu'il traversait la rue. L'accident a eu

lieu sous les yeux de sa sœur de neuf ans.

Deux mois après le tragique événement, Alain Parent, le père du jeune Steve et sa nouvelle conjointe Julie Gagné, font face à cinq accusations alors qu'ils auraient battu deux personnes de Ripon qui auraient tenu des propos déshonorants envers la jeune victime et les circonstances de l'accident.

«Ma fille était en pleurs lorsqu'elle a vu le visage de son père dans les journaux et à la télé. Elle a perdu son jeune frère et il ne lui reste que son père. Elle est toujours très perturbée à la suite de la disparition de son frère et maintenant avec ce qui arrive à son père. Elle m'a demandé de faire quelque chose», a expliqué M^{me} Lafleur qui ajoute que les 3000 \$ appartiennent à Alain Parent et que ce n'est qu'à la demande de sa fille qui voulait aider son père, qu'elle a accepté de servir de courroie de transmission.

«Ça fait huit ans que je ne suis plus avec cet homme-là et je n'ai plus rien à voir avec ce qui lui est arrivé dans le passé et ce qui lui arrive», a indiqué Nathalie Lafleur.

Meurtres de Robert et Bonnie Dagenais: l'audition pour le renvoi en cour adulte devrait reprendre dans 15 jours

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

L'audition de la demande de renvoi devant une cour adulte du dossier de l'adolescent de 16 ans de Notre-Dame-du-Laus accusé du double meurtre de Val-des-Monts, devrait reprendre dans une quinzaine de jours.

À la reprise des travaux, le juge Michel Séguin de la chambre de la Jeunesse devra toutefois tenir compte d'un élément de preuve que désireait lui présenter la procureure de la Couronne Me Nadine Piché mais qu'il avait d'abord refusé d'admettre.

La directive en ce sens vient du juge Louis Tannenbaum de la Cour supérieure qui a accueilli hier, une requête de la Couronne représentée cette fois par M^e Denis Pilon qui lui demandait de renverser la décision prise par le juge Séguin et qui avait pour effet d'exclure de

la preuve un élément présenté par la Couronne.

«Il n'y a pas lieu d'exclure cette preuve en vertu de la Charte ou en vertu de la loi. Il s'agit d'une preuve pertinente concernant les circonstances du crime et qui doit être prise en considération. Le juge n'avait pas à refuser d'exercer sa compétence», a conclu le magistrat en ajoutant que la procédure de renvoi n'était pas un procès.

Une ordonnance de non publication nous interdit de divulguer en quoi consiste exactement cette preuve mais le ministère public estimait que son admission s'inscrivait dans la continuité de la preuve faite en faveur du renvoi de l'adulte.

En dépit du jeune âge de l'accusé (il avait 15 ans au moment du double meurtre en novembre 2002), la Couronne avance que différents facteurs préchent en faveur du renvoi dont les circonstances du crime, sa gravité objective et la

personnalité même de l'accusé.

Forte de cette décision, Me Piché se présente donc ce matin devant le juge Séguin pour déterminer une date précise pour la reprise de l'audition.

Quant à M^e Ginette Ross qui représente les intérêts de l'adolescent, elle soumet que cette situation ne modifie en rien l'orientation de son dossier.

Jusqu'à maintenant seulement un psychiatre a été entendu alors que l'on prévoit qu'un autre devrait être appelé à la barre en plus de deux criminologues.

Rappelons que l'adolescent de 16 ans est accusé des meurtres de Robert et Bonnie Dagenais abattus le 22 novembre 2002 dans leur chalet du chemin Durocher à Val-des-Monts. La preuve est à l'effet que l'adolescent était en compagnie de René Michaud, un individu de 27 ans de Notre-Dame-du-Laus qui doit subir son procès en octobre devant un juge et jury.

Félicitations!

Roger Sarazin

M. Jean Gauthier, directeur général des ventes a le plaisir de souligner les efforts exceptionnels de Roger Sarazin qui s'est mérité le titre de représentant du mois de août 2003.

Félicitations!



«Membre du groupe Lallier»

346, boul. Gréber, Gatineau (coin La Gappe et Gréber)

561-6669



SOUVENEZ-VOUS DE VOS ÊTRES CHERS, REVIVEZ L'HISTOIRE À L'OCCASION DE DEUX ACTIVITÉS SPÉCIALES QUI SE TIENDRONT AU CIMETIÈRE BEECHWOOD

Service commémoratif annuel

Le dimanche 14 septembre à 15 h.

Depuis plus de 75 ans, notre service commémoratif annuel est une tradition communautaire et familiale où les familles se remémorent leurs êtres chers en participant à une cérémonie non confessionnelle de cantiques et de réflexions.

Visite historique annuelle

Le dimanche 28 septembre à 14 h.

Notre visite historique est toujours très prisée du public et comprend une promenade interactive sur notre terrain magnifique au cours de laquelle sont présentés quelques-uns des noms de personnes célèbres enterrés au cimetière Beechwood. Cette année, nous rendons hommage aux Nos Grands de l'industrie du bois, ces hommes qui ont façonné l'histoire de la Ville d'Ottawa.

Cimetière
Beechwood
Cimetière

L'histoire racontée, des vies célébrées

280, av. Beechwood, Ottawa (Ontario)

Pour de plus amples renseignements, composez le
741-9530

TARIFS DE «DERNIÈRE MINUTE» POUR CEUX QUI RÉSERVENT TÔT

FLORIDE
UNE SEMAINE INCLUANT LE VOL, L'AUTOMOBILE ET L'HÔTEL
À PARTIR DE
\$599

CUBA
FORFAIT D'UNE SEMAINE
À PARTIR DE
\$689

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
FORFAIT D'UNE SEMAINE
À PARTIR DE
\$699

MEXIQUE
FORFAIT D'UNE SEMAINE
À PARTIR DE
\$1099



Cet hiver, n'attendez pas les spéciaux de « dernière minute ». Réservez des Valeurs Vacances Hâtives avant le 31 octobre, et vous obtiendrez notre tarif le plus bas, c'est garanti. Faites confiance à nos services directs et ne payez pas les intermédiaires!

Renseignez-vous sur nos offres gratuites pour les enfants!

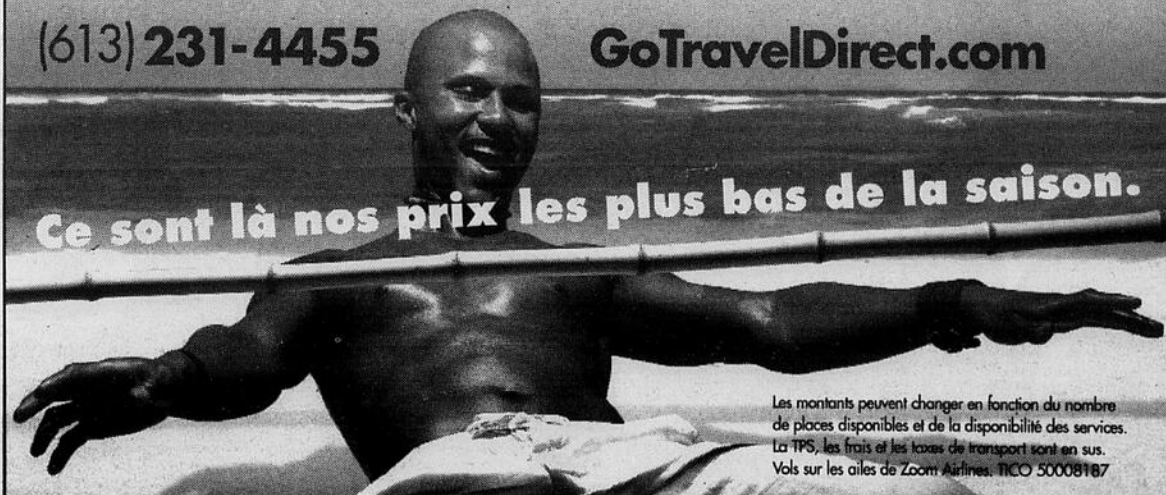
Vols nolisés à partir d'Ottawa



(613) 231-4455

GoTravelDirect.com

Ce sont là nos prix les plus bas de la saison.



Les montants peuvent changer en fonction du nombre de places disponibles et de la disponibilité des services. La TPS, les frais et les taxes de transport sont en sus. Vols sur les ailes de Zoom Airlines. TICO 50008187

LeDroit vous offre

un nouveau monde

Plus de
25 000 \$
en prix à gagner

dont une
croisière
dans les *Caraïbes*
pour deux personnes

+ 1 000 \$
en argent comptant
+ un chèque-cadeau
d'une valeur de
1 000 \$
échangeable aux
Galeries de Hull

PLUS

Un chèque-cadeau de 7 000 \$ échangeable chez Piscines Aqua-Pro et applicable sur l'achat d'un spa.

Un chèque-cadeau de 5 000 \$ échangeable chez Ameublement Lefebvre pour un mobilier de salon elran.

Six chèques-cadeaux de 500 \$ échangeables chez tous les marchands des Galeries de Hull.

Deux chèques-cadeaux d'une valeur de 2 500 \$ chacun échangeables chez Sommeil Davantage.

Remplissez le coupon de participation ci-dessous et retournez-le aux adresses indiquées. Le tirage de 11 coupons de participation aura lieu le 6 novembre, à 11 h. au quotidien LeDroit à Ottawa.

CONCOURS LE DROIT VOUS OFFRE UN NOUVEAU MONDE

Faites parvenir à :
LeDroit, 47, rue Clarence
Bureau 222, Case postale 8860
Succ. T, Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

ou déposez à l'un des endroits suivants :
Comptoir de service LeDroit Librerie Réflexion
Promenades de l'Outaouais 320, boul. St-Joseph, secteur Hull
Gatineau 381, boul. Maloney, secteur Gatineau

Nom :
Adresse :
Ville : Province :
Code postal :
Téléphone : rés. ()
Téléphone : trav. ()



Des policiers de Gatineau empêchent des citoyens d'accéder à la piste cyclable fermée pour les recherches, dans le secteur Deschênes près du chemin Vanier.

Un suspect dans l'affaire Ardeth Wood se sauve en courant

Les recherches pour trouver le meurtrier de Ardeth Wood se transportent au Québec, dans le secteur Deschênes de la ville de Gatineau. Pendant cinq heures, hier, trois corps policiers ont participé à une battue le long de la piste cyclable



Christine Langlois

clanglois@ledroit.com

C'est un appel de citoyen, vers 13 h, qui a mis les policiers sur la piste d'un suspect. À l'arrivée des policiers, à l'extrémité du chemin Vanier, près de la rivière des Outaouais, l'homme s'est sauvé en courant. Même en fouillant tout ce secteur boisé, la police ne l'a pas rattrapé.

Les policiers de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et de la Police d'Ottawa étaient venus prêter main forte aux policiers de Gatineau, qui sont en charge du secteur Deschênes.

Cinq maîtres chiens et un avion de la Police d'Ottawa ont aussi participé à l'opération. Les fouilles se sont étendues jusqu'à la marina d'Aylmer.

Après avoir interrogé les témoins, la police de Gatineau croit qu'il pourrait effectivement s'agir de l'homme recherché.

« Ça confirme que les criminels n'ont pas de frontière entre Ottawa et Gatineau », a précisé le lieutenant de la police de Gatineau, Yves Martel.

Cet épisode survient au lendemain de la publication d'un tatouage-robot par la Police d'Ottawa. Toutefois, Yves Martel précise que ce n'est pas cet indice qui a permis de considérer l'homme comme suspect.

Cette battue dans le secteur



La victime Ardeth Wood

Aylmer pour trouver un prédateur sexuel rappelle les viols survenus l'année dernière sur les pistes cyclables de ce secteur, et dont le coupable court toujours.

Mais le lieutenant Yves Martel n'endosse pas l'approche.

« Rien ne m'a fait croire pour l'instant qu'il s'agit d'une même affaire », a-t-il expliqué. « Par contre, cette opération démontre selon lui la détermination des différents corps policiers à trouver le suspect.

Yves Martel encourage les gens à continuer d'appeler. Pour signaler un indice, (613) 236-1222, poste 3563 ou 3564.

Nathalie Lafleur dit avoir libéré Alain Parent à la demande de sa fille

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

« Si je suis allé là, c'est uniquement parce que c'est ma fille qui me l'a demandé. Je n'ai plus rien à voir avec ce gars-là ».

Nathalie Lafleur explique ainsi sa présence mercredi au palais de justice de Gatineau où elle a versé les 3000 \$ de caution exigée par le tribunal pour que son ex-époux Alain Parent et sa nouvelle conjointe puisse retrouver leur liberté provisoire.

« Ce n'est pas mon argent puisque je n'ai pas une cenne. Ce sont mes parents qui m'aident pour la nourriture. C'est son argent à lui que j'ai été déposer », indique M^{me} Lafleur qui, comme on le sait, est à l'origine d'un mouvement visant à amener le ministère des Transports à mettre en place des mesures assurant une plus grande sécurité sur la portion de la route 148 qui traverse le secteur Masson-Angers.

En juillet dernier, Mme Lafleur a perdu son fils de 10 ans, Steve, qui a été frappé mortellement alors qu'il traversait la rue. L'accident a eu

lieu sous les yeux de sa sœur de neuf ans.

Deux mois après le tragique événement, Alain Parent, le père du jeune Steve et sa nouvelle conjointe Julie Gagné, font face à cinq accusations alors qu'ils auraient battu deux personnes de Ripon qui auraient tenu des propos déshonorants envers la jeune victime et les circonstances de l'accident.

« Ma fille était en pleurs lorsqu'elle a vu le visage de son père dans les journaux et à la télé. Elle a perdu son jeune frère et il ne lui reste que son père. Elle est toujours très perturbée à la suite de la disparition de son frère et maintenant avec ce qui arrive à son père. Elle m'a demandé de faire quelque chose », a expliqué M^{me} Lafleur qui ajoute que les 3000 \$ appartiennent à Alain Parent et que ce n'est qu'à la demande de sa fille qui voulait aider son père, qu'elle a accepté de servir de courroie de transmission.

« Ça fait huit ans que je ne suis plus avec cet homme-là et je n'ai plus rien à voir avec ce qui lui est arrivé dans le passé et ce qui lui arrive », a indiqué Nathalie Lafleur.

Meurtres de Robert et Bonnie Dagenais: l'audition pour le renvoi en cour adulte devrait reprendre dans 15 jours

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

L'audition de la demande de renvoi devant une cour adulte du dossier de l'adolescent de 16 ans de Notre-Dame-du-Laus accusé du double meurtre de Val-des-Monts, devrait reprendre dans une quinzaine de jours.

À la reprise des travaux, le juge Michel Séguin de la chambre de la Jeunesse devra toutefois tenir compte d'un élément de preuve que désire lui présenter la procureure de la Couronne Me Nadine Piché mais qu'il avait d'abord refusé d'admettre.

La directive en ce sens vient du juge Louis Tannenbaum de la Cour supérieure qui a accueilli hier, une requête de la Couronne représentée cette fois par M^e Denis Pilon qui lui demandait de renverser la décision prise par le juge Séguin et qui avait pour effet d'exclure de

la preuve un élément présenté par la Couronne.

« Il n'y a pas lieu d'exclure cette preuve en vertu de la Charte ou en vertu de la loi. Il s'agit d'une preuve pertinente concernant les circonstances du crime et qui doit être pris en considération. Le juge n'avait pas à refuser d'exercer sa compétence », a conclu le magistrat en ajoutant que la procédure de renvoi n'était pas un procès.

Une ordonnance de non publication nous interdit de divulguer en quoi consiste exactement cette preuve mais le ministère public estimait que son admission s'inscrivait dans la continuité de la preuve faite en faveur du renvoi de l'adulte.

En dépit du jeune âge de l'accusé (il avait 15 ans au moment du double meurtre en novembre 2002), la Couronne avance que différents facteurs préchent en faveur du renvoi dont les circonstances du crime, sa gravité objective et la

personnalité même de l'accusé.

Forte de cette décision, Me Piché se présente donc ce matin devant le juge Séguin pour déterminer une date précise pour la reprise de l'audition.

Quant à M^e Ginette Ross qui représente les intérêts de l'adolescent, elle soumet que cette situation ne modifie en rien l'orientation de son dossier.

Jusqu'à maintenant seulement un psychiatre a été entendu alors que l'on prévoit qu'un autre devrait être appelé à la barre en plus de deux criminologues.

Rappelons que l'adolescent de 16 ans est accusé des meurtres de Robert et Bonnie Dagenais abattus le 22 novembre 2002 dans leur chalet du chemin Durocher à Val-des-Monts. La preuve est à l'effet que l'adolescent était en compagnie de René Michaud, un individu de 27 ans de Notre-Dame-du-Laus qui doit subir son procès en octobre devant un juge et jury.

Félicitations!

Roger Sarazin

M. Jean Gauthier, directeur général des ventes a le plaisir de souligner les efforts exceptionnels de Roger Sarazin qui s'est mérité le titre de représentant du mois de août 2003. Félicitations!

Promenade
KIA

Membre du groupe Lallier

346, boul. Gréber, Gatineau
(coin La Gappe et Gréber)

561-6669



SOUVENEZ-VOUS DE VOS ÊTRES CHERS, REVIVEZ L'HISTOIRE À L'OCCASION DE DEUX ACTIVITÉS SPÉCIALES QUI SE TIENDRONT AU CIMETIÈRE BEECHWOOD

Service commémoratif annuel

Le dimanche 14 septembre à 15 h.

Depuis plus de 75 ans, notre service commémoratif annuel est une tradition communautaire et familiale où les familles se remémorent leurs êtres chers en participant à une cérémonie non confessionnelle de cantiques et de réflexions.

Visite historique annuelle

Le dimanche 28 septembre à 14 h.

Notre visite historique est toujours très prisée du public et comprend une promenade interactive sur notre terrain magnifique au cours de laquelle sont présentés quelques-uns des noms de personnes célèbres enterrés au cimetière Beechwood. Cette année, nous rendons hommage aux Nos Grands de l'industrie du bois, ces hommes qui ont façonné l'histoire de la Ville d'Ottawa.

Cimetière
Beechwood
Cimetière

L'histoire racontée, des vies célèbres

280, av. Beechwood, Ottawa (Ontario)

Pour de plus amples renseignements, composez le

741-9530

TARIFS DE « DERNIÈRE MINUTE » POUR CEUX QUI RÉSERVENT TÔT

FLORIDE
UNE SEMAINE INCLUANT LE VOL, L'AUTOMOBILE ET L'HÔTEL
A PARTIR DE \$599

CUBA
FORFAIT D'UNE SEMAINE
A PARTIR DE \$689

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
FORFAIT D'UNE SEMAINE
A PARTIR DE \$699

MEXIQUE
FORFAIT D'UNE SEMAINE
A PARTIR DE \$1099

RÉSERVEZ AVANT LE 31 OCTOBRE
VALEURS VACANCES HÂTIVES

Cet hiver, n'attendez pas les spéciaux de « dernière minute ». Réservez des Valeurs Vacances Hâtives avant le 31 octobre, et vous obtiendrez notre tarif le plus bas, c'est garanti. Faites confiance à nos services directs et ne payez pas les intermédiaires!

Renseignez-vous sur nos offres gratuites pour les enfants!

Vols nolisés à partir d'Ottawa

GO
TRAVEL DIRECT

(613) 231-4455

GoTravelDirect.com

Ce sont là nos prix les plus bas de la saison.



Les montants peuvent changer en fonction du nombre de places disponibles et de la disponibilité des services. La TPS, les frais et les taxes de transport sont en sus. Vols sur les ailes de Zoom Airlines. WCO 50008187

Magasins Sears

Tous les magasins ne vendent pas de meubles.
Pour plus de détails, voyez la liste ci-dessous.

Alma - ensembles matelas-sommier
Carrefour Alma (418) 662-2222

**Chicoutimi
ensembles matelas-sommier**
Place du Saguenay (418) 549-8240

**Drummondville
ensembles matelas-sommier**
Les Promenades de Drummondville (819) 478-1381

Hull - ensembles matelas-sommier
Les Galeries de Hull (819) 770-6300

**Lévis
ensembles matelas-sommier**
Les Galeries Chagnon (418) 833-4711

**Ottawa - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Centre commercial Carlingwood (613) 729-2561
Centre commercial St. Laurent (613) 746-4311

Ottawa East Home Store
Autoroute 417 et rue Innes 1-800-664-1888
Ottawa-Pinecrest Home Store
Autoroute 417 et rue Pinecrest (613) 820-5551

**Québec - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Magasin de meubles et d'électroménagers de Québec
Boulevard de la Capitale et autoroute 40
(418) 260-9084

Québec - ensembles matelas-sommier
Les Galeries de la Capitale (418) 624-7311
Place Fleur de Lys (418) 529-9861
Place Laurier (418) 658-2121

**Sherbrooke - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Magasin de meubles et d'électroménagers de
Sherbrooke Autoroute 410 et boulevard de Portland
(819) 564-3010

**Trois-Rivières - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Magasin de meubles et d'électroménagers de
Trois-Rivières Autoroute 40 et boulevard des Recollets
(819) 379-0992

**Victoriaville - ensembles
matelas-sommier**
Le Grande Place des Bois Francs (819) 357-4000

visitez le site
www.sears.ca

Presque tous
les meubles* et
ensembles matelas-
sommier sont en

SOLDE



499⁹⁷

Chacun

Lit bateau bas 'Harmony,' tout format

Lits 1 place, 2 places, G 2 places,
TG 2 places. Comprend panneaux
de chevet et de pied, longerons et lattes.
Rég. Sears 749,97-999,97.

Rabais 250-500 \$.
Meubles assortis aussi en solde



Et, avec la carte Sears,
pas de paiement avant un an pour
tous les meubles* et ensembles matelas-sommier

Pas de paiement avant septembre 2004 avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 \$.
Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation. Renseignez-vous.
Les formules de paiement et modalités peuvent être modifiées ou supprimées sans préavis. Renseignez-vous au sujet d'autres facilités de paiement.

*R/01 Meubles; à l'exclusion des meubles pour bébés

Prix en vigueur le samedi 13 septembre 2003, dans la limite des stocks

Le choix de meubles varie suivant le magasin. Veuillez contacter votre magasin Sears

50

50 ans de qualité, bons prix, service, fiabilité

SEARS

La panne aura fait mal aux PME d'Ottawa

Christine Langlois
clanglois@ledroit.com

Les petites et moyennes entreprises (PME) d'Ottawa auraient perdu 180 millions \$ lors de la méga-panne en août dernier, selon un sondage. Pourtant, seulement 9 % des répondants croient qu'ils récupéreront de l'argent grâce à leurs polices d'assurances.

Le sondage a été réalisé par la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (FCEI). Le problème que posent les compagnies d'assurances, c'est que peu d'entre elles assurent des événements tels qu'une panne de courant, et que les déductibles sont trop élevés.

Ce total de 180 millions \$ correspond à l'addition des coûts, des dépenses improductives et des ventes perdues à cause de la panne de courant.

Étendu à l'Ontario, ce montant atteindrait entre 1 et 2 milliards \$, toujours selon le sondage.

Pour la région d'Ottawa, ce sondage révèle que 66 % des

employés des PME n'ont pas été capables de travailler. Ensuite, les commandes et la circulation des clients aurait diminué de 51 % au moment de la panne. Enfin, la production aurait été réduite de 45 %.

Un autre 16 % de pertes est associée à l'accès réduit aux services bancaires électroniques, et 6 % est lié à l'élimination de produits périssables.

D'autres données compilées dans le cadre du même sondage portent la FCEI à conclure que les employés et propriétaires de PME d'Ottawa ont un souci de ce qui arrive à leur communauté.

Par exemple, 83 % des répondants auraient arrêté leurs systèmes d'air climatisé, et huit sur 10 auraient réduit leurs demandes énergétiques.

Le vice-président exécutif de FCEI, Garth Whyte, a précisé par voie de communiqué que les PME fournissent 50 % des emplois à Ottawa.

La Fédération, pour sa part, croit que combiné notamment à la pneumonie atypique, au



ARCHIVES

Les conséquences de la panne auront été coûteuses pour la région d'Ottawa, alors que ce sont des pertes de 180 millions \$ qui seraient essuyées par les PME.

virus du Nil et au prix de l'essence, la situation est loin d'être facile pour les PME.

Pour la région d'Ottawa, la marge d'erreur est de plus ou moins 12,2 %, 19 fois sur 20.

L'événement
Traction intégrale de SUBARU

IMPREZA WRX
Traction Intégrale à Prise Constante

399\$ /mois*
0 Dépôt de Sécurité

Transport et préparation inclus

**BIENTÔT !
AU 890, ST-JOSEPH
À HULL**

SUBARU
GUIDÉE PAR UNE FORCE INTÉRIEURE™

Caractéristiques:
• Climatiser • Chaîne Stéréo AM/FM/CD à 6 haut-parleurs • Volant MOMO • Pédales sport en aluminium percé • Capot en alliage d'aluminium avec prise d'air de capot • Nouveau toit ouvrant (optionnel) • Transmission manuelle à 5 rapports • 227 chevaux.
Et plus encore...

Gatineau SUBARU
...aussi fiable que la marque
267 Notre-Dame Gatineau 643-4341

*Offre d'une durée limitée pour les particuliers admissibles disponibles auprès de Primus Financement Automobile. Paiements mensuels pour une Impreza WRX berline 2004 T.M., basés sur un bail de 48 mois. Comptant 3.895\$ ou échange équivalent. 20.000 km par année. 0\$/km excédentaire. Transport et préparation inclus. Immatriculations, assurances, frais RDPRM en sus. 0 Dépôt de sécurité. La première mensualité est payable à la prise d'effet du plan de location. Le véhicule peut différer de l'illustration. Voir le concessionnaire Gatineau Subaru pour plus de détails.

CENTRE HOSPITALIER DES VALLÉES-DE-L'OUTAOUAIS
COMITÉ DES USAGERS

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
DU COMITÉ DES USAGERS DU CENTRE HOSPITALIER DES VALLÉES DE L'OUTAOUAIS

Le Comité des usagers du Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais invite la population à participer à son assemblée générale annuelle en vue de procéder à l'élection des membres du comité des usagers.

Cette assemblée se tiendra le **16 septembre 2003 à 19 heures**, à l'auditorium de l'hôpital de Hull au 9^e étage, au 116 rue Lionel Émond.

Pour information, veuillez communiquer au 595-6020 ou au 561-8255.

C'est une invitation à tous les usagers du CHVO à jouer un rôle actif!

Sources : Claudette Binet et Ghislaine Charrette, secrétaires

CRTC
AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

3. OTTAWA (Ont.). **ROGERS OTTAWA LIMITÉE** demande l'autorisation de modifier la licence de son entreprise de câble desservant Ottawa en distribuant les signaux de WWJ-TV (CBS), WDIV (NBC), WXYZ-TV (ABC) et WJBK-TV (FOX) Detroit (Michigan); en retenant afin de remplacer le signal de WUTV (FOX) Buffalo (New York), par les signaux correspondants de Detroit; et en remplaçant, à son choix, le signal de WTVS (PBS) Detroit (Michigan), ou WNED-TV (PBS), Buffalo (New York), pour le signal de WPBS-TV (PBS) Watertown (New York), si des problèmes particuliers de qualité de la réception des signaux intervenaient. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 475, ch. Richmond, Ottawa (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **19 septembre 2003** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-46.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / **Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

BYE-BYE 2003

LOCATION À PARTIR DE
269\$ /MOIS*
Comptant initial de 3495\$ (transport et préparation compris)

PRIX D'ACHAT À PARTIR DE
23 798\$* PDSF
• Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD • Siège du conducteur à 8 réglages • Freins à disque aux 4 roues
• Moteur 2,5L de 175 chevaux • Climatiser • Lève-glaces et verrouillage des portières électriques • Pneus toutes saisons de 16 po
• Dossier arrière rabattable 60/40 • Système antidémarrage • Et beaucoup plus!

POUR UN TEMPS TRÈS LIMITÉ:
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION*
2,8%** FINANCEMENT À L'ACHAT

ALTIMA 2.5S
*Location de 48 mois pour l'Altima 2.5S 2003 avec boîte de vitesses manuelle (T4RG53 AA00). Acompte ou échange équivalent de 3 495 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requis à la livraison. †Pour un temps limité, 0 \$ de dépôt de sécurité. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneu neuf, frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat. Sur approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. *PDSF de l'Altima 2.5S à boîte manuelle (T4RG53 AA00). **Taux de financement de 2,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Voir votre concessionnaire pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

CARREFOUR 959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 776-0100
GATINEAU 1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST 243-5454
Autoroute 50, sortie de la Vérendrye

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 12 SEPTEMBRE 2003 11

Réunions publiques

Toutes les réunions publiques se tiendront à l'hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, sauf avis contraire.

LE LUNDI 15 SEPTEMBRE

Comité des permis

13 h 30, salle Champlain

- Comportement défavorable des chauffeurs de taxi
- Renseignements : (613) 580-2424, poste 28091

Comité consultatif sur les questions liées à la pauvreté

19 h, salle Champlain

Renseignements : (613) 580-2424, poste 21801

Comité consultatif sur le patrimoine

19 h, salle Richmond

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28936

Comité consultatif sur le cyclisme

19 h, salle Colonel-By

Renseignements : (613) 580-2424, poste 21624

LE MARDI 16 SEPTEMBRE

Comité consultatif sur les taxis

10 h, salle Richmond

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28934

Réunion conjointe - Comité des services organisationnels et du développement économique et Comité de la santé, des loisirs et des services sociaux

13 h 30, salle Champlain

- Projets de partenariats publics-privés (3 P) - Centre de soins de longue durée Gary-J.-Armstrong, structure de jeux intérieure en forme de dôme, nouvelles surfaces de glace pour les districts de l'Est et de l'Ouest

Renseignements : (613) 580-2424, poste 21837

Comité des services organisationnels et du développement économique

La réunion suivra immédiatement la réunion conjointe du Comité des services organisationnels et du développement économique et du Comité de la santé, des loisirs et des services sociaux, 13 h 30, salle Champlain

- Plan de mise en service des autobus hybrides
- Délégation de pouvoir - Contrats accordés pour la période du 1^{er} avril au 30 juin 2003
- Échange de terrains - Kanata
- Proposition d'échange de terrains - Lotissement Westridge
- Vente de propriété : 580, promenade Terry Fox
- Favoriser et accroître la participation de public à Ottawa
- Initiative d'application du code de la route du Service de police d'Ottawa
- Fonds de fiducie provincial-municipal pour la collaboration en matière de logement
- Fonds du patrimoine de West Carleton et fonds de réserve de West Carleton pour les nouvelles installations récréatives et culturelles
- Accord financier concernant l'évaluation environnementale pour le prolongement du chemin Huntmar

Renseignements : (613) 580-2424, poste 21837

Comité consultatif sur la conservation de l'architecture locale

18 h, salle Richmond

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28135

Équipe de gestion de la zone de conservation de Richmond

19 h 30, ancien bureau municipal de

Goulbourn, salle de réunion

(étage inférieur), 2135, chemin Huntley

Renseignements : (613) 580-2424, poste 26837

ou 21385

LE MERCREDI 17 SEPTEMBRE

Comité des transports et des services de transport en commun

9 h 30, salle Champlain

- Plan d'expansion du transport en commun rapide - Stratégie de mise en œuvre
- Signalisation touristique et panneaux d'intérêt public
- Règlement municipal consolidé visant à réglementer la signalisation routière de la ville
- Harmonisation du Règlement sur les itinéraires des pompiers
- Consolidation du Règlement municipal sur la circulation et le stationnement
- Harmonisation du Règlement municipal sur les véhicules de dimensions excédentaires (anciennement connu sous le nom de Règlement municipal sur les véhicules spéciaux)
- Règlement municipal sur l'utilisation et l'entretien des routes
- Règlement municipal sur les explosifs
- Installation de feux de signalisation et modifications de la route en vue de répondre aux besoins relatifs
- Réduction des limitations de vitesse dans le Glebe - Motion

Renseignements : (613) 580-2424, poste 21624

Comité consultatif sur les personnes âgées

16 h, salle Billings

Renseignements : (613) 580-2424, poste 21801

Comité consultatif sur l'accessibilité

16 h, salle de coordination de la place des Festivals

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28214

LE JEUDI 18 SEPTEMBRE

Comité de la santé, des loisirs et des services sociaux

9 h 30, salle Champlain

- Présentation sur le Comité de la santé des centres de ressources communautaires de l'Est d'Ottawa
- Garderie et espace récréatif Fisher Heights
- Avenir des centres éducatifs en plein air de l'Ottawa-Carleton District School Board : financement pour l'étude du plan d'activités

Renseignements : (613) 580-2424, poste 21622

Comité consultatif sur les transport

19 h, salle Richmond

Renseignements : (613) 580-2424, poste 28936

2219

L'interprétation simultanée est offerte dans les deux langues officielles pour toute question à l'ordre du jour si la demande en est faite à l'avance en téléphonant au service d'information du comité visé.

Ordres du jour :

Copies à emporter : hôtel de ville

Copies à consulter : tous les centres

du service à la

clientèle

En ligne : ottawa.ca



Les ordres du jour ne sont pas complets et peuvent changer. Seules les questions d'intérêt public y figurent. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en composant le numéro de renseignements du comité en question et obtenir les ordres du jour finaux en consultant le site Web de la Ville à ottawa.ca ou en appelant au (613) 233-INFO (233-4636).

Pour garder notre ville verte, propre et saine

N'oubliez pas d'arroser vos arbres cet été



Les arbres enraient les polluants et purifient l'air, ce qui aide à maintenir notre ville saine et propre. Nous vous demandons de faire votre part afin de préserver les arbres, tant pour votre agrément que pour celui des générations futures. Arrosez régulièrement et correctement les arbres plantés sur votre propriété.

Les arbres nouvellement plantés devraient être arrosés fréquemment tout au long de l'été, jusqu'aux premières gelées.

Utilisez un boyau d'arrosage ordinaire ou d'irrigation goutte à goutte et donnez à vos arbres au moins l'équivalent de deux heures d'eau, trois fois par semaine.

Les arbres arrivés à maturité ont également besoin d'être arrosés, particulièrement au cours des périodes de sécheresse prolongée. Pendant les jours de canicule, il est recommandé d'arroser vos arbres à faible débit pendant toute la nuit, et ce, trois fois par semaine. Les arbres qui sont plantés à des endroits où l'eau est drainée naturellement, comme les trottoirs, les patios ou les pelouses surélevées, exigent une attention particulière.

N'oubliez pas qu'il est préférable d'arroser vos arbres le soir, la nuit ou tôt le matin plutôt qu'en plein jour. Pour obtenir de plus amples renseignements, rendez-vous au ottawa.ca, cliquez sur « Services municipaux », « Environnement » et ensuite sur « Services forestiers ».

2232



Projet de modifications de la chaussée

Conformément à l'article 252 de la *Loi sur les municipalités*, la Ville d'Ottawa donne avis au public des modifications proposées aux endroits suivants :

- **Promenade Sussex / rue Rideau / avenue Mackenzie** - changements en prévision de l'aménagement des éléments du boulevard de la Confédération et de la voie de virage à gauche pour accéder au 700, promenade Sussex
- **Chemin Limebank à la hauteur du chemin Spratt** - nouvelle intersection et feux de circulation, fermeture du chemin temporaire à la hauteur de la promenade Shoreline, et installation de feux de circulation à l'angle des chemins Earl Armstrong et River
- **Chemin Lancaster au nord du chemin Walkley** - voie de virage pour avoir accès à un centre commercial

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec Barry Townsend, gestionnaire de programme, Gestion de la circulation, Direction de la circulation et du stationnement, au 580-2424, poste 21284.

- **Chemin Dunrobin et promenade Thomas Dolan** - modifications à cette intersection et installation d'un feu de circulation

Pour obtenir de plus amples renseignements, prière de communiquer avec Philippe Landry, gestionnaire principal de projet, Direction des services d'infrastructure, au 580-2424, poste 23185.

Le Comité des transports et des services de transport en commun entendra, en personne ou par l'entremise de son avocat ou agent, quiconque demande une audience et allègue que ces modifications lui seront préjudiciables et désire s'y opposer. Les personnes qui souhaitent se faire entendre doivent faire parvenir au greffier une demande écrite avant le **mardi 16 septembre 2003** à l'adresse suivante :

M. P.G. Pagé, greffier, a/s de Rosemary Nelson, coordonnatrice
Comité des transports et des services de transport en commun
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1

2299

Avis de début d'étude

Centre environnemental Robert O. Pickard

Élargissement de la capacité du digesteur

La Ville d'Ottawa commence les travaux préliminaires de conception d'un projet d'élargissement du digesteur situé au Centre environnemental Robert O. Pickard (CEROP). Cet élargissement augmentera la capacité de l'installation de traiter des solides extraits par le processus d'épuration de l'eau usée. Le projet est nécessaire pour faire face à l'augmentation de la quantité de solides résultant de l'expansion constante de la Ville et de la proposition de traitement de déchets provenant des usines de purification de l'eau de la Ville, ainsi que pour assurer une souplesse opérationnelle quant à l'entretien des digesteurs actuels.

L'étude se poursuit conformément aux exigences de l'annexe A des lignes directrices relatives à l'évaluation environnementale municipale de portée générale. Le processus de conception préliminaire comporte l'élaboration et l'analyse des choix possibles, la définition des questions techniques et environnementales et la proposition de moyens d'aborder ces questions. Ce qui conduira à l'élaboration d'une approche privilégiée en matière de conception.

Veillez attendre un avis annonçant la tenue d'une séance portes ouvertes prévue pour octobre, qui suivra dans quelques semaines. Lors de cette séance d'information à l'intention du public, on présentera une évaluation des diverses possibilités envisagées et on indiquera le choix privilégié.

Pour obtenir de plus amples renseignements à propos de ce projet, veuillez vous adresser à :

Ryan Matthews, ingénieur, gestionnaire principal de projet
Ville d'Ottawa, Services d'infrastructure
560, rue Rochester, 2^e étage, Ottawa (Ontario) K1S 5K2
Courriel : ryan.matthews@ottawa.ca
Télécopieur : (613) 580-2587
Téléphone : (613) 580-2424, poste 16211

2297

Des briseurs de grève au Holiday Inn

Christine Langlois
nouvelles@ledroit.com

L'hôtel Holiday Inn Plaza La Chaudière a bel et bien engagé des briseurs de grève, selon le rapport déposé par l'enquêteur du ministère du Travail du Québec, Thomas Hayden.

La Confédération des syndicats nationaux (CSN) étudie présentement les recours légaux dont elle dispose. Selon la commission des relations du

travail du Québec, l'employeur qui embauche des briseurs de grève s'expose à une amende pouvant aller jusqu'à 1000 \$ par jour, et ce, peu importe le nombre de briseurs de grève en fonction à la fois. Mais pour en arriver là, le syndicat devrait d'abord poursuivre l'employeur, puisque le rapport de l'enquêteur n'a pas valeur d'accusation légale.

Un autre élément vient compliquer les négociations. Le

rapport d'enquête révèle que l'hôtel aurait été vendu à une compagnie à numéros depuis le début du conflit.

Mais selon le président de la Fédération commerce de la CSN, Jean Lortie, ce n'est pas la première fois que le propriétaire de l'hôtel, Michael Rosenberg, utilise cette stratégie. Il aurait procédé de la même façon avec un autre hôtel à Montréal il y a trois ans. Cette fois cependant, toujours selon

M. Lortie, une nouvelle disposition dans la loi empêchera M. Rosenberg de congédier tous ses employés grâce à ce stratagème.

Les 110 salariés de l'hôtel sont en grève depuis le 21 août. Ils souhaitent obtenir des salaires équitables par rapport aux autres hôtels de la chaîne. Selon M. Lortie, Jean Lortie de la CSN



MICHEL LAFLEUR, Le Droit
Jean Lortie de la CSN

passées pour faire reconnaître le droit de se syndiquer ont causé un retard dans les progressions salariales et de conditions de travail des employés du Holiday Inn Plaza La Chaudière.

Jusqu'à maintenant, leurs mesures ont eu un effet sur les contrats de l'hôtel, dans la mesure où le Nouveau parti démocratique (NPD) et la Mutuelle MSQ ont tous deux démenagé des congrès qui devaient se tenir au Holiday Inn Plaza La Chaudière, selon M. Lortie. Une rencontre est prévue le 15 septembre entre le syndicat et l'employeur.

Ottawa

Information
ottawa.ca
580-2400

Ottawa ELECTIONS 2003 ÉLECTIONS VILLE D'OTTAWA – ÉLECTIONS MUNICIPALES AVIS CONCERNANT LA DÉSIGNATION DE CANDIDATS AUX ÉLECTIONS MUNICIPALES DE 2003

COMMENT PUIS-JE POSER MA CANDIDATURE?

Toute personne peut poser sa candidature à un poste électif en remplissant la déclaration de candidature prescrite pendant les heures normales de bureau, à l'un ou l'autre des bureaux de la Ville énumérés ci-dessous. La déclaration de candidature doit être remplie par le candidat lui-même ou par un mandataire.

Les candidats doivent acquitter des droits au moment de déposer leur déclaration de candidature. Ces droits peuvent être réglés en espèces, par chèque visé ou par mandat. Ils s'élèvent à 200 \$ pour le poste de maire et à 100 \$ pour les postes de membre du Conseil municipal ou de conseiller scolaire.

POSTES À POURVOIR

Maire

Une personne élue par l'ensemble des électeurs.

Membres du Conseil municipal

Un membre élu par quartier, dans les 21 quartiers municipaux d'Ottawa.

Conseillers scolaires

Un membre élu par zone.

- Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (7 zones)
- Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (8 zones)
- Ottawa-Carleton District School Board (12 zones)
- Ottawa-Carleton Catholic School Board (10 zones)

ADMISSIBILITÉ

- Une personne désireuse de poser sa candidature aux élections municipales de 2003 doit avoir qualité d'électeur.
- Une personne qui sollicite un poste de conseiller scolaire doit habiter sur le territoire de compétence du conseil et verser ses taxes scolaires à celui-ci.
- Une personne qui pose sa candidature à une élection ne doit faire l'objet d'aucune interdiction aux termes de la loi.

DATE LIMITE

Les déclarations de candidature doivent être soumises au plus tard le **vendredi 26 septembre 2003 à 17 heures**. Tout désistement doit se faire au plus tard le lundi 29 septembre 2003 à 17 heures.

Les déclarations de candidature présentées par les personnes désignées peuvent être soumises aux endroits suivants :

Bureau des élections

760, chemin Belfast
580-2660

Centre du service à la clientèle d'Ottawa

110, avenue Laurier Ouest

Centre du service à la clientèle d'Orléans

255, boul. Centrum, pièce 100

Centre du service à la clientèle de Kanata

580, promenade Terry-Fox

Centre du service à la clientèle

de la Place Ben-Franklin

101, promenade Centrepointe

Centre du service à la clientèle de Metcalfe

8243, rue Victoria

Centre du service à la clientèle de North Gower

2155, promenade Roger-Stevens

Centre du service à la clientèle de Kinburn

5670, chemin Carp

Pour de plus amples renseignements, visitez notre site Web (ottawa.ca).

Cet avis est publié par P.G. Pagé, greffier municipal.

2294

Ottawa ELECTIONS 2003 ÉLECTIONS VOTRE NOM FIGURE-T-IL SUR LA LISTE ÉLECTORALE?

La Liste électorale pour les élections de 2003 à la Ville d'Ottawa est maintenant accessible. Il s'agit de la liste des personnes ayant le droit de voter aux élections municipales de 2003. Elle indique le nom, l'adresse, la désignation de soutien scolaire et le statut d'occupant des électeurs. Assurez-vous de l'exactitude des renseignements à votre sujet figurant sur la Liste électorale. Il vous sera ainsi plus facile d'exercer votre droit de vote le jour du scrutin.

Vous pouvez voter aux élections municipales (ou être un électeur admissible) si, le jour du scrutin, vous :

- résidez à Ottawa ou êtes propriétaire ou locataire d'un terrain situé dans la municipalité ou êtes le conjoint ou le partenaire de même sexe d'une telle personne*;
- êtes citoyen canadien et âgé d'au moins 18 ans;
- ne faites pas l'objet d'une interdiction de voter aux termes de la loi.

Pour participer à l'élection d'un conseiller scolaire, vous devez :

- verser vos taxes scolaires au conseil scolaire pour lequel l'élection est tenue et habiter sur le territoire de compétence du conseil, être propriétaire ou locataire d'un immeuble résidentiel situé sur le territoire de compétence du conseil ou être le conjoint ou partenaire de même sexe d'un propriétaire ou locataire. Si vous ne savez pas à quel conseil scolaire vous versez vos taxes, vous trouverez cette information sur la Liste électorale.

*Veuillez prendre note que votre admissibilité à voter sera établie selon votre lieu de résidence ou votre adresse d'admissibilité.

VÉRIFIEZ LA LISTE ÉLECTORALE

On pourra consulter la Liste électorale au Bureau des élections, dans les centres du service à la clientèle énumérés ci-dessous ainsi que dans toutes les bibliothèques locales du **2 septembre au 10 novembre**. Vérifiez la Liste électorale afin de vous assurer que votre nom, votre adresse domiciliaire et votre désignation de soutien scolaire sont exacts.

Si votre nom ne figure pas sur la Liste électorale ou si vous souhaitez faire apporter un changement, il vous faut remplir une *Demande de modification de la liste électorale*. Vous pouvez vous en procurer un exemplaire au Bureau des élections, à l'hôtel de ville d'Ottawa, dans les centres du service à la clientèle et dans les succursales de la Bibliothèque publique, de même que vous pouvez télécharger le formulaire du site Web de la Ville (ottawa.ca). Vous n'avez qu'à remplir le formulaire et à nous le retourner, et nous ajouterons votre nom à la Liste ou apporterons les changements demandés. Vous pourrez aussi obtenir un exemplaire de la *Demande de modification de la liste électorale* à votre bureau de vote le jour du scrutin. Nous vous invitons toutefois à soumettre vos demandes de modification d'ici au 26 septembre, afin d'éviter les retards lorsque vous irez voter.

Pour vérifier si votre nom figure sur la Liste électorale, veuillez téléphoner au Centre d'appels de la Ville au 580-2400 ou au Bureau des élections au 580-2660, ou encore vous rendre à l'un ou l'autre des bureaux ci-dessous :

Centre du service à la clientèle d'Ottawa -
110, avenue Laurier Ouest

Bureau des élections
760, chemin Belfast

Centre du service à la clientèle d'Orléans -
255, boul. Centrum, bureau 100

Centre du service à la clientèle de Kanata -
580, promenade Terry-Fox

Centre du service à la clientèle de la Place-
Ben-Franklin - 101, promenade Centrepointe

Centre du service à la clientèle de Metcalfe -
8243, rue Victoria

Centre du service à la clientèle de North
Gower - 2155, promenade Roger-Stevens

Centre du service à la clientèle de Kinburn -
5670, chemin Carp

Pour de plus amples renseignements, visitez notre site Web (ottawa.ca).

Cet avis est publié par P.G. Pagé, greffier municipal.

2245

Un CLSC flambant neuf à Gatineau

Ça sent encore le neuf au CLSC de Gatineau.

Mathieu Bélanger
mabélanger@ledroit.com

La raison est simple, les quelque 450 employés ont intégré leurs nouveaux bureaux du 777, boulevard de la Gappe il y a quelques semaines.

Le nouvel édifice de trois étages construit au coût de 8,1 millions \$, juste en face du pavillon Félix-Leclerc du Collège de l'Outaouais, est considéré comme étant beaucoup plus accessible à la population.

« Les autobus s'arrêtent devant notre porte et nous sommes situés en plein cœur du secteur Gatineau », note l'agente de communication du CLSC-CHSLD de Gatineau, Manon LaFrance. Selon elle, l'emplacement du nouveau CLSC amène une importante

structure communautaire dans le centre-ville du secteur Gatineau, ce qui était absent par le passé.

Auparavant, le CLSC de Gatineau éparpillait ses activités à trois endroits différents. « Nous n'offrons pas plus de services, mais ils sont maintenant tous centralisés dans nos nouveaux locaux », ajoute M^{me} LaFrance. Les usagers ne se questionneront plus pour savoir à laquelle des trois anciennes adresses ils doivent se présenter pour obtenir les services adéquats.

Tout est disponible au même endroit. Seuls les soins à domicile ont toujours pignon sur rue sur l'avenue Gatineau. « C'est

beaucoup plus efficace pour la continuité des soins », observe M^{me} LaFrance.

Les patients pourront désormais aller chercher, sous la même adresse, des services à la clinique jeunesse pour les 12 à 17 ans, à la clinique pa-

rents/enfants, et tout ce qui touche à la vaccination, l'orthopédie, la nutrition, l'aide aux parents de moins de 20 ans et plusieurs autres.

« L'infrastructure que nous avons nous permettrait d'aller plus loin dans la créativité, d'accroître notre panier de services,

d'ouvrir les fins de semaine et les soirées, mais présentement, les budgets n'y sont pas », lance la directrice générale du CLSC-CHSLD de Gatineau, Claudette Gatien.

DES ÉCONOMIES

En rassemblant trois points de services en un seul, le CLSC de Gatineau évite les dédoublements de services qui coûtaient près de 132 000 \$ par année à l'établissement.

Le CLSC estime qu'il pourra économiser environ 30 000 \$ par année en loyer et 10 000 \$ en frais inhérents. « Sur une période de 25 ans, cette économie pourrait représenter près de un million \$ », précise M^{me} LaFrance.

Le CLSC-CHSLD de Gatineau procédera à l'inauguration officielle de ses nouveaux locaux le 30 septembre prochain.

« Nous sommes situés en plein cœur du secteur Gatineau. »

Manon LaFrance,
CLSC-CHSLD de Gatineau

Une démolition qui coûtera cher

Le Droit

Un promoteur immobilier devra payer 250 000 \$ à la Ville d'Ottawa après la démolition de deux maisons ancestrales à l'intersection des rues Laurier et Waller. L'une d'elle se serait effondrée alors que l'autre a été démolie pour des raisons de sécurité pendant la construction d'habitations de type condominium de luxe.

En novembre, Ottawa avait déposé des accusations contre le Groupe Lépine en vertu de la Loi sur l'habitation mais a choisi de retirer ses accusations après une discussion à huis clos du conseil municipal la semaine dernière. Habituellement, les promoteurs doivent reconstruire les bâtiments démolis.

Ottawa

Information
ottawa.ca
580-2400

Demandes d'aménagement

Avis de réunion du Comité de l'urbanisme et de l'aménagement

Le jeudi 25 septembre 2003, 9 h 30

Les articles indiqués ci-dessous, en plus des articles ayant trait qui ont été prévus antérieurement, seront étudiés à cette réunion qui se tiendra à la salle Champlain, hôtel de ville, au 110, avenue Laurier ouest à Ottawa.

Zonage - 5900, promenade Wood Duck
580-2424, poste 27500 – martin.barakengera@ottawa.ca

Zonage - 8453, chemin Cooper Hill
580-2424, poste 27816 – julie.houle@ottawa.ca

Zonage - 9, rue Orville
580-2424, poste 27790 – patricia.macmillan@ottawa.ca

Zonage - 1238, rue Marenger
580-2424, poste 27816 – julie.houle@ottawa.ca

Zonage - 1041, chemin Dozois
580-2424, poste 27500 – martin.barakengera@ottawa.ca

Zonage - 1056, chemin Watters
580-2424, poste 13857 – patrick.legault@ottawa.ca

Plan d'implantation - 801, promenade de l'aviation
580-2424, poste 13857 – patrick.legault@ottawa.ca

2309

Création de nom de rue

Plaines Lebreton

Le jeudi 25 septembre 2003, le Comité de l'urbanisme et de l'aménagement examinera un rapport des Services d'aménagement sur les noms de rues approuvés et visant les voies situées dans le projet de réaménagement des plaines Lebreton. La réunion, qui débutera à 9 h 30, aura lieu dans la salle Champlain, 110, avenue Laurier Ouest. Si vous prévoyez ne pas pouvoir assister à cette réunion et souhaitez faire part de vos commentaires, veuillez vous adresser à Don Brousseau, Direction des services du bâtiment, 101, promenade Centrepointe, 3^e étage, Nepean (Ontario) K2G 5K7, Don.Brousseau@ottawa.ca ou par télécopieur : (613) 580-2684.

2316

Séance portes ouvertes

Station de pompage, conduite de refoulement et égout séparatif à Munster Hamlet – conception détaillée

La Ville d'Ottawa vous invite à une séance portes ouvertes pour discuter de la construction à Munster Hamlet d'un réseau d'égouts qui sera relié au réseau central de canalisations des eaux usées de la Ville, en passant par Richmond. Le projet prévoit la conception et la construction d'une station de pompage et d'une installation temporaire de dérivation des eaux usées à Munster Hamlet, ainsi que d'une conduite de refoulement / égout séparatif allant de Munster Hamlet à Richmond. En outre, on prévoit la désaffectation des dernières cellules des bassins d'épuration et du système d'irrigation par aspersion à Munster Hamlet.

À la séance portes ouvertes, vous pourrez obtenir plus de détails sur le projet, examiner les options de trajets à Richmond et donner votre opinion. Des représentants de la Ville d'Ottawa et des experts-conseils en conception seront sur place pour discuter du projet et répondre à vos questions. Nous comptons beaucoup sur votre participation au processus de consultation.

Venez nous voir!

Le mardi 23 septembre 2003

De 17 h à 21 h

South Carleton High School

3673, rue McBean, Richmond (Ontario)

Veuillez faire parvenir vos questions et commentaires au sujet du projet à :

Ryan Matthews, ingénieur, gestionnaire principal de projet
Ville d'Ottawa, Division des services de construction
560, rue Rochester, Ottawa ON K1S 5K2
Courriel : ryan.matthews@ottawa.ca
Télécopieur : (613) 580-2587
Téléphone : (613) 580-2424, poste 16211

2298

Règlement municipal sur les enseignes

Modification au règlement municipal sur les enseignes – 4837, chemin Albion

Le jeudi 25 septembre 2003, le Comité de l'urbanisme et de l'aménagement examinera un rapport des Services d'aménagement sur la modification du Règlement municipal 79-91 sur les enseignes (ancienne Ville de Gloucester), afin d'autoriser l'aménagement d'un dispositif au sol de messagerie vidéo sur le terrain visé. La réunion, qui débutera à 9 h 30, aura lieu dans la salle Champlain, 110, avenue Laurier Ouest. Si vous prévoyez ne pas pouvoir assister à cette réunion et souhaitez faire part de vos commentaires, veuillez vous adresser à Don Brousseau, Direction des services du bâtiment, 101, promenade Centrepointe, 3^e étage, Nepean (Ontario) K2G 5K7, don.brousseau@ottawa.ca ou par télécopieur : (613) 580-2684.

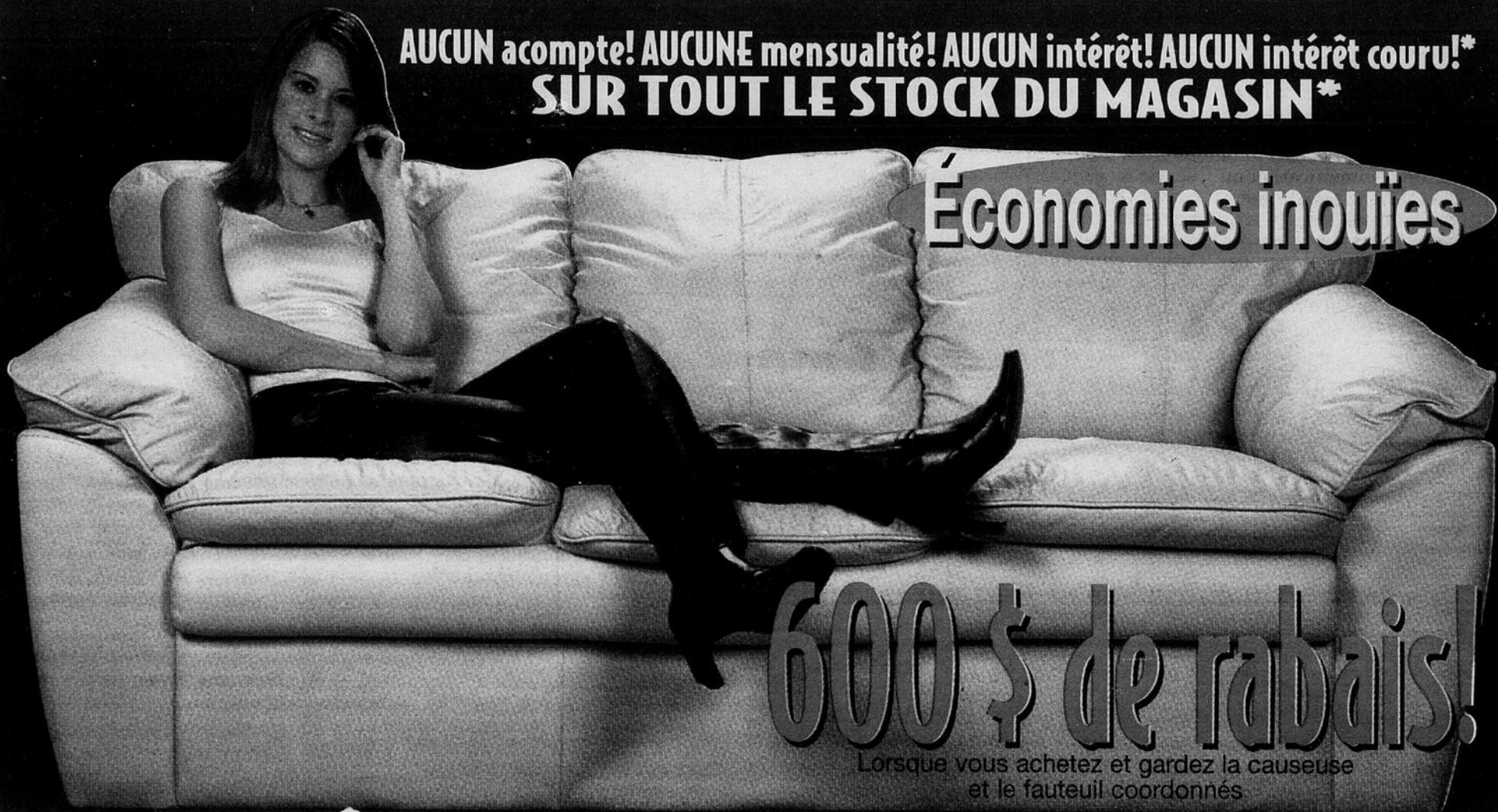
2315

DURANT NOTRE OFFRE ULTIME DE MEUBLES EN CUIR

NE
PAYEZ RIEN
AVANT

2005

AUCUN acompte! AUCUNE mensualité! AUCUN intérêt! AUCUN intérêt couru!*
SUR TOUT LE STOCK DU MAGASIN*



Économies inouïes

600 \$ de rabais!

Lorsque vous achetez et gardez la causeuse et le fauteuil coordonnés

CANAPÉ
DE CUIR

Modèle contemporain
en cuir là où il entre en contact
avec le corps.
Offert en noir et en ivoire.
Fauteuil 699,97 \$
Causeuse 879,97 \$

2999.99 \$

Lorsque vous achetez et gardez la causeuse et le fauteuil coordonnés

Pour vos meilleurs achats, passez chez The Brick - Nous sommes canadiens!



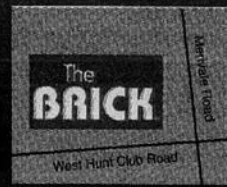
Pour vos meilleurs achats, passez chez...

The BRICK®

De plus, magasinez en ligne 24 heures sur 24 à www.thebrick.com



Ottawa Est
1960, chemin Cyrville
(613) 746-8600



Ottawa Ouest
565, chemin Hunt
Club Ouest
(613) 225-8898

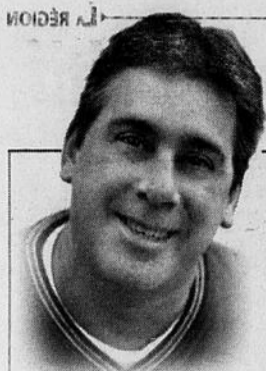


Appels de l'extérieur de la ville :
1 800 97-BRICK
(1 800 972-7425)
Pour connaître le magasin le plus
près de chez vous!

*Sur approbation de crédit, seulement avec votre carte platine The Brick. Achat minimal de 1 499 \$. Sont payables en entier au moment de l'achat : frais administratifs (69,95 \$), TPS (7 %), taxe de vente provinciale, s'il y a lieu, et frais de livraison. Pour l'offre «Ne payez rien avant 2005», qui exclut les produits informatiques, le solde est exigible en janvier 2005. Renseignements complets en magasin.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 12 SEPTEMBRE 2003

Mario Boulianne



Téléphone : (613) 562-0333
 Télécopieur : (613) 562-7539
 Courriel :
 mboulianne@ledroit.com

Ensemble pour les enfants

C'est pour les enfants et pour leur bien-être que plus de 90 membres des médias de l'Outaouais se mettront à table, jeudi prochain, lors du 2^e Souper des médias.

Présenté à la Grande Gueule du boulevard de l'Hôpital à Gatineau, ce souper où les journalistes, animateurs, photographes, caméraman et autres artisans de l'information servent les repas et accueillent la population permet de financer le programme des Petits déjeuners de la Soupière de l'Amitié.

L'an dernier, 57 000 \$ avaient ainsi été amassés et cette année, on compte bien franchir le cap des 65 000 \$.

Cette année, on compte bien faire plus de place aux enfants et une invitation spéciale leur est lancée. De l'animation spécialement pour les jeunes a même été concocté.

Martin Lacasse, le président d'honneur, est encore une fois très enthousiaste à quelques jours de l'événement. Comme plusieurs, il espère bien atteindre l'objectif et, avec son optimisme habituel, il a même promis que ce chiffre sera dépassé.



Martin Lacasse, président d'honneur du Souper des médias, était accompagné de deux élèves de l'école Le Coteau soit Mélissa Bélisle et Philippe Ribeiro.



Des petits pas pour le cœur

Les mamans et leurs filles sont invitées à prendre part à la Marche Cheerios qui se tiendra le 21 septembre, au lac Leamy, dès 10 h. Cette marche qui avait connu un vif succès l'an dernier, permet à la Fondation des maladies du cœur d'amasser des sous afin de soutenir la recherche sur les maladies cardio-vasculaires. L'événement est placé sous le marrainage de M^{me} Lucie Lalonde, sa mère Carmelle, sa sœur Martine; Danièle Goulet et sa fille Mathilde; Carmen Rodrigue et sa sœur Linda; ainsi que Lucie Tassé et sa fille Geneviève. Sur la photo, Margot Lajeunesse, coordonnatrice régionale de la Fondation, Lise Tremblay, présidente régionale, Lucie Tassé, Danièle Goulet, Florence Goulet Pelletier, Lucie Lalonde, Carmelle Lalonde, Martine Lalonde, Geneviève Tremblay et le petit Maxim Déziel.



ETIENNE MORIN, Le Droit

L'agriculture à l'honneur

C'était jour de fête, mardi, dans le monde de l'agriculture de l'Outaouais alors que l'on remettait les reconnaissances régionales pour le concours de l'Ordre national du mérite agricole. On a alors dévoilé le nom des trois finalistes de la région pour le classement national. Il s'agit de la Ferme Vianney et Marguerite Turcot de Saint-André-Avellin (médaillon d'or), les Serres Bergeron de Notre-Dame-de-la-Salette (médaillon d'argent) et la Ferme Mountainview Turf de Quyon (médaillon de bronze). Sur la photo, Isabelle Turcot, Mario Charron, Marguerite Biard et Vianney Turcot qui exploite la Ferme Turcot, médaillée d'or. Le concours national aura lieu le 30 octobre à Laval.

Portugais et Québécois s'unissent

Un souper bénéfique au profit de la Société canadienne du cancer aura lieu demain au Centre communautaire portugais Les Amis Unis.

Toute la population est invitée à participer à ce 4^e souper bénéfique au profit de la Société canadienne du cancer en Outaouais.

Les invités pourront danser et déguster un repas comprenant 4 services. Plus de 250 convives sont attendues.

Cette activité a permis d'amasser près de 30 000 \$ au cours des trois dernières années. Les organisateurs souhaitent la participation de la population afin que le 4^e Souper portugais soit une réussite.

Pour réserver ou s'informer, on compose le 777-4428.

Nouveau nom

Lors d'une assemblée générale spéciale de ses membres, la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais a adopté une résolution de changement de nom pour celui de Chambre de commerce de Gatineau.

Sur le territoire québécois, il y a actuellement 187 Chambres de commerce dont plus de 150 sont des Chambres de commerce locales.

«Notre organisme est le porte-parole privilégié de la communauté d'affaires et est reconnu comme l'organisme rassembleur des réseaux d'influences qui sont également membres, confiait son président Martin Lacasse.

Pour l'excellence en affaires

Lors d'un 5 à 7, la Chambre de commerce de Gatineau a rencontré des gens d'affaires afin de présenter les cahiers de candidature EXCELOR. Ces prix d'excellence seront présentés lors du Gala des gens d'affaires qui aura lieu le 22 novembre. Sur la photo, les artisanes du prochain gala

soit Caroline Dubreuil, de Charlebois-Trépanier, Line Ménard, de la Résidence Frontenac, et Jacqueline Grégoire, propriétaire de Promotion Grégoire.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Une loterie pour l'hôpital

La Fondation du CHVO a lancé sa loterie annuelle, la Loto du CHVO 2004... pour un hôpital en santé. C'est la gagnante du gros lot de l'an dernier, Marie-Paule Landry, qui a lancé l'édition 2004. Plus de 200 prix, d'une valeur de 205 000 \$, sont à l'enjeu. Le gros lot est un prix en argent de 100 000 \$. Sur la photo, entourant M^{me} Landry, Pierre Grenier (Gatineau Honda), Denis Bergeron (Voyages Guertin), Claude Poirier Defoy, président de la Fondation, Michel Maynard (Canadian Tire de Hull) et René Dupont (Gatineau Honda).

Développement économique Canada dresse un bilan positif

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Développement Économique Canada a investi 4,3 millions \$ dans 44 projets d'entreprises, dans l'Outaouais, au cours des deux dernières années.

Le Secrétaire d'État responsable de Développement Économique Canada, Claude Drouin, a fait le bilan des investissements de son ministère dans la région, hier, dans les locaux de Sérigraphie Albion de Hull. M. Drouin a révélé que les 4,3 millions \$ versés sous forme de

prêts sans intérêts, ont généré des investissements totaux de 17 millions \$ et permis de créer ou de préserver 932 emplois dans la région.

Sérigraphie Albion, Sylvio Brunet et fils, Cactus Commerce et Monpier sont parmi les entreprises qui ont bénéficié de l'aide fédérale.

Le président de Sérigraphie Albion, Michel Valiquette, a indiqué que les équipements achetés grâce au prêt gouvernemental, ont fait augmenter la productivité de son entreprise de 20 %. Le montant de 177 500 \$

a permis à l'entreprise d'acheter deux presses et une découpeuse qui facilitent le travail de sérigraphie.

Pour sa part, Gustave Brunet, de la scierie Sylvio Brunet et fils, a ses coûts de production de 4 % et raccourci ses délais de livraison de 20 %, grâce à l'achat de nouvel équipement et au réaménagement de l'usine. «Ce montant de 175 000 \$ a fait une grande différence car dans le domaine du bois, les marges de profit sont minces et le marché est très concurrentiel, surtout par les temps qui courent.

Une réduction de coûts de 4 % est très appréciable», a fait remarquer M. Brunet.

Les prêts sans intérêt de Développement économique Canada viennent en aide aux entreprises qui ont de la difficulté à trouver du financement bancaire pour certains projets. «C'est un levier important car sans ce prêt, je n'aurais pu commercialiser nos nouveaux services. Les banques sont plus prudentes avec les entreprises de haute technologie», a déclaré le président de Cactus Commerce, Antoine Normand.

105 500 \$ réclamés des parents par la CSCV

Yves Soucy
Correspondant régional
ysoucy@ledroit.com

La Commission scolaire au Coeur-des-Vallées (CSCV) prend les grands moyens pour recouvrer les 105 500 \$ que certains parents doivent aux écoles en frais de garde, surveillance-midi et frais généraux.

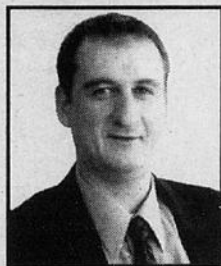
La CSCV a mandaté la firme d'avocats Letellier & Associés pour entamer les procédures légales afin d'obtenir un jugement de la Cour pour percevoir les sommes dues pour les années scolaires 2000-2001-2002.

«Il est important de récupérer ces sommes car elles sont sans cesse croissantes et ce sont les écoles qui doivent en assumer les coûts présentement. La grande majorité des frais non-acquittés sont dus par des parents qui sont en moyen de payer», précise Pierre D'Aoust, directeur général de la CSCV.

Au total, on dénombre quelque 400 dossiers par année de comptes en souffrance. Le nom de certains parents créditeurs revient à chacune des trois années.

«La plus grosse facture impayée atteint près de 1000 \$. Les avocats vont s'attarder aux plus gros dossiers en premier, par après, on verra», souligne Yves Lafleur, directeur des finances de la CSCV

Vendeur émérite



M. Marc Zolondek
8^e mois consécutif

La direction de Williams Chev-Olds Cadillac, est heureuse de souligner la performance de leur représentant Marc Zolondek.

Sa détermination et son travail soutenu lui ont permis de décrocher le titre de vendeur du mois pour août 2003.

Félicitations et bravo pour cette performance!



Chev. Olds. Cadillac Liée

MEMBRE DU GROUPE SURGENOR

950, boul. St-Joseph, Hull
777-2731

la Baie encore plus

destination **solde** Du vendredi 12 au dimanche 14 septembre 30 % de rabais tenues mode carrière Mantles^{mc} pour femme Tailles courantes, petites et grandes.

OFFRES DU SAMEDI <small>Ne peuvent être jumelées à aucune autre offre.</small>	110 \$ de rabais lave-vaisselle Frigidaire n° 43311 Ord. 649,98 \$ Solde 539,98 \$	55 % de rabais ensemble de vaisselle Blue de Sarah's Garden, 5 pièces	55 % de rabais bagages Lite II d'American Tourister	55 % de rabais breloques et médaillons en or à 10 ct et 14 ct Exceptions : Principes et Charter Collection.	50 % de rabais chaussures sportives Pour elle et lui. Modèles Adidas, Reebok, Brooks et Avia choisis.	45 % de rabais bijoux en or à 10 ct et 14 ct sertis de zircons cubiques	40 % de rabais chaussures de ville FLS de Florisheim pour homme	30 % de rabais tenues mode pour homme Signées Chaps Ralph Lauren
--	--	---	---	---	---	---	---	--

40 % de rabais
soutiens-gorge et slips Wonderbra et Warner's en boîte

40 % de rabais
tenues mode Fila, Osh Kosh, Point Zero, Adidas et Nike pour enfant

40 % de rabais
serviettes classiques Ralph Lauren unies

solde électronique
Panasonic et JVC

Exemple. Télé Panasonic, 69 cm (27 po) n° CT27E13 Ord. 469,99 \$ Solde 429,99 \$

Femme
33 % de rabais
mode griffée et tenues jeans pour jeune femme et jeune homme
Guess Jeans, Ikeda, Hot Kiss, Buffalo Jeans, Tommy Jeans, CK Jeans et Polo Jeans

30 % de rabais
tenues de nuit, soutiens-gorge mode, lingerie et slips pour elle

25 % de rabais
choix de tenues mode griffées pour elle Tailles courantes et petites.

Bijoux, chaussures et accessoires

ACHAT SPÉCIAL
60 % de rabais
bijoux en or à 10 ct

50 % à 60 % de rabais
la promo Bagages 1^{re} classe se poursuit! Dans le lot : Samsonite, Atlantic, Skyway et Ricardo de Beverly Hills.

25 % à 50 % de rabais
grand choix de chaussures et de bottes pour toute la famille

40 % de rabais
chaussures confort Bounce de Hush Puppies pour lui Ord. 145 \$ Solde 86,99 \$

40 % de rabais additionnel
chaussures à prix de liquidation pour toute la famille Sur nos derniers prix étiquetés.

30 % de rabais
• chaussures Naturalizer et Aerosoles pour elle
• collants fins et opaques, chaussettes et pantoufles pour elle

30 % de rabais additionnel
chapeaux, écharpes, châles, ceintures, sacs à main et portefeuilles à prix de liquidation pour elle Sur nos derniers prix étiquetés.

25 % de rabais
bijoux mode Mantles^{mc} et sélection de montres

Homme et enfant
solde 39,99 \$
jeans Levi's nos 550 et 516 pour lui Ord. 69,99 \$

50 % de rabais
sous-vêtements masculins Stanfield's

30 % de rabais
• tricots, pulls et chemises tout-aller pour lui Perry Ellis, Mantles^{mc}, Haggar, Arrow et Dockers

• pantalons tout-aller pour lui Dockers, Haggar, Mantles^{mc}, ToGo^{mc}, Perry Ellis et Lee

• tenues d'extérieur pour enfant ToGo^{mc}, Osh Kosh, Point Zero et Pacific Trail

30 % de rabais
pantalons habillés pour lui Perry Ellis, Haggar et Jones New York

Maison
300 \$ de rabais
batterie de cuisine Europa de Lagostina, 10 pièces, en inox 18/10 Ord. 549,99 \$ Solde 249,99 \$

60 % de rabais
serviettes ToGo^{mc} Essentiel

60 % de rabais
plus un rabais additionnel de 10 % duos-sommeil : modèles de rayon sans suite à prix ordinaire

jusqu'à 60 % de rabais
litterie ToGo^{mc} Essentiel unie et à motifs coordonnés

40 % à 50 % de rabais
oreillers, couettes et couvre-matelas ToGo^{mc} Essentiel, Ralph Lauren, Royal Velvet, Wamsutta et Laura Ashley

50 % de rabais
• petits électros de cuisine ToGo^{mc}
• vaisselle Studio Nova

50 % de rabais
plus une remise instantanée de 25 \$ à 100 \$! Duos-sommeil BeautyRest Majesty de Simmons. Exemple. Grand lit. Ord. 1 999 \$ Solde 999 \$

Après la remise 899 \$

30 % de rabais
litterie ToGo^{mc} en finette

25 % de rabais
• coussins et jetés

• tapis de bain Royal Velvet et ToGo^{mc} Essentiel, rideaux de douche, articles décoratifs de salle de bains et tapis d'appoint

20 % de rabais
plus un rabais additionnel de 7 % meubles

20 % de rabais
verrerie et articles de service Luigi Bormioli

Ord. 15,99 \$ à 49,99 \$ Solde 12,79 \$ à 39,99 \$

L'automne se renouvelle @ la Baie

Le début de l'automne sonne la rentrée de nouvelles marques et ramène vos favorites, celles offertes seulement @ la Baie. Maintenant encore plus de choix de tenues en tailles petites et grandes dans plus de magasins.

Le choix varie selon le magasin. Les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Notre meilleur prix chaque jour », « Nouvellement réduit », « Atout griffé », « Achat-choc », « Achat spécial » et ceux des rayons concédés.



OBTENEZ JUSQU'À 50 % PLUS DE POINTS* EN UTILISANT CONJOINTEMENT VOTRE CARTE DE CRÉDIT HBC ET VOTRE CARTE PRIMES HBC.



*Certaines exceptions s'appliquent. Précisions en magasin.



CHAMBRE de COMMERCE
de GATINEAU

Cinq à 7

Personnalité du mois



Denis Mineault

Président, directeur général
Théo Mineault Inc.

R.S.V.P.
243-2246

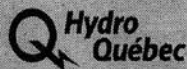
Entrée
GRATUITE
sur présentation
de votre carte
de membre

Le mardi 16 septembre 2003

Chez **fredal**
solutions

15, rue Valcourt, secteur Gatineau

45, rue de Villebois,
bureau 100
Gatineau, Québec
J8T 8J7



LA RÉGION

Des ours coriaces

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Une famille d'ours tient tête aux agents de protection de la faune, sur la rue du Fer, dans le secteur des Hautes-Plaines, à Hull.

Une femelle, un ours adolescent et deux oursons ont passé la journée d'hier dans le ravin du ruisseau Pink qui traverse ce quartier. Attirés par les mangeoires d'oiseaux contenant de nourrissantes graines, les ours ont passé la journée dans le fond de ce petit ravin adjacent aux terrains de dizaines de maisons du secteur.

«Je les ai aperçus à l'arrière de notre terrain vers 12h45», a déclaré Louis-Philippe Leblanc, un résidant de la rue du Fer. «Depuis ce temps, ils tournent autour de la mangeoire d'oiseaux», a déclaré M. Leblanc, confiné dans sa résidence.

La police de Gatineau a délégué un agent dans le quartier mais il a fallu attendre l'arrivée des agents de protection de la faune pour tenter de capturer ces dérangeants visiteurs. Les spécialistes ont toutefois jugé bon de laisser les ours sur place étant donné qu'ils ne pouvaient les cerner afin de les endormir. Selon M. Pierre Valois de Faune et Parcs Québec, il est difficile d'endormir un ours en tirant une seringue, s'il n'est pas en haut d'un arbre. «De la façon que les ours étaient placés, nos

agents de la faune auraient pu se tirer l'un sur l'autre s'ils avaient tenté de les endormir. De plus, ils achevaient leur journée de travail et ne pouvaient rester sur place plus longtemps», a déclaré M. Valois.

La police de Gatineau a aussi quitté les lieux en fin d'après-midi et les ours sont restés bien enfouis dans la petite vallée. Ils pourraient bien y être encore ce matin.

Le sergent Pierre Parent a indiqué au *Droit* que les policiers n'interviendront que si les résidents se sentent en danger. «Nous on, ne courra pas après les ours. Si les gens sont en danger et qu'il n'y a personne pour capturer les bêtes, on va les tuer, c'est tout. C'est une véritable épidémie cette affaire-là», a commenté M. Parent. Les ours causent des problèmes à plusieurs autres endroits. Hier, un ours a été abattu par les agents de la



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Cet ourson, qui était en compagnie de sa mère, a passé la journée d'hier dans le ravin du ruisseau Pink, dans le secteur des Hautes-Plaines à Hull. Il n'a pas eu peur du photographe du *Droit*.

faune, à Notre-Dame-de-la-Salette. Il était sur la terrasse d'une maison.

PERFORMANTE SUR
TOUTE LA LIGNE.

Avec son 6 cylindres en ligne de 215 ch, la **IS 300** a donné bien du fil à retordre à l'élite de la course automobile à travers l'Amérique. Voici maintenant l'édition SportDesign, véritable concentré de performances. Roues de 17 po, différentiel à glissement limité et aileron arrière. De 0 à 60 mi/h en 6,8 secondes.* Appuyez sur l'accélérateur en aluminium perforé et partez vous-même à la conquête de la performance. Venez faire un essai routier dès aujourd'hui.

LA LEXUS IS300 SPORTDESIGN

À PARTIR DE **39 075\$****

À LA CONQUÊTE DE LA PERFECTION. LEXUS



ACOMPTE	MENSUALITÉ
0 \$	489 \$
2 500 \$	429 \$
5 000 \$	376 \$

Taux de location : 3.1 %

BEL-AIR LEXUS

440, ch. McArthur, Ottawa 741-3270

www.belairlexustoyota.com

L A L E X U S I S 3 0 0 S P O R T D E S I G N

*Boîte manuelle 5 vitesses. Les chiffres de performance sont fournis uniquement pour fins de comparaison. Ils ont été obtenus sur des pistes d'essai avec des prototypes conduits par des pilotes professionnels utilisant un équipement spécial et se conformant à des mesures sécuritaires exceptionnelles. On ne doit jamais tenter de réussir cette performance sur des voies ou autoroutes publiques. **PDSF de la Lexus IS 300 SportDesign 2003. Frais de transport, de préparation, d'immatriculation et taxes en vigueur en sus.

Frais de transport, de préparation, d'immatriculation et toutes taxes en sus. Approbation de crédit requise. Durée du terme de location : 48 mois. Dépôt de sécurité multiple de 4 500 \$, kilométrage limité à 24 000 km par an.

Ernie Eves est la cible d'attaques

Presse Canadienne
TORONTO

La situation s'est renversée pour le premier ministre Ernie Eves dans la campagne électorale en Ontario, hier, alors qu'il a été la cible d'attaques au sujet de la qualité de la viande et d'allégations à l'effet qu'un bailleur de fonds du Parti conservateur ait tenté de soudoyer un candidat du nord de l'Ontario dans le but de conserver la circonscription de l'ex-premier ministre Mike Harris.

M. Eves a été bombardé de questions sur les deux scandales à chacun des arrêts de sa tournée dans le sud de l'Ontario après s'être lui-même engagé depuis plus d'une semaine dans une campagne agressive centrée sur des attaques, la plupart d'entre elles dirigées contre le chef libéral Dalton McGuinty.

Il a nié que les conservateurs aient quelque chose à voir avec le pot-de-vin qui aurait été offert à un candidat du Parti vert de la circonscription de Nipissing, le comté détenu par M. Harris pendant 20 ans.

Todd Lucier prétend qu'il s'est fait offrir de l'argent pour sa campagne par un homme d'affaires important de North Bay, un sympathisant du Parti conservateur, qui espérait ainsi enlever des votes à la candidate libérale Monique Smith afin d'assurer une victoire des conservateurs.

M. Eves a rejeté ces accusations, affirmant que les conservateurs qui travaillent pour le député sortant Al McDonald — qui a remporté la victoire par seulement 19 votes sur son rival

libéral lors d'une élection partielle en 2002 — «maintiennent catégoriquement que personne qui est impliqué dans leur campagne n'a eu quelque chose à voir avec cette histoire».

L'homme d'affaires en question, Carlos Carvalho, a affirmé jeudi dans une lettre obtenue par le North Bay Nugget que tout ce qu'il a fait, c'est encourager M. Lucier à se porter candidat et lui offrir une contribution comme il l'avait fait auparavant pour des candidats du Parti conservateur et du Parti libéral.

«Je veux vous assurer que j'agissais en tant que simple citoyen et en tant qu'homme d'affaires et que je n'agissais pas au nom de la campagne du Parti conservateur dans la circonscription de Nipissing», a-t-il écrit à David Kilgour, le directeur de campagne de M. McDonald.

«Mon entreprise a déjà fourni de l'équipement et des services informatiques aux campagnes du Parti conservateur et du Parti libéral à Nipissing dans le passé.» Les libéraux souhaitent tout de même qu'Élections Ontario enquête sur ces allégations de corruption.

Le chef du NPD, Howard Hampton, a pour sa part déclaré que la police provinciale devrait enquêter sur les allégations, en ajoutant: «Si cette histoire est vraie, cela nous démontre qu'il s'agit d'un gouvernement prêt à faire n'importe quoi, à poser n'importe quel geste désespéré pour conserver le pouvoir».

À North Bay, M. McGuinty a affirmé que les allégations ne représentaient pas «un développement utile».

LIQUIDATION DES MODÈLES 2003

HYUNDAI
GATINEAU



0%

financement sur l'achat 5 ans

OU

profitez de nos plans de location avantageux

LE GRAND DÉCOMPTE HYUNDAI GATINEAU



SEULEMENT

13

ELANTRA

SEULEMENT

31

ACCENT



SEULEMENT

2

TIBURON

SEULEMENT

2

SONATA



Voir concessionnaire pour tous les détails

HYUNDAI
GATINEAU
1245, boul. de la Vérendrye O., Gatineau
246-2555

PROGRAMME DE REMISE

HYUNDAI
Gagnant

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS:
Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur
* Assistance routière 24 heures de 3 ans/kilométrage illimité, comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.

cyberpresse.ca / internet

PAYEZ SEULEMENT

30 \$* ET VOUS POUVEZ

Visiter le Village

AUSSI SOUVENT QUE VOUS VOULEZ DE MAINTENANT JUSQU'À LA FERMETURE...

Visitez autant de nos événements des fins de semaine d'automne que vous voulez. Venez aussi souvent que vous voulez en semaine. Recevez une réduction de 20 % au magasin du Village et à l'hôtel Willard. Obtenez une réduction de 50 % à l'entrée au Fort Henry et plus!

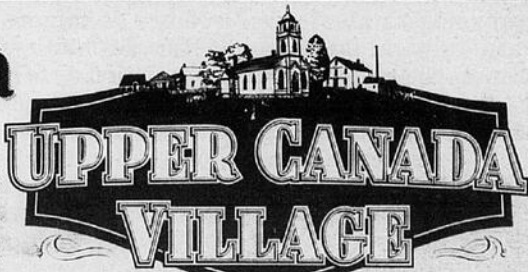
TOUT CELA POUR UN PASSEPORT VERS LE PASSÉ 2003!

*(les passeports vers le passé coûtent seulement 30 \$ chacun - moins que le coût ordinaire pour seulement deux visites. Il y a aussi des passeports à prix réduit pour enfants et étudiants)

Nous reconstituons l'histoire à



Voyez l'histoire en plein déroulement tous les jours à cette reconstitution d'un village du 19^e siècle, composé de plus de 40 édifices historiques, où vous rencontrerez de nombreuses personnes de différents métiers et d'autres villageois, tous désireux de partager les trucs de leurs métiers.



Morrisburg, ON

Fins de semaine d'automne au Village

JARDINS D'AUTOMNE - LE SAMEDI 13 SEPT.

Visites des jardins mettant en vedette l'introduction de produits du Nouveau Monde (p. ex. maïs et courge), y compris une visite à une aire du Village où l'on recueille les semences. Atelier sur la propagation des géraniums.

FOIRE AUTOMNALE - LES SAMEDI ET DIMANCHE, 27 & 28 SEPT.

Du plaisir et des jeux à l'ancienne, casse-croûte à 10 cents, expositions de produits du Village, animaux du patrimoine, concours hippique et divertissements.

EXPOSITION DE COURTEPOINTES - LES SAMEDI ET DIMANCHE, 27 & 28 SEPT.

Grande exposition de courtepointes, corvée de piquage à l'ancienne, causeries sur les courtepointes par des conférencières invitées, évaluation de courtepointes, et des fournisseurs.

PRÉPARATIFS POUR L'HIVER - DU LUNDI 29 SEPT. AU DIMANCHE 5 OCT.

Séchage de citrouilles et de pommes, fabrication de choucroute et de cidre de pomme, «rembourrage» de matelas, battage, et plus. Cérémonie religieuse spéciale à l'occasion des récoltes, le dimanche 5 oct.

L'HÔTEL WILLARD EST OUVERT POUR LES DINERS D'ACTION DE GRÂCE DIM & LUN, 12 & 13 OCT. Réservations (613) 543-3735

Les programmes de la saison régulière prennent fin le 5 oct.

LE COMMISSIONNAIRE PRINCIPAL DU SAINT-LAURENT UNE AGENCE DU PARLEMENT D'ONTARIO

Les Parcs du Saint-Laurent

CJOH CTV

Ontario

Pour plus de renseignements, composez • 1-800-437-2233 ou (613) 543-4328 • www.uppercanadavillage.com

LeDroit

Trop timides?

Les francophones de l'Ontario ont raison d'être déçus du peu d'intérêt que leur portent les partis politiques ontariens depuis le début de la campagne électorale. La publication, hier, dans les pages du *Droit*, des grandes lignes de la politique des services en français du Parti libéral met en lumière la tiédeur des chefs de parti à l'endroit d'un débat qu'ils jugent sans doute épineux et qui, somme toute, leur confère peu d'avantages stratégiques, sauf peut-être dans les circonscriptions où le vote francophone est concentré.



Pierre Allard

editorial@ledroit.com

Éditorialiste

Craignant sans doute un certain ressac de la majorité anglophone, chauffée à blanc ces dernières années par une presse écrite et des médias électroniques dont la francophobie frise parfois le racisme, les trois grands partis ontariens ne feront pas de détours pour mettre les services en français à la une. Venant des conservateurs, on peut comprendre. Le parti d'Ernie Eves porte encore la cicatrice de l'hôpital Montfort et n'a absolument rien à gagner en courtisant l'électorat franco-ontarien. Les néodémocrates ont publié leur plate-forme, intitulée Des solutions pratiques pour les francophones de l'Ontario, au mois de mars dernier, à Ottawa. Le public a malheureusement eu le temps d'oublier cet excellent document, et de toute façon, tout indique que le NPD restera dans l'opposition.

L'attention des Franco-Ontariens, du moins dans la grande région de l'Est ontarien, était donc tournée vers les libéraux, traditionnels alliés et, cette fois, candidats réalistes à la succession du Parti conservateur à Queen's Park. Ils étaient en droit d'espérer non seulement l'annonce officielle d'une politique généreuse, mais un engagement ferme venant du chef du parti, Dalton McGuinty, d'autant plus que ce dernier représente une circonscription de la région. Or, cette politique (adoptée depuis le 27 juin), c'est le député Jean-Marc Lalonde, de Glengarry-Prescott et Russell, qui l'a ébruité de façon informelle aux représentants des médias.

Nous saluons ici l'initiative de M. Lalonde, critique libéral des affaires francophones, d'avoir fait connaître une politique qui réjouira plusieurs électeurs de langue française. L'augmentation du budget de l'Office des affaires francophones, le renforcement de la Loi 8, la promotion de la culture française et l'adhésion à la Francophonie internationale sont autant de mesures que tous peuvent applaudir. L'annonce que le Parti libéral respectera la décision des municipalités qui se donnent un statut bilingue fera certes des heureux dans l'Est ontarien. Cette même annonce, cependant, laisse entendre que le parti de M. McGuinty n'exercera pas de pressions auprès d'Ottawa, pour que la capitale soit enfin à l'image du pays.

La timidité médiatique du parti doit-elle nous inquiéter? L'ancien député libéral Jean Poirier, président de l'ACFO de Prescott et Russell, déclare qu'il préfère juger les libéraux par «ce qu'ils vont faire, plutôt que par ce qu'ils disent». Dans un monde idéal, soit. Mais les électeurs, y compris M. Poirier, devront juger des engagements du parti de M. McGuinty d'ici le 2 octobre. Et voter en conséquence!

Excès verbaux

Plusieurs partisans de la position de l'Église catholique dans le dossier des mariages entre personnes de même sexe regretteront sans doute les propos malheureux tenus hier par le cardinal Jean-Claude Turcotte, à Montréal. Disant craindre les dérapages d'une ouverture au mariage gai, il a lui-même dérapé en se demandant publiquement si le débat actuel pouvait conduire à légitimer le mariage entre frère et sœur, entre parent et enfant. Peut-être faudrait-il rappeler à M^{gr} Turcotte que l'inceste est universellement condamné et que cette inconduite grave constitue une infraction criminelle, passible d'un emprisonnement maximal de 14 ans.

Autant nous reprochons à certains partisans du mariage gai leur attitude bornée, voire intolérante, à l'endroit des prêtres catholiques, qu'ils ont souvent malmenés dans les médias, autant nous devons nous élever contre les excès verbaux de l'archevêque de Montréal. Entre-temps, croyants et non-croyants continueront d'espérer de l'Église catholique un éclairage salutaire dans ce débat fondamental.



À vous la parole

9,61 \$h après 25 ans: inacceptable

Les 120 employées de l'hôtel Plaza La Chaudière, dont une majorité de femmes, sont en grève depuis le 21 août pour obtenir le minimum vital. Les femmes de chambre des hôtels syndiqués de Montréal gagnent de 13 à 14 \$ l'heure. Les syndiquées en grève veulent au moins un rattrapage partiel sur deux ans. Elles voudraient aussi qu'on diminue la charge de travail que le patron a augmenté au fil des années tout comme pour leurs confrères à l'entretien. Est-ce demander la lune que d'être responsable de 14 chambres au lieu de 15?

Elles ont affaire à un patron coriace en Michael Rosenberg, aussi propriétaire de l'hôtel Crown Plaza de Montréal. Ce monsieur avait tenté de casser le syndicat en se vendant à lui-même l'hôtel Crown Plaza de sorte à pouvoir invoquer l'article 45 du Code du travail pour ne plus reconnaître la convention collective. Mais la ténacité des travailleuses et travailleurs est venue à bout de ces manœuvres immorales. Les grévistes de l'hôtel Plaza en sont rendus à leur troisième semaine de grève, sans perspectives de règlement. Le patron n'hésite pas à faire travailler des briseurs de grève, en viola-

tion de la loi anti-scab du Québec. Il ne se gêne pas non plus pour filmer en permanence les lignes de piquetage. Il s'agit bien de travailleuses et travailleurs pauvres et de femmes luttant pour leur autonomie économique indispensable à l'égalité femme-homme. L'enjeu de cette grève, c'est aussi la syndicalisation et des conditions décentes de salaire et de travail pour les employées des services privés dont la majorité sont des femmes.

Cela est nécessaire pour souder le «Québec cassé en deux». Elles ont besoin de notre solidarité en commençant par ceux et celles d'entre nous qui sommes syndiqués et qui sommes membres de groupes de femmes. Quand on passe en auto sur la rue Montcalm ou le boulevard Taché, on klaxonne. Si on passe à pied ou à bicyclette, on arrête et on jase. Peut-être nous demanderont-elles un appui plus organisé: on y sera.

- José Bazin
- Marc Bonhomme
- Armande Duval
- Madeleine Le May
- Jacqueline Loiselle
- Dominique Marceau
- Benoît Renaud
- Jessica Squires
- Serge Tanguay
- Denise Veilleux
- Mohamed-Ali Khreis

Membres de l'Union des forces progressistes (UFP) de l'Outaouais

Encore du gaspillage d'argent!

J'ai un petit terrain à Ottawa où j'ai payé 69,84 \$ de taxes municipales en 2002. Aujourd'hui j'ai reçu un remboursement de 3,33 \$, envoyé par chèque, de la Ville d'Ottawa. Émettre un tel chèque coûte cher en main d'oeuvre, enveloppe, papier, timbre. Il aurait été beaucoup plus économique de me faire un crédit sur mes taxes à payer en 2003. Certains politiciens d'Ottawa, dont le maire M. Chiarelli, s'objectent à ce que l'Ontario ait forcé les municipalités à réduire les taxes commerciales et indirectement augmenter les taxes résidentielles pour maintenir les mêmes dépenses au budget de 2003. Je m'objecte à ce que l'on gaspille mon argent pour faire valoir une opinion politique personnelle des élus municipaux. J'espère que nous aurons droit à un référendum pour toutes augmentations de taxes municipales après les prochaines élections provinciales en Ontario! C'est trop ce gaspillage!

Denis Levert, Rockland

Votre opinion compte!

LeDroit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. LeDroit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: LeDroit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9. Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Dalton 2; Ernie 1



Adrien
Cantin

editorial@ledroit.com

Chronique électorale

La fin de cette première semaine complète de campagne électorale ontarienne ressemble à la fin de la première période d'un match de hockey de ligue mineure.

Beaucoup de patinage en ronds, peu de bons lancers aux buts, une défensive poreuse de part et d'autre, et, surtout, beaucoup de coups bas, de doubles échecs, de dardage, de bâtons élevés et de petites escarmouches dans les coins qui ne vont jamais vraiment loin parce qu'aucun des joueurs n'a encore démontré qu'il sait vraiment se battre, au-delà des petites taloches sur la gueule.

Dans la période de réchauffement, on avait vu des Libéraux impressionnants, qui semblaient avoir un bon coup de patin et un meilleur souffle que leurs adversaires. Mais c'est parce qu'ils patinaient tout seuls et dès la première mise au jeu, les Conservateurs d'Ernie Eves, les coudes hauts, ont imposé leur tempo et l'avance que les bookmakers avaient donnée à Dalton McGuinty a fondu comme glaçon au soleil.

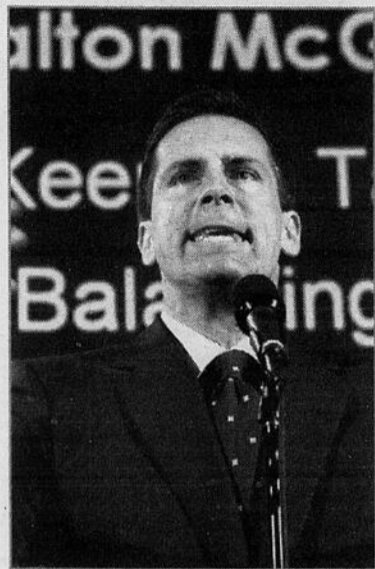
1. Ernie, tôt dans la période.

Mais à peine quelques minutes plus tard, Ernie a posé la lame de son patin droit sur le lacet défectueux de son patin gauche alors qu'il était en pleine montée sur l'aile droite. «Combien vont coûter vos promesses électorales, M. Eves?», a soudainement demandé quelqu'un.

«Euh... En ce moment, je peux vraiment pas vous dire», a répondu cet ex-ministre des Finances de Mike Harris, ex-banquier de Bay Street, l'homme des moindres détails, celui qui tentait depuis le début de la campagne de faire passer Dalton McGuinty pour un irresponsable qui ne sait pas compter. Schaplaaat! Ernie s'écrase lourdement sur la patinoire, perd la rondelle aussitôt saisie par McGuinty qui marque dans un filet désert.

Score égal, 1-1, à mi-chemin en première. Les stratégies libérales s'agitent fort derrière le banc. Grand moment pour eux. Ils n'ont pas eu telle occasion de se réjouir depuis que David Peterson a balayé la province, à l'automne de 1987, pour former le premier gouvernement libéral majoritaire depuis le suave Mitch Hepburn, juste avant la Deuxième Guerre.

Pour le reste de la période, les Libéraux forcent leurs adversaires à se retrancher en défensive. «Non! nos promesses électorales ne coûteront pas 10,3 milliards \$... Non! nous n'avons pas été négligeant dans les inspections de viande... Non! Walkerton n'était pas notre faute...», a dû répéter M. Eves pendant deux jours.



Dalton McGuinty a compté deux points importants face à Ernie Eves.

PUBLICITÉ NÉGATIVE

L'équipe Ernie Eves comptait se donner un nouveau souffle en fin de période avec le début de la campagne d'annonces publicitaires télévisées. La stratégie était simple comme celle des frères Hansen des Charleston Chiefs du film *Slap Shot*. On tape sur Dalton jusqu'à ce qu'il crache le sang. On tente de l'humilier au point où il n'osera plus sortir de chez lui.

Ça avait peut-être marché la dernière fois, alors que la stratégie libérale faisait pee-wee à côté de la Révolution du bon sens de Mike Harris, un plan avec lequel on pouvait être en désaccord, mais un plan quand même.

Or cette fois-ci, les Conservateurs de M. Eves n'ont pas de plan. Ils veulent faire d'autres coupures d'impôts ce qui, à première vue, n'est jamais une mauvaise chose. Ils veulent enlever le droit de grève aux enseignants, ce qui constitue une volte-face pour M. Eves. Ils veulent davantage de contrôle sur l'immigration en Ontario, ce qu'ils auraient pu exercer depuis plus de 25 ans s'ils l'avaient voulu. Ils veulent réduire les primes d'assurance automobile, ce qu'ils auraient pu faire dès le printemps dernier si M. Eves lui-même ne s'était pas traîné les pieds.

Bref, tout cela est assez peu cohérent et ne semble faire partie d'aucun plan d'ensemble, sauf celui de se maintenir au pouvoir à tout prix.

Et, hier, dans les dernières minutes de la période, Dalton McGuinty a marqué un gros but. Il a signé ce document de la Canadian Taxpayers Federation promettant de ne pas augmenter les impôts s'il était élu. Cela devrait diminuer considérablement l'impact des annonces publicitaires des Tories qui prédisent le cataclysme fiscal si les Libéraux prennent le pouvoir.

2-1 Dalton. Mais il reste deux périodes à jouer.

Est-il le bon homme ?



Guy
Lecavalier

glecavalier@ledroit.com

J'ai attendu que la poussière tombe avant de pondre cette chronique. La sagesse préconise que la colère ne doit jamais devenir votre meilleur allié quand vient le temps de réagir à certaines situations. Le temps fait souvent son œuvre et il permet à votre jugement d'être moins catégorique et peut-être un peu plus objectif.

Même si le conseil des services essentiels a presque réussi un tour de force en ramenant la Ville de Gatineau et ses policiers devant un médiateur, les citoyens ne peuvent oublier les derniers moyens de pression utilisés par ceux qu'on ose appeler nos agents de la paix.

Le jeu de la négociation est ardu et souvent il laisse des traces difficiles à effacer. Cette première convention collective des policiers de Gatineau fait partie de cette catégorie et les incidents des dernières semaines ont raison de laisser à de nombreux citoyens un goût amer dans la bouche.

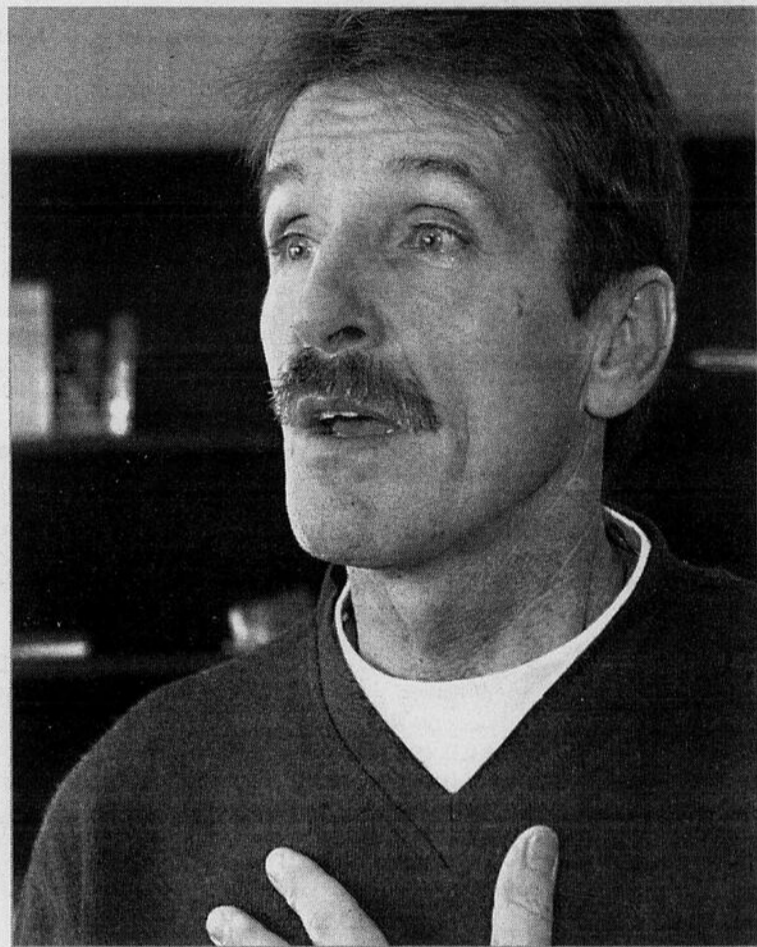
Je ne m'émeus pas devant le mea culpa de la Fraternité des policiers qui dénonce les derniers moyens de pression qui ont fait vivre un cauchemar aux familles du maire et du directeur général en plus de nuire à la quiétude d'un quartier lorsqu'ils ont abandonné des auto-patrouilles, portières barrées, sirènes et gyrophares allumés devant leurs résidences.

Il aura fallu attendre une semaine et l'intervention du Conseil des services essentiels avant que les dirigeants syndicaux déploient publiquement ces actes malencontreux orchestrés par des membres qui ne respectent pas leur propre code de déontologie et le serment d'office de leur profession.

Dès le lendemain des incidents, le président de la Fraternité Jean-Claude Charron aurait dû, au nom des 325 policiers, offrir ses excuses aux membres des familles terrorisées et à toute la population. Il aurait dû condamner l'utilisation de telles méthodes intimidantes par des collègues qui ne méritent pas d'endosser un uniforme qui commandait, jadis, un certain respect.

Au contraire, Charron, en bon leader syndical qui ne veut pas jeter l'odieux sur des confrères, déclarait que ces moyens de pressions étaient le résultat d'une grande frustration dans la foulée d'une négociation qui avance à pas de tortue.

Il en a rajouté en émettant des déclarations incendiaires devant les membres de la pres-



Le président de la Fraternité Jean-Claude Charron

se régionale. D'un ton hargneux, Charron a osé dire en simplifiant les récriminations syndicales: «On a f... all!»: un langage approprié à d'anciennes luttes syndicales où l'intimidation et les gros bras étaient monnaie courante. Certaines maisons se spécialisent en donnant des cours de relations avec les médias. Les politiciens, très soigneux de leur image, affrontent les caméras et les micros plus souvent qu'à leur tour: ils ne devraient pas être les seuls abonnés à ces cours...

Charron ne peut être tenu personnellement responsable de tous les méfaits causés par des membres qui n'ont pas une conduite compatible avec la profession qu'ils ont embrassée. Il est toutefois le leader de ce groupe et il doit contrôler ses membres.

Le moment n'est peut-être pas propice pour changer de leader syndical. Toutefois, les policiers devront faire un post-mortem de cette négociation et se demander si en 2003, il n'y a pas lieu de mener autrement une lutte syndicale et surtout de projeter à la population qu'ils protègent une image plus positive.

ENQUÊTE ADMINISTRATIVE

Le maire Yves Ducharme et la responsable du dossier à la table du Conseil municipal

Jocelyne Houle ont promis que les criminels répondront de leurs actes devant les tribunaux. On ne cesse de répéter que l'enquête administrative suit son cours depuis quelques jours et qu'on épinglera un jour les coupables.

Ne pariez pas votre dernier dollar là-dessus. Ce n'est pas demain la veille qu'on retrouvera des policiers au banc des accusés.

Ils forment une fraternité aux cordons très serrés et malheur à celui ou celle qui jouera au dénonciateur. Ça ne se fait tout simplement pas.

L'affichage des tracts haineux, la mise sur pied d'un site Internet ridiculisant les autorités municipales, la disparition de plaques d'immatriculation et de nombreuses pièces d'équipement, l'écriture de graffitis à la gouache sur les autos-patrouilles et les derniers incidents devant les résidences du maire et du directeur général feront partie de la liste des crimes à solutionner dont on ne punira jamais les coupables.

Pourra-t-on rétablir cette confiance qui doit régner entre la population, les autorités municipales et les policiers qui sont des collaborateurs dans l'administration de la justice? Difficile d'y répondre. Il faudra peut-être changer certains acteurs.

En bref

Les GI démantèlent deux ateliers de fabrication de bombes en Irak

AP - BAGDAD

L'armée américaine a démantelé hier deux ateliers où étaient fabriquées des bombes à Tikrit et arrêté cinq Irakiens au cours d'une vaste opération menée dans le nord de l'Irak, selon un communiqué de la 4e division d'infanterie. L'armée a mené au total sept raids dans le nord de l'Irak, arrêtant 48 personnes dont six étaient recherchées par les Américains. Les soldats ont saisi 30 Kalachnikov, des bâtons de dynamite et du plastic, ainsi que neuf obus de mortier et d'autres munitions.

Le gouvernement québécois est déçu de la décision de Belledune

PC - QUÉBEC

La ministre responsable de la Gaspésie, Nathalie Normandeau, se dit stupéfaite de la décision du ministère de l'Environnement du Nouveau-Brunswick d'accorder à la firme ontarienne Bennett le permis de construction d'un incinérateur de sols contaminés à Belledune. Députée de Bonaventure, une circonscription gaspésienne qui s'étend en face de Belledune, M^{me} Normandeau estime que le gouvernement néo-brunswickois a créé une sérieuse brèche dans la collaboration entre les deux provinces. Elle parle d'une très grande déception, d'un lien de confiance rompu.

Le gouvernement Blair n'aurait pas « gonflé » le dossier irakien

AP - LONDRES

Le gouvernement de Tony Blair n'a pas « gonflé » le dossier sur l'armement irakien en mentionnant le sujet controversé des armes chimiques et bactériologiques détenues par Bagdad, a annoncé hier la commission parlementaire du renseignement et de la sécurité. Cependant, cette commission critique la présentation faite par le gouvernement britannique concernant l'affirmation selon laquelle l'Irak pouvait lancer une attaque chimique ou bactériologique en 45 minutes. Ce point constituait l'argument clé du dossier avancé par le gouvernement en septembre dernier pour intervenir militairement en Irak aux côtés des États-Unis.

Les Chiliens célèbrent leur 11 septembre

AP - SANTIAGO DU CHILI

Les Chiliens ont célébré hier le 30^e anniversaire du coup d'État du général Augusto Pinochet par des appels à l'unité nationale, mais les différentes cérémonies ont reflété les divisions qui prévalent toujours dans le pays malgré la fin de la dictature. Le président Ricardo Lagos s'est adressé à plusieurs centaines de responsables gouvernementaux du pays lors d'une cérémonie au palais présidentiel et appelé à la formation d'une société « sans rancoeur et division ». Cela n'a pas empêché Pinochet, souffrant, de faire, chose rare, une apparition publique en silence à son domicile.

Un Jean Paul II affaibli commence sa visite en Slovaquie

Associated Press
BRATISLAVA

C'est affaibli, fatigué et tremblant que le pape a entamé hier une visite de quatre jours dans la très catholique Slovaquie. Luttant pour saluer les Slovaques à son arrivée sur l'aéroport de Bratislava, il n'a pu lire qu'une petite partie de son discours, provoquant de nouvelles interrogations sur son état de santé.

Agé de 83 ans, Jean Paul II souffre de la maladie de Parkinson et de douleurs à un genou et à une hanche. Il est apparu essoufflé en lisant son discours d'arrivée d'une voix à peine audible, peu après sa descente de l'avion.

Dès le premier paragraphe de son texte, Jean Paul II a perdu le fil de ses notes et a demandé à un collaborateur de lire l'essentiel de l'allocution avant de reprendre pour le dernier paragraphe, se reprenant à plusieurs reprises et butant sur les mots.

Lors de précédentes visites, des collaborateurs avaient lu certaines parties des discours du pape mais jamais sa déclaration d'arrivée. « Bien que le pape ait souhaité poursuivre la lecture, j'ai estimé logique d'alléger son fardeau », a souligné le porte-parole du souverain pontife, Joaquin Navarro-Valls, dans un communiqué. Le pape poursuivra « bien sûr », son voyage, a répondu le porte-parole à la presse.

Comme lors de ses précédentes apparitions publiques, le Jean Paul II était installé sur sa chaise roulante. Il lui a fallu 20 minutes pour sortir de l'avion.

Au cours de cette visite au programme allégé, le pape célébrera notamment trois messes en plein air, aujourd'hui à Banska Bystrica, dans le centre du pays, samedi à Roznava, dans l'Est, et dimanche à Bratislava, la capitale. Lors de cette dernière, il élèvera au rang de bienheureux — dernière étape avant la canonisation — deux martyrs du communisme, symboles des persécutions des années cinquante après l'interdic-



ASSOCIATED PRESS

Le souverain pontife n'a pu lire qu'une partie de son discours à son arrivée à Bratislava.

tion de l'église de rite grec : l'évêque gréco-romain Vasil Hopko (1904-1976) et la religieuse Zdenka Schelingova (1916-1955).

Hier, le pape a rencontré le président slovaque Rudolf Schuster, qu'il a remercié pour avoir opposé son veto à un projet de loi légalisant l'avortement. Dans la soirée, il devait se rendre dans la ville de Trnava.

Cette visite, la troisième du pape en Slovaquie où 70 % des 5,4 millions d'habitants sont catholiques, devrait être particulièrement marquée par l'entrée du pays dans l'Union européenne l'an prochain. Hier, le souverain pontife a

abordé ce sujet qui est une de ses principales préoccupations, appelant les Européens à résister au matérialisme et réaffirmer les valeurs familiales catholiques traditionnelles.

« Dans un avenir proche, votre pays va devenir un membre à part entière de la communauté européenne », a-t-il déclaré. « Chers bien-aimés, apportez à la construction d'une nouvelle identité européenne la contribution de notre riche tradition chrétienne. [...] Ne vous satisfaites pas de la seule quête d'avantages économiques. Une grande richesse provoque parfois une grande pauvreté », a-t-il mis en garde.

Charest dans les pas de Mike Harris

André Noël
La Presse

C'est un chambardement complet de l'État québécois que prépare le gouvernement de Jean Charest, un séisme encore plus important que la « révolution du bon sens » de l'ancien premier ministre conservateur Mike Harris en Ontario, selon une note confidentielle obtenue hier par *La Presse*.

Dans cette note, le Secrétariat du Conseil du Trésor demande à tous les ministères de lui remettre d'ici le 30 septembre un dossier de révision fondamental de leurs structures et de leurs programmes, dans une optique de diminution sans précédent des missions de l'État.

Le Secrétariat invite les ministères à revoir leur rôle sans se préoccuper de leur mandat initial : « Même si les lois constitutives peuvent fournir une référence pertinente, il n'est pas requis de s'en tenir à celles-ci », indique la directive datée de juillet.

« La démarche de révision des structures et des programmes vise à recen-

trer l'État sur ses missions essentielles : santé, savoir, prospérité, sécurité », ajoute la note. Dorénavant, l'État devra offrir des services de qualité seulement lorsque ceux-ci feront partie d'une de ces quatre missions.

Autres buts : « Augmenter la productivité de l'État afin que les contribuables en aient pour leur argent ; ouvrir l'État aux partenariats, que ce soit avec les municipalités, les organismes communautaires ou les entreprises privées ».

Le Guide à l'intention des ministères a été obtenu par la Coalition Solidarité Santé (à l'exception des annexes). Ce groupe en a transmis une copie à *La Presse* et à d'autres destinataires, hier.

« Les mots à l'honneur sont : déréglementation, sous-traitance et partenariat privé-public, a commenté Marie Pelchat, porte-parole de la Coalition. Le document affirme que les missions essentielles de l'État sont la santé, le savoir, la prospérité et la sécurité. C'est une conception bien réduite de sa mission originale. Il n'est plus question de l'égalité des chances, par exemple. »

La directive reste muette sur des man-

dats aussi divers que la protection de la langue française, l'immigration, l'environnement, le droit des femmes et de la personne, le développement des régions, les services à la petite enfance, le rayonnement du Québec à l'étranger, etc. « Si on se fie au document, le travail de l'État dans ces domaines sera réduit à sa plus simple expression, comme si nous étions donné des outils collectifs par pure fantaisie », déclare M^{me} Pelchat.

Le Conseil du Trésor demande aux ministères de se poser la question suivante en évaluant chacun de leurs programmes : « Ce programme répond-il toujours à une mission de l'État ? Il s'agit de déterminer si le programme... représente une activité essentielle de l'État. »

Les ministères doivent s'interroger sur « l'efficacité » de ces programmes. « À l'aide d'instruments de mesure, tel le prix de revient, il s'agit de déterminer quels sont les meilleurs moyens disponibles pour offrir un bien ou un service de qualité au moindre coût... Il importe aussi de considérer certaines avenues, par exemple la déréglementation, le gouvernement en ligne. »

La voix du bras droit de ben Laden identifiée sur le dernier enregistrement

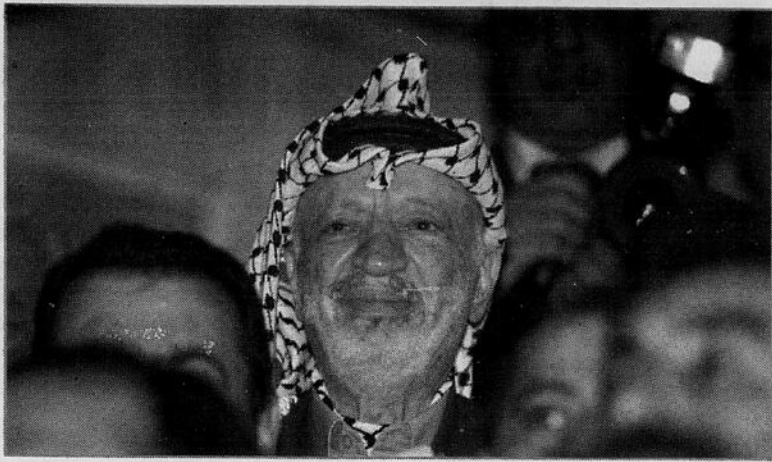
Associated Press
WASHINGTON

La CIA a authentifié la voix d'Ayman al-Zawahri, l'adjoint d'Oussama ben Laden, sur une partie de la nouvelle vidéo où apparaissent les dirigeants d'Al-Qaïda. Mais les analystes ne sont pas sûrs que la voix censée être celle de Ben Laden soit véritablement la sienne, a rapporté jeudi un responsable de l'agence américaine de renseignement.

La vidéo, diffusée mercredi par la chaîne satellite qatarie Al-Jazira, comprend deux voix, l'une attribuée à Ben Laden et l'autre au numéro deux d'Al-Qaïda, Ayman al-Zawahri.

Selon un responsable des services de la CIA s'exprimant sous couvert de l'anonymat, les spécialistes ont déterminé que la voix d'Al-Zawahri était bien authentique. Mais l'analyse technique du morceau qui contiendrait la voix d'Oussama ben Laden est elle peu probante, d'après ce représentant qui a précisé qu'en dépit de la poursuite de l'examen, la CIA pourrait ne pas être en mesure d'arriver à une conclusion.

Cette vidéo « nous rappelle que la guerre contre le terrorisme continue » a déclaré le président George W. Bush à l'issue d'une visite au centre médical militaire Walter Reed. La « rhétorique » employée « tente d'intimider et de créer la peur. Il n'intimidera pas », a-t-il ajouté en soulignant que l'administration américaine faisait tout son possible pour prévenir de nouveaux attentats aux États-Unis. « Nous démantelons lentement mais sûrement Al-Qaïda », a affirmé le chef de la Maison-Blanche.



Des centaines de supporters de Yasser Arafat s'étaient réunis pour appuyer le président de l'Autorité palestinienne.

Arafat: un « obstacle » à écarter pour Israël

Associated Press
JÉRUSALEM

Le gouvernement israélien a annoncé hier qu'il souhaitait « écarter » l'« obstacle » à la paix que représente Yasser Arafat, mais il a repoussé toute action immédiate concernant l'expulsion du président de l'Autorité palestinienne âgé de 74 ans.

Les derniers jours « ont à nouveau prouvé que Yasser Arafat est un obstacle complet à tout processus de réconciliation », a estimé le gouvernement dans un communiqué diffusé à l'issue d'une réunion du premier ministre Ariel Sharon avec le cabinet de sécurité.

« Israël agira pour écarter cet obstacle [...] à un moment et par des moyens qui seront décidés séparément », a-t-il ajouté. Des responsables israéliens s'exprimant sous couvert de l'anonymat ont précisé qu'il s'agissait d'une décision de principe et que les moyens que se donneraient Israël pour agir et la date à laquelle le gouvernement agirait dépendraient de nombre de facteurs, dont la réaction internationale.

Les États-Unis, qui s'opposent à l'expulsion du dirigeant palestinien, ont tenu hier à le rappe-

ler. « Le gouvernement israélien connaît notre position sur Arafat: notre position n'a pas changé », a ainsi déclaré le porte-parole de l'ambassade des États-Unis Paul Patin.

Cette décision laisse un certain temps au premier ministre palestinien désigné Ahmad Qoreï pour prendre des mesures pour apaiser la violence qui a frappé la région au cours des dernières semaines.

En cas d'expulsion de Yasser Arafat, M. Qoreï a toutefois estimé que cela « éliminerait toute possibilité de paix dans la région », « toute possibilité de parvenir à la sécurité » et « toute possibilité (pour lui) de former un gouvernement palestinien ». Si Israël expulse le président de l'Autorité palestinienne, a-t-il dit, cela « aura de graves conséquences, non seulement sur les secteurs palestiniens, mais sur la région tout entière ».

Des dizaines de personnes se sont rassemblées devant le QG de Yasser Arafat à Ramallah, en Cisjordanie. « Les Israéliens jouent avec le feu », a de son côté déclaré Nabil Abou Rdenh, un conseiller de Yasser Arafat.

Berlusconi crée à nouveau la controverse

Associated Press
ROME

Le président du Conseil italien Silvio Berlusconi a semblé-t-il déclaré que le dictateur fasciste Benito Mussolini n'avait « jamais tué personne » et qu'il avait « envoyé les gens en vacances sous forme d'exil intérieur ». Des déclarations qui ont provoqué la consternation des représentants de la communauté juive italienne.

« Mussolini n'a jamais tué personne. Mussolini avait pour habitude d'envoyer les gens en vacances sous forme d'exil intérieur », a déclaré le président du Conseil, selon des propos rapportés par le quotidien *La Voce di Rimini*.

M. Berlusconi a ensuite expliqué qu'il n'avait pas eu l'intention de revenir sur la place de Mussolini dans l'histoire mais qu'il avait simplement rejeté une comparaison entre Benito Mussolini et Saddam Hussein qui avait été faite par un journaliste lors de cette interview, réalisée au mois d'août.

« Je n'ai pas accepté sa comparaison, ou la comparaison de mon pays à un autre dictateur ou une autre dictature, celle de Saddam Hussein, qui a provoqué des millions de morts », a précisé Silvio Berlusconi.

Le président de la communauté juive italienne, Amos Luzzatto a exprimé sa « tristesse » au sujet de ces propos. « Le régime fasciste n'a pas créé les camps d'exterminations de juifs mais il a certainement contribué à leur création », a-t-il dit à l'agence de presse AGI. « Si tuer quelqu'un signifie seulement frapper un adversaire et le tuer, alors même Hitler n'a jamais tué personne. Mais alors, on peut dire qu'il n'y a aucun meurtrier dans le monde. »

Benito Mussolini a dirigé l'Italie entre 1922 et 1943. Les persécutions contre la population juive ont commencé en 1938 avec la proclamation de lois raciales. En 1943, l'Allemagne nazie a envahi le Nord et le centre du pays, procédant à la déportation de 7000 juifs, dont près de 6000 ont été tués.

Dix-neuf morts dans une attaque sanglante au Burundi

Associated Press
BUJUMBURA

Des hommes armés ont tué mercredi 19 personnes, pour la plupart des étudiants, après les avoir obligés à sortir du véhicule qui les emmenait à l'école dans la province de Cibitoke, a rapporté hier un responsable local. Au moins huit autres personnes ont été blessées dans cette attaque qui s'est produite sur une route de la forêt de Kibira, à 100 km au nord-ouest de Bujumbura, a précisé Naphatalie Simbagoye. Le véhicule approchait de l'école lorsque les hommes armés l'ont arrêté. Ils ont forcé les étudiants et les deux chauffeurs à se mettre en ligne sur la route avant de leur tirer dessus. « Dix-sept personnes ont été tuées sur place », a-t-il précisé, joint par téléphone. Selon lui, les habitants du secteur ont entendu les tirs et se sont précipités sur les lieux de la tuerie. Ils ont transporté dix blessés à l'hôpital de Mabayi, où deux sont décédés peu après leur admission.

Certains habitants ont affirmé que les rebelles des Forces pour la défense de la démocratie (FDD) étaient derrière cette attaque. Le porte-parole des FDD, Gelase Ndabirabe, a démenti toute implication dans l'attaque.

<p>UNE ÉQUIPE DE VENTE DYNAMIQUE</p> <p>Ronald Primeau</p> <p>Guy Petit</p> <p>Marc-André Dubé</p>	<p>OS COMPTANT OS</p>			<p>OS COMPTANT OS DÉPÔT DE SÉCURITÉ</p>		<p>NEUFS</p> <p>LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 12 SEPTEMBRE 2003</p>	
	<p>1996 Dodge Caravan # P 4252</p> <p>59 000 km. # 3-239A Spécial 7 888\$</p>	<p>2001 Sebring LX1 # P 4355</p> <p>cuir, toit ouvrant, 57 000 km 14 995\$ 60 mois 164 888\$ aux 2 sem.</p>	<p>2000 Ram Quad Cab # A-539</p> <p>4x2, boîte longue, 85 000 km 17 980\$ 60 mois 195 425\$ aux 2 sem.</p>	<p>LOCATION DU JAMAIS VU !</p> <p>0% CARAVAN 2003 + ACHAT 72 MOIS 28 D</p> <p>avec sièges baquets, vitres, portes, miroirs électriques, régulateur de vitesse, volant ajustable, vitres teintées foncées et support à bagage.</p> <p>Prix sugg. : 29 945\$</p> <p>48 MOIS 0% FINANCEMENT basé sur prix spécial location 26 424\$</p>			<p>COUPON</p> <p>400\$ Financé</p> <p>de rabais supplémentaire à l'achat d'un véhicule usagé</p> <p>Présentation du coupon</p>
	<p>2002 Sebring, V-6 # A 518</p> <p>(3 choix) 20 000 à 24 000 km, tout équipé, 15 295\$ 72 mois 144 025\$ aux 2 sem.</p>	<p>2000 Caravan # 00168</p> <p>tout équipé, 67 000 km 12 995\$ 60 mois 143 533\$ aux 2 sem.</p>	<p>2000 Neon # 00013</p> <p>automatique, climatiseur, 82 000 km 7 995\$ 60 mois 93 455\$ aux 2 sem.</p>	<p>0%</p> <p>à l'achat sur quelques modèles 72 mois.</p> <p>Voir concessionnaire pour détails</p>			
	<p>2000 Chrysler Cirrus # 00074</p> <p>tout équipé, toit ouvrant, 34 000 km 12 995\$ 60 mois 143 495\$ aux 2 sem.</p>	<p>2002 Ram</p> <p>9 479 km # A-488 21 999\$</p>	<p>2002 Pontiac Sunfire # A 484B</p> <p>4 portes, 13 000 km 12 995\$ 72 mois 118 295\$ aux 2 sem.</p>	<p>COUPON</p> <p>400\$ Financé</p> <p>de rabais supplémentaire à l'achat d'un véhicule usagé</p> <p>Présentation du coupon</p>			
<p>SPÉCIAL</p> <p>2003 Dodge Grand Caravan 47 000 km.</p> <p>19 999\$</p>	<p>1999 Dodge Grand Caravan</p> <p>104 000 km # A-388 9 999\$</p>	<p>400\$ Financé</p> <p>de rabais supplémentaire à l'achat d'un véhicule usagé</p> <p>Présentation du coupon</p>					
<p>Paiement aux 2 semaines. Sur approbation du crédit</p> <p>SERVICE CINQ ÉTOILES</p> <p>CHRYSLER ☆☆☆☆☆</p>			<p>Buckingham DODGE-CHRYSLER-JEEP</p> <p>135, Avenue Lépine, Buckingham (Voisin des Galeries de Buckingham)</p> <p>Sans frais 1-888-986-8099</p> <p>986-8099</p>				

BIEN PLUS.

PONTIAC LA PASSION DE CONDUIRE



LA FIN EST PROCHE. HEUREUSEMENT, VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC L'EST ÉGALEMENT.



LOCATIONPLUS 48 MOIS

198\$*

PAR MOIS/48 MOIS
4 660 \$ EN VERSEMENT INITIAL
TRANSPORT EN SUS

Versement initial	Versement à la location*
0 \$	296 \$
1 095 \$	273 \$
2 500 \$	244 \$

AVEC **1000\$** DE RÉDUCTION à l'achat ou à la location

PLUS DE FIABILITÉ.

Garantie de 5 ans / 100 000 km du groupe propulseur avec franchise de 0 \$.

PLUS DE PERFORMANCE.

Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP La fourgonnette la plus éconergétique de sa catégorie*

PLUS DE CONFORT.

Climatisation CD stéréo Volant inclinable

PLUS DE SÉCURITÉ.

Cote de sécurité cinq étoiles* Freins antiblocage Deux sacs gonflables avant Siège de sécurité intégré pour enfant Sacs gonflables latéraux

PLUS DE COMMODITÉ.

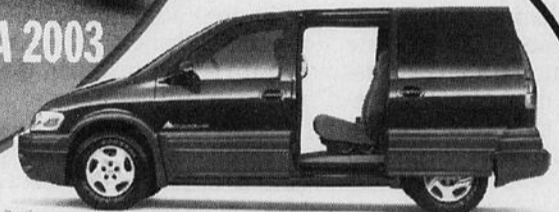
Configuration adaptable des sièges Deux portes coulissantes Verrouillage des portes / lève-glaces / rétroviseurs à commande électrique Rétroviseurs extérieurs chauffants

PLUS DE STYLE.

Allure sportive robuste Antibrouillards

FOURGONNETTE PONTIAC MONTANA 2003

Porte-bagages et galerie de toit en option non compris dans l'offre à la location.



PONTIAC MONTANA EMPATTEMENT LONG 2003

TOUTES LES CARACTÉRISTIQUES DE L'EMPATTEMENT ORDINAIRE AVEC EN PLUS : TÉLÉDÉVERROUILLAGE, RÉGULATEUR DE VITESSE, ROUES EN ALUMINIUM, PORTE-BAGAGES, PLUS GRANDE CAPACITÉ DE CHARGEMENT, PLUS GRANDE CAPACITÉ DE REMORQUAGE

LOCATIONPLUS 48 MOIS

251\$*

PAR MOIS/48 MOIS
4 660 \$ EN VERSEMENT INITIAL
TRANSPORT EN SUS

Versement initial	Versement à la location*
0 \$	349 \$
1 095 \$	326 \$
2 500 \$	297 \$

AVEC **1000\$** DE RÉDUCTION à l'achat ou à la location



PASSEZ À L'EMPATTEMENT LONG AVEC MONTANA NAVIGATION POUR SEULEMENT **31 \$*** DE PLUS PAR MOIS ET RECEVEZ UN ENSEMBLE DVD SANS FRAIS.

À TRAVERS LE CANADA LA LIQUIDATION

LES OFFRES À LA LOCATION SE TERMINENT LE 30 SEPTEMBRE

0%
FINANCEMENT À L'ACHAT DURANT 60 MOIS

AVEC EN PLUS **1000\$** DE RÉDUCTION

LORSQUE VOUS ACHETEZ, FINANCEZ OU LOUÉZ PRESQUE TOUT MODÈLE NEUF 2003.*

Oser comparer ?

	Montana	Dodge Caravan 28D
Puissance en HP / moteur	185/3,4 L V6	180/3,3 L V6
Climatisation	de série	de série
Cote de sécurité latérale pour siège avant	5 étoiles	4 étoiles
Sacs gonflables latéraux	de série	en option
Deux sacs gonflables avant	de série	de série
Freins antiblocage	de série	en option
Antibrouillards	de série	S/O
Siège de sécurité intégré pour enfant	de série	en option
Siège 3 ^e rangée divisé 50/50	de série	S/O
Revêtement panneaux inférieurs	de série	S/O
AM/FM stéréo lecteur de disque compact	de série	en option
Volant inclinable	de série	de série
Lève-glaces à commande électrique	de série	de série
Verrouillage électrique des portes	de série	de série
Rétroviseurs chauffants à réglage électrique	de série	de série
Phares à commande automatique	de série	S/O
Garantie du groupe propulseur	5/100 Franchise de 0 \$	7/115 Franchise de 100 \$

Basé sur les renseignements disponibles de brochures de concurrents.



Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE.

*General Motors procurera au concessionnaire un crédit de 1 000 \$ comprenant les taxes applicables. Ce crédit sera compris dans le versement mensuel LocationPlus, le prix à l'achat ou le prix à l'achat comptant pertinents chez le concessionnaire. †Financement à l'achat à 0% sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0%, le versement mensuel est de 166,67 \$ pour 60 mois. Offre disponible à la location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 4 660 \$/4 660 \$/4 660 \$ est requis. (Montana empattement ordinaire R7A/Montana Empattement long R7D/Montana Empattement long DVD 1SC, U32, UK6, D84). Coût annuel de crédit de 0,5%/0,5%/0,5% par an. L'option d'achat au terme de la location est de 11 353 \$/12 871 \$/14 356 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. Transport (995 \$/995 \$/995 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. ‡Les offres s'appliquent à des modèles 2003 neufs ou de démonstration de véhicules équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. *L'offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime GM de 1 000 \$ pour étudiants. ΔEssais effectués par le U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). ♦ Meilleure dans sa catégorie. Basé sur les cotes 2003, 2002, 2001, 2000 de consommation de carburant de Ressources naturelles Canada. ▼ Visa International Service Association/Banque TD et GM, usagers agréés des marques. Marque déposée de Banque TD.



L'assassinat d'une ministre suédoise cause de l'émoi

Associated Press
STOCKHOLM

La Suède sous le choc: dix-sept ans après l'assassinat du premier ministre Olof Palme, la ministre des Affaires étrangères Anna Lindh est morte hier des suites de ses blessures. Les autorités suédoises ont malgré tout décidé de maintenir le référendum sur l'euro prévu dimanche.

Membre du Parti social-démocrate, Anna Lindh dirigeait la diplomatie suédoise depuis 1998, et était auparavant ministre de l'Environnement. Elle était mariée et avait deux enfants.

Une des personnalités politiques les plus populaires en Suède, M^{me} Lindh, 46 ans, est morte à 5 h 29 du matin des suites de graves blessures à l'estomac et au foie et d'une hémorragie interne. Elle avait été poignardée à de multiples reprises hier par un inconnu dans un grand magasin de Stockholm.

La police ne pense que pas cette attaque ait un caractère politique bien qu'elle se soit produite quatre jours avant la tenue d'un référendum par lequel les Suédois doivent dire s'ils acceptent de troquer leur couronne pour l'euro.

M^{me} Lindh, qui était considérée comme un futur premier ministre potentiel, soutenait l'adhésion à la monnaie unique et avait fait campagne pour le «oui».

Le premier ministre Goran Persson a annoncé que les Suédois seraient bien appelés aux urnes dimanche mais a ordonné l'arrêt immédiat de la campagne sur le référendum. «Nous voulons encourager tout le monde à voter dimanche», a-



ASSOCIATED PRESS

La ministre des Affaires étrangères Anna Lindh a succombé à ses blessures, après avoir été poignardée à plusieurs reprises mardi. Sa mort soulève le débat de la sécurité des ministres en Suède.

t-il dit, ajoutant que les autorités suédoises avaient envisagé un moment de reporter le scrutin d'un mois ou même d'un an.

La mort de M^{me} Lindh a soulevé une grande émotion dans un pays où les citoyens ont traditionnellement un large accès à leurs dirigeants.

M^{me} Lindh, comme Olof Palme, premier ministre suédois assassiné en 1986, n'avait pas de garde du corps. Seuls M. Persson et le roi Carl XVI Gustaf sont entourés en permanence d'une garde rapprochée.

Au Riksdag, le Parlement, les députés ont observé une minute de silence alors que dans tout le pays le drapeau national a été mis en berne. Agneta Blidberg, l'enquêteur en chef de la police, a assuré que tous les moyens

étaient mis en oeuvre pour tenter de retrouver l'agresseur, qui a été vu pour la dernière fois alors qu'il s'enfuyait du magasin. Les frontières avec la Norvège, la Finlande et le Danemark étaient placées sous haute surveillance tout comme les lignes de ferry assurant la liaison avec les pays baltes.

La mort de M^{me} Lindh a suscité de nombreuses réactions dans le monde.

Le président français Jacques Chirac a appelé M. Persson pour lui faire part de «sa grande tristesse et de sa consternation». Le Quai d'Orsay a également rendu hommage à «l'engagement européen» de la ministre et a présenté à la Suède les «plus sincères condoléances» de la France.

Deux référendums plutôt qu'un sur les défusions à Montréal

Presse Canadienne
QUÉBEC

Ce n'est pas un, mais deux référendums qui devraient sceller le sort des grandes villes fusionnées, a fait valoir, hier à Québec, la Chambre de commerce du Montréal métropolitain.

Le président de la Chambre, Benoît Labonté, estime que la loi devrait permettre aux villes fusionnées de tenir une consultation publique sur l'adhésion à la nouvelle municipalité, avant que ne s'enclenche le processus référendaire sur les défusions.

Un second référendum ne serait enclenché que dans les secteurs où les citoyens se seraient prononcés contre l'adhésion.

«Cette façon de procéder permettrait au gouvernement d'honorer son engagement de respecter la volonté des citoyens, tout en favorisant la réussite des nouvelles villes, comme il s'y est engagé», a affirmé M. Labonté devant la commis-

sion parlementaire étudiant le projet de loi 9 sur la réorganisation municipale.

La proposition a aussi le mérite, selon M. Labonté, de donner une véritable chance aux élus municipaux qui ont répondu à l'appel du gouvernement de présenter des scénarios d'amélioration du fonctionnement des nouvelles villes.

«D'un côté, les élus cherchent à rehausser les services à la population alors que de l'autre côté, les citoyens sont invités à voter sur une proposition de retrait avant même de connaître la portée des améliorations», a-t-il indiqué.

Plus tard en après-midi, Louis Bernard, celui qui avait été mandaté par le gouvernement péquiste pour paver la voie aux regroupements municipaux il y a trois ans, est venu ajouter de la crédibilité aux craintes exprimées la veille par le chef de l'opposition à la ville de Montréal, Pierre Bourque.

Selon M. Bernard, les défusions sur l'île de Montréal entraîneront d'interminables

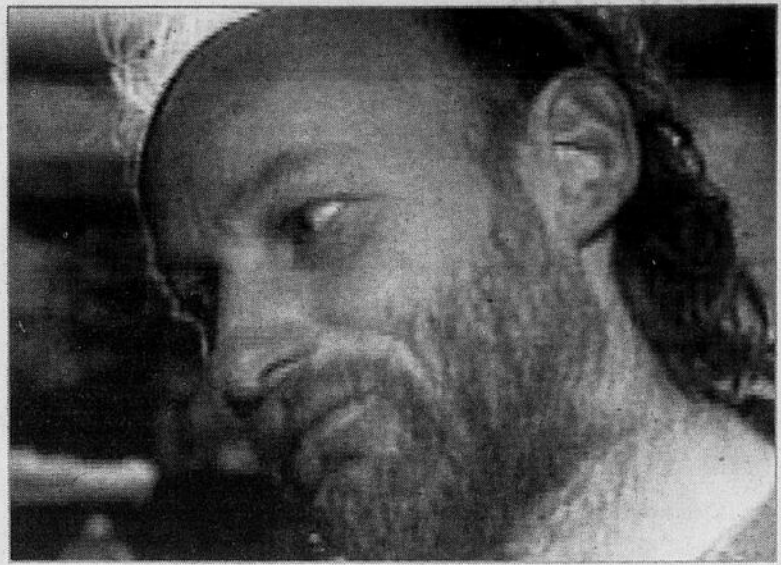
querelles entre les municipalités sur le partage des responsabilités.

«Dans le projet de loi, il est prévu que ça va être décidé par des ententes intermunicipales. Je suis un peu contraint de le dire et je le dis avec beaucoup de déférence, que ça ne va pas marcher. Malheureusement, les ententes municipales, ça ne peut pas marcher», a lancé M. Bernard.

Les villes défusionnées, a-t-il insisté, ne parviendront pas à s'entendre sur le partage des coûts des services et des infrastructures.

«Est-ce que vous pensez qu'Anjou, par exemple, va accepter de payer pour le parc du Cap Saint-Jacques? Ou les gens de Baie-d'Urfé vont vouloir payer pour le parc de la Visitation?» a-t-il questionné.

Ces arguments n'ébranlent pas la détermination des groupes défusionnistes, comme ceux d'Anjou, de Dollard-des-Ormeaux, de Baie-d'Urfé et de Saint-Lambert, qui ont défilé hier en commission parlementaire.



ARCHIVES

Le présumé tueur en série Robert Pickton est accusé d'avoir tué 15 femmes au cours des 20 dernières années.

Les avocats de Pickton veulent examiner la preuve plus longtemps

Presse Canadienne
NEW WESTMINSTER

Les avocats du présumé meurtrier en série Robert Pickton ont besoin de plus de temps afin de revoir les nombreuses preuves qu'ils continuent de recevoir, a déclaré hier l'avocat en chef, Peter Ritchie.

Ce dernier a confié au juge Robert Crawford, de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, qu'il préférerait attendre que les enquêteurs aient complété leur travail avant de fixer une date de procès pour Pickton, accusé de meurtre au premier degré de 15 femmes. Il aurait commis ces crimes au cours des 20 dernières années.

Le fermier de 53 ans est emprisonné depuis la fin février 2002. C'est une importante opération de la police sur la ferme qu'il

possédait, en février 2002, qui a permis aux autorités de découvrir les restes de deux des victimes. Les recherches policières sur les terres de Pickton se poursuivent toujours et pourraient ne se terminer qu'à l'automne. Robert Pickton a été cité à procès devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique après de très longues audiences préliminaires qui ont été complétées au début de 2003.

Il sera de retour en cour le 15 décembre et les deux parties espèrent qu'elles pourront alors fixer une date pour le procès.

Clifford Olson, originaire de la région de Vancouver tout comme Pickton, est reconnu jusqu'à présent comme étant le plus pire meurtrier en série au Canada.

Ce dernier a reconnu avoir tué 11 personnes.

Un témoin qui aurait vu Stonechild menotté comparaît

Presse Canadienne
SASKATOON

Les avocats de la police ont poursuivi hier le contre-interrogatoire d'un témoin qui affirme avoir vu un adolescent autochtone hurlant et saignant sur la banquette arrière d'une voiture de police.

Jason Roy, un ami de Neil Stonechild, qui a été retrouvé mort gelé sur le bord d'une route en novembre 1990, a déjà affirmé qu'il était allé voir trois fois la police de Saskatoon après la découverte du corps de l'adolescent de 17 ans. Il a toutefois reconnu avoir menti lors d'une de ces trois visites.

M^{re} Aaron Fox, l'un des avocats représentant un policier impliqué à déclaré que Jason Roy n'était pas recherché par la police à l'époque et n'avait donc pas de raison de mentir.

Ce qu'a réfuté Silas Halyk, avocat de la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, qui a précisé que la police avait négligé de dire que Roy avait dévalisé un restaurant un mois avant la mort du jeune Stonechild.

En outre, Jason Roy était en

liberté surveillée après avoir été reconnu coupable d'un autre crime. Quoiqu'il en soit, à l'époque, la police avait conclu à la mort accidentelle de Neil Stonechild. Certains croient cependant que le jeune homme a été intercepté par les policiers et abandonné à l'extérieur de la ville où il est mort par hypothermie. L'enquête a pour but de déterminer les circonstances de la mort de Stonechild et de voir si les policiers de Saskatoon ont une responsabilité dans cette mort. Jason Roy avait menti à la police en déclarant une fausse identité. Il a expliqué par la suite que lui et Stonechild étaient tous deux en cavale après s'être enfuis d'un centre de détention pour jeunes contrevenants. La stratégie des avocats de la police est de miner la crédibilité de Jason Roy, en affirmant que le jeune homme «modifie son témoignage pour tenir compte des nouvelles informations».

Le cas Stonechild a fait l'objet d'une enquête de la GRC en 2000 après la découverte des corps gelés de deux autres autochtones dans les alentours de Saskatoon.

Résultats

TVA, le réseau des tirages

lotto	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
649	2003-09-10	6/6	1 5 000 000,00 \$
		5/6+	4 150 125,70 \$
		5/6	170 2 825,90 \$
		4/6	10 747 85,60 \$
		3/6	211 046 10,00 \$
Complémentaire: (12)		Ventes totales:	13 586 250 \$
		Prochain gros lot (appr.):	2 000 000 \$

Quebec	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
49	2003-09-10	6/6	0 1 000 000,00 \$
		5/6+	0 50 000,00 \$
		5/6	13 500,00 \$
		4/6	1 046 50,00 \$
		3/6	20 571 5,00 \$
Complémentaire: (42)		Ventes totales:	639 832,50 \$

lotto	Tirage du	Compl.
7	2003-09-11	(27)
	2003-09-11	(27)

lotto	Tirage du	NUMÉRO
Extra	2003-09-11	208339
	2003-09-11	529376

Panco	Tirage du
Special	2003-09-11
	2003-09-11

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

PROCHAIN GROS LOT BONI 15 000 000 \$
LE 12 SEPTEMBRE 2003

Le voyage d'Adrienne Clarkson vivement critiqué

Presse Canadienne

La prochaine visite d'État de la gouverneure générale Adrienne Clarkson en Russie, en Finlande et en Islande, en compagnie de plusieurs Canadiens de différents domaines, est un véritable gaspillage des impôts canadiens, estime la Fédération canadienne des contribuables.

Selon le président de l'organisme, Walter Robinson, le Canada est déjà bien représenté au niveau international et que le voyage de la Gouverneure générale est inutile.

Le réalisateur et cinéaste Denys Arcand, les auteurs Jane Urquhart et Yann Martel figurent parmi les 60 invités qui prendront part au voyage, du 23 septembre au 15 octobre. Cette délégation officielle sera dirigée, en Russie, par le ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, alors que le ministre de l'Environnement, David Anderson, fera de même en Finlande et en Islande. La gouverneure générale soutient que ce voyage a été conçu pour renforcer les liens entre les pays nordiques. «Accompagnés de ces talentueux Canadiens et Canadiennes pour nous aider à représenter le Canada, nous engagerons les Russes, les Finlandais et les Islandais dans un vigoureux échange d'idées et de culture qui permettra d'affirmer et de renforcer notre identité nordique commune», a souligné M^{me} Clarkson.

Les CPE paralysés le 26 septembre prochain

Presse Canadienne
MONTREAL

Quelque 6000 travailleuses syndiquées des Centres de la petite enfance (CPE) débrayeront pour une journée le 26 septembre prochain afin de témoigner de leur ras-le-bol au gouvernement du Québec qui tarde à respecter ses engagements sur l'équité salariale.

Une grande manifestation est prévue pour la semaine prochaine, à Montréal. De plus, trois autres journées de grève pourraient avoir lieu «au moment jugé opportun». «Les parents et les éducatrices seront informés par des tracts», a promis Ginette Lavoie, présidente du regroupement des CPE affiliés à la Fédération des services sociaux et de la santé (FSSS-CSN).

En juin, les travailleuses des CPE avaient accepté de suspendre leurs moyens de pression pour consacrer toute leur énergie à la défense du système de garderies à 5\$ par jour. Au terme d'une rencontre houleuse, hier, elles ont toutefois décidé de mettre cartes sur table.

Il est important que le gouvernement et le public sachent clairement à quoi s'en tenir, a insisté M. Begley.

«Comme nous sommes dans une situation où peu importe la décision qu'on prend on sera perdant, on a décidé de jouer franc-jeu on va mettre tout sur la table avant que le gouvernement prenne sa décision. C'étaient des promesses qui ont été faites avant même les consultations.»

Les garderies ne sont pas considérées comme des services essentiels. Des dizaines de milliers de parents devront donc trouver un moyen de faire garder leurs enfants d'âge préscolaire, vendredi prochain.

La sécurité encore défaillante à la frontière canado-américaine

Presse Canadienne

Les postes frontières avec trop peu de personnel représentent un danger majeur pour la sécurité malgré les équipements sophistiqués qui y ont été installés, affirment les employés des douanes canadiennes.

«C'est un véritable chaos», soutient Marie-Claire Coupal, une agente des douanes de 25 ans d'expérience oeuvrant au poste frontière de Windsor, en Ontario, le plus occupé au pays. «Les douaniers sont exténués,

ajoute-t-elle. La sécurité s'en trouve réduite et nous ne pouvons rien y faire, et ça fait deux ans que je m'époumone à le dire.» Depuis les attentats terroristes du 11 septembre 2001 aux États-Unis, aucun personnel n'a été ajouté dans les postes clés, ajoute M^{me} Coupal, présidente de la section locale de Windsor de l'Union douanes accises. À cause du manque de personnel, des milliers de véhicules suspects franchissent le pont Ambassador, entre Windsor et Détroit chaque mois, affirme M^{me} Coupal.

Actuellement, sept officiers des douanes travaillent au poste frontière de M^{me} Coupal, où sont envoyés chaque jour un millier de camions qui n'avaient pas les papiers nécessaires pour passer la frontière.

La ministre Elinor Caplan, responsable de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, minimise les inquiétudes manifestées par les employés des douanes, signalant que des négociations allaient bientôt débiter pour un nouveau contrat. M^{me} Caplan a ajouté que le gouvernement canadien avait investi 165 millions \$ depuis deux ans dans les postes frontaliers, surtout pour améliorer les équipements d'inspection. Mais le problème, d'affirmer M^{me} Coupal, c'est qu'il n'y a pas assez d'employés pour utiliser ces équipements.

CCAO

La Corporation des concessionnaires d'automobiles de l'Outaouais

vous invite à son 8^e Tournoi de golf bénéfice

aux profits des maisons d'hébergement pour femmes et enfants victimes de violence conjugale

le mercredi 17 septembre 2003




au Club de Golf Tecumseh, à Gatineau



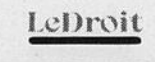

RÉSERVATIONS ET RENSEIGNEMENTS : **819-568-8167**



Commanditaire principal **Desjardins**

Commanditaires médiatiques

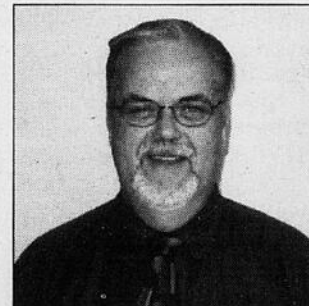





cyberpresse.ca / actualites

cyberpresse.ca

Félicitations!



Gilles Beauchamp
Représentant des ventes

La direction des Automobiles Baurore 2000, est heureuse de féliciter M. Gilles Beauchamp à titre de représentant du mois d'août.

Nous vous invitons à venir le rencontrer pour discuter de l'achat ou de la location de votre prochain véhicule.


LES AUTOMOBILES BAURORE 2000

PONTIAC • BUICK • CHEVROLET • OLDSMOBILE • GMC

975, chemin de Masson, Gatineau

Téléphone: 986-6714 • 775-9559

75^e ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE



Vous êtes invités à venir célébrer avec nous le 75^{ème} anniversaire de naissance de Aurèle Lyrette

Le samedi 13 septembre à 19 h 30, au R.A. Gatineau, boul. Maloney

Famille et amis, venez célébrer avec nous.

La famille Lyrette

Cancun: les manifestations se multiplient

Les débats ont repris, hier, au deuxième jour de la conférence de l'Organisation mondiale du commerce, à Cancun, au Mexique — endeuillée mercredi par le suicide d'un manifestant sud-coréen — tandis que certains des pays les plus pauvres du monde ont réclamé la suppression des subventions accordées aux producteurs de coton dans les pays riches.

Associated Press — CUNCUN

Alors que les délégués reprenaient les discussions, neuf militants contre le sida ont défilé dans le centre de conférence en réclamant «des médicaments pour tous les pays.» Ils ont déclaré que l'accord conclu dans le cadre de l'OMC il y a deux semaines pour permettre aux pays pauvres d'importer des génériques dans les situations d'urgence sanitaire était trop complexe.

Mercredi, une manifestation altermondialiste conduite par des paysans venus du monde entier a été marquée par des affrontements avec la police qui ont fait plusieurs blessés. En outre, un manifestant sud-coréen, Lee Kyung-Hae, s'est suicidé en se portant un coup de couteau pour exprimer sa colère contre l'OMC. «M. Lee s'est suicidé après avoir vu comment l'OMC tuait les paysans dans le monde», a affirmé une délégation d'une cinquantaine de Sud-Coréens dans une déclaration.

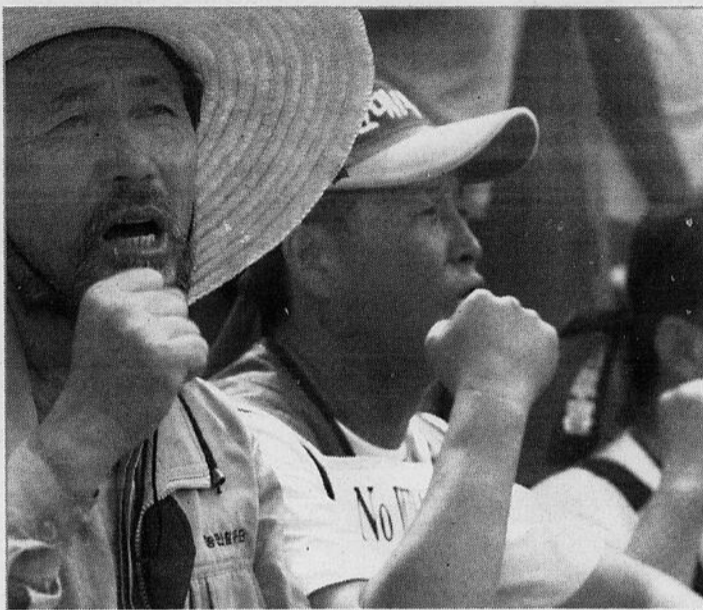
Lee Kyung-Hae s'était déjà fait connaître des autorités de l'OMC, en manifestant seul pendant deux mois devant le siège de l'organisation à Genève en début d'année. Il avait également tenté de se suicider à l'arme blanche dans le hall du bâtiment en 1990.

Sur le plan diplomatique, des pays en développement ont demandé la suppression des subventions accordées aux producteurs de coton dans les pays riches, soulignant qu'elles nuisaient à leur économie. «Si rien n'est fait en urgence et sérieusement, cela pourrait entraîner la perte totale des revenus pour nos producteurs, une augmentation de la pauvreté et la destruction de notre système économique», a averti le ministre du commerce du Bénin, Fatiou Akplogan.

Le coton représente 40 % des revenus de l'exportation pour le Bénin, mais les producteurs du pays sont de moins en moins bien payés à cause des subventions dans les pays riches, a-t-il précisé.

Près de la moitié du total des subventions versées dans le monde pour la culture du coton sont accordées par le gouvernement américain à leurs producteurs: environ 2,2 milliards \$US en 2001-2002. La Chine arrive deuxième avec 1,2 milliard \$US sur la même période.

De leur côté, les États-Unis estiment que les subventions ne sont pas le seul problème. Le commerce du coton est également affecté par des droits de douane qui peuvent parfois atteindre 100 %, des procédures douanières tatillonnes, une législation sur l'étiquetage complexe et des politiques de promotion des fibres fabriquées à la main, estime Washing-



Des manifestants coréens chantent en souvenir du fermier Lee Kyung-Hae qui s'est suicidé à Cancun, mercredi.

ASSOCIATED PRESS

ton.

Les 146 pays réunis pour cinq jours à Cancun doivent également aborder la question des services ou encore de la réduction des droits de douane sur les produits industriels. L'OMC s'est fixée pour objectif de parvenir à un nouvel accord pour libéraliser le commerce mondial d'ici fin 2004.

Dans un communiqué lu aux délégués, le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan a critiqué, mercredi, les pays riches, qui, a-t-il expliqué, imposent un système commercial injuste au reste du monde. «On nous dit que le libre-échange apporte des opportunités pour tous, pas seulement pour quelques privilégiés. Malheureusement, la réalité du système d'échange international ne correspond pas à cette rhétorique.»

Gatineau incite les associations de gens d'affaires à devenir indépendantes

La Ville de Gatineau donne cinq ans aux associations de gens d'affaires situées sur son territoire pour devenir indépendantes des fonds publics.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Avant de couper le robinet, la municipalité prévoit investir 2,1 millions de dollars pour les aider à se transformer en corporations autonomes.

Cinq associations de tous les secteurs, excepté celui de Masson-Angers, profiteront du plan de revitalisation dévoilé hier par la ville.

Depuis des années, ces associations travaillent à revitaliser des artères commerciales, comme la promenade du Portage, le boulevard Saint-Joseph ou la rue Notre-Dame.

La municipalité veut les inciter à se métamorphoser en Sociétés de développement commercial, une formule qui a

donné de bons résultats ailleurs au Canada et aux États-Unis.

À l'exception des deux associations du secteur Hull, elles fonctionnent toutes grâce aux efforts bénévoles des commerçants qui en sont membres.

Le plan de la ville prévoit que les trois associations qui n'avaient pas d'employés permanents recevront 42000 \$ par année pour embaucher.

«La ville leur donne la chance de mettre en place une structure qui va leur permettre d'aller beaucoup plus loin», a dit, hier, la conseillère Jocelyne Houle.

Pour les inciter à s'autofinancer rapidement, la ville donnera aussi 15000 \$ aux associations qui réussiront à récolter plus de 15000 \$ en cotisations de leurs membres.

Au cours des cinq prochaines années, la municipalité s'engage aussi à fournir des experts pour élaborer des plans de revitalisation.

«On veut donner la chance à des gens

là, sur une base à long terme, de grandir, de s'épanouir et, dans cinq ans, de voler de leurs propres ailes», a repris M^{me} Houle.

Les associations présentes à la conférence de presse au bar l'Autre Oeil, hier, ont applaudi le plan de revitalisation de la nouvelle ville.

«Il permet de regrouper les gens d'affaires ensemble et de les mettre au travail», a dit Louis Prud'homme, trésorier de l'Association des gens d'affaires et professionnels du vieux Gatineau.

À Aylmer, l'APICA a voulu implanter une formule semblable à la Société de développement économique à la fin des années 1990. Mais sans permanence, le projet n'a pu voir le jour.

«Cette fois, la ville nous donne la permanence dont nous avons besoin pour faire l'ouvrage de bras sur la rue, aller voir les marchands, faire les sondages et aller chercher l'information. C'est l'élément qui nous manquait», s'est réjoui son président, Guy Leblanc.

En bref

Toutant passe chez San Francisco

Presse Canadienne — MONTRÉAL

L'ancien pdg de Réno-Dépôt, Sylvain Toutant, prendra la barre des Boutiques San Francisco dès lundi prochain, le 15 septembre.

Sa nomination au poste de président et chef de la direction a été confirmée jeudi matin par le fondateur de l'entreprise, Paul Delage-Roberge. L'homme d'affaires à qui l'on doit notamment les magasins Les Ailes de la mode ainsi que les bannières San Francisco demeurera président du conseil.

Transat A. T. fait une perte

Presse Canadienne — MONTRÉAL

Le voyageur et transporteur Transat A. T. a subi une perte nette de 10,1 millions \$ à son troisième trimestre échu le 31 juillet, par contraste avec un bénéfice net de 5,7 millions \$ un an plus tôt.

L'impact de la pneumopathie (SRAS) et le marché plutôt maussade du transport aérien ont affecté aussi le chiffre d'affaires, passé à 444,1 millions \$ comparé aux 495,4 millions \$ amassés à pareille date en 2002, a indiqué le transporteur. Durant cet intervalle, le volume de l'achalandage est tombé de 19 %.

Le président Jean-Marc Eustache a prévenu que le quatrième trimestre devrait se solder par une légère perte. Il s'attend toutefois à ce que le prochain exercice, s'amorçant le 1^{er} novembre, soit meilleur car Transat A. T. remplacera quatre vieux Lockheed 1011 par six Airbus 310.

Quand ce changement sera complété, l'été prochain, la compagnie n'exploitera plus que deux types d'avion au lieu de trois, et elle en attend une diminution des coûts de 25 à 30 millions \$ par an.

La confiance des Canadiens diminue

Presse Canadienne

Au cours des derniers mois, la confiance des Canadiens envers la conjoncture économique a légèrement diminué, après avoir connu une croissance rapide au printemps.

Ce dernier changement correspond à une tendance similaire qui a été enregistrée aux États-Unis, et il reflète une baisse des perspectives d'avenir des consommateurs à l'égard de ce qui se produira au cours des six prochains mois.

Selon un sondage effectué à l'échelle nationale en août dernier par le Centre de recherche Décima, l'indice de confiance des consommateurs canadiens de Décima-Groupe Investors se situe maintenant à 85,5, ce qui représente une baisse de 2,9 points depuis le mois de mai.

En dépit de cette légère baisse, la confiance des consommateurs demeure plus élevée qu'elle ne l'a été durant la majeure partie des 12 derniers mois.

Cette dernière tendance est similaire à la baisse de la confiance des consommateurs qui a été enregistrée aux États-Unis au cours de la même période.

Gaétan Frigon vise Laura Secord

Presse Canadienne - MONTRÉAL

L'ancien président de Loto-Québec, Gaétan Frigon, est parmi les candidats au rachat du détaillant en bonbons et chocolats Laura Secord, rapporte l'hebdomadaire *Les Affaires*.

M. Frigon, qui fut aussi patron de la Société des alcools du Québec, a confié au journal du groupe Transcontinental «être sur les rangs et avoir le financement voulu» pour réaliser la

transaction.

Lancée en 1913, la marque Laura Secord appartient à Archibald Candy, de Chicago, qui l'avait acquise en 1999 du conglomérat Nestlé; à cause de problèmes financiers, Archibald la mettait en vente en avril.

Un vice-président de Laura Secord, Tim Weichel, a indiqué que la vente pourrait être conclue «d'ici deux mois». M. Frigon, lui, a dit négocier avec la banque d'affaires Paragon Capital Partners,

de New York, chargée de mener à bien cette vente. Selon Philippe Zrihen, un dirigeant de Paragon Capital, celle-ci poursuit des discussions «avec plusieurs acheteurs potentiels».

Pour sa part, le quotidien *Globe & Mail* écrit que Continental Saxon Group, de Toronto, veut aussi mettre la main sur l'institution canadienne aux 174 succursales, tout comme un autre consortium, incluant Hallmark Canada et M & M Meat Shops.

Les prix des voitures se maintiendront

Presse Canadienne - TORONTO

Les consommateurs canadiens qui ont l'intention d'acheter une voiture au cours des prochains mois ne verront pas ou très peu de différence entre les prix de 2003 et ceux des nouveaux modèles 2004.

Le *Toronto Star* écrivait dans son édition d'hier que les principaux constructeurs automobiles prévoient une augmentation de leurs prix de détail suggérés sur leurs modèles 2004 — qui seront présentés le mois prochain — que de 1 % ou moins par rapport à 2003.

Cela signifie une augmentation d'environ 300 \$ sur un véhicule d'une valeur de 30 000 \$, excluant les taxes et les frais de transport, et reflète une intense concurrence, l'état de la capacité de payer des consommateurs et un recul de la demande. «Il n'y a pas de place dans le marché canadien de l'automobile pour une hausse de prix», soutient l'expert ontarien Dennis DesRosiers.

Des porte-parole des constructeurs ont pour leur part indiqué que les augmentations moyennes, équipements en sus, se situent facilement en deçà du taux national d'inflation de 2,2 %. En plus de la limite sur les augmentations de prix, les acheteurs bénéficieront encore des offres incitatives des constructeurs, qui se montent en moyenne à environ 4 000 \$ ou plus chez les Trois grands constructeurs nord-américains, et 1 500 \$ chez les manufacturiers asiatiques.

Des augmentations seront toutefois plus élevées dans les cas d'addition de nouvel équipement ou de transformation de certaines options en caractéristiques standard (moteur plus puissant, volant inclinable, porte-bagages sur le toit, rétroviseurs latéraux chauffants, etc.).

Par exemple, le prix de base de la mini-fourgonnette Freestar de Ford grimpera de près de 4 %, ou 1 000 \$, à 27 195 \$ par rapport à celui de sa prédécesseure, la Windstar, parce qu'il s'agit d'un véhicule de nouvelle génération, redessiné et comportant de nombreux changements et améliorations.

Les coûts du nouvel équipement feront grimper les prix affichés, mais, dans certains cas, ne couvriront même pas les augmentations, selon M. DesRosiers. «Il y a un phénomène de déflation dans le marché», soutient-il.

Une des raisons de la pression sur les prix est la concurrence grimpante. Les constructeurs japonais ont réduit l'écart de prix qui jusqu'ici avantageait plusieurs des modèles nord-américains, forçant General Motors, Ford et DaimlerChrysler à limiter leurs augmentations.

CE SOIR, LE GROS LOT EST DE
15 MILLIONS \$



Dans l'éventualité où il y aurait plusieurs détenteurs de la sélection gagnante 7 sur 7, le montant total du gros lot serait partagé entre chacun d'eux.

18 ans +



LOTO
QUÉBEC

www.loto-quebec.com

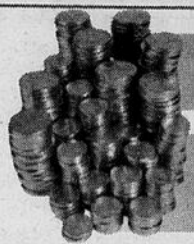
MISE SUR TOI
1 866 SOS-JEUX

LE RYTHME DES AFFAIRES



0,7291 \$US

85,3898 Yen
0,6521 Euro
0,4577 Livres



OR 520\$

ARGENT 7,596\$

LES TAUX

Escompte 3,25
Hypothèque-5 ans 6,50
Prêt auto-5 ans 9,75
Personnel-3 ans 9,25

S & P/TSX 7598,48 ▲ CDNX 1368,72 ▲ Dow Jones 9459,70 ▲ NASDAQ 1846,09 ▲

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTWRKS	5,460	31073453
PURE GOLD MIN.	0,095	8135979
BOMBARDIER B SV	5,680	7045589
ELDORADO GOLD	3,250	6502539
WHEATON RVR MIN.	2,630	4480025
TVI PACIFIC	0,095	3161500
BEMA GOLD	3,350	3048227
PROVID. EN. TR. UN.	10,940	2735479
KINROSS GOLD	11,050	2421776
CAMBIOR	3,830	2387817
QUEENSTAKE RES.	0,810	2085661
DYNATEC	1,170	2083960
BCE	30,050	1873018
IVANHOE MIN.	6,680	1862615
BARRICK GOLD	27,860	1845197
BREAKWATER RES.	0,290	1824364
AIR CANADA	1,350	1761189
MCWATERS MIN.	0,155	1755467
PLACER DOME	19,430	1717724
ABITIBI-CONSOL.	10,060	1548772
NEXUS INTL	0,035	1547100
TD BANK	38,420	1534415
JUMBO ENTERTAIN.	0,055	1524054
THISTLE MIN.	0,700	1482826
CLBRNDS INTL A SV	18,450	1334468
RIO NARCEA GLD WT	0,750	1330750
LIONORE MIN. INTL	6,900	1316800
ATI TECH.	19,960	1283052
METHANEX	14,390	1259474
CELESTICA SV	24,720	1183251

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
RIO NARC. GLD WT	+0,500	+200,00
PURE GOLD H WT	+0,020	+100,00
SYSTECH RET. SYS.	+0,030	+50,00
IVERNIA WEST	+0,015	+37,50
PURE GOLD MIN.	+0,025	+35,71
PRECISION ASS.	+0,050	+33,33
SAN FRANC. B SV	+0,350	+26,92
MOSAIC	+0,005	+25,00
WFI INDUSTRIES	+1,000	+24,39
PANTORAMA	+0,090	+22,50

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Prix	Var. %
SLMSOFT.COM VMV	-0,035	-33,33
NORTHERN FIN.	-0,005	-25,00
IVACO \$2 2ND PR 2	-1,050	-20,79
TSO3 WT B	-0,110	-16,67
NTL CHAL. SYS.	-0,025	-16,67
SATURN	-0,040	-14,81
NORTHGATE SER.2 WT	-0,100	-14,29
KYRGOIL HOLD.	-0,010	-13,33
ONX SOL.	-0,045	-12,86
VIVENTIA BIOTECH.	-0,030	-10,71

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. %
ALCATEL CDA	16,55	+0,55	MDS	19,32	+0,18
BCE	30,05	-0,25	MOSAID TECH.	9,19	+0,19
BOWATER CAN.	60,03	0,00	NEXFOR	9,70	+0,10
CALIAN TECH.	9,00	-0,05	NORTEL NTWRKS	5,46	+0,07
CANADIAN BK NT	2,30	0,00	NUVO NTWRK	0,230	+0,005
COGNOS	45,38	+1,51	PLAINTREE SYS.	0,100	+0,010
COREL	1,45	0,00	SEPROTECH SYS.	0,130	-0,010
DOMTAR	15,65	+0,12	S R TELECOM	6,94	-0,06
HALEY INDS	-	-	THERMAL EN. INTL	0,150	+0,025
I-STAT	13,6000	+0,6000	TIMMINCO	0,95	+0,03
INTL DATACAST.	0,175	+0,005	TUNDRA SEMICON.	14,50	+0,25
JDS UNIPHASE	5,58	+0,18	WORLD HEART	1,10	0,00
LINMOR	0,040	0,000	ZARLINK SEMICON.	7,00	-0,12
GSI LUMONICS	13,25	+0,15			

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S & P/TSX	7598,48	+27,42	+0,36
S & P/TSX 60 Capped	473,13	+1,05	+0,22
S & P/TSX 300 Capped	8803,40	+31,77	+0,36
CDNX	1368,72	+7,35	+0,54
Amex Composite	987,49	-1,18	-0,12
Dow Jones Industrials	9459,70	+39,30	+0,42
Dow Jones Transportation	2735,07	+29,80	+1,09
Dow Jones Utilities	243,98	-1,07	-0,44
Dow Jones EURO STOXX 50	2572,74	+7,22	+0,28
Dow Jones STOXX 50	2517,12	+3,34	+0,13
Nasdaq Composite	1846,09	+22,28	+1,21
Russell 2000	507,43	+5,67	+1,12
S & P 100	511,37	+2,60	+0,51
S & P 500	1016,42	+5,50	+0,54
S & P 400 Midcap	518,47	+3,72	+0,72
S & P Global 100	1020,73	+1,93	+0,19

MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	7741,87	+7,15	Allemagne-Dax	3566,85	+29,98
Chine-Shanghai	1423,96	+0,783	Italie-Mibtel	19078	+27
Hong Kong	10883,52	+73,21	Russie	6434,49	-38,48
Japon-Nikkei	10546,33	0,00	Suisse	5313,80	+7,60
France-Cac40	3348,25	+19,54	Roy-Uni-FCSE	4242,20	-9,90

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
LUCENT TECH.	2,20	64371400
NORTEL NTWRKS	3,97	38176400
GENERAL ELEC.	31,48	20060800
ADV MICRO	11,83	19655500
TEXAS INSTR.	23,69	18843300
LIBERTY MEDIA	10,80	17972200
PFIZER	31,84	17354000
MICRON TECH.	13,60	17141300
NOKIA	15,60	16475700
AOL TIME WRNR	16,11	14267200

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
VALUE CITY DP	+0,54	+17,48
RENT-WAY	+0,69	+13,07
THERAGENICS	+0,57	+12,53
TGS	+0,34	+11,72
NORTEL INVERS.	+0,31	+11,52
FEDDERS	+0,50	+10,87
SOTHEBYS HLD	+0,97	+10,62
INVEST TECH GRP	+1,50	+9,09
TELE LEST CL	+0,65	+8,23
CRRECT CP AMER	+1,58	+7,16

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
HUFFY	-0,99	-13,98
AIRNET SYS.	-0,45	-9,57
ORBITAL ENGINE	-0,37	-7,37
WABASH NATL	-1,23	-6,44
CTS	-0,86	-6,09
PFEIFFER VACUUM	-1,91	-5,74
U S G	-0,90	-5,67
PARK ELECTRO.	-1,23	-5,22
SMEDVIG ASA B	-0,29	-5,01
CALPINE	-0,27	-4,86

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Redback Ntwrks	0,76	41470700
Cisco Sys.	20,77	26957900
Oracle	2,99	24969700
Sun Microsystems.	3,94	24334100
Intel	28,04	23976500
JDS Uniphase	4,07	19063000
Microsoft	27,88	16817200
Nextel Com.	19,08	15723200
Internet Capital	0,52	15526000
Applied Mat.	21,07	14941600

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Carreker	+1,75	+34,05
NetSol Tech.	+0,85	+29,82
VA Software	+1,20	+25,86
TriQuint Semicon.	+1,13	+19,89
Amerco	+2,65	+18,47
J2 Global Com.	+5,86	+16,47
Miltipe	+0,94	+16,33
Axonix	+0,55	+16,27
Nanometrics	+1,80	+16,16
IRIDEX	+0,63	+15,48

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
SOS Staffing	-1,29	-48,84
Jameson Inns	-0,40	-13,47
WebFinancial	-0,35	-13,46
Digital Impact	-0,44	-12,68
DataTrak Intl	-0,64	-12,62
Mikohn Gaming	-0,71	-12,35
Gadzooks	-0,51	-12,03
ChipMOS TECH.	-0,35	-11,74
ClickSoftware Tech.	-0,22	-10,89
Isramco	-0,39	-9,54

Profits en hausse pour Transcontinental

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Ayant signé un contrat majeur pour l'impression du dernier Harry Potter et fait de nouvelles acquisitions, l'imprimeur et éditeur Transcontinental inc. a vu ses profits grimper de 18 % au cours de son troisième trimestre, sur des revenus plus élevés de 6 %.

Le groupe a indiqué, hier, que son bénéfice net avait atteint 28,1 millions \$ au cours du trimestre terminé le 31 juillet dernier, comparativement à 23,7 millions \$ l'an dernier à pareille date.

Ses revenus trimestriels sont passés de 408,8 millions \$ l'an dernier, à 434,8 millions \$ cette année.

La croissance est principalement attribuable à l'acquisition, de CanWest Global Communications, en 2002, de 10 quotidiens et autres publications dans les Maritimes et en Saskatchewan. La contribution de cet ajout a été de 36 millions \$ au cours du dernier trimestre.

Transcontinental a aussi bénéficié de son contrat pour l'impression de la version canadienne-anglaise du livre de J.K. Rowling, *Harry Potter and the Order of the Phoenix* publié en juin.

« Nous sommes très satisfaits

des résultats [...], a déclaré dans un communiqué Daniel Denaault, vice-président et chef de la direction financière de Transcontinental inc. Cette performance reflète nos prévisions pour l'exercice 2003 et démontre notre capacité d'améliorer notre rentabilité dans des conditions de marché difficiles. »

Durant le trimestre, l'entreprise montréalaise a inscrit une perte sur conversion de devises de 10 millions \$.

Stéphane Milot, le directeur des relations avec les investisseurs, a affirmé que l'entreprise ne s'attend pas à ce que les conditions du marché s'améliorent à court terme. Il croit toutefois que les résultats de l'entreprise seront meilleurs grâce notamment aux acquisitions et aux investissements des deux dernières années.

Selon lui, les secteurs les plus solides demeurent la publication de journaux et l'impression de livres. Transcontinental possède 130 journaux dans huit provinces.

M. Milot a indiqué que la société est particulièrement fière d'avoir pu faire en sorte que le *Globe and Mail* (qu'elle imprime) ait pu être publié à l'heure habituelle au lendemain de la mégapanne d'électricité qui a touché une partie des États-Unis et de l'Ontario.

The Ottawa River Project



Le projet de la rivière des Outaouais

LE PROJET DE LA RIVIÈRE DES OUTAOUAIS ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE DE PORTÉE GÉNÉRALE LE CONTOURNEMENT DE LA CENTRALE ÉLECTRIQUE DE CHAT'S FALLS AVIS DE CONSULTATION PUBLIQUE

Le projet de la rivière des Outaouais est une initiative afin d'établir une voie navigable accessible et continue autour d'un certain nombre d'obstacles naturels et synthétiques dans la section supérieure de la rivière d'Ottawa. Cinq obstacles pour le voyage de bateau ont présentement des contournements.

L'objectif du projet de contournement du barrage de Chat's est de fournir un mode sécuritaire et efficace pour transporter des bateaux de loisirs autour de la centrale électrique de Chat's Falls près de Fitzroy Harbour. Ce sixième contournement prolongera la voie navigable Temiskawa jusqu'à la fin aval du Lac Des Chenes à la Baie de Britannia.

Cette étude est conforme à la catégorie 'C' du processus d'évaluation environnementale de portée générale. La consultation avec le public et les agences est une composante importante de l'étude. Les solutions de l'étude seront présentées à la réunion et la solution préférée sera identifiée dans la prochaine étape de l'étude.

Une session porte ouverte sera tenue jeudi, le 18 septembre 2003. La revue des tableaux d'affiche est à 18h00, la réunion publique de 19h00 à 21h00 dans le centre communautaire de Fitzroy est pour fournir de l'information au public sur la proposition et pour recevoir des commentaires de personnes intéressées. Des représentants seront sur place pour discuter du projet.

Afin d'améliorer la planification et la conception du projet tout autres commentaires supplémentaires seront acceptés jusqu'au 9 octobre 2003. On sollicitera de nouveau commentaire au près du public après la publication du rapport préliminaire de l'étude environnementale. Pour plus d'information veuillez contacter:

M. James Inch, P.Eng.,
Robinson Consultants Inc.
350, promenade Palladium, Kanata (Ontario) K2V 1A8
téléphone: (613) 592-6060 ext. 122
télécopieur: (613) 592-5995, courriel: jinch@rcii.com

Cet avis publié à Ottawa, Ontario, le 5 septembre 2003

Gary Wiseman
Project de la rivière des Outaouais
45 Hadley Circle
Nepean (Ontario) K2H 6P2



CHAMBRE de COMMERCE
de GATINEAU

Petit-déjeuner Conférence



Comblant l'écart

Les municipalités ont
besoin d'une nouvelle entente
avec les gouvernements

Maire Yves Ducharme

Ville de Gatineau
et Président



Fédération
canadienne des
municipalités

Le mercredi 17 septembre 2003
À 7 h au Hilton Lac-Leamy

R.S.V.P. 243-2246

45, rue de Villebois,
bureau 100
Gatineau, Québec
J8T 8J7

25\$
taxes
incluses membre

30\$
taxes
incluses non-membre

Date limite de réservation et de paiement, 48 heures avant l'activité.
Toute annulation moins de 48 heures avant l'événement sera facturée.

Gazifère

Une société ENBRIDGE

L'ÉCONOMIE

La Cour suprême n'entendra pas Vidéotron

Presse Canadienne

Vidéotron, une filiale de Québecor, n'a pas réussi à convaincre la Cour suprême du Canada de l'entendre dans le litige qui l'oppose à ses concurrents sur la question du câblage intérieur.

Cette décision du plus haut tribunal du pays signifie que les

télédistributeurs Bell Express-Vu, Câble VDN, Look et Star Choice, entre autres, n'auront pas à déboursier 5\$ par mois, par abonné, pour utiliser le câblage intérieur appartenant à une autre filiale de Québecor, Câblage QMI, dans des milliers d'édifices à logements du Québec. Les concurrents de Vidéotron n'auront pas, en outre, à verser les 35\$ par nouvel abon-

né que comptait leur réclamer QMI.

Le jugement de la Cour suprême fait en sorte que la décision du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) sur la question, rendue en octobre, ne pourra plus être contestée devant les tribunaux.

Dans son ordonnance, le CRTC limitait à 52 cents par abonné par mois les frais que QMI peut exiger des concurrents de Vidéotron pour utiliser son câblage dans les immeubles d'appartements.

Plus tôt cette année, la Cour fédérale avait aussi refusé à Vidéotron le droit d'en appeler de la décision du CRTC.

Le litige a débuté le 8 février 2002, lorsque Vidéotron a vendu à QMI, une entité nouvellement créée par Québecor, le câblage intérieur dans 7600 immeubles comprenant 387 000 appartements. QMI a ensuite demandé aux télédistributeurs qui se servent de ses câbles pour acheminer des signaux de télévision de lui verser 5\$ par abonné par mois.

Québecor visait ainsi à tirer un revenu de l'utilisation du câblage installé par Vidéotron durant ses années de quasi-monopole. L'opération aura toutefois des retombées modestes: seuls 180 000 des 387 000 logements touchés sont abonnés à un service de télédistribution — et quelque 170 000 d'entre eux sont déjà clients de Vidéotron.



Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais
225, rue St-Rédempteur, Hull, Québec J8X 2T3
téléphone (819) 771-4548, télécopieur (819) 770-8480
Site internet : www.cspo.qc.ca

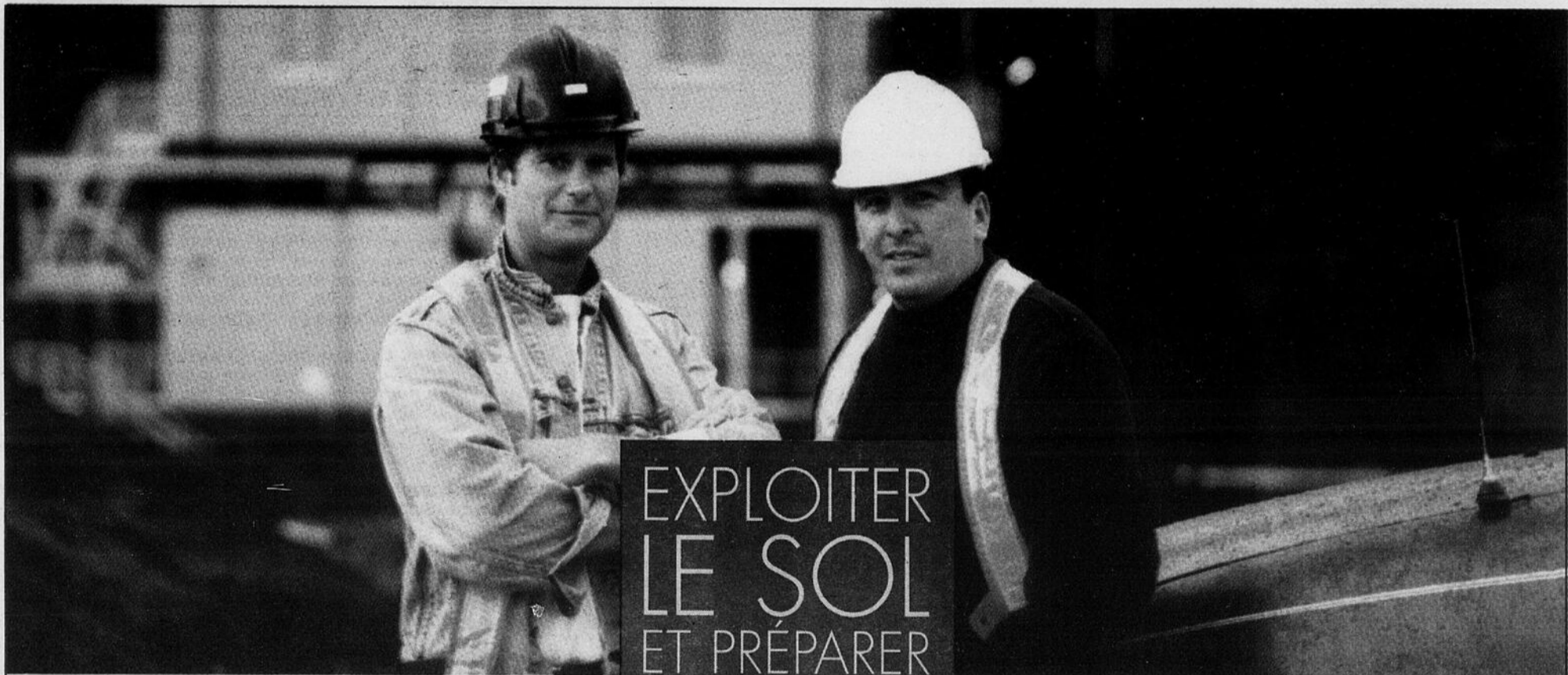
AVIS PUBLIC TAXES SCOLAIRES

Les contribuables de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais recevront ces jours-ci leur facture de taxes scolaires pour l'exercice débutant le 1er juillet 2003 et se terminant le 30 juin 2004. Veuillez noter les modalités suivantes :

- Période de perception**
La période de perception est du 17 septembre au 20 octobre 2003.
- Intérêts**
Aucun intérêt à payer jusqu'au 20 octobre 2003 sur les taxes scolaires 2003 - 2004.
14 % l'an, à compter du 21 octobre 2003 (excepté les arrérages sur lesquels les intérêts courent quotidiennement).
- Mode de paiement**
Par la poste dans l'enveloppe jointe avec le compte;
Toutes institutions financières;
Centre administratif de la Commission scolaire (Intérac disponible).
- Heures d'affaires**
Du lundi au vendredi de 8 à 12 heures et de 13 à 16 heures.
- Nouveaux noms de rues/nouvelles adresses**
Il n'est pas nécessaire de communiquer avec la Commission scolaire les nouvelles adresses entrées en vigueur le 21 juillet 2003 suite aux fusions municipales. Ces changements seront effectués automatiquement par la Commission scolaire.
- Tout contribuable n'ayant pas reçu sa facture de taxes scolaires est prié de communiquer avec le service des taxes scolaires au numéro (819) 771-4548, afin d'éviter des frais supplémentaires.

Donné à Gatineau, ce 12^e jour du mois de septembre 2003.

Lucie Lafleur
Directrice générale



EXPLOITER
LE SOL
ET PRÉPARER
LE TERRAIN
DEUX SPÉCIALISTES
UN AVENIR

Jeff Stibbard de la société Shell dirige la mine dans le cadre du projet d'exploitation des sables bitumineux dans le nord de l'Alberta. Dave Boucher, membre d'une Première nation habitant la région depuis des siècles, dirige les services miniers fournis par sa collectivité.

Ensemble, ils doivent faire extraire deux milliards de barils de pétrole enfouis sous le sol en respectant les attentes sur les plans culturel, social et économique.

Un drôle de partenariat, direz-vous ? Pas pour Shell. Jeff et Dave jettent les bases d'une source d'énergie sûre en Amérique du Nord, tout en assurant à la collectivité un avenir prospère. C'est le seul moyen d'agir en affaires. La Société et la collectivité y trouvent toutes deux leur compte. Le bon voisinage suppose la confiance, le respect mutuel, le travail d'équipe et le développement durable.

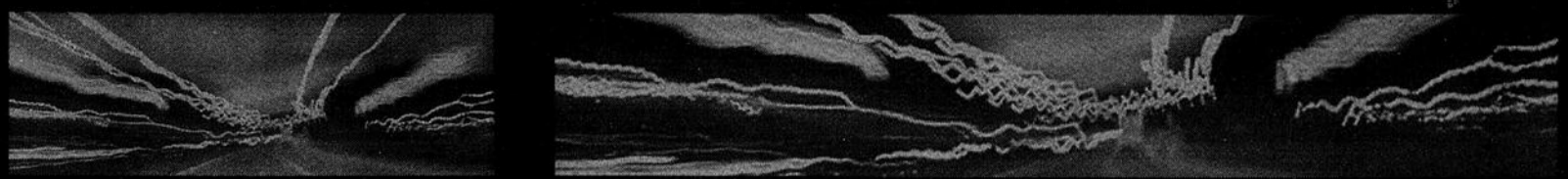
Pour d'autres renseignements, consultez le site Web de Shell Canada à shell.ca

Profits ou principes, ou bien les deux ?





DODGE



À 12 999\$, L'ÉTÉ VA PASSER À TOUTE ALLURE.



DODGE SX 2.0 2003 VIVRE POUR ROULER



Moteur de 132 ch • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Phares antibrouillards • Dispositif de prévention du vol Sentry Key MD • Sacs gonflables avant à déploiement multimode

ACHAT AU COMPTANT DE 12 999 \$*

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DODGE



L'acheteur avisé lit les petits caractères : * Le prix en argent comptant est applicable sur la Dodge SX 2.0 2003 équipée de l'ensemble 21D seulement. Transport, permis de conduire, assurance, taxes, immatriculation, frais d'administration des concessionnaires et droits sur les pneus neufs en sus. Cette offre d'une durée limitée est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et s'applique à la livraison au détail de la plupart des modèles Dodge SX 2.0 21D 2003 neufs en stock seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Photos à titre indicatif seulement. † Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. ‡ Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, selon la première éventualité, et assistance routière 24 heures sur 24. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



Rabais jusqu'à 750 \$†



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 12 SEPTEMBRE 2003

36 VERSEMENTS

La République
Dominicaine
vous attend!

À GAGNER! :

40 voyages pour
2 personnes
à Puerto Plata
du SuperClubs

Breezes

PUERTO PLATA

en formule super inclus
Une valeur en prix de
125 000 \$

En collaboration
avec :

SIGNATURE

LIVELOBE
Voyages

CIAD

TVR

mi 96

*Aucun achat requis. Règlements en magasin.
Le voyage aura lieu du 30 novembre au 6 décembre 2003.



Mobilier de salon de style contemporain
recouvert d'un tissu au motif égyptien.
Livraison gratuite.

Sofa16,64\$ par mois ou 599\$
Fauteuil10,25\$ par mois ou 369\$

Étagère 4 mcx19,42\$ par mois ou 699\$
Table de bout3,31\$ par mois ou 119\$
Table de centre4,42\$ par mois ou 159\$
Table console4,42\$ par mois ou 159\$
Lampe de table2,75\$ par mois ou 99\$

Lampe de plancher
Tapis 5' x 8'
Tapis offert dans toutes
Rock Forest, Ste-Thérèse

1386
pa
ou
4
Ca



Mobilier de chambre de style traditionnel en mélamine
au fini pin avec dessus au fini imitation cuir.
Livraison gratuite.

Lampe boudoir3,31\$ par mois ou 119\$ ch.
Ensemble douillette, jupe et couvre-oreillers
- grand lit9,69\$ par mois ou 349\$

3331\$
par mois

ou
1199\$

6 pièces

Tapis 5' x 8'4,03\$ par mois ou 144,95\$
Tapis offert dans toutes les succursales sauf
Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.



Mobilier de chambre de style moderne en placage
menisier avec bordure et poignées en aluminium brossé.
Livraison gratuite.

Pied de lit 150 cm (60 po), côtés
et traverse6,08\$ par mois ou 219\$

Semainier13,25\$ par mois ou 5
Lampe boudoir3,19\$ par mois ou 1
Ensemble douillette et couvre-oreillers
- grand lit8,86\$ par mois ou 3

BRAULT

MARTINEAU

meubles

10 succursales

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

ÉGAUX sans frais, sans intérêt!*

ou payez en septembre 2004

sur tout en magasin!

Aucun dépôt, paiement ni intérêt!**
Sans frais d'administration, sans supplément.

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM

36\$ par mois

499\$

Causeuse

.....4,14\$ par mois ou 149\$
.....12,19\$ par mois ou 439\$
toutes les succursales sauf
Rock Forest et LaSalle.

2775\$ par mois
ou **999\$**

Causeuse

SOIN POUR LE CUIR
à domicile

Mobilier de salon de style traditionnel clouté avec sièges, dossiers et accoudoirs en cuir. Livraison gratuite.

Sofa.....33,31\$ par mois ou 1199\$
Fauteuil.....19,42\$ par mois ou 699\$

Étagère 3 mcx.....34,69\$ par mois ou 1249\$
Table de bout.....4,14\$ par mois ou 149\$
Table de centre.....6,08\$ par mois ou 219\$
Table console.....4,42\$ par mois ou 159\$

Lampe de table.....3,58\$ par mois ou 129\$
Lampe de plancher.....4,42\$ par mois ou 159\$
Tapis 5' x 8'.....5,53\$ par mois ou 199\$
Tapis offert dans toutes les succursales sauf Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.

5969\$ par mois
ou **2149\$**

6 pièces

.....114,95\$ ch.
.....9,69\$ par mois ou 349\$
Tapis offert dans toutes les succursales sauf Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.

3331\$ par mois
ou **1199\$**

5 pièces

Mobilier de salle à manger de style moderne au fini amaretto. Dimensions : 100 cm x 150 cm (40 po x 60 po). Livraison gratuite.

Buffet.....20,81\$ par mois ou 749\$

Tapis 5' x 8'.....4,03\$ par mois ou 144,95\$
Tapis offert dans toutes les succursales sauf Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle.

10 succursales
NOUVELLE ADRESSE

BROSSARD
9500, boul. Taschereau
(coin boul. Rivard)
Tél. : (450) 619-6777

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
16 975, route Transcanadienne
(sortie 50, route Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT
1351, boul. des Promenades
(près des Promenades Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

SAINT-LÉONARD
6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, rue de Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. Le Corbusier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Curé-Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin rue Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 17 septembre 2003. Quantité limitée sur certains articles. *Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). **Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en septembre 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.



Il était une fois au Mexique

Rodriguez s'est fait plaisir

Scénario, réalisation, direction photo, montage, mixage, supervision des effets spéciaux, composition musicale, choix des comédiens, production: tout, ou presque, dans *Il était une fois au Mexique*, est de Robert Rodriguez.

Yves Bergeras

ybergeras@ledroit.com

Le réalisateur mexicain s'est payé la traite en tournant cette suite de *Desperado* (adaptation argentée de *Mariachi*, le film le plus rentable de l'histoire du cinéma, avec son ridicule budget de 7000 \$.) Une suite soignée, bien que redondante... en apparence.

Ce *Il était une fois...* est d'évidence un hommage à Sergio Leone, et son *Il était une fois...* non pas... dans *l'Ouest* (1968) mais... *la révolution*, (1970) qui se passe en Amérique du Sud. La typographie du texte d'introduction, la photo, les lumières jaunâtres qui se reflètent sur la chaux des vieilles églises lézardées, les cactus poussiéreux: le grand Sergio est passé par là. C'est Tarantino lui-même qui, pendant le tournage de *Desperado*, aurait convaincu Rodriguez de l'intérêt d'une trilogie-clin d'œil, et lui aurait soumis le futur titre.

Rodriguez est toujours créatif, toujours indépendant, et entouré des mêmes comédiens, fétiches, prêts à tout pour tourner un nouveau film avec lui. Même Salma Hayek a tenu à apparaître dans *Il était une fois au Mexique* (appelons-le *IEUFAM*), bien qu'elle fut débordée d'ouvrage sur son propre film, l'excellent *Frida*. Ceci dit, on ne la voit pas assez pour justifier son nom en deuxième place sur l'affiche.

Celui qu'on voit beaucoup, par contre, c'est bien sûr Antonio Banderas. L'acteur espagnol a, plus que le teint hâlé ou le regard latin, cette aura magnifique qui fait de lui un héros naturel, idéal pour le rôle-titre du mariachi sans nom.

Depuis *Desperado* (1995), il n'a pas pris une ride. Le revoilà chaussant les bottines de «El», aussi confortables que celles de Che Guevara (dans *Évita*) ou celles de *Pancho Villa* (télé-série à venir pour la chaîne américaine HBO).

On le retrouve dans *IEUFAM*, son étui à guitare sous le bras, plus pistoler que jamais, mais plus souffreteux qu'avant, inconsolable, traînant un chagrin d'amour (Salma ne sera là que pour les «flashs back»). Le mythique tueur erre, sans but, jusqu'à ce que Sands, un jeune agent de la CIA — véritable pomme pourrie des services secrets américains, campée (admirablement, comme toujours) par Johnny Depp — lui donne l'occasion de se venger d'un vieil ennemi militaire. Mais avant cela, Sands demande au mariachi de le débarrasser du «présidente», car le chef de l'État ne fait pas partie des futurs plans de la CIA.

Jeune et désinvolte, sûr de lui, condescendant, paternaliste, se moquant bien de passer inaperçu (il lui arrive de garder son t-shirt à l'effigie de la CIA même lorsqu'il est déguisé en Mexicain lambda), magouilleur pas toujours très discret, l'agent Sands s'ingère constamment dans la vie politique mexicaine, quitte à y semer la pagaille... Bref, les mauvaises langues pourraient presque penser que le personnage a été écrit exprès pour symboliser, à lui tout seul, la présence américaine en sol mexicain.

Le rôle va comme un gant à Depp, qui ne s'encombre pas de retenue lorsqu'il joue. Un gant qu'il va pouvoir mettre sur sa troisième main. Car le souriant agent de la CIA possède un faux bras, placé innocemment au-dessus de la table pour y tenir une inoffensive cuiller, tandis que son vrai bras, bien caché, lui, au-dessous de la table, braque généralement un revolver mesquin. Simple fiction cinématographique ou image emblématique de la superpuissance américaine? Chacun y verra ce qu'il veut bien y voir.

Sauf l'agent Sands, qui ne verra rien. Atteint aux yeux au tout début du déclenchement de la révolution, il ne

pourra jamais voir la réalité en face, ni les conséquences de ses actes sur le peuple mexicain. Un autre indice laissé là par Rodriguez?

Aussi violent que le précédent, et même si le scénario devient par moments un peu confus, *Il était une fois au Mexique* a au moins le mérite d'inscrire la vendetta personnelle de *Desperado* en vendetta plus épique. Beaucoup de groupes d'influence — «peones», musiciens, barons de la drogue, politiciens, militaires, agents fédéraux mexicains et américains — transigent dans ce film, qui traite, pour résumer, de la préparation d'un coup d'État, prévu le jour de la Fête des morts. Rodriguez a un peu plus de mal à trouver le bon rythme de chaque séquence, mais l'ensemble tient bon, grâce à sa baguette de chef d'orchestre.

D'orchestre latin, oui, car la musique prend une place enviable dans ce film de «mariachis». D'abord, parce que certaines scènes de fusillades sont chorégraphiées en musique, et que Banderas se déplace comme s'il dansait le flamenco. Ensuite, parce que Rodriguez a piqué à Prokofiev l'idée géniale du conte musical *Pierre et le loup*, pour que la musique vienne porter l'aspect épique. Dans *IEUFAM*, chaque personnage est associé à un thème musical qui lui est personnel. Ce qui est étonnant, c'est que le thème, ce sont les comédiens eux-mêmes qui devaient l'apporter. Banderas et Depp ont ainsi carrément composé l'air qui les caractériserait. Il est peu bavard, «El», sauf quand il chante. Car il chante, Banderas. Pour de vrai. De plus, la voix de Salma Hayek apparaît dans la chanson du générique de fin.

Si les factions rivales sont nombreuses, il en va de même pour les comédiens. Banderas est parfois flanqué de deux



Antonio Banderas est El Mariachi dans *Il était une fois au Mexique*.

autres mariachis, dont Enrique Iglesias lui-même, qui joue à sa propre caricature avec un succès mitigé. Le barman — Alléluia! — est ressuscité. C'est un autre barman, mais qu'importe, puisqu'il s'agit encore le même comédien: Richard Marin (Cheech, de *Cheech & Chong*), grande gueule en sursis, et condamné à se faire tirer dessus avant la moitié du film. Rubèn Blades revient avec sa terrifiante gueule cassée. Mickey Rourke et Willem Dafoe font deux très bonnes crapules manifestes. Quant aux autres, traitres ou corrompus, ils se révéleront bien assez tôt.

Il était une fois au Mexique, v.f. de *Once Upon a Time in Mexico*, de Robert Rodriguez. Avec Antonio Banderas («El» mariachi); Johnny Depp (Agent Sands); Mickey Rourke (Billy Chambers); Eva Mendes (Ajedrez); Enrique Iglesias (Lorenzo); Willem Dafoe (Barrillo); Rubèn Blades (Jorge); Cheech Marin (Belini) et éventuellement Salma Hayek (Carolina).
Notre cote: ☆☆☆ sur 5

Les Impatients et l'art thérapeutique

Cachés, isolés dans leur monde et souvent incapables de communiquer avec les autres, les personnes atteintes de déficience mentale peuvent, par la pratique de l'art, sortir de leur coquille et aller vers les autres.

France Pilon

fpilon@ledroit.com

C'est ce qu'on appelle l'art thérapeutique que pratiquent une centaine de personnes regroupées autour de l'organisme Les Impatients de Montréal. Peintures, gouaches, sculptures, une cinquantaine de reproductions d'oeuvres de ces rescapés de la vie ont été regroupées dans le très beau livre *Les Impatients de Montréal*, lancé hier au Musée des beaux-arts du Canada.

Ce n'est pas par hasard que l'organism

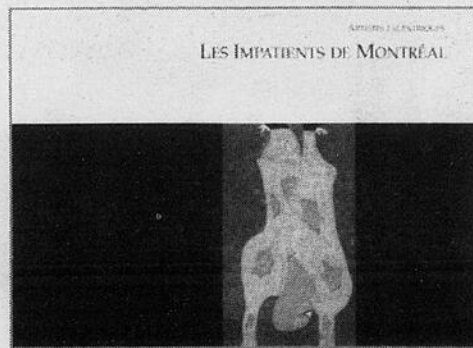
me qui a vu le jour en 1992 à Montréal ait choisi Ottawa pour faire connaître au public de la région cette première publication. Pierre Théberge, le directeur du MBA, a été un des premiers à s'intéresser à cet organisme qui organise des ateliers d'art pour les personnes souffrant de maladie mentale.

«Pierre Théberge a été notre mentor, a souligné Lorraine Palardy, la directrice des Impatients de Montréal. Il était toujours au premier rang lors de nos encans et il levait la main».

«Il y a une alliance naturelle entre l'art et la maladie mentale, a souligné le grand patron du musée, un fêru d'art brut. La créativité prend racine dans l'esprit».

Il a profité de l'occasion pour annoncer une exposition des oeuvres des Impatients en mai 2004 au MBA.

Dans une première partie, le livre de 144 pages relate l'histoire des Impatients de Montréal, leur début et leur réalisa-



tion. Il comporte aussi des témoignages d'Impatients. «En publiant ce livre nous voulions démystifier la maladie mentale, souligne Pierre Henry, membre fondateur de l'organisme et auteur du livre. Au fil des ans, les artistes ont exécuté plus d'un millier de dessins. «Nous avons de la matière pour plusieurs livres», dit-il.

Pourquoi le nom d'Impatients? «Quand ils viennent dans les ateliers

pour peindre ou faire de la sculpture, ils ne sont plus des patients, explique Lorraine Palardy. De plus, ce nom rappelle les fleurs qui poussent à l'ombre, coriaces, et qui s'épanouissent de mai aux gelées.

«Les gens qui nous fréquentent ont en commun une blessure profonde qui a fait d'eux des citoyens en marge. L'art est devenu un geste libérateur, ajoute cette ancienne propriétaire de galerie d'art.

Le Dr Raymond Carrignan, ancien directeur de l'hôpital psychiatrique Louis-Hippolyte-Lafontaine à Montréal a appuyé le projet à ses tout débuts. «Les personnes qui souffrent de troubles mentaux connaissent deux souffrances, la douleur et l'impossibilité de communiquer. Faire de l'art pour eux est une occasion de s'exprimer et pour nous de les comprendre», dit-il.

Ces personnes par le biais de l'art retrouvent leur dignité et l'estime de soi. Elles se sentent valoriser, ajoute-t-il.

vendredi 12 septembre 2003

zoom

week-end

La capitale en visages

Dans une autre vie, Karen Love choisissait avec les politiciens les œuvres qui orneraient les murs du 24 Sussex, la résidence du premier ministre, et de Stornoway, la résidence du chef de l'opposition.



Christine Langlois

clanglois@rednet.com

Aujourd'hui commissaire invitée de la Galerie d'art d'Ottawa, elle a choisi plus de 220 photographies et œuvres d'art pour une exposition visant à célébrer le cinquantième anniversaire de la Galerie.

Des politiciens, bien sûr, mais aussi des visages moins connus. Par exemple, une suite de photos de huit femmes, d'âges très différents. « Les artistes ont fait des recherches pour savoir quel nom était le plus fréquent à Ottawa. Comme il y avait huit Sarah Smyth, ils les ont réunis pour un souper et les ont photographiés », explique Karen Love.

Elle a fait des recherches à plusieurs endroits, notamment dans les musées tels celui de la photographie ou celui des Beaux-arts. Mais elle a aussi exploré des archives un peu moins fréquentées. « Ce que je voudrais que les gens sachent, c'est que les archives de la Ville d'Ottawa sont ouvertes au public, et qu'elles contiennent probablement des millions de photos », insiste-t-elle. Elle a consulté aussi les archives de la galerie d'art de l'Université Carleton, la collection Andrew-Newtons. Avec pour résultat un mélange bien dosé de célébrités et de gens du commun.

La gouverneure générale, Adrienne Clarkson, et son mari, John Ralston Saul, se sont prêtés au jeu du photomaton, en 1981.

Une suite de petites photographies les représentant dans

des poses toutes très sérieuses, exception faite peut-être des mèches de cheveux de M. Saul qui donne une touche plus légère.

Le concert d'Elvis-Presley est aussi rappelé, ainsi que plusieurs manifestations sur la colline du parlement, notamment contre la guerre du Vietnam. Des gens avaient organisé une vigile, sur la colline aussi, à la



Evergon, Arlésiane (Penny), 1988, épreuve Polaroid, La Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts



Alma Duncan, Grant Munro, 1947, huile sur aggloméré, La Galerie d'art d'Ottawa, don de Alma Duncan, 1997

mort de John Lennon.

Sur un mur voisin, le même Lennon, bien vivant avec Yoko, en compagnie de Pierre Elliott Trudeau.

Plus loin, des étudiants de Hull brûlant des effigies en opposition au projet de loi 63, qui garantissaient aux parents la liberté de faire instruire leurs enfants en français ou en anglais.

Au total, Karen Love aura réuni les œuvres de 78 artistes et faiseurs d'images. « Celle de Margaret Trudeau, par exemple, tente de créer une image », poursuit la commissaire. On y voit l'épouse de l'ancien premier ministre, descendant l'allée du 24 Sussex toute de jeans vêtue, arborant un large sourire.

« L'idée de départ, affirme Karen Love, c'était de représenter la pluralité, les différents types de personnes qui habitent Ottawa. Nous voulions montrer les différentes personnalités, mais aussi les différentes générations, les classes écono-

miques. »

L'exposition retrace les visages d'Ottawa pendant l'existence de la Galerie, donc depuis le début des années 1950. Une photo, datant de cette décennie, présente une infirmière enseignant à des femmes

enceintes comment laver un bébé. C'est un exemple frappant des préoccupations de l'époque, puisque les familles de 10 enfants n'avaient que peu à voir avec les cigognes.

Un autoportrait représente le premier ministre Jean Chrétien, arborant un air si rigoureusement sérieux qu'il fait sourire. Faisant le salut scout d'une main, il appuie, de l'autre, sur la commande à distance de l'appareil photographique.

L'artiste lui avait demandé de choisir le lieu, le décor, sa position ainsi que le moment auquel il prendrait la photo. Il a choisi de s'asseoir devant une peau d'ours polaire, dans une chaise de bois.

Le premier ministre Lester B. Pearson arbore une mine ravie, à son tour d'aller au bâton pour le match annuel de baseball entre les députés et le personnel des Communes. Malgré sa bonne humeur, son équipe s'est inclinée 11 à 7.

L'exposition de la Galerie d'Art, c'est un peu tout ça, un mélange sympathique, chaleureux, de visages qui composent l'histoire récente de la capitale. Les Alexandre Castonguay, Lynne Cohen, Yousuf Karsh et Ken Lum sont au nombre des artistes présentés, pour ne nommer que ceux là.

Le vernissage de l'exposition *Les mille et un visages d'Ottawa* aura lieu ce soir à 17 h 30 à la Galerie d'Art située à l'intérieur de la Cour des Arts, au 2, rue Daly, à Ottawa. Selon Karen Love, environ 25 des 78 artistes participant seront sur place et pourront discuter avec le public. L'entrée à l'exposition est gratuite. Pour des informations, (613) 233-8699 ou www.ottawaartgallery.ca.

PHOTOMONTAGE : DOMINIC LAPLANTE, LE DROIT VENDREDI 12 SEPTEMBRE 2003

1200 livres de respect

«Vous avez lu *L'Alchimiste*?» interroge le propriétaire de la ferme Les beaux bisons, Jacques Séguin. L'entrevue débute à peine que déjà, il est clair que l'Agri-tour respecte sa mission de départ: il ne sera pas question d'agriculture traditionnelle.



Christine Langlois

clanglois@ledroit.com

«Dans une vie antérieure, j'étais amérindien», poursuit-il. Voilà comment il présente le respect qu'il voue à ses bisons, qui étaient des animaux sacrés pour les Amérindiens. D'ailleurs, il refuse d'employer le mot élevage, qu'il juge trop moderne et trop possessif. Ses bêtes vaquent à leurs occupations de bisons librement. Elles broutent, elles marchent en troupeau. «Il y a seulement la clôture autour, parce que je n'ai pas le choix.» Forcément, le voisin qui verrait apparaître dans sa cour un bison de 1200 livres pourrait être surpris. Et le bison, qui verrait apparaître dans son pâturage un lac surélevé en plastique pourrait l'être aussi.

Dans une autre vie, qui se situe précisément entre celle d'Amérindien et celle d'aujourd'hui, Jacques Séguin était ingénieur consultant. Il employait 20 personnes et affirme avoir travaillé ainsi pour 90 compagnies canadiennes. «J'étais fatigué», laisse-t-il tomber simplement. Il décide donc de s'installer à Rigaud et d'y élever des lapins. Puis s'ajoutent des faisans et des pintades. Mais les poids plumes cèdent bientôt leur place aux poids boeufs. En 1988, il achète

21 bébés bisons au Dakota du Nord, qui pèsent chacun environ 30 ou 35 livres. Bébés deviendra grand. En étable, les petits peuvent peser jusqu'à 130 livres, selon M. Séguin, ce qui fait que les femelles ne peuvent pas vêler seules. Mais dans la nature, ils sont tout petits. «Ils courent 10 minutes après l'accouchement, parce qu'ils doivent rattraper le troupeau toujours en marche», explique-t-il.

natu-
relle. Ils ne mangent que de l'herbe, et jamais de grain. «C'est ce qui fait qu'un boeuf nourri aux hormones atteint 1200 livres en 12 mois, alors que mes bisons prennent quatre ans pour en arri-
v e r



Ses bisons à lui marchent, aux dires de M. Séguin, comme s'ils étaient en situation

là.» Les gens qui le visiteront pendant l'Agri-tour auront droit à une visite de 45

un faisan? «Le faisan criaille», dicte simplement M. Forgues. Et la pintade, tant qu'à être sur une lancée? «La

minutes en voiture à pintade, elle mène un train d'enfer! avance M. Forgues. Elles étaient même utilisées comme chiens de garde autrefois.» La méditation ou la pintade? Vous avez le choix. L'Agri-tour visite cette année 11 entreprises de l'Est-ontarien. Pour des informations, composez sur les heures de bureaux le 1-800-361-7439 et après 16 h, le 1-613-487-2064. Visitez aussi le site www.agritour.ca. Les frais d'entrée varient entre 0 et 6\$ par personne.

minutes en voiture à pintade, elle mène un train d'enfer! avance M. Forgues. Elles étaient même utilisées comme chiens de garde autrefois.» La méditation ou la pintade? Vous avez le choix. L'Agri-tour visite cette année 11 entreprises de l'Est-ontarien. Pour des informations, composez sur les heures de bureaux le 1-800-361-7439 et après 16 h, le 1-613-487-2064. Visitez aussi le site www.agritour.ca. Les frais d'entrée varient entre 0 et 6\$ par personne.

Quoi faire...

Vidéos nouveaux

Une présentation Novusvideo aura lieu ce soir à 19h30 au Studio des locaux de Daïmon, au 80, rue Hanson (anciennement la rue Front) à Gatineau. Les artistes Fil Rose, Jean Perron, Penny Mc Cann, Karen Guttman, Sandra Hawkins, Luc Desjardins et Ian Racine présenteront leurs vidéos. Sans que les oeuvres respectent un thème précis, il s'agit de présentations poétiques et artistiques. Une rencontre avec les artistes débutera vers 17 h, leurs permettant de parler de leurs réalisations. Pour des informations, (813) 770-8525.

Des photos et des accidents

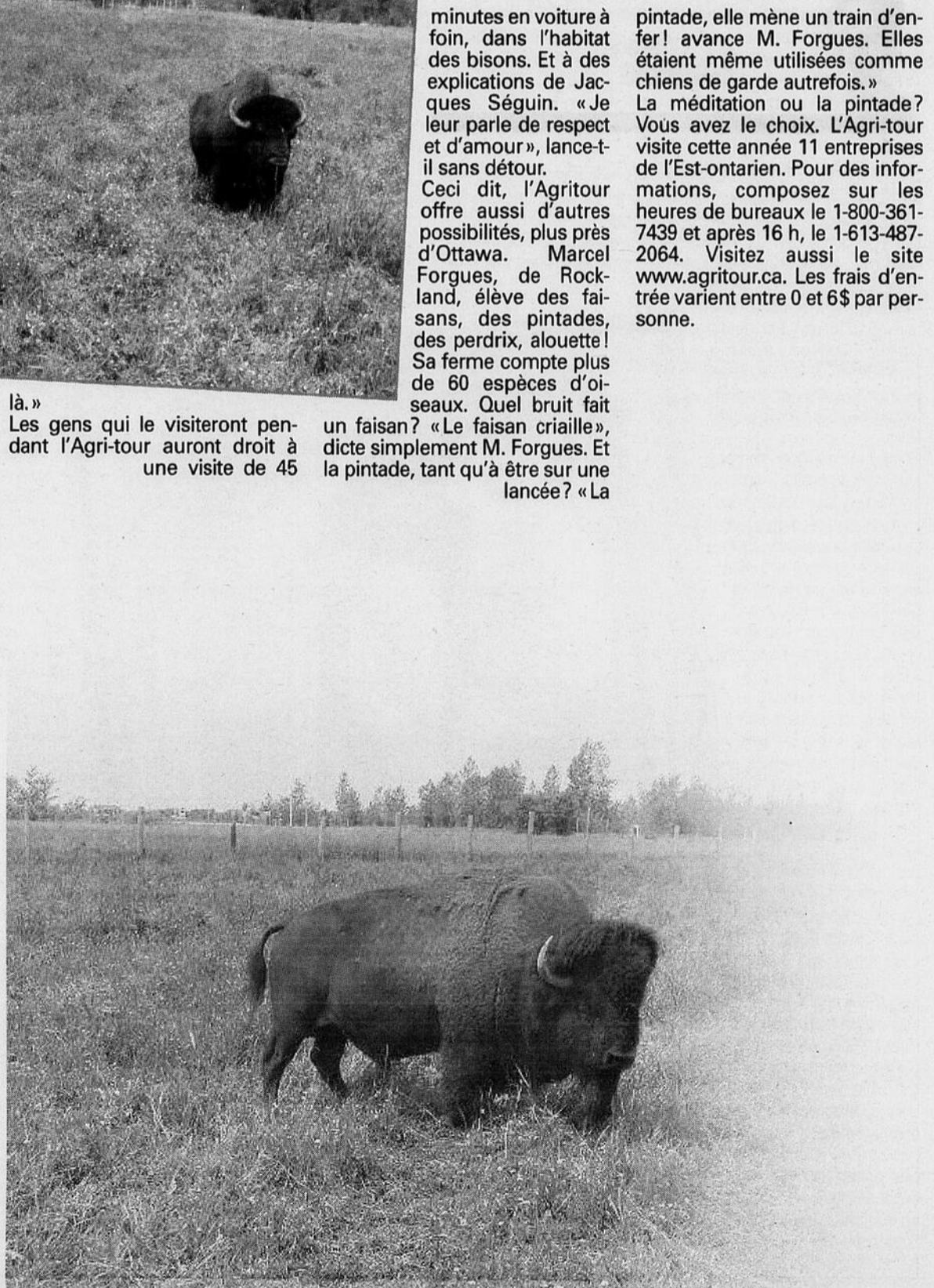
Un autre vernissage, du groupe Kit celui là, aura lieu dimanche, de 14 h à 17h30. Un représentant du groupe, Toby Hayes, sera sur place. Kit est originaire de Manchester, en Angleterre, et est en résidence chez Axéné07 depuis un mois. Il présente des photographies et des installations de maisons et avions accidentés, notamment. L'exposition se poursuivra jusqu'au 12 octobre. Pour informations, 771-2122

Puces d'automne

Dans un tout autre ordre d'idées, le parc Lansdowne tiendra demain et dimanche son marché aux puces d'automne. De 9 h à 16 h les deux jours, c'est le moment d'acquérir une variété d'objets usagés à prix modiques. Pour des informations: 580-2429.



Photos: Michel Lafleur, Le Droit



L'éternelle récolte des haricots

Dès que ses fèves jaunes ou vertes arrivent à maturité dans son jardin, Belle-maman rêve à voix haute de son traditionnel ragoût de petites fèves. Et comme c'est un légume dont la récolte est éternelle — passez chaque jour dans votre potager et il y en aura toujours quelques-unes à maturité — la maisonnée en a pour des semaines à en manger!

Et à chaque fois que le sujet est abordé, je me déssole: allons voir un peu plus loin ce qu'il en est... D'abord, le mot: dans les familles canadiennes-françaises, nous parlons de petites fèves mais le terme est un peu erroné. Nous devrions plutôt dire «haricot»... mais les vieilles habitudes sont difficiles à perdre. Pourquoi cette méprise? Peut-être en raison de la présence de l'anglais? Les anglophones les appellent bean, comme dans French bean, green bean ou string bean (string en raison du filet qu'il faut parfois détacher des haricots qui ont un peu trop vieilli). Et comme leurs beans sont devenues nos «binnes» ou nos fèves, il devient facile d'en perdre son latin. D'autant plus qu'à la source, le haricot ou *Phaseolus vulgaris* est de la famille des légumineuses... comme les binnes.

Le haricot est une légumineuse, donc, que l'on cueille immature. D'ordinaire, on les cultive pour

les fèves que la gousse renferme: ici, on les préfère avant maturité, lorsque la fève est encore toute petite et toute douce sous la dent.

Facile à digérer et faible en calories, le haricot — dérivé du nom aztèque «ayacotl» car, comme le maïs, il serait originaire d'Amérique du sud — plaît à plusieurs. Mais mon dilemme à son propos, c'est sa cuisson.

Il gagne à ne pas trop cuire... à l'opposé du traitement que lui fait subir Belle-maman. Dans son bouilli de petites fèves, les fèves vertes et jaunes, taillées en cylindres de trois à cinq cm de longueur, mouillent longuement dans le jus: cela donne des haricots mollets, quand ils ne sont pas carrément mous et inertes. Toute vigueur volée par ce bain mortel, la bouchée de haricots ressemble à une pâte immonde. Je sais, je sais, j'en mets un peu. Mais vous comprendrez que je n'affectionne pas.

Et pourtant, lorsqu'on m'en sert au restaurant, je les mange sans trop rechigner. Sans rechigner du tout, même. D'abord parce que les chefs choisissent en priorité les haricots de calibre «très fin», les plus effilés. Et puis, ils les font blanchir une minute environ, pour les cuire rapidement. Ils sont ensuite lancés dans un bain d'eau glacée: la chlorophylle, qui donne la teinte vert au haricot et aux autres légumes verts, fixe et empêche le haricot de prendre une teinte vert délavé. Puis, juste avant le service, ils sont sautés quelques

instants dans un peu d'huile d'olive.

Ainsi, le haricot reste encore un peu croquant, au cœur du moins.

Au marché, le consommateur avisé choisit donc les haricots à longues gousses, les plus fins. Si vous les achetez au marché By, vous avez des chances qu'ils soient bien plus frais — frais cassés du matin, ou de la veille, au pire — que ceux du supermarché.

Sur la fourchette

L'histoire savoureuse d'une région: Outaouais, voilà le sujet inédit sur lequel s'est penchée Michèle Foreman, journaliste spécialisée en tourisme gourmand et établie depuis quelques années à Montebello. Vous ne le rateriez pas, avec le chef Robert C. Bourassa, du Café Henry Burger, en couverture, devant le Train à vapeur à bord duquel il sert des repas gastronomiques. Surveillez le lancement du bouquin à la veille du Rendez-vous des saveurs de l'Outaouais, du 26 au 28 septembre...

Pour me joindre:
(613) 562-0333, poste 763
pjury@ledroit.com



Pierre Jury

pjury@ledroit.com



Madeleine Renaud et ses fèves jaunes et vertes

ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Donnez une
seconde jeunesse
à vos
jambes!

Si on ne les traite pas, varices et varicosités peuvent entraîner des douleurs dans les jambes. On peut soulager ces maux par la sclérothérapie. On injecte les veines dilatées et les capillaires éclatés des jambes et du visage, pour les refermer sans laisser de traces. La clinique de varices du Dr. Beaupré est spécialisée entièrement dans les traitements des varices et varicosités.



Dr. Lucie Beaupré

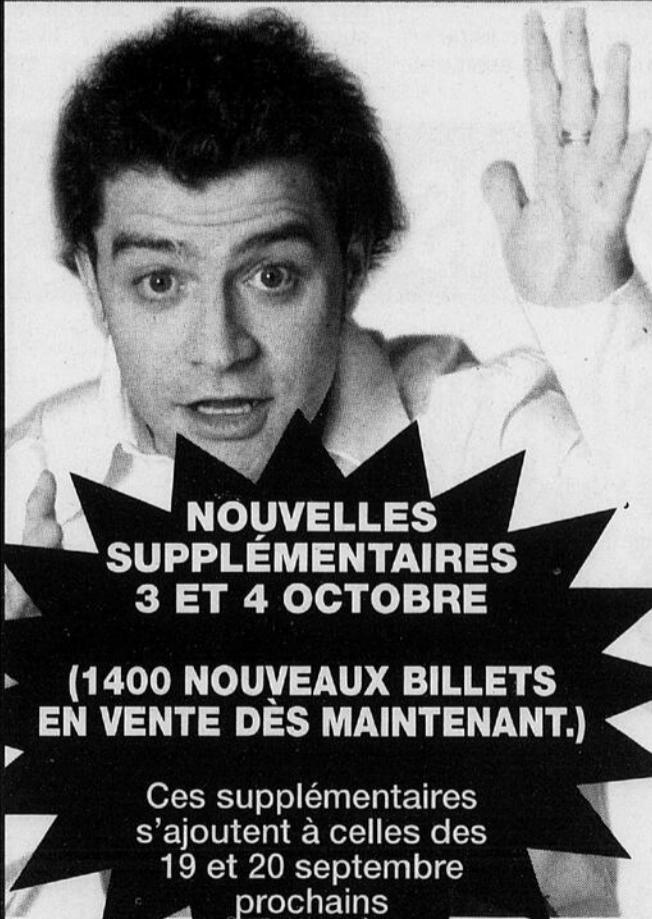
Gatineau
500, boul. de l'Hôpital,
bureau 102
(819) 561-0561

Ottawa
1335, ave. Carling,
bureau 600
(613) 722-0101

www.drbeaupreveinclinic.com

PATRICK GROULX

L'humour de l'été à Hull!



Patrick Groulx n'est pas drôle du tout, il est hilarant! Un spectacle à voir absolument!

Jullibou, énergie 104,1

J'ai beaucoup ri et je le recommande très chaudement.

Christian Perron, CJRC 1150

Patrick Groulx s'y amuse comme un p'tit fou...et le public aussi!

Marie-Ève Bouchard, Week-end Outaouais

Le comique derrière le personnage du brigadier qui aime les pétates y offre une belle démonstration de son savoir-faire multidisciplinaire.

Geneviève Turcot, LeDroit

**NOUVELLES
SUPPLÉMENTAIRES
3 ET 4 OCTOBRE**

**(1400 NOUVEAUX BILLETS
EN VENTE DÈS MAINTENANT.)**

Ces supplémentaires
s'ajoutent à celles des
19 et 20 septembre
prochains

UNE PRÉSENTATION DE
SUBWAY
DE L'OUTAOUAIS

4 juillet au 13 septembre
Auditorium du Collège de l'Outaouais

FORAITS DISPONIBLES: 771-3627



Restaurante
Fiorentina



Hôtel Clarion
Gatineau - Ottawa

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

ticketmaster
755-1111

Voyageur TERMINUS
VOYAGEUR
218, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL



Radio-Canada
Télévision



JTO

L'autobus
Radio 104.1

énergie 104.1

CJRC 1150
UN BOUT WAT MILLE FRANGES



Hôte officiel
Hôtel Clarion
Gatineau - Ottawa

zoom
resto

Pierre Jury

pjury@ledroit.com

Entre les cuisines thaï et indienne, nos coeurs balancent. Tantôt l'un, tantôt l'autre, les dîneurs les affectionnent particulièrement, dans la région de la capitale.

Haveli,
39, rue Clarence,
Ottawa, Ontario.
(613) 241-1700

Cote Jury:
15,5/20

Entre les cuisines thaï et indienne, nos coeurs balancent. Tantôt l'un, tantôt l'autre, les dîneurs les affectionnent particulièrement, dans la région de la capitale.

Elles sont vraiment les deux cuisines qui ont le plus émergé au cours des 20 dernières années. L'un des endroits qui a donné le ton, au plan de la cuisine indienne, est Haveli, établi depuis 1984 dans le secteur du marché By. Au début, ce restaurant indien était situé dans un édifice appelé Market Mall, qui abrite maintenant les studios de télévision de CHRO, entre autres. Tous les locataires ont quitté et la famille de Raj Narula a déménagé Haveli rue Clarence, à mi-chemin entre le journal Le Droit et l'ambassade des États-Unis.

Comme à peu près tous les autres restos indiens, Haveli

N'avancez pas en arrière!

offre un buffet nourrissant, goûteux et à volonté pour moins de 10\$, le midi (9,95\$, en fait): il est un endroit de prédilection pour les gens du Droit, évidemment, mais de plein d'autres alors que la maison est toujours passablement occupée.

Ce midi-là, nous nous sommes installés, mon invité et moi, à l'arrière de la grande salle à manger aménagée sur deux niveaux. Un peu par réflexe, probablement, puisqu'il y a le four tandoor au fond, qui attire l'attention. Et le long buffet aussi: nous marcherions moins loin pour emplir nos assiettes, avons-nous peut-être songé inconsciemment.

Ce fut une erreur. La section au rez-de-chaussée est étroite, une quinzaine de places tout au plus, près de la fenêtre. Mais c'est comme si tout le décor y était parfait. Plus on se dirige vers le fond, en vérité, moins le décor est soigné, plus on a l'impression que les bouts de fils nous tomberont du plafond sur la tête. Ce n'est pas tout à fait vrai, mais voyez l'image. Le long d'un plafond, au-dessus du buffet, une moulure manque. Brune sur fond blanc, ça paraît. Un bout de mur manquait derrière notre banquette. Une grosse imprimante traînait sur un bout de comptoir. Rien de trop invitant, vous conviendrez. Si vous y allez, car la cuisine en vaut la peine, ne vous aventurez pas trop loin.

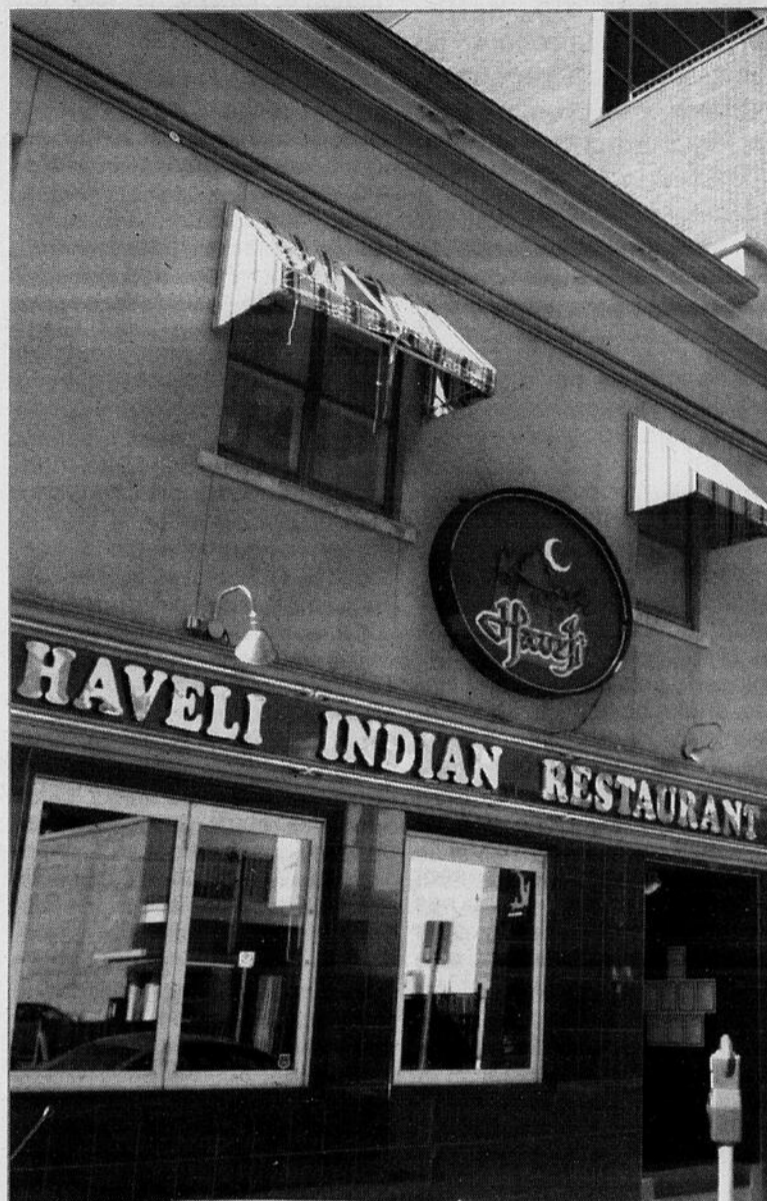
C'est dommage quand l'attention du dîneur est attirée ailleurs que dans l'assiette car tout ce que nous avons goûté, ce midi-là, était assez bien réussi. Nous ne savions pas toujours ce que c'était car quelques petites affiches explicatives étaient absentes: nous aurions aussi apprécié qu'elles préviennent de la teneur en piment fort. Oh que c'est fort, s'est écrié mon compagnon de repas, à un moment donné. Ses haricots cachaient des morceaux de piment extra-fort...

Il y avait ce jour-là deux caris, un d'agneau et un de boeuf à la coriandre. Les deux étaient bien faits. Le riz basmati était particulièrement parfait: ses grains flottaient comme sur un nuage. Avec un peu de la sauce de l'un ou de l'autre cari, c'était délicieux.

Le pain naan, servi à volonté comme le reste, est parmi les meilleurs que j'ai savourés.

En entrée, nous avons apprécié un mélange de légumes à base de concombre, très frais, très croquant. Même chose pour un yogourt assaisonné et garni de fines lamelles de concombre: nous y avons trempé notre naan avec entrain.

Le poulet tandoor, mariné dans du yogourt et cuit au four, manquait un peu de chair, de saveur. Quand au dessert offert, c'était des pâtes vermicelle dans un lait sucré: mon invité n'y avait jamais goûté et n'a pas été séduit. D'ordinaire, c'est cepen-



PATRICK WOODBURY, Le Droit

dant très bon et j'ai dû lui dire que celui-là n'était juste pas à la hauteur.

Nous reviendrons certainement chez Haveli, mais avec deux mises en garde. En choisissant une table à l'avant, d'abord. Puis, ce sera en soirée, alors que

le menu est beaucoup plus représentatif de toutes les tendances que marie la cuisine indienne.

Pour deux personnes, calculez entre 20 et 30\$, le midi, un peu plus en soirée, avant consommations, pourboire et taxes.

♪♪ SÉRIE CHANSONS ♪♪

DES SOIRÉES ÉTINCELANTES

au CENTRE NATIONAL DES ARTS

😊😊😊 SÉRIE HUMOUR 😊😊😊

Courez la chance de gagner une paire de billets pour chacun des huit spectacles

présentés par



en collaboration avec

LeDroit
cyberpresse.ca

Tous les détails dans LeDroit de samedi.



Appel à tous les artistes!

Le Ville d'Ottawa invite les artistes à participer au concours d'art pour des expositions individuelles ou collectives dans les galeries communautaires suivantes :

- Galerie Atrium – Place-Ben-Franklin, 101 promenade Centrepointe
- Galerie d'art du Théâtre Centrepointe – Théâtre Centrepointe, 101, promenade Centrepointe
- Galerie d'art de Cumberland – Centre du service à la clientèle d'Orléans, 255, boulevard Centrum
- Galerie d'art Gloucester – Centre d'achats Place d'Orléans, 110, chemin Place d'Orléans

Date limite de réception des candidatures :
le vendredi 10 octobre 2003 à 16 h 30

Pour vous procurer un formulaire de demande, rendez-vous à l'une des installations de la Ville d'Ottawa. Pour obtenir la liste et les heures d'ouverture des installations, composez le (613) 580-2424, poste 42239.

Trousse de participation et renseignements :

Ana Maria Flores, coordonnatrice des galeries d'art
Téléphone : 580-2424, poste 29288, Courriel : ana.flores@ottawa.ca

Coldplay pour un commerce équitable

Associated Press - CANCUN

Coldplay fait campagne pour un commerce mondial équitable. Mais ne vous attendez pas à ce que l'activisme du groupe britannique transparaisse dans sa musique.

«Il est très dur de trouver des choses qui riment avec North American Free Trade Agreement» (Accord de libre-échange nord-américain), a observé, mardi, le chanteur Chris Martin, lunettes de soleil et tenue noire, sur une plage de Cancun (Mexique), à la veille de l'ouverture de la 5^e conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

Martin et le guitariste de Coldplay Jonny Buckland ont installé quatre lettres géantes de couleur verte formant le mot HOPE (espoir) sur une plage près du palais des congrès de la station balnéaire qui accueille la réunion des représentants des 146 pays membres de l'OMC.

Le groupe britannique participe actuellement à une campagne baptisée *Make Trade Fair* (Faites que le commerce soit équitable), qui a déjà réuni plus de trois millions de signatures à travers le monde afin d'exhorter l'OMC à adopter des règles qui avantagent les pays pauvres de la même manière que les pays riches.

Martin et Buckland ont remis la pétition au directeur général de l'OMC, Supachai Panitchpakdi. «Nous aimerions éveiller les consciences quant à l'idée d'un commerce plus équitable à travers le monde», a déclaré Martin.

Madame et monsieur

Rares sont les femmes qui aiment cette superbe bière brune, quasi noire, très goûteuse, qu'est la Guinness, d'Irlande. La plupart des hommes, eux, s'en délectent.

De même, les femmes sont en règle générale très peu enclines à apprécier les vins rouges très colorés, compacts et fortement concentrés. Beaucoup d'hommes, au contraire, recherchent ce genre de vins.

«Mon mari l'aime, moi je le trouve trop lourd, trop riche, m'expliquait ainsi, la semaine dernière, une journaliste montréalaise, au sujet d'un Coteaux du Languedoc très réputé — le **Château Puech-Haut Tête de cuvée**, pour ne pas le nommer —, qui est commercialisé au Québec depuis quelques millésimes.

À cette cuvée, toujours dense, opulente, elle disait préférer — pour en avoir acheté lors d'une visite à ce domaine, disait-elle — la cuvée courante. Laquelle, nettement moins concentrée, n'est pas vendue au Québec.

Qu'est-ce à dire?... Il y a, bien sûr, des exceptions, des femmes pouvant fort bien

apprécier les vins concentrés, et même costauds.

Inversement, il y a des hommes qui ne sont pas friands de tels vins et préfèrent les vins plus légers, et peu tanniques.

De façon générale, toutefois, l'observation que l'on peut faire au sujet de la Guinness et des préférences des femmes et des hommes est valable pour le vin.

L'explication?... Qui sait? peut-on répondre. La seule explication qui me semble personnellement plausible est que la plupart des femmes ont, normalement, le goût plus développé que les hommes, tout comme d'ailleurs la sensibilité au plan émotif.

Les aliments, solides et liquides, aux saveurs marquées, leur paraîtraient donc, pour cette raison, plus goûteux qu'aux hommes.

À l'inverse, les hommes apprécieraient les saveurs intenses, très concentrées, à cause d'un sens du goût moins développé. Un peu comme les durs d'oreille qui supportent mieux le tapage que leurs semblables à l'oreille normalement constituée!

Mais... peut-être y a-t-il, parmi vous, lecteurs, quelqu'un qui



Jacques Benoit

a une meilleure explication?

D'Argentine

D'Argentine, le **Cafayate Cabernet Sauvignon 2001 Etchart**, bien coloré sans qu'il soit opaque, est, lui, un vin... capable de se glisser entre les deux goûts, si je puis dire. Le bouquet est d'assez bonne ampleur, de fruits rouges et noirs, et il s'agit d'un vin plus que moyennement corsé, assez charnu, tannique bien qu'il ne le soit pas beaucoup. Très correct, donc, sans qu'il soit remarquable. C, 362186, 13,50\$, ☆☆ (☆), à boire, 1 an.

Dégustés pour vous

— **Côtes du Marmandais 2000 La Tour des Geais**. Vin rouge du sud-ouest de la France. Un bouquet tenu, genre petit bordeaux, et plutôt léger en bouche, avec toutefois des tannins un peu rudes. Correct, sans plus. C, 635268, 12,95\$, ☆ (☆) (\$), à boire.

— **Alsace Pinot blanc 2002 Pierre Spaar**. Beaucoup de

fruit, beaucoup de goût, mais on se prend à regretter la cuvée Diamant d'Alsace du même producteur qui avait, de mémoire, une finesse dont celui-ci me semble dépourvu. C, 134635, 14,90\$, ☆ (☆) (\$), à boire.

— **Côtes du Rhône Villages Beaux de Venise 2001 Domaine de Cassan**. Celui-là plaira aux hommes et aux femmes qui aiment les vins costauds! Richement coloré, un bouquet large, de fruits noirs, tout d'un bloc, avec une bouche de stature similaire, concentrée, compacte. Du solide. S, 917468, 22,55\$, ☆☆☆ \$\$\$ (\$), 3-4 ans au moins.

— **Saint-Chinian 2000 L'Antenne Château Cazal Viel**. Vin du Languedoc un peu plus que moyennement corsé, au bouquet dominé par les arômes de la Syrah, m'a-t-il semblé, et aux notes fumées. Passablement travaillé (il est élevé en fûts neufs), des tannins tendres. Assez racoleur... S, 412007, 26,45\$, ☆☆☆ \$\$\$, à boire, 2-3 ans.

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Aujourd'hui		L'union fait la...	Infoman	Palmarès	La Fureur / Caroline Néron		Zone libre / Le Combat d'une mère		Le Téléjournal/Le Point		Ce soir Ontario	Cinéma (23:15)	
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Edgemont	CBC News: Canada Now	It's a Living	Mr. Bean	Royal Air Farce	Red Green	An American...	Sean Cullen	The National		The National	Cinéma	
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	America's Funniest Home Videos		Buff the Vampire Slayer		Dead Zone		News	Tonight (23:35)	
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Bob & Margaret	E.T.	Fear Factor		Boston Public		Inside Boystown		Global News	
8	WROG	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	CSI: Crime Scene Investigation		JAG		CSI: Miami		News	
2	CBFT	67	67	-	Aujourd'hui		L'union fait la...	Infoman	Palmarès	La Fureur / Caroline Néron		Zone libre / Le Combat d'une mère		Le Téléjournal/Le Point		Cinéma / LE PRO (4)		
10	CFTM	66	66	-	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	J.E. / Mauvais Placement		Cinéma / LIENS DE SANG (5) avec Mary Tyler Moore, Gabriel Olds		Le TVA		Cinéma / COMME UN POISSON DANS L'EAU (22:33)			
10	WHEC	14	20	9	Live at Five		News	NBC News	Frasier	...Raymond	Dateline NBC / Dr. Phil: Weight Loss in America		Boomtown		News		Tonight (23:35)	
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News	Acc. Hollywood	eTalk Daily	W-Five / Friendly Fire		The Eleventh Hour		CSI: Miami		CTV News	News	
12	TFO	-	18	12	Bus magique ...de Skippy		Les Enfants...	Fantastic Studio	Panorama	Vivre à deux	Les Intrus	Des rêves...		Cinéma / L'ÎLE DE LUTTE (5) avec Joao Lourenço, Camacho Costa		Panorama	Vivre à deux	
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News	eTalk Daily	Jeopardy	W-Five / Friendly Fire		The Eleventh Hour		CSI: Miami		CTV News	News	
13	WOKR	19	19	20	News		ABC News	Friends	Acc. Hollywood	America's Funniest Home Videos		Whose Line is it Anyway?		20/20		News	Nightline (23:35)	
15	TV5	15	15	35	Journal belge	Les Nouveaux James Bond	Journal FR2	La Cible	Thalassa / Escalade en Nouvelle-Calédonie		P.J. Police judiciaire / Père ou Flic		TV5 Le Journal	Gros Plan		...de la chanson francophone		
18	WPBS	11	11	16	Zoboomafo	...World	The Newshour	Bus. Report	Soundstage / Chicago		Lumberjack Skypilot					Wash. Week	Wall Street...	
24	TVO	18	2	2	Arthur	Finger Tips	Corneil and...	SWAP-TV	Antiques Roadshow		Studio 2		Heartbeat		Inspector Morse		Person 2...	Studio 2
30	CIVO	8	63	70	...animés (16:30)	Shirley Holmes	Macaroni...	Crash Zone	...Lucky Luke	Bob et Margaret	À la di Stasio / Vincent Graton		Cinéma / LA MAMAN ET LA PUTAIN (3) avec Jean-Pierre Léaud, Bernadette Lafont					
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	J.E. / Mauvais Placement		Cinéma / LIENS DE SANG (5) avec Mary Tyler Moore, Gabriel Olds		Le TVA		Cinéma / COMME UN POISSON DANS L'EAU (22:33)			
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal (16:30)		Flash	La Porte des étoiles		Cinéma / SUSPENSE EN PROLONGATION (5) avec J.-C. Van Damme		Le Grand Journal		110%		...érotiques		
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)		City Confidential / San Diego	Innovators: 8 Individuals...		Cinéma / POIROT: MURDER ON THE LINKS (4) avec David Suchet		Meet the Royals / Prince William		Third Watch				
BRV	Bravo	35	35	40	Cinéma / SILENCE... (16:00)		Bravo! Videos	Road to Avonlea	...the Movies	The Producers		Cinéma / THE LARAMIE PROJECT (4) avec Nestor Carbonell		Law & Order				
CD	Canal D	20	29	60	Secrets intimes d'Hollywood		Dossiers FBI	Enquêtes / La Corruption	Moi, détective		Les Nouveaux Détectives		NYPD Blue / Intuition		Sexe Réalité			
FOX	WUTV	31	31	36	Judge Judy	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	Bernie Mac	Wanda at Large		Boston Public		Seinfeld	Will & Grace	
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Candid Camera	Animal Miracles	Weird Homes	Pet Project	Extra	Matchmaker	...Weddings	Say Yes &...	Real Renos	...to the Dogs	Matchmaker	Weird Homes	
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus sur commande		Top5... Anglo	Top5... Franco	Box Office	Karaoclip	Décompte MusiquePlus		Karaoclip	Banzaï	Dans la peau...	Top of the Pops	Insomniaques	
NW	NewsWorld	24	24	26	Politics		BBC News	CBC News	CBC News	Fashion File	>play		The National	Witness / Generation Ex-Saddam		the fifth estate		
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal FR2 ...parlementaire		Le Journal RDI	Capital Actions	Le Monde	Entrée... artistes	La vie après Microsoft		Le Téléjournal/Le Point		Où était Dieu le 11 septembre?		Le Canada aujourd'hui	
RDS	RDS	33	33	41	Jeux extrêmes d'été 2002 (16:30)		Sports 30		Miss Canada...	Miss America...	Boxe / Lamar	Murphy - Alex Trujillo		Sports 30		La femme la plus forte		
DISC	DISC	34	34	42	Ultimate: The Ultimates		Monster Garage / Fire Truck	Daily Planet		Shark Week / ...of the Seas		Crime Time: The New Detectives		Exploration Discovery		Daily Planet		
TLC	TLC	36	36	34	While you were out		Bob Vila's Home Again	Trading Spaces: Family		While you were out				What not to Wear		While you were out		
TSN	TSN	32	32	30	PGA Golf (16:00)		Off the Record	Sportscentre	Football / Roughriders - Tiger-Cats					Sportscentre				
YTV	YTV	66	66	25	Yu-Gi-Oh	Beyblade	Spongebob...	Transformers...	Yu-Gi-Oh	...of the Zodiac	Dragon Ball	Dragon Ball Z	Spider-Man	Samurai Jack	Inu Yasha		Reboot	
CV	Canal Vie	43	43	-	Coup de cœur		Cuisine avec Jean Souldard	Décore ta vie	Métamorphose	C'est ma vie / Nathalie Coupal		Pour un flirt!		Le monde est sexe		Diagnostic: inconnu		
MIX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (15:30)		Max Musique	Le Top 20 MusiMax		Musicographie / Mitsou		M. Richard	Cocktail Lounge	Artistes au sommet		Musicographie / Mitsou		
TOON	Télétoon	44	44	48	Totally Spies	Sourire d'enfer	Johnny Bravo	Sacré Andy!	Yakky Yak	Ratz	PorCité	Kaput & Zosky	Les Simpson	Henri... sa gang	Clone High	Quads	Les Simpson	Déchiqueteurs
CITY	City-TV	17	17	15	Relic... (16:30)	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	Lexx: The Series		Cinéma / MONEY TRAIN (5) avec Wesley Snipes, Woody Harrelson			CityPulse (23:15)		
EVA	Évasion	53	-	-	Bain de... (16:30)	Coll. Jangal	Saveurs...	...vie de camp	Voyage...	Vidéo Guide / Guadeloupe	...de Grèce	À vélo	Tous les fous...	En plein parc	Lonely Planet		Avventura	
S+	Séries +	54	-	-	Sydney Fox, l'aventurière		Brigade des mers	...Raymond	Will & Grace	Les Experts		Amy		Terre d'espérance				
Z	Z	56	-	-	La Porte des étoiles		Au-delà du réel		Métal hurlant		Fastlane		Alias		Robot Wars		Tremors	
H	Historia	55	-	-	Présidents... / George Bush		Les deux font la loi		30 journées qui ont fait le Québec		Tragédies oubliées / Bonaparte		JAG		Cinéma / DON KING: SEULEMENT EN AMÉRIQUE (4) avec V. Rhames			
ARTV	ARTV	29	-	-	Entre l'amour et le devoir (2/4)		Sol et Gobelet	Moi et l'Autre	Les Filles de Caleb		Cinéma / LES GRANDES ESPÉRANCES (2) avec John Mills		Cinéma / LA STRADA (1) avec Giulietta Masina, Anthony Quinn					

VH = Vidéotron Hull

VR = Vidéotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 12 SEPTEMBRE 2003

 « Gaz Bar Blues est un touchant portrait de famille... Une vraie réussite. »
 Le Soir

GRAND PRIX SPECIAL DU JURY
 PRIX DU FILM CANADIEN LE PLUS POPULAIRE
 PRIX DU JURY DOCUMENTAIRE
 FESTIVAL DES FILMS DU MONDE 2003

SERGE THÉRIAULT GILLES FÉRAUD
 GÉRASTIEN DELORME DANIEL GILMORE ANNY MALLETT

Un film de Louis Bélanger

Présentement à l'affiche!

CINÉMA 9 GATINEAU 1:05 - 3:35
 7:00 - 9:30 SON DIGITAL

« DEUX FOIS BRAVO! »
 EBERT & ROEPER

★★★★★
 « UN DES MEILLEURS FILMS DE L'ANNÉE. »
 Shawn Edwards, FOX-TV

« UN MÉLANGE PUISSANT DE COMÉDIE ET DE DRAME...
 PLEIN DE SURPRISES!! »
 John Pungente, Scanning the Movies BRAVO

« UN THRILLER COMIQUE TRÈS FRAPPANT. UNE VERSION MODERNE DU FILM THE STING. »
 Glenn Kenny, PREMIERE MAGAZINE

« INGÉNIERX. UNE AVENTURE REMPLIE D'HUMOUR. »
 Jay Fielden, VOGUE MAGAZINE

« SUPERBE, HILARANT, TOUCHANT. »
 Bonnie Laufer, TRIBUNE TV

« RIDLEY SCOTT A PLUS D'UN TOUR DANS SON SAC LORS DE CETTE AVENTURE SERPENTINE. »
 Karen Durbin, ELLE MAGAZINE

« TRANCHANT ET REMPLI DE REBONDISSEMENTS IMPRÉVUS! CES GARS ILLUMINENT L'ÉCRAN! »
 Mose Persico, Entertainment Spotlight, CTV MONTREAL



NICOLAS CAGE SAM ROCKWELL ALISON LOHMAN

UN FILM DE RIDLEY SCOTT

LES MOINS QUE RIEN
 (Version française de Matchstick Men)

WARNER BROS. PICTURES PRÉSENTE
 UNE PRODUCTION IMAGEOVERS / SCOTT FREE AVEC LA PARTICIPATION DE RICKSHAW PRODUCTIONS ET LIVEPLANET UN FILM DE RIDLEY SCOTT
 NICOLAS CAGE SAM ROCKWELL ALISON LOHMAN « LES MOINS QUE RIEN » BRUCE MCGILL COMPOSITEUR HANS ZIMMER
 COPRODUCTEURS CHARLES J.D. SCHLISSEL GIANNINA FACIO MONTAGE DODY DORN A.C.E. CONCEPTION VISUELLE TOM FODEN
 DIRECTION DE LA PHOTOGRAPHIE JOHN MATHIESON, B.S.C. PRODUCTEURS EXECUTIFS ROBERT ZEMECKIS BYRON HERSHBERG ERIC GARCIA SCÉNARIO DE NICHOLAS GRIFFIN & TED GRIFFIN
 PRODUCTION DE JACK RAPKE RIDLEY SCOTT STEVE STARKEY SEAN BAILEY ET TED GRIFFIN RÉALISATION DE RIDLEY SCOTT

À L'AFFICHE!
 VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU
 VERSION FRANÇAISE ET VERSION O. ANGLAISE FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL
 VERSION O. ANGLAISE GALERIES ATLANTIC
 CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS SON DIGITAL THX

VISITEZ WWW.WARNERBROSCANADA.COM

LE FILM N° 1 EN AMÉRIQUE!
 « ACCUEILLES DICKIE ROBERTS CHEZ VOUS CE WEEK-END! »

DAVID SPADE
 EST
 DICKIE ROBERTS
 EX-ENFANT STAR

VERSION FRANÇAISE DE « DICKIE ROBERTS, FORMER CHILD STAR »

À L'AFFICHE!
 VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU
 VERSION O. ANGLAISE FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL
 SON DIGITAL THX
 CONSULTEZ LES HORAIRES DES CINÉMAS

Abonnez-vous!
 562-0555
 LeDroit
 cyberpresse.ca

En bref
Le prix Mercury Music à un rapper

Associated Press - LONDRES

Le prestigieux Mercury Music Prize a été remis pour la première fois cette semaine à un rapper, le jeune Dizze Rascal. Dylan Mills, de son vrai nom, est aussi devenu, à 19 ans le plus jeune artiste à se voir décerner ce prix de 20 000 livres. Grâce à son premier album *Boy In Da Corner*, le rapper a triomphé mardi soir face aux rockers de The Darkness pour rafler le trophée d'album de l'année. Coldplay, Radiohead, Lemon Jelly et The Thrills étaient également en compétition. Dizze Rascal avait été agressé à coups de couteau cet été alors qu'il se produisait à Ayia Napa, une station balnéaire chypriote. Le rapper d'East London, qui a aussi été au cours de son enfance expulsé d'établissements scolaires à quatre reprises, raconte dans son premier opus les difficultés qu'il a rencontrées dans sa courte vie. Son nom de scène, il le doit en partie au jugement de ses professeurs: «Tous disaient que j'étais un vaurien (rascal). C'est ce que j'ai toujours été. C'est mon tempérament».

Les Osbourne séparés
 Associated Press - NEW YORK

Sharon Osbourne a brièvement

Tout sur Eminem
 Associated Press - PARIS

Vous voulez en savoir plus sur Eminem? Patientez jusqu'à

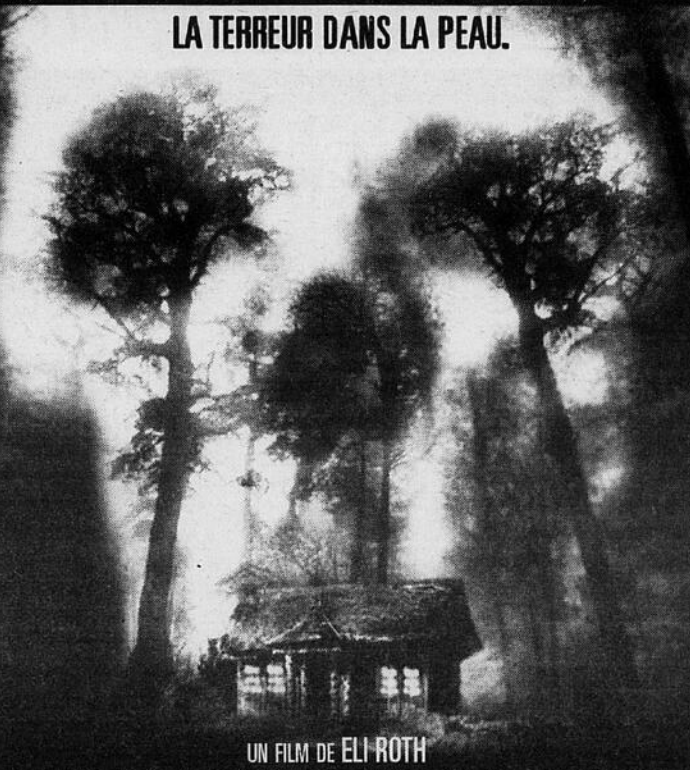
lundi, date annoncée de sortie de l'ouvrage *Eminem, la face obscure*, présenté par City Editions comme la première «biographie complète» du rapper blanc américain. En quelques années, Marshall Mathers est devenu un phénomène mondial, avec plus de 30 millions d'albums vendus. Des écoles de Détroit, sa ville natale où il a grandi dans un ghetto noir, aux succès musicaux, l'auteur du livre, le journaliste Nick Hasted a enquêté pendant plusieurs mois aux États-Unis et en Europe, sur les traces d'Eminem, «bad boy» occupant régulièrement la colonne des faits divers: procès avec sa mère, paroles incendiaires, misogynies et homophobes. Ces provocations cachent, selon le livre, un artiste complet à la sensibilité à fleur de peau, dont la vie — romancée — a remporté un grand succès au cinéma avec *8 Mile*.

Cash sort de l'hôpital
 Associated Press - NASHVILLE

Johnny Cash a pu rentrer chez lui cette semaine après deux semaines d'hospitalisation pour des maux d'estomac, dont la nature n'a pas été précisée. L'artiste âgé de 71 ans avait été admis à l'Hôpital baptiste de Nashville le 25 août, une hospitalisation qui a empêché la légende du country de participer à la cérémonie de remise des MTV Video Music Awards, où a été distingué son vidéoclip de *Hurt*, reprise d'une chanson écrite par Trent Reznor de Nine Inch Nails. «Il se repose chez lui», a déclaré, mardi soir, Nicole Bates, une porte-parole de l'établissement hospitalier. Johnny Cash souffre de neuropathie, une maladie du système nerveux qui l'expose à la pneumonie.

« BRILLANT ! FANTASTIQUE !
 LES PASSIONNÉS DE FILMS D'HORREUR ATTENDENT DEPUIS LONGTEMPS UN FILM COMME FIÈVRE NOIRE. J'AI ADORÉ ! »
 - PETER JACKSON, RÉALISATEUR DE LA TRILOGIE LE SEIGNEUR DES ANNEAUX

LA TERREUR DANS LA PEAU.



UN FILM DE ELI ROTH

CABIN FEVER

SI TU L'ATTRAPES... NE ME TOUCHE PAS!

www.cabinfevermovie.com

VERSION ORIGINALE ANGLAISE
 FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER THX
 FAMOUS PLAYERS COLISEUM THX
 CINERPLEX ODEON SOUTH KEYS
 AMC THEATRES KANATA
 CINERPLEX ODEON WORLD EXCHANGE
 16 ANS + CONSULTER LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS SON DIGITAL

PLUS DE 3 MILLIONS \$ AU BOX OFFICE ET ÇA CONTINUE !

Grand Gala Festival International du Film de Toronto 2003

BIENTÔT SUR LES ÉCRANS DE PLUS DE 30 PAYS
 DONT : États-Unis, France, Italie, Angleterre, Espagne et Australie.

« JE N'AVAIS PAS RI AUTANT DEPUIS LONGTEMPS! »
 - Patricia Henrichon, RADIO-ÉNERGIE



Mambo Italiano
 RÉALISÉ PAR ÉMILE GAUDREAU

SCÉNARIO ÉMILE GAUDREAU & STEVE GALLUCIO
 PRODUIT PAR DENISE ROBERT DANIEL LOUIS
 RÉALISÉ PAR ÉMILE GAUDREAU

PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE!
 FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL
 CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS SON DIGITAL

Osez

Exposition Larouche

Sélectionnés par le jury de la ville d'Ottawa, les tableaux de l'artiste peintre Denis Larouche feront l'objet d'une exposition à la galerie du Théâtre CentrepoinTE, à Nepean, du 19 septembre au 15 octobre.

L'exposition appelée *Transitions*, met l'accent sur les changements profonds qui se sont développés dans le style de cet artiste au cours des deux dernières années et où la couleur et la texture de la surface picturale ont pris une importance prédominante.

Le vernissage de l'exposition aura lieu le vendredi 19 septembre, de 19 h à 21 h.

Cette exposition coïncide avec la mise « en ligne » du site Internet de cet artiste et dont voici l'adresse : <http://pages.infinit.net/artmuse>. Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à contacter Irene Cunningham, au 727-6652, ou Denis Larouche au 595-3186, ou à l'atelier: 770-5445 poste 504

Exposition Boissinot

La Galerie d'Art Pierre Bernard

vous invite à l'exposition des œuvres de Jacques Boissinot. L'exposition intitulée *Parc de la Gatineau* se déroulera jusqu'au 31 octobre au Relais Plein air du Parc de la Gatineau, 397 boul. Cité des Jeunes, Hull.

Né à Québec, Jacques Boissinot favorise les médias tels l'huile, le pastel, l'encre et maintenant l'acrylique. Les scènes qu'il affectionne prennent leur source dans son entourage: des paysages baignés de lumière, des

scènes urbaines empreintes de la présence humaine, des natures mortes et des nus croqués sur le motif. Il est récipiendaire de plusieurs prix et distinctions, et il sera inscrit au Répertoire biennal des artistes canadiens en galeries de Magasinart, édition 2004-2005.

Inscriptions pour les ateliers culturels

La Ville de Gatineau vous invite

à vous inscrire aux nombreux ateliers culturels du secteur Hull. La campagne d'inscription se termine le 15 septembre. De nombreux cours d'arts visuels, de métiers d'arts et de danse sont encore disponibles et accessibles pour les clientèles de tous les âges. Aussi, les adolescents seront particulièrement choyés par les ateliers en dessin, en peinture, en aquarelles, en hip-hop et en tam-tam africain

week-end

aux rythmes endiablés su cher à leurs oreilles.

Vous êtes donc invité à consulter le programme Culture et loisirs distribué directement aux résidences dans lequel figure la liste des cours. L'inscription peut se faire par téléphone au 773-7300 ou par Internet au www.ville.gatineau.qc.ca jusqu'au 15 septembre prochain. Renseignements: 595-7465 ou 595-7428.

« CETTE COMÉDIE DRAMATIQUE EST UNE RÉUSSITE DONT SAUTÉ N'aurait PAS EU HONTE ! »
Marc-André Lussier, La Presse

PIERRE JAVAUX PRÉSENTE

GÉRARD DARMON JEAN-PIERRE DARROUSSIN
BERNARD CAMPAN MARC LAVOINE

le Cœur des hommes

UN FILM DE MARC ESPOSITO

Sam., dim., mar.: 1h10 - 3h35 - 7h25 - 9h35
Lun., mer., jeu.: 7h25 - 9h35

DÈS AUJOURD'HUI! CINÉMA 9 GATINEAU

«ÉLÉGANT, SEXY ET SPECTACULAIRE!»
MOSE PERSICO, ENTERTAINMENT SPOTLIGHT CTV (MONTREAL)

ONCE UPON A TIME IN MEXICO

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ THX
FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓ THX
CINÉPLEX ODEON ORLÉANS ✓
CINÉPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓
AMC THEATRES KANATA ✓
CINÉPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓
CINÉPLEX ODEON STAR CITÉ HULL ✓ THX
CINÉMA GALERIES AYLMEYR ✓
PLACE CARLTON ✓
VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓
FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓ THX

16 ANS+ À L'AFFICHE DÈS AUJOURD'HUI! LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMEYR 400 boul. Wilfrid-Lafayette
Programmation du 12-15-16-17-18 septembre 2003
*Aucun laissez-passer accepté

ONCE UPON A TIME IN MEXICO (V.O.A.) 15+ 7 H 00 - 9 H 40
MATCHSTICK MEN (V.O.A.) G 8 H 50 - 9 H 25
JEEPERS CREEPERS 2 (V.O.A.) 13+ HOR. 7 H 15 - 9 H 35
UPTOWN GIRLS (V.O.A.) G VEND. AU MERC. 7 H 10 - 9 H 15

EN CINE-REPÉTOIRE
CITY OF GOD (VERSION PORTUGAISE SOUS-TITRÉ FR.) 13+ VOL. JEUDI 7 H 10

CINÉ-INFO 248-2526

CINÉ-PARC TEMPLETON
1779, Boul. Maloney Est, Gatineau
Ouvert ven. - sam. - dim.
INFO-FILMS 24 h 663-0915

12-13-14 SEPTEMBRE

PROGRAMME DOUBLE SUR CHAQUE ÉCRAN ★

L'ÉCOLE DE LA VIE G
(How to Deal)

FREDDY CONTRE JASON 13+

SEABISCUIT (V.O.A.) G
AMERICAN WEDDING 13+
(American Pie 3)

www.cineparc.ca

RESTAURANT
le CAVEAU de SZECHWAN
Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté

16.95\$ par personne

18,95\$ les ven. et sam. soirs
Repas du midi 7,95\$ - 11,95\$

129 rue York • 562-2882

JEANNE VAILLANCOURT

eaux-fortes récentes

11 - 28 septembre
vernissage 14 septembre 14h - 17h

Galerie d'art Jean-Claude-Bergeron
150, rue St-Patrick, Ottawa
Tel. : 562-7836
www.francoculture.ca/galeriejcb

CINÉPLEX ODEON

MATINÉES À PRIX RÉDUITS
Toutes représentations avant 18h00.
Dans certains cinémas (Excepté les mardis).

Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture
Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.: (800) 576-7849

*Aucun laissez-passer

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070
COIN MALONEY & L'HOPITAL

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert 8e étage 233-0209
Matinée 3 h Stat. **gratuit**
Jours! sur présentation de votre billet

SOUTH KEYS
2214, Bank 736-1115
www.southkeys.com
Ouvert tous les jours en matinée et en après-midi

S.W.A.T. (V.F.) (13+)	6:50
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:15
MORT DE PEUR 2 (13+)	9:40
MAT. SAM. DIM. MAR.	3:40
IL ÉTAIT UNE FOIS A MEXICO (16+)	7:15 9:10
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:30 3:00
LES MOINS QUE RIEN (G)	6:45 9:20
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:50 3:20
GAZ BAR BLUES (G)	7:00 9:30
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:05 3:35
LA GRANDE SÉDUCTION (G)	7:05 9:25
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:00 3:30
LE CŒUR DES HOMMES (EAC)	7:25 9:35
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:10 3:35
FIÈVRE NOIRE (16+)	7:20 9:30
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:25 3:50
DICKIE ROBERT (G)	7:10 9:00
MAT. SAM. DIM. MAR.	1:20 3:25
L'ORDRE (13+)	6:55 9:15
MAT. SAM. DIM. MAR.	12:45 3:45

ORLÉANS
250, Centrum Blvd., Orléans 834-0868

JEEPERS CREEPERS 2 (14A)	7:10 9:35
MAT. VEN. AU LUN.	1:40 4:20
ONCE UPON A TIME IN MEXICO (18A)	7:20 9:45
MAT. SAM. DIM.	1:50 4:30
THE ORDER (14A)	7:00 9:30
MAT. SAM. DIM.	1:30 4:10
FREAKY FRIDAY (G)	7:30 9:40
MAT. SAM. DIM.	1:00 3:20 5:25
MATCHSTICK MEN (SP)	6:40 9:20
MAT. SAM. DIM.	1:20 4:00
THE ITALIAN JOB (14A)	6:50
MAT. SAM. DIM.	1:10 3:50
AMERICAN WEDDING (SP)	9:10

WORLD EXCHANGE PLAZA

CABIN FEVER (18A)	1:35 4:20 7:05 9:35
(PAS DE REP. LUN.)	7:05
ONCE UPON A TIME IN MEXICO (18A)	1:20 4:05 6:45 9:20
(PAS DE REP. MER. ET JEU.)	6:45
DIRTY PRETTY THINGS (14A)	1:15 3:45 6:55 9:10
(PAS DE REP. VEN.)	1:15
OWNING MAHONEY (14A)	1:10 3:55 7:10 9:25
(PAS DE REP. MER.)	3:55
WHALE RIDER (SP)	1:40 4:15 7:05 9:30
LE DIVORCE (SP)	1:25 4:00 6:30 9:05
THE ORDER (14A)	1:30 3:50 6:35 9:00

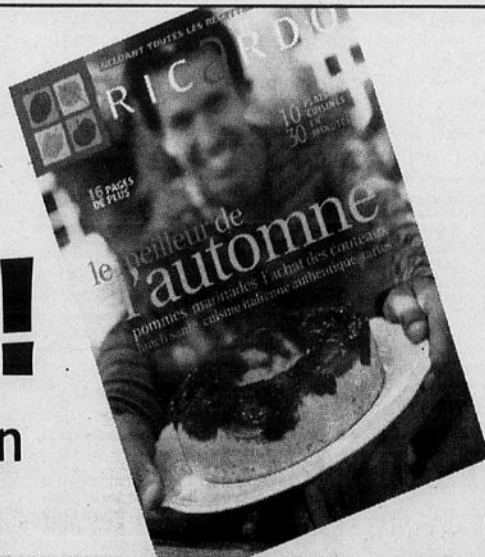
SOUTH KEYS

ONCE UPON A TIME IN MEXICO (18A)	10:15 AM 12:25 2:40 5:10 7:40 10:10
MATCHSTICK MEN (SP)	10:50 AM 1:30 4:10 7:00 9:45
WHALE RIDER (SP)	10:45 AM 1:00 3:20 6:45 9:10
UPTOWN GIRLS (SP)	10:15 AM 12:35 2:55 5:15 7:30 9:50
THE ORDER (14A)	11:00 AM 1:25 3:45 6:40 9:05
AMERICAN WEDDING (14A)	10:25 AM 12:45
FREAKY FRIDAY (G)	2:50 5:00 7:25 9:55
OPEN RANGE (14A)	10:30 AM 12:40 2:45 5:05 7:20
PIRATES OF THE CARIBBEAN (SP)	9:35 PM
CABIN FEVER (18A)	12:15 3:35 6:35 9:40
SPY KIDS 3D (G)	10:20 AM 12:20 2:20 4:20
(PAS DE REP. DIM.)	4:20
JEEPERS CREEPERS 2 (14A)	6:50 9:20
S.W.A.T. (14A)	10:20 AM 1:05 4:00 7:15 10:00
(PAS DE REP. MER.)	7:15
DICKIE ROBERTS (SP)	10:10 AM 12:10
	2:35 4:50 7:10 9:15

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725- 2553

LE MEILLEUR DE L'AUTOMNE !

Incluant toutes les recettes de l'émission



Savourez le magazine Ricardo En vente dès maintenant

Les Éditions Gesca

562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

Politique de paiement: Toutes les petites annonces et les avis nécrologiques sont payables à l'avance.



AVIS

- *Avis divers 102
- *Activités diverses 103
- *Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- *Présentations à domicile 107



SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- Animaux 174
- Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 242
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- Argent demandé 218
- Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- Cours de musique 135
- Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- Divers demandés 156
- Encans 151
- Enseignement, cours 196
- Équipement de bureau 212
- Équipement commercial 214
- Équipement médical 213
- Fleurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- Services professionnels 118
- Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- Traiteurs 210
- Transport demandé 170
- Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- Vidéo-cassettes et magnétoscopes 130



LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- Affilage 241
- Alarmes 242
- Aménagement paysager 243
- Appareils ménagers 244
- Arbres 245
- Architecture et dessins 246
- Assurances 247
- Automobiles 248
- Bijouterie 249
- Chauffage, climatisation 250
- Cheminées 251
- Clôtures 252
- Comptabilité 253
- Confiserie 254
- Construction 255
- Cordonnerie 256
- Couture 257
- Décapage de meubles 258
- Décoration intérieure 259
- Déménagement, transport 260
- Démolition 261
- Déneigement 262
- Divers 264
- Ébénisterie 266
- Échafaudages 267
- Électricité 268
- Esthétique, coiffure 269
- Extermination 271
- Ferblanterie 272
- Fer ornemental 273
- Foyers, poêles à combustion 274

Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces. LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 391.66 \$ par année, et les autres pays: 911.55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



LOGEMENTS

- Logements à louer - Aylmer 400
- Logements à louer - Gatineau 401
- Logements à louer - Hull 402
- Logements à louer - Buckingham 403
- Logements à louer - Masson-Angers 404
- Logements à louer - Cantley 405
- Logements à louer - Ontario 406
- Logements à louer - Autres 407
- Garçonnières 408
- Logements meublés 409
- Logements à partager 410
- Logements à sous-louer 411
- Maisons à louer 432
- Maisons à partager 433
- Logements demandés 435

CHAMBRES

- Chambres à louer 440
- Chambres avec pension 466
- Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

- Condominiums à partager 471
- Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- Franchises à louer 591
- Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

- Agences de rencontre 599
- Amitié, rencontres 600

- Ésotérisme 601
- Messages personnels 602
- Services d'escorte 603

VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- Camions à louer 630
- Camions demandés 635
- Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- Réparations et entretien 674
- Roulottes 677
- Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. Frais pour numéro de case: 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qui pourraient subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

103 ACTIVITÉS DIVERSES

BRIDGES-NOUVEAU
Pour novice, instruction et supervision, commençant le mercredi 17 sept. à 19h au Centre communautaire Parc Moussette, Hull. 233-9719.

104 PERDU

CHAT noir, Gatineau, Delorimier et Gabrielle-Roy, perdu 10 mai. récompense. 663-6504

CHATTE blanc-crème, yeux bleus, près rue Anka et St-René, Gatineau, perdue le 4 sept. Prend médication. Récompense. 643-3685.

SACOCHE (à la taille), cuir noir, homme proprio, Orléans. 986-6343.

107 PRÉSENTATIONS À DOMICILE

DEVENEZ conseiller(ère) FANTASIA, excellents revenus, formation gratuite. Sylvie. (819)643-5251.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

AU MAJORDOME, massothérapie, re-çus. Michel. 819-743-6576.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

PROGRAMME IMMIGRATION FAST TRACK

- visa résidence temporaire
- permis travail / étude
- résidence permanente
- parrainage époux / conjoint de fait

SERVICE MULTILINGUE
260, boul. St-Raymond, suite 204
819 772-8484

118 SERVICES PROFESSIONNELS

IMMIGRATION

Consultants - 277-4731

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean. 819-561-5411, 613-799-5167.

120 AMEUBLEMENT

★ 10000 ARTICLES ET ★
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474

2 CAUSEUSES achetées chez La Détente en juil. 2003, qualité supérieure. Déménagement. 773-1652

ALMONI MEUBLES À TOUT PRIX
Meubles, appareils reconditionnés, achat, vente et livraison.
379 rue Main, Gatineau. 643-1990

CAUSEUSE, gris uni, fin velours côté-télé, comme neuve, \$150. 776-5402.

COMME NEUF: mobilier chambre 5 morc., érablé pure, pour étudiant(e); 1 hotte Venmar. 775-4732.

CONGÉLATEUR vertical, réfrig., ensemble de salon, autres meubles et articles ménagers. A très bon prix. Cause déménagement. 665-5933.

DÉMÉNAGEMENT! Meubles de salon, sofa-lit. Meubles pour enfants, lit king, ensemble s/dîner et s/ordinateur Ikea (en pin); télé 27 po, DVD, réfrig., poêle. 643-9690.

DÉMÉNAGEMENT: sofa et causeuse, 2 tables cuisine (4 et 8 chaises), tapis perse 6x10, 3 tables vitrées + 1 en bois, matelas double et matelas/sommier Queen. 3 Mois d'usage. Système de son. Vente au meilleur prix offert. 643-0489, 664-2937.

DIVAN \$325 nég. 319-4538 après 17h.

DIVAN, chaise berçante, 2 tables, \$125; divan pour chalet, \$50. 243-8006

DIVAN, vieux rose et imprimé, \$90; 281-8406

ENSEMBLE s/manger merisier verni, avec buffet, accessoires, lampe au plafond Tiffany. 568-8443

GRANDE armoire en bois naturel et 2 tables de bout. 561-3129.

120 AMEUBLEMENT

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.

LIQUIDATION

Mobiliers provenant d'un Hotel Ramada. 81 ch. Montréal. 747-7373

LIT Amisco, cuivre et matelas, \$100. 778-3732.

LIT électrique d'hôpital, + matelas et cotés, \$750 nég. 568-4766, 827-3034.

LIT jumeau ajustable Ortho 1000 acheté chez Sommeil Davantage, \$1,500 fixe, incl. literie. 561-9238.

LITS ajustables orthopédiques, Sommeil Davantage, \$2,000 ch. 777-3187

MAGNIFIQUE mobilier s/manger Italien avec buffet. 778-7057.

MEUBLES USAGÉS MDM
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER chambre bébé complet de qualité, 5 morc., valeur \$2,500, demande \$1,200. 778-0601

MOBILIER de chambre IKEA pour jeune, 6 morc., \$425. 243-7146.

MOBILIER de chambre, valeur \$3,500 à \$1,800, très propre, bonne condition, presque neuf. 663-6333.

MOBILIER de salle à dîner, 4 chaises, style fauteuil, table en vitre et fer forgé, 53 po de diamètre, \$350. 663-0325.

MOBILIER de salon, bleu et vert, 2 ans d'usage, \$980 nég. 923-3246.

MOBILIER de s/dîner, 9 morc., excellent état, \$500. 684-2209.

MOBILIER de s/manger, 2 rallonges, 6 chaises et bahut, \$350; 2 causeuses, couleur brune: \$350. 777-0480.

Mobilier s/manger, 6 chaises, noir/blanc, 1 buffet, prix nég. 669-9919

MOBILIER s/manger laqué blanc, table, rallonge, 6 chaises, 1 buffet, parfait état, \$700. 682-2697.

MOBILIER s/manger merisier: table, rallonge, 6 chaises et 1 desserte, état neuf, \$2,800. (819)986-6729.

SOFA et fauteuil, pâles, bon état, \$350. 643-3931.

SOFA ET FAUTEUIL, style provincial français, bon état, \$250. 776-5402.

UNITÉ murale, blanc, bois stratifié, 2 colonnes vitrées avec lumière; support à vidéo; plate-forme tournante pour télé, valeur \$3,000 demande \$1,000. Après 17h, 243-2187.

120 AMEUBLEMENT

UNITÉ murale, bureau d'ordinateur, poêle, table cuisine etc 834-4757

VÊTEMENTS de maternité à vendre, 9 ans et +, automne/hiver, 561-4809.

122 ANTIQUITÉS

PIANO Heintzman 1924, remis à neuf. (819)568-8443

124 APPAREILS MÉNAGERS

200 DE LA SAVANE, vente d'appareils électroménagers. Garantie de 90 jours. 329-4409.

2 RÉFRIG., 3 POELES, \$200 ch. 561-3435.

763 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./sec., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819)561-4186.

AUBAINE, poêle blanc, bon état, \$90. 643-3210

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
ACHAT ET VENTE
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697

CUISINIÈRE 30" GE, four autonettoyant, porte noire, \$350. 986-6172

CUISINIÈRE 30", marque Frigidaire, 7 mois d'usage, \$300. 669-8068.

CUISINIÈRE au propane Hardwick, très bon état, \$500 nég. 561-1910.

CUISINIÈRE et réfrig. blanc, \$150 ch. 772-5665.

MINI lav. amande, env. 8 ans, très propre, \$160. 776-5402.

MINI-LAVEUSE Inglis, blanche, \$200. 561-1876.

PLAQUE Roper, four encastré GE autonettoyant, \$1,500 nég. 983-4340.

POÈLE 30", réfrig. 2 portes, blancs et modernes, \$700 les 2. 771-5643

POÈLE blanc, 12 ans, très propre, \$110. 776-5402.

POÈLE, réfrig., lav./sec., à partir de \$100 ch. 777-0129.

SÉC. GE, blanche, très propre, haute capacité, \$75. 568-0967.

SÉCHEUSE Maytag, chaîne stéréo haute fidélité, valeur \$600 pour \$200. 561-5419

126 MACHINES À COUDRE

2 MACHINES À COUDRE commerciales
1 machine 5 file Brother, \$575;
1 machine (Strait) Singer, \$525;
Excellente condition, beaucoup de bobines de file inclus. (819)246-0346.

132 ORDINATEURS

2 AMD - XP1800+, 1200 mHz, 256, 40 Go, \$400 +, 568-2222, 243-8932

\$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.

ANALYSE, réparations et mise à jour d'ordinateurs à domicile. 955-2756.

ORDINATEURS neufs et usagés, garantie 1 an, réparation sur place. 920-0366, courriel jgcs@qc.aira.com

PENTIUM 3, 800, 10 Go, 128 Mo, réseau, CD-ROM, clavier, souris, écran 17". \$350. 744-4826.

RÉPARATION DE MONITEUR
Estimation gratuite. 777-7847.

134 MUSIQUE

BATTEUR d'exp., bilingue, recherche musiciens et chanteuse. 864-0522.

CHANTEUSE cherche musicien(ne) accompagnateur, pianiste de préférence ou autre, pour former duo, musique style salon-bar, soupers dansants, etc. (613)761-9131

COURS: piano, guitare, violon, etc., chez vous. Normand Pitts, 281-9675.

DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA, 246-3633.

LEÇONS de piano pour débutants 7 ans et +, enseignant diplômé. Hull, secteur Wrightville. Colette, 776-5698.

ORGUE Lowrey, 2 claviers, \$200 nég. 243-0149.

PIANO D'APP. Masson-Enrich mod. Mozart 1965, avec banc, payé \$2,300 demande \$2,000. 830-2569.

PIANO droit, fabriqué à Montréal "Lindsay", demande \$600. 827-0638.

PLEIN camion de piano en solde avec 50% de rabais, aussi ni de tps et tvq, sam. et dim. seulement. Intercontinental Music, rue Donald, angle St-La

Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

CHÈVRES À VENDRE.
(819)986-1497

CUISINIÈRE 30", four auto-nettoyant, réfrig. 2 portes blanc, \$900 l'ensemble nég. 776-5946.

DÉMÉNAGEMENT: sofa et causeuse, 2 tables cuisine (4 et 8 chaises), tapis perse 6x10, 3 tables vitrées + 1 en bois, matelas double et matelas/sommier Queen. 3 Mois d'usage. Système de son. Vente au meilleur prix offert. 643-0489, 664-2937.

SERVICE ET VENTE

HULL, 297 boul. Riel, VENTE GARAGE, plusieurs familles, le samedi 13 septembre, de 10h à 18h. Au profit du fond mondial pour la Nature (W.W.F.)

EMPLOIS

ASSISTANT(E) DENTAIRE bilingue, temps partiel, exp. un atout, soir et samedi, poste immédiat. 682-1113, télécopieur: 682-5290.

CUISINIER(E) demandé(e) avec expérience, temps plein. 743-4289.

EMPLOIS

GAUVREAU TOP SOIL
Chauffeur de camion demandé(e), classe 1, avec exp. 777-0682 ou 682-1735.

GAUVREAU TOP SOIL
homme à tout faire, avec permis classe 5. 777-0682 ou 682-1735.

La Salle de Quilles Anik
975 ST-JOSEPH, HULL
Cherche représentant(e)s sur la route. Exigences: doit posséder auto, avoir de l'exp. dans la vente. SVP apportez votre CV.

EMPLOIS

PEINTRE pour auto avec exp. (h/f), temps plein. Demander Roger, Garage Pete, Hull, 777-7692, 712-1213.

PERSONNE D'EXP. pour fabrication d'armoires commerciales. 827-0058

IMMOBILIER

1 CHAMBRE, 633 Watt, Gatineau, logement rénové, \$500 chauffé, 1 stat. 243-3996.

1 CHAMBRE, à louer en Ontario, près autobus, chauffé, équipé, non-fumeur, \$570. 741-7320.

IMMOBILIER

2 CHAMBRES, à louer à Gatineau, de luxe, céramique, foyer, \$775. Après 16h30, 669-6274.

2 CHAMBRES, bel appartement luxueux, secteur de prestige, Parc de la Gatineau, secteur Hull, 1er décembre ou avant. 664-2111.

ATTENTION chasseurs! Place idéale à proximité du parc Papineau-Labelle à Notre-Dame-du-Laus. 819-767-3198

CANTLEY, chambre meublée, cuisine, lav./séc., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. (819)827-3277.

GARÇONNIÈRE
HULL, 1er oct., chauffé, éclairé, \$350, 770-6414.

IMMOBILIER

GRAND comme un app. idéal étudiante/professionnelle, non-fumeuse, lit queen, s/bains privée, cuisine complète + salon, tout meublé + tout inclus. 10 min. de l'UQO en voiture, \$490, libre. 568-8930.

LIBRE IMMÉDIATEMENT, HULL, rue des Jonquilles, 2 chambres, foyer, \$94,900.

Condo à vendre. (613)851-1320.

SEMI-DÉT., 3+1 chambres, fraîche-ment peint, s/sol aménagé, remise ext. 12x8', piscine 24', 669-1139.

150 COINDU BÉBÉ

VÊTEMENTS et accessoires pour bébé fille, 0-2 ans. 281-2863.

152 DIVERS À VENDRE

100 GALLONS, PEINTURE latex int., à partir de \$9.95. Friperie Au P'tit Trésor, 275 Notre-Dame, Gatineau.

★ 135 rue Eddy ★
(ÉDIFICE LÉGION)

“COMME NEUF”
Surplus-faillites

AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT
BUREAU-DOMICILE-COMMERCE

30,000 pi car., 6 jours/sem. 595-4898

\$15/PIÈCE, tapis lavage professionnel, sofa (3+1 places), \$49. 281-2069.

1985 FORD Bronco II, \$650; **CONGÉLATEUR 7'** cube, \$125. 297-4068

2 LOCAUX à louer, 1,000 pi car. et 3,000 pi car., à partir de \$3,50 du pi car., situés sur Maloney. 790-9999

4 PNEUS d'hiver Michelin Alpin 185/65R15 sur jantes, + enjoliveurs, 2 ans d'usage. \$400. 827-6493.

4 PNEUS Kelly (Safari) P225-70R16, M/S, 10,000 km, \$200. 663-9449.

★ ★ ★

ADULTES VHS Achetez 2 films et obtenez le 3e gratuit. 5,000 films réguliers prévisionnels à partir de \$4,99. **MUSICA MONETTE** - 663-9999

APPAREILS, futon, meubles, table cuisine, etc. A bon prix! 669-7249.

AQUARIUM, coupe-bordure au gaz, BBQ, tracteur (feuilles + neige). Après 17h30: 827-3888.

BRACELET médical, or 10 carats, très beau, solide, \$125. 770-9838.

CÈDRE pour haies, 3 à 4', spécial cette semaine. 663-6504

CÈDRE pour patio, quel, etc., N-D-du-Laus, 819-767-2044.

CÈDRES POUR HAIES 12" à 48" de hauteur. (819)454-2008.

CERTIFICAT CADEAU valeur \$650 au Mont-Tremblant, accepté dans 8 hôtels, demande \$550. 772-8394

COLLECTION de stylos et plumes fontaines: Mont-Blanc, Cartier et Tiffany, acheteur sérieux seulement. 776-2495.

ENSEMBLE de tatous avec 2 machines, aiguilles, vidéo et plus, \$950. 776-9541

EQUIPEMENT commercial de soudure mobile complet. 819-663-2597.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

INSTALLATION, réparation d'équipement au gaz propane et naturel: poêle, foyer, friteuse, etc. Licencié. Gaston, (819)663-7799

LOCATION de machine pour isolation, livraison et matériel disponible. 720-2365

MINI-LAVEUSE; 2 paires de skis (homme et femme). 776-3226.

MOBILIER de chambre blanc; et articles de vente de garage. 986-3550.

PETITS érabes à sucre, 30-36 po de haut. \$2.50 ch. (613)565-2143.

★ ★ ★

\$\$\$ SPÉCIAL PROMOTION \$\$\$
Appareil karaoke (multi-fonction) incl. 2 CD+G gratuit, \$129.99. **MUSICA MONETTE** 663-9999

★ ★ ★

SURPLUS II

Surplus gouvernemental et faillite. Meubles bureau, chaises, étagères métal, ordinateurs etc. 184 Jean-Proulx. 595-2666

TABLE DE BILLARD - ardoise, 5X9', avec acc., \$1,000 nég. 281-2098.

TAPIS roulant, comme neuf, payé \$1,200, demande \$525. 770-9838.

156 DIVERS DEMANDÉS

ATTENTION! Recherche ancienne machine de Coca-Cola etc. 663-4450

MEUBLES antiques, vaisselle, bijoux, jouets. Bon prix. 819-456-2570

RECHERCHE à bon prix poussette double, lit, bureau et télé. 669-0430.

RECHERCHE bois de chauffage. 770-1439.

160 VENTE-GARAGE

3 PAQUIN, Limbour, 13-14 sept. déménagement. De tout. 775-2113.

618 RUE Notre-Dame, Gatineau, ven., sam. et dim.

AYLMER, 37 Hawthorne, sam. le 13 sept. dès 8h. Remise au 14 en cas de pluie.

AYLMER, 78 du Couvent (Notre-Dame), sam. et dim. les 12 et 13 sept. Plusieurs familles.

AYLMER: vente de succession: sam. et dim., 13 et 14 sept., 9h à 16h, meubles anciens et antiquités uniques, 100 ch. Eardley, Aylmer, coin Front.

CHELSEA, 32 ch. D'Auteuil, à 1.9 km du pont Alonzo, sam. 13 sept. à 9h

GATINEAU, 165-F de La Savane, sam. 13 sept.

GATINEAU, 24 de la Sarre/Ferme Le Baron. Vente int. Cause décès. Vendredi 12 sept. dès 8h a.m.

GATINEAU, 34 rue de Nantes, samedi le 13 sept. à partir de 8h.

GATINEAU, 396 Cavellier de la Salle, coin Labrosse, entre Maloney et St-René, sam. 13 sept. à partir de 7h30.

GATINEAU, 431 Notre-Dame, samedi 13 sept.

GATINEAU, 458 Notre-Dame, super vente les 13 et 14 sept. Divers articles.

GATINEAU, 473 Larente (Millar), près arena Barbeau, vente garage et déménagement, 13-14 sept.

GATINEAU, 618 Notre-Dame, les 12, 13 et 14 sept. de 9h à 17h. Grande vente de débarras.

GATINEAU, 7 avenue de la Drave, sam. et dim. les 13 et 14 sept.

GATINEAU, 80, rue Jean-Perrin, sam. 13 sept.

GATINEAU, église Jean XXIII, le 28 sept. Emplacement \$15. 568-2845.

HULL, 22 rue du Versant, samedi le 13 sept. à partir de 7h30.

HULL, 297 boul. Riel, plusieurs familles, le samedi 13 septembre, de 10h à 18h. Au profit du fond mondial pour la Nature (W.W.F.)

HULL, 33 rue Millar, samedi le 13 septembre, de 9h à 16h. Vente déménagement, tout être vendu!!!

HULL (Le Plateau), 39 L'Astrolabe, sam. 13 sept. Acc. pour bébé, vêtements, jouets, etc.

HULL, Val-Tétrault, entre rues des Orchidées et St-François, vente de quartier, sam. 13 sept. de 9h à 15h. Articles de maison, plantes, jouets, Barbies, etc. En cas de pluie, dim. 14 sept.

LUSKVILLE, 458 de la Baie, les 12-13-14 sept. Intérieur, dans un très grand garage, grandes variétés d'articles de: maison, jouets, outillages, de tout pour tous, faut voir!

162 PISCINES

JACUZZI 4 places. Prix à discuter. Après 13h, 772-8399.

PISCINE hors-terre 24 pi, ronde, pas de toile. Prix à discuter. 743-6795.

PISCINE hors-terre 24' tout aluminium et deck 8'X9' en cèdre rouge. 561-6700.

PISCINE hors-terre ronde 27', \$700 nég. 669-5197.

164 CAMPING

ROULOTTE 31' à louer. Camping saisonnier et sauvage. 986-7947.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

2 TERRAINS de chasse à louer, à L'Ange-Gardien, aménagé, excellent pour cerf de Virginie. 819-684-5212.

ACHÈTERAIS calibre .243, .270, .308. Pag.: 955-5244 ou 246-4166.

CAMP de chasse original + ours, 4 saisons 24x28, meublé, zone 10 Ouest (ZEC St-Patrice). (819)281-1811

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

CARABINE Remington 3006, avec télescope, \$450. 643-6097.

CHASSE aux chevreuils, 100 acres, avec camp, East-Aldfield la Pêche, \$1,000/saison, à louer. 819-456-3063

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 613-889-0116.

ÉQUIPEMENT DE PÊCHE: 2 cabanes à pêche isolées avec poêles à bois. Tarière (à glace) Jeffy. Ensemble Power light sur pied. Générateur portable Honda, 700c. Richard, 643-9187

RECHERCHE chasseurs pour chasse à l'original du 4 au 11 oct. 1-800-900-3682.

RECHERCHE pièges, collets, équipement de piégeage. Contacter Yan, 867-1095, 663-4450.

TERRAIN de chasse, 233 acres à louer, avec abri, à Ste-Thérèse-de-la-Gatineau. 819-449-3360.

TERRAIN de chasse, 313 acres à louer, ch. Lac Cayamant, sem.-saison. Guy 561-6758.

TERRITOIRE de chasse au chevreuil (arc, poudre noire et carabine) disponible automne 2003 dans pourvoirie. Lee: (819)453-7068.

172 VACANCES, VOYAGES

FEMME recherche personne retraité(e), 1 à 2 mois en Floride. 246-0862

174 ANIMAUX

1 BOSTON terrier, femelle, 1 an, opérée, vaccinée. 819-281-5334.

2 CHATONS siamois, \$200 chacun, prêts à partir. 281-8804.

2 CHIOTS yorkshire et 1 bouvier berinois, qualité supérieure. 775-3610.

2 PIRANAHS, \$50 chacun; 1 cockatiel, cage neuve, \$200. 568-6749.

3 YORKSHIRES, 6 sem., vermifugés, vaccinés, \$400 ch. 561-9584.

4 CHIOTS huskies sibériens à vendre, 613-488-3639.

5 CHIOTS LABRADOR, \$100 chacun. (819)827-5189

6 CHIOTS Poméranien, \$300/chacun, 819-766-2901.

À DONNER ensemble, 2 chats, 2 ans, opérés et dégriffés. 778-7141.

ADORABLES BICHONS MALTAIS - ET - SHIH TZU, 9 sem., vermifugés, à vendre. Livraison. (819)766-2565.

ADORABLES chatons persans/himalayens, vaccinés, enregistrés, \$150. 947-7475, (613)445-4115.

ADORABLES chiots labradors, pure race, 4 semaines. 819-767-2464.

ADORABLES Rottweiler, nés 5 août, queues, ergots coupés, vaccinés, carnet santé, \$450 ch. 819-281-6072.

BEAUX chiots yorkshires 2-3 lb et 4-6 lb, bouviers berinois, éduqués, propre à la cage. Garantie. 819-587-3292.

CANICHE-TOY à vendre. (819)986-7978.

CHATONS domestiques, 8 sem., 2 femelles grises, 1 mâle tigré noir, \$25 ch. 568-2781.

CHATONS persans très affectueux, enregistrés, vaccinés. cell: 661-3452.

CHATS opérés recherchent bon foyer. 772-9721, 776-5090.

CHEVAL à PARTAGER (pas pour débutant). Coûts variables selon le nombre de jours voulus. Luskville. (819)455-9759

CHEVAL Quarter Horse 4 ans, \$3,200 (819)441-0040, (819)449-6683.

CHÈVRES À VENDRE. (819)986-1497

CHIOT berger allemand blanc, mâle, 8 sem., \$200, 985-0376.

CHIOTS BASSETS HOUND (Hush Puppies), pure race, \$300 ch. 1-(613)764-2113, 864-2113.

CHIOTS Beagle, \$250. (613)673-2250.

CHIOTS Berger Allemand, ligne allemande enr., garantie de santé, prêts à partir. 262-4170, 731-9273.

CHIOTS boston-terrier, pure race, vaccinés. 246-3242 (mess.).

CHIOTS caniches, shih-tzu, yorkshire, esquimau toy. 281-1007

CHIOTS labradors noirs, CCC, 1er vaccin, tatoués, vermifugés, certificat du vétérinaire, garantis. 456-1170

CHIOTS schnauzers nains, vaccinés, vermifugés, prêts à partir. 671-0384

MOT MYSTÈRE

LE XIX SIECLE - Un mot de 7 lettres

T	O	U	O	R	D	O	G	A	R	A	G	L	A	N
D	N	A	L	H	U	P	B	A	R	R	O	T	T	W
J	O	U	L	E	A	D	E	T	S	R	E	O	A	O
A	O	T	R	E	B	U	A	L	F	A	I	U	G	R
C	G	K	O	L	M	F	O	L	A	L	G	Y	L	B
O	U	P	A	A	I	O	H	M	E	I	L	S	I	T
B	H	R	E	I	R	U	O	F	E	N	A	S	O	O
I	E	D	L	I	W	R	F	R	A	N	C	K	N	L
C	W	B	E	L	L	I	E	R	D	R	O	A	I	S
D	I	N	G	R	E	S	B	A	L	A	R	D	R	T
A	N	X	U	D	N	O	U	S	Z	D	D	A	E	O
R	G	D	I	T	A	L	I	E	E	A	A	Z	K	I
W	E	S	A	X	U	V	T	D	Z	N	I	G	E	B
I	O	H	C	U	C	A	Y	A	E	B	R	D	P	U
N	N	I	S	R	E	Y	E	N	B	O	E	R	S	R

ALENCAR
ARAGO
AUGIER
AYACUCHO
BALARD
BARROT
BEGIN
B

Votre HOROSCOPE

Le vendredi 12 septembre 2003



capricorne du 22 déc. au 20 janv.

Des gains imprévus viennent renflouer votre budget. Attention cependant de ne pas verser dans des dépenses excessives. Gardez plutôt ces sommes en réserve, car une intéressante proposition d'affaires vous sera bientôt faite. Votre charme saura abattre des murs de résistance! Abandonnez donc ce cynisme un peu contraint que vous arboriez surtout pour vous défendre. Excellent tonus.



verseau du 21 janv. au 19 fév.

Autres temps, autres mœurs. Votre interprétation d'un conflit familial pêche par mauvaise foi. Essayez de montrer plus de compréhension envers les jeunes en vous disant qu'ils évoluent dans une société très différente de celle où vous avez grandi. Au travail, on reconnaîtra votre serviabilité. Chance au bingo.



poissons du 20 fév. au 20 mars

Vos fréquentes sautes d'humeur insupportent parents et amis. De cuisantes préoccupations alourdissent votre vie et vous semblez de plus en plus absent d'esprit. Relativisez l'importance d'un événement qui, à l'analyse, s'avérera beaucoup moins désastreux que vous ne l'imaginiez. Vos légères douleurs cardiaques sont d'origine nerveuse.



bélier du 21 mars au 20 avril

Vous ne serez pas le partenaire idéal, votre mélancolie se propagera dans votre milieu familial. Votre conjoint cherchera à vous éviter pour ne pas subir votre caractère négatif. Vous interprétez tout de travers. Ne prenez pas plaisir à vouloir modifier les gens, acceptez-les tels qu'ils sont. Votre santé n'est pas des plus prospères; au lieu de perdre votre temps à vouloir reconstruire l'Univers, concentrez donc votre énergie afin de reprendre la forme et vous verrez les pensées négatives disparaître.



taureau du 21 avril au 20 mai

Vous vous laissez aller, vous êtes beaucoup moins précis et méticuleux sur le plan professionnel. Vous aurez tendance à être moins exigeant et à tolérer un certain relâchement de la part de vos collègues et votre famille. Malgré ce comportement inhabituel, vous améliorerez considérablement votre prestige. Les gens croiront que vous cherchez à attirer des sympathies par votre bon cœur. Ne précipitez pas les choses et attendez le dénouement.



gémeaux du 21 mai au 21 juin

La conjonction astrale favorise grandement votre vie sentimentale. Vous recherchez le dépassement et une rencontre exceptionnelle pourrait vous procurer une joie inattendue. Vous vous sentirez particulièrement disposé à festoyer dans des réunions de groupe à la maison ou à l'extérieur. Au plan de la santé, essayez de maîtriser votre nervosité, car une trop grande excitation risque d'occasionner des ulcères.



cancer du 22 juin au 22 juillet

Les personnes qui ont des avoirs dans le secteur immobilier ou qui comptent y investir feront des transactions profitables. Au niveau familial, vous entretenez des relations harmonieuses avec les membres de votre famille. Mais en même temps vous vous sentez plus soucieux de leur apporter la sécurité que de les rendre autonome. Au plan sentimental, le côté mélancolique de votre personnalité agira de façon négative dans vos rapports avec l'être aimé. Prenez la vie comme elle vient sans vous faire du souci.



lion du 23 juillet au 23 août

Des ennuis d'ordre professionnel vous empêcheront d'être efficace à cent pour cent au travail. D'autant plus qu'une personne que vous côtoyez éprouve une affection non feinte à votre égard. Quelques petits inconvénients pécuniaires surgiront mais ils ne seront que passagers. Vous consacrerez plusieurs jours à mettre de l'ordre dans vos documents et papiers importants. Des troubles intestinaux vous guettent si vous n'êtes pas raisonnable aux repas.



vierge du 24 août au 22 sept.

La journée sera riche en événements intenses. N'y perdez pas votre sens de l'humour! Côté sentimental, de courtes vacances avec l'être aimé sauraient resserrer des liens un peu trop lâches. Vous aurez aujourd'hui l'occasion de briller au travail. Mettez à l'œuvre toutes vos ressources et le résultat sera immédiat. Risque de légère intoxication.



balance du 23 sept. au 23 oct.

Énergie, grâce, créativité, vous réunissez aujourd'hui le bouquet de vos plus grandes qualités! On remarquera votre aisance en toute chose et votre diplomatie. Par contre, vous ressentirez un tel besoin d'amour que cela risquera de vous causer certains problèmes. Vous éprouverez un attrait irrésistible pour un ancien collègue de travail.



scorpion du 24 oct. au 22 nov.

Vous souffrirez de l'indifférence des autres. Toutefois, un regard plus honnête envers vous-même vous prouverait combien il vous arrive d'être de mauvaise foi. Vous causez par votre seule attitude cet isolement que vous affectez de détester. En affaires, il serait salutaire de différer la signature d'un contrat. Chance au jeu.



sagittaire du 23 nov. au 21 déc.

Votre orgueil sans bornes vous entraîne dans des situations pénibles. Sachez montrer un peu plus de souplesse dans vos rapports aux autres. Il peut arriver que vous vous sentiez seul au cours de la journée. Mesurez cet isolement à la hauteur de vos exigences pour les autres. Essayez de mener un plus petit train dans vos dépenses sans quoi le déséquilibre financier vous guette.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

PENSION chevaux, \$200 tout incl., 636 ch. Pink, Yves 684-9035.

PENSION pour chevaux, stalle 9'x12' (nouvelle construction), beaucoup de pistes pour la randonnée et de pâturage, avec cuisans service. 827-3145

191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

JAMBIÈRE KOHO 29, PRESQUES NEUVES, \$350. 772-8167.

SPORTS PLUS
Achetons et vendons hockey et planches à neige usagés. Fini les coupes mal faites, aiguillage de patins à l'huile. Expérience "junior majeur". L'essayez c'est l'adopter. 246-8356.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS DE CHANT perfectionnement vocal (819)682-7770 helenemorasse@cablevision.qc.ca

196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS DE PROTECTION personnelle (d'une durée de 4 heures) donnés chez-vous. Cyr Jiu-Jitsu Inc. depuis 1970 donne cours structurés bilingues, pour hommes, femmes, enfants. Minimum 10 personnes requises. Maître Claude Lyrette, 246-7202 après 17h. Vos enfants profiteront d'un cours d'une heure gratuit "sensibilisation à l'auto-défense".

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

HÉSITANT(E)? Cours d'anglais selon vos besoins précis. 777-6564.

LE BILINGUISME ÇA PAIE
Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625.

FORMATION PROFESSIONNELLE
COURS de pose d'ongle en résine. 661-2406.

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

EQUIPEMENT de coiffure: chaise hydraulique, lavabo, etc. 568-4766.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

BICYCLE d'exercice, avec dossier, neuf, \$450, 671-5883, 994-5414.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage, \$65 la corde 4'x8'x16", \$75 la corde livrée, minimum 2. (819)663-5964 ou 664-7953.

BOIS DE CHAUFFAGE (bois franc sec), \$70 la corde, 243-3615.

BOIS DE CHAUFFAGE, SEC, à vendre. Soir: (819)467-2166.

BOIS franc sec fendu-livré, avec bois d'allumage, \$80/corde. 827-4184

BOTANIX, bois chauffage, franc, semi-sec 1 1/2 ans, qualité. 778-3576

FOURNAISE à bois Brock pour chauffage central, \$750. 986-2252.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

FOURNAISE à gaz centrale, \$300. 777-0129.

FOURNAISE à l'huile, cheminée incl., 2 hivers, \$1,500. (819)465-1186

FOURNAISE Duo-Matic électricité et bois, 51,000 BTU, en bonne condition, \$550. 294-5928

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde, bois semi-sec, \$60. Après 18h, 568-2650.

POÈLE à gaz naturel avec tout l'équipement, \$1,300. 663-4264.

POÈLE Napoléon gaz propane, valeur \$2,800 pour \$1,800; foyer Biz II (bois), \$1,300; foyer Napoléon (bois), valeur \$3,000 pour \$1,800. 246-3256.

213 ÉQUIPEMENT MÉDICAL

2002 QUATRIÈME MOTORISÉ Fortress 1704. 819-770-5735.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

2 FRITEUSES MKE, 1 hotte de 6' avec gicleurs, ventilateur CO2, réchauds à hot-dog, plaque 24", congélateur, etc. \$3,000 le tout. 568-6902, 368-9230.

ÉCUREUSE à plancher 240 LX, \$1,500 nég. 827-4567.

FOURNAISE commerciale, 140,000 BTU avec accessoires, pour garage ou entrepôt. Daniel 775-1233.

RÉFRIGÉRATEUR de fleuriste. Excellent état; à peu servi. 457-2665

216 COINDU COLLECTIONNEUR

COLLECTIONNEURS! Encan 14 sept. au Centre RA. Appelez 266-2362 ou visitez www.theauctionpage.net

220 ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHÈQUE rapide, prêteurs privés. La banque refuse, nous pouvons vous aider. 790-8091.

ACHETEZ avec 0\$ de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

AIDE - AIDE - AIDE TRANSIT-CHÈQUE 777-3666

ARGENT disponible RAPIDEMENT (613)266-4911

Argent en 1h

Si votre voiture est payée
De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux
• Hull (819) 772-4547
• Montréal (514) 955-7077
• Rive-Sud (450) 674-7038
• Laval (450) 682-0229
• Québec (418) 624-4884

PROBLÈMES financiers persistants

Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndicat de faillite

850-8806

TRAP DE DETTES? PAIEMENTS EN RETARD?

ON PEUT VOUS AIDER...

Un paiement mensuel sans intérêt D&D Consolidation, 281-1405, 665-4405

222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS

INCROYABLE - Vous voulez perdre du poids? De 5 à 30 lb en trente jours! C'est garanti! 1-877-798-3003.

311 AIDE DEMANDÉE

CHELSEA, idéal dame non-fumeuse avec voiture, lun. au ven., pour travaux domestiques et retour de l'école pour 3 enfants, de 10h à 15h par sem. Demander Carole, 827-0992

HULL, idéal dame non-fumeuse, lundi au vendredi, 12h à 17h, pour travaux domestiques et retour de l'école, enfants: 3 et 5 ans. Envoyer C.V. et références à: C.P. 89018, 207 Mont-Bleu, Gatineau, J8Z 3G0.

RECHERCHE ouvrier pour installer poutre de toit "truss". 647-2969.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

FERAIS entretien ménage, estimation gratuite. 776-6799.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUSE d'expérience, 2 jours/semaine. 568-3000.

COURS de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174

ESPACE à louer pour technicienne en pose d'ongles au Domaine de la Beauté Pierrette Duval. Pour plus d'information, Pierrette 568-1439.

ESTHÉTICIENNE bilingue demandée. 770-5965.

ESTHÉTICIENNE électrolyse avec exp. Demander Ginette au 561-1212

HAUTES-Plaines, Hull, coiffeur(se) Paul, 595-2623, C.P. 7033

LES EXPERTS

1.800.267.9555 562.0222 RUBRIQUES 241 310

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

10 ANS D'EXP. Service Entretien 4 Saisons, pavé uni, entretien paysager, système d'irrigation, résidentiel et commercial. 213-2390

#1 LES CÈDRES DE LA GATINEAU Spécialiste en tailles de haies de cèdres et +. 282-9593, 643-4704

AMÉNAGEMENT DE TERRAIN Interlock/Permacon, decks et patios murs de soutien, plates-bandes et + BONS PRIX. 669-9730, 743-8050

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, abattage, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, résidences, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.

HOMME à tout faire: tonte de gazon, haies de cèdres, réparation pavé uni, etc. Larry, cell. 661-6176, 827-6176.

MULTI-EXCAVATION Location d'équipements lourds, aménagement complet, pavé uni, mur de soutien, déneigement commercial et résidentiel. 671-3043, 923-0146.

245 ARBRES

10 ANS D'EXPÉRIENCE, abattage, émondage spécialisé, taille de haie. 775-0797.

827-1007 - DÉBOISEMENTS D.C. Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrains, enlèvement de souches. Assurance complète. www.infonet.ca/ddc

ÉMONDAGES.P

Les spécialistes pour abattage et émondage, taille de haies, enlèvement de souches, bons prix. 643-2555.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

"La où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

251 CHEMINÉES

LES CHEMINÉES DE L'OUTAOUAIS Ramonage. Réparation. 319-4498.

255 CONSTRUCTION

CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034

PLAFONDS SUSPENDUS commercial et résidentiel, Système Intérieur LJP, Louis, 665-8972.

POSE DE PORTES ET FENÊTRES ET CHARPENTE. Gilles, 568-8893.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

#1 À PRIX FIXE pour déménagement et entreposage CLAUDE TRANSPORT 561-1686, pagette: 231-8701

#1 DANS L'OUTAOUAIS

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau Personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555

À BON PRIX, C. SIMARD. Déménagements et livraisons rapides. 663-1947.

DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 777-0942.

DÉMÉNAGEMENT DV Clientèle établie depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures dans la maison. Local et longue distance. 819-643-5749

DÉMÉNAGEMENT Jodie's. Prix imbattables. (613)746-8891, 222-1188.

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT Petits déménagements, courte et longue distance, 7 jours sem. 669-3663.

★ Déménagement Maximum ★

★ Expérience, service, qualité ★ Assurances et estimation gratuite 777-6683, 777-MOVE, 294-6683.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

PETITS déménagements. Appr. 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

262 DÉNEIGEMENT

10 ANS d'exp., déneigement résidentiel/commercial, avec rétrocaieuse "backhoe", camion. Assurance complète. 213-2390, 643-2390.

268 ÉLECTRICITÉ

TOUS travaux électricité, estimation gratuite. Entreprise A. Roy 643-3333.

283 MAÇONNERIE

ESTIMATION GRATUITE. Réparation brique, pierre, crépi et cheminée. 35 ans d'exp. Laurent, 827-1649.

FERAIT réparations brique et ciment, 20 ans d'exp. Luc, 671-5158.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

100% garantie, s/sol, s/bains, joints, plafond texturé, peinture, céramique, toiture. Pierre 669-3932, 665-7737.

A.P. RÉNOVATIONS de tout genre, 25 ans d'expérience. Philippe, 568-6744.

A.T. RÉNOVATION, intérieur et extérieur, de tous genres. 222-2366

FERAIT PEINTURE int. et ext., estimation gratuite. Jean 743-7914.

INSTALLATION PLANCHER FLOT-TANT, \$1.25 pi car., bois franc, céramique, vinyle. Alain, 328-5248.

PROBLÈMES D'EAU AU SOL? Réparation de fondations Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATIONS de tout genre, menuiserie, béton au 743-1414.

RÉNOVATIONS GÉNÉRALES S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.)

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, 671-1264.

RÉNOVATIONS, pose bois franc, sablage et verni, céramique, plancher flottant, peinture. Coupe F. Proulx. 669-3845

RÉNOVE OUTAOUAIS, bois franc, escalier, sous-sol, céramique, peinture, deck. Membre APCHQ. RBQ 8291701458. 661-0678, 661-0679

285 MENUISERIE

BOISERIE BEAULIEU LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037

C'EST le temps pour un PATIO (deck)! Qualité/prix. 664-7550

RÉNOVATION, finition int./ext., installation portes, fenêtres, patio, 27 ans d'expérience. 664-7550.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

COUPLE ferais ménage dans maison privée, 319-2889.

FERAIS entretien ménage dans maisons privées. 643-9026, 779-9398

FERAIS ménage dans maisons privées. 663-8545 ou pag.: 772-5825.

POUSSE-POUSSIÈRE SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménage. 663-0343

PRENEZ une pause, service d'entretien intérieur de votre maison pour moins de \$40. Info: Any 665-9190.

SERVICE d'entretien ménage de l'Outaouais. Service personnalisé adapté à vos besoins. Satisfaction garantie. 296-1255. www.semo.ca

288 PAVAGE

SCÉLLANT BC, scellant/réparations d'asphalte, résidentiel/com. 790-8648

SCÉLLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.

289 PISCINES

PISCINES O-Clair 665-0036, 779-3949 Fermeture, réparations.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.

25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, 643-5377.

30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104.

FERAIS peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite. 669-1813, 329-1615.

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.

PEINTURE \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaetan 643-9960.

TIREUR de joints d'exp. avec carte de compétence. Pour estimation, 643-0854 ou 712-3094.

TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

29

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

L'ART DU CISEAU recherche coiffeur(se) d'exp. Sylvie, 923-0841.

LE loft, coiffure-SPA, 75 du Portage, invite un(e) stylist(e) à se joindre à l'équipe. Contacter Hélène au 770-4309. Maison à vendre avec salon de coiffure établi à Angers. 819-281-3239.

RECHERCHE coiffeur(se), clientèle déjà établie, temps plein ou partiel, 669-9256 ou 663-9928.

RECHERCHE massothérapeute ou orthothérapeute professionnel(le), temps plein, commerce établi à Gatineau. Info: Julie 775-7711.

STUDIO L'ESSENTIEL 34 BOUL. MONT-BLEU

recherche coiffeur(se) avec exp. et clientèle, travailleur(se) autonome ou à commission, disponible maintenant. Ambiance agréable. Sylvie Mercier, 777-9997.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

ZEUT COIFFURE Centre-ville de Hull, recherche coiffeur(se) avec clientèle et espace à louer pour: massothérapeute, nutritionniste ou autre. Pierre 771-5152.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

BESOIN d'une personne fiable pour reconduire mes 2 filles à la garderie, du lundi au vendredi, de 7h à 9h. Rive La Blanche, Gatineau. 955-7075.

GARDIENNE mature et fiable recherchée, 5 jours/sem., 7h à 17h, 2 garçons de 1 et 2 ans, coin Laramée/Labelle. 770-4192.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

0-10 ANS, en milieu familial, une visite vous convaincra! 771-6285.

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937.

0-5 ANS, garderie en milieu familial, ouvert le soir, quelques places de disponibles. Nathalie, 281-1349.

0 à 10 ans, milieu familial, non-fumeuse, menu santé, coin La Gappe/Sillery (mini-putt), 243-1748.

0 à 5 ANS, 20 d'expérience, bilingue, secteur Labrosse. 669-6605.

18 MOIS et +, secteur des Fées, repas santé, beaucoup d'amour. 771-8817.

1 AN et +, déjeuner, dîner, collation, exp., reçus, 669-5508

1 PLACE disponible à \$5 en milieu familial pour enfant de 1 an et +. Après 17h, Nathalie 243-5341.

1 PLACE disponible dans un service de garde reconnu (\$5), pour poupon (0 à 18 mois). Ouverture 6h15 à 16h15. Tél.: 669-0430.

1 PLACE disponible, garderie boul. Sacré-Coeur, Hull. Reçus. 773-3475

2-5 ANS, place à \$5, près Labrosse, Gatineau. 7h-17h. 663-5673.

2 à 5 ANS, temps plein, Montée Païement. Avec reçu. 246-4548.

2 PLACES 18 mois et + à \$125/sem., en attente du \$5. 561-6015.

4 ANS et +, programmes éducatifs, \$100/sem., secteur école l'Escalade. 669-9932.

AIMERAIS garder enfants. Privé. Près Mont-Bleu Ford, Hull, 776-3230

ANGERS, milieu familial, 2 places disponibles, prix révisé, avec reçus. 923-1563

AYLMER, en milieu familial, 2 places disponibles maintenant pour enfants 20 mois et +. Annick, 773-9961.

BELLE garderie en milieu familial, avec ou sans reçu. 281-3404

BIENVENUE aux enfants de 0 et +. maman expérimentée, non-fumeuse, aimerait vous accueillir. Martine, 568-6804

BIENVENUE CHEZ LILI Garderie en milieu familial, secteur boul. Lorrain/St-René. Ouvert de 7h à 17h. Pour inf., Céline 663-5571.

CHEVAL Blanc, 24h/24h, \$90 avec reçu et repas, bientôt à \$5. 669-1927.

EDUCATRICE milieu familial, recherche enfants de 2 1/2 à 5 ans, temps plein. Place à \$5,00, 2 places disponibles maintenant. Francine 770-3772.

GARDERAIS enfants à plein temps, tous âges, 17 ans d'exp. 669-6609.

GARDERAIS enfants d'âge préscolaire, environnement bilingue, français/espagnol. 595-3252

GARDERAIS enfants chez moi, 1 à 5 ans, secteur Hull. 776-4585.

GARDERIE à \$5 en milieu familial, 1 place, 3 ans +, secteur Angers. 819-281-6131.

GARDERIE de nuit, enfant temps plein, lun. au ven. 663-9510.

GARDERIE éducative 0-5 ans, secteur Main-La Vérendrye, Gatineau. Reçus. 643-4823

GARDERIE éducative, 1 1/2 ans et +, Mont-Bleu, Karine, 770-5499.

GARDERIE éducative, 1 à 5 ans, ouverture 6h30 am. Chantal, 684-8739.

GARDERIE éducative en milieu familial, secteur de l'hôpital, 2 places disponibles, 1-5 ans, reçus. 246-0587

GARDERIE éducative, milieu familiale, places à \$5, recherche 2 petites filles, 3 à 5 ans. Yannick, 561-3212.

GARDERIE ENFANKIRI, 18 mois à 5 ans, activités éducatives, int./ext., repas équilibrés, cours R.C.R., reçus Annick 777-3745, 2 places disponibles.

322 GARDERAIS ENFANTS

GARDERIE en milieu familial, 0 à 5 ans, secteur des Fleurs (Gatineau). Repas équilibrés, activités int. et ext. RCR. Avec reçus. 669-0207.

GARDERIE en milieu familial, à \$5/jour, 2 places disponibles pour 2 enfants de 2 à 3 ans. 772-4872.

GARDERIE, Templeton, cherche enfant 3 ans +, place \$5. 643-0176.

GARDIENNE de 15 ans d'exp. recherche des amis pour Tristan et Sébastien. Gatineau, secteur école l'Envolée. Reçus. Lucie, 246-5745.

GATINEAU, 20 ans d'exp., 2 éducatrices, garderie extraordinaire. Denise, 246-5764.

GATINEAU, en attente d'un milieu familial à \$5/jour. 669-4199.

HULL, 0 à 5 ans, avec reçus, cours RCR, non fumeuse. \$125/semaine, activités et jeux éducatifs. 770-1916.

HULL, 2 à 5 ans, secteur Le Plateau, 7h à 17h. Aziza, 778-1986.

HULL, centre-ville, 2 places disponibles, milieu familial, sept. 770-8411.

HULL, centre-ville, expérience, références, reçus. 771-8147.

LE PLATEAU, garderais en milieu familial de 0-5 ans, 2 places disponibles maintenant. 775-3276.

MILIEU familial, 0-5 ans, lun. au ven., près école La Sablonnière, 663-0669

NOUVELLE GARDERIE, secteur La Sablonnière, 18 mois à 5 ans, reçus, 10 places, 643-6493 ou 643-0316.

OUVERTURE nouvelle garderie avec éducatrice diplômée, Montée Païement. 568-7694. 665-8397

SECTEUR Du Barry, 0 à 5 ans, lund. au vend., 568-6062.

SERVICE de garde non régis, lun. au ven. 7h30 à 17h30, reçu, temps plein/partiel, 2-4 ans. Cynthia, 770-2851.

325 OFFRES D'EMPLOI

15 POSTES POUR PERSONNES AVEC HANDICAP ET RECONNUS SOUTIEN FINANCIER. TRAVAIL SIMPLE ET RÉPÉTITIF. CENTRE REINTEK, 770-2018.

AGENCE de recouvrement recherche personnel en raison s'expansion. Salaire, bénéfices + boni. Bilingue obligatoire. Exp. non requise. 243-0809 ou télécopiez C.V. au 561-3857, a/s de Janet.

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, assidu(e)s, responsables, disponibles. C.V. par fax: (613)789-3408.

AIDE au comptoir de mets pour apporter. Bilingue. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escalade, 140, prom. du Portage, Hull. 770-9993.

AIDE-ÉDUCATRICE (h./f.) avec exp., R.C.R., milieu familial. 665-0378.

AJTS recherche animateur(trice) sportif(tive) ou théâtre, ou danse. FIABLE, temps partiel, exp. avec enfants, entre 11h et 13h30, lun. au ven. (horaire flexible). \$15/h et +, travail à Ottawa, doit avoir voiture. Laissez message au 669-7441 ou 568-5658.

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRES demandé(e)s pour travailler dans le secteur d'Ottawa, bilingues, doit avoir un permis valide pour autobus scolaire. URGENT! Germain au 741-6672.

CHAUFFEURS demandés (h/f) connaissant la ville d'Ottawa, avec petite auto, pour livraison. 748-0521 entre 9h et 16h.

CHAUFFEURS DEMANDÉS Temps plein, de classe 1 3-B-Train Citerne local (pétrole) 3- Chauffeur grande route, Etats-Unis (bon bénéfice) Minimum 3 ans d'expérience. Bon dossier de conduite. Bonne attitude requise. Appelez ou envoyez C.V.: TRANSPORT HELP Tél.: 613-739-9455 Fax: 613-739-3881 demandez Daniel ou Bob

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPERIENCE RECHERCHE(E). 1-800-561-2395.

COMMIS à la comptabilité: tenue de livres, comptes à payer et à recevoir, les payes, TPS/TVG, régularisation de fin d'année. La personne devra se déplacer. Connaissances: Simple comptable, Excel et Word. Secondaire 5 requis avec formation de base en comptabilité, \$8/h. Envoyez C.V. par télécopieur 819-281-0291 ou écrire à case 140. LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

COMMIS DE BUREAU, connaissance de Quick Book Pro un atout, personne bilingue. Envoyer C.V. par télécopieur (613)748-7388.

COMPAGNIE EN GRANDE EXPANSION pour des postes suivants: journaliers, aide-menuisier, représentant(e) pour service à la clientèle pour coordonner projets et ayant expérience en menuiserie pour installation de cuisine et s/bains. Fax C.V. à 830-4437.

COUPLE concierge avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau et à Hull. Devra demeurer sur les lieux. Possibilité de revenu additionnel. Contacter Charles, 246-3902, poste 228.

COUTURIER(ÈRE), temps plein. La Retouche. S'adresser au 383, boul. Gréber.

DÉBOSSSEUR (h./f.), 15 ans d'exp., temps plein. Envoyer C.V. par fax au 595-8979 ou téléphoner au 595-9496.

DÉMÉNAGEUR (h./f.), 3 ans d'exp., contrat de 2 semaines. 777-6683

ÉDUCATEUR(TRICE) en service de garde, bienvenue aux étudiant(e)s, temps plein et partiel. 827-0292.

ÉDUCATRICE RECHERCHÉE temps plein. Expérience et diplôme en garderie obligatoires. Communiquer avec Claire au 595-2111.

EMPLOYÉS de jour et de nuit. Apporter C.V. au Restaurant McDonald, 80, boul. Gréber, Gatineau.

ESCORTES DEMANDÉES \$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

EXOTICA ENTERTAINMENT Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

FEMME de ménage avec exp. recherchée pour entretenir maison moderne dans la région de Gatineau. Les tâches domestiques comprennent le ménage, le lavage, le repassage et de voir au bon déroulement d'une réparation si nécessaire. Les heures sont de deux jours par semaine de 8h30 à 16h30 (non nég.) et les paiements sont par chèque seulement. S.V.P. veuillez téléphoner au 827-5547 ou 562-4691 pour entrevue.

FENÊTRES ET PORTES Manufacturier de fenêtres recherche hommes pour installer fenêtres et portes, temps plein ou partiel, doit avoir carte et numéro de RBQ. Beaucoup d'ouvrage. 595-0049.

FLEURISTE (h/f), temps partiel. Doit avoir minimum 2 ans d'exp., être bilingue. 292-2063 ou CV par fax: 819-684-7673.

325 OFFRES D'EMPLOI

BESOIN vendeur(se); nouvelles ventes, durée: 2 mois, auto nécessaire, très bien rémunéré. (819)243-5500.

CABARET TABOO recherche shooter girl. Se présenter après 14h du lun. au vend., 92 Gréber, Gatineau.

CAFÉ DES FLANDRES, cuisinier(ère) pour déjeuners-dîners, plus de 5 ans d'exp. 561-8877.

20 \$ / HEURE
Travail de genre recensement, rémunéré à la pièce.
Formation assurée pour les candidat(e)s accepté(e)s.
• Bilingue
Pour une entrevue, veuillez composer le
(613) 233-8483

CAMIONNEUR (h./f.) d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec domicile, pour région d'Ottawa. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au (613)830-1940.

CHAUFFEUR DE TAXI (h./f.): 561-2604 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

La Chapelle
pontiac buick GMC
www.lachapellepontiacgmc.com
Nous recherchons
Représentant(e)s

Exigences:
• Expérience dans la vente au détail
• Expérience dans la vente automobile un atout
• Bilingue
• Permis de conduire
• Belle personnalité, entregent

Nous offrons:
• Salaire annuel garanti
• Programme de formation
• Assurance et autres avantages sociaux
• Et beaucoup plus

Envoyez c.v. à
Serge Laffleur ou
Patricia Williams
900, boul. St-Joseph, Hull, Qc
J8Z 1S9 • fax.: 778-3151

325 OFFRES D'EMPLOI

15 POSTES POUR PERSONNES AVEC HANDICAP ET RECONNUS SOUTIEN FINANCIER. TRAVAIL SIMPLE ET RÉPÉTITIF. CENTRE REINTEK, 770-2018.

AGENCE de recouvrement recherche personnel en raison s'expansion. Salaire, bénéfices + boni. Bilingue obligatoire. Exp. non requise. 243-0809 ou télécopiez C.V. au 561-3857, a/s de Janet.

AGENT(E)S de sécurité, entregent, bilingues, assidu(e)s, responsables, disponibles. C.V. par fax: (613)789-3408.

AIDE au comptoir de mets pour apporter. Bilingue. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escalade, 140, prom. du Portage, Hull. 770-9993.

AIDE-ÉDUCATRICE (h./f.) avec exp., R.C.R., milieu familial. 665-0378.

AJTS recherche animateur(trice) sportif(tive) ou théâtre, ou danse. FIABLE, temps partiel, exp. avec enfants, entre 11h et 13h30, lun. au ven. (horaire flexible). \$15/h et +, travail à Ottawa, doit avoir voiture. Laissez message au 669-7441 ou 568-5658.

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRES demandé(e)s pour travailler dans le secteur d'Ottawa, bilingues, doit avoir un permis valide pour autobus scolaire. URGENT! Germain au 741-6672.

CHAUFFEURS demandés (h/f) connaissant la ville d'Ottawa, avec petite auto, pour livraison. 748-0521 entre 9h et 16h.

CHAUFFEURS DEMANDÉS Temps plein, de classe 1 3-B-Train Citerne local (pétrole) 3- Chauffeur grande route, Etats-Unis (bon bénéfice) Minimum 3 ans d'expérience. Bon dossier de conduite. Bonne attitude requise. Appelez ou envoyez C.V.: TRANSPORT HELP Tél.: 613-739-9455 Fax: 613-739-3881 demandez Daniel ou Bob

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPERIENCE RECHERCHE(E). 1-800-561-2395.

COMMIS à la comptabilité: tenue de livres, comptes à payer et à recevoir, les payes, TPS/TVG, régularisation de fin d'année. La personne devra se déplacer. Connaissances: Simple comptable, Excel et Word. Secondaire 5 requis avec formation de base en comptabilité, \$8/h. Envoyez C.V. par télécopieur 819-281-0291 ou écrire à case 140. LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

COMMIS DE BUREAU, connaissance de Quick Book Pro un atout, personne bilingue. Envoyer C.V. par télécopieur (613)748-7388.

COMPAGNIE EN GRANDE EXPANSION pour des postes suivants: journaliers, aide-menuisier, représentant(e) pour service à la clientèle pour coordonner projets et ayant expérience en menuiserie pour installation de cuisine et s/bains. Fax C.V. à 830-4437.

COUPLE concierge avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau et à Hull. Devra demeurer sur les lieux. Possibilité de revenu additionnel. Contacter Charles, 246-3902, poste 228.

COUTURIER(ÈRE), temps plein. La Retouche. S'adresser au 383, boul. Gréber.

DÉBOSSSEUR (h./f.), 15 ans d'exp., temps plein. Envoyer C.V. par fax au 595-8979 ou téléphoner au 595-9496.

DÉMÉNAGEUR (h./f.), 3 ans d'exp., contrat de 2 semaines. 777-6683

ÉDUCATEUR(TRICE) en service de garde, bienvenue aux étudiant(e)s, temps plein et partiel. 827-0292.

ÉDUCATRICE RECHERCHÉE temps plein. Expérience et diplôme en garderie obligatoires. Communiquer avec Claire au 595-2111.

EMPLOYÉS de jour et de nuit. Apporter C.V. au Restaurant McDonald, 80, boul. Gréber, Gatineau.

325 OFFRES D'EMPLOI

BESOIN vendeur(se); nouvelles ventes, durée: 2 mois, auto nécessaire, très bien rémunéré. (819)243-5500.

CABARET TABOO recherche shooter girl. Se présenter après 14h du lun. au vend., 92 Gréber, Gatineau.

CAFÉ DES FLANDRES, cuisinier(ère) pour déjeuners-dîners, plus de 5 ans d'exp. 561-8877.

Les Cliniques d'Optométrie Miosis

Recherche auxiliaire en Optométrie

Travail valorisant et varié dans un environnement professionnel. Expérience au service à la clientèle souhaitable. Maîtrise de l'anglais parlé est un atout.

Poste temps plein. Travail de jour, soir et samedi.

Veuillez apporter votre C.V. Un questionnaire devra être complété.

Pour information:
777-4644

CAMIONNEUR (h./f.) d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec domicile, pour région d'Ottawa. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au (613)830-1940.

CHAUFFEUR DE TAXI (h./f.): 561-2604 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

La Chapelle
pontiac buick GMC
www.lachapellepontiacgmc.com
Nous recherchons
Représentant(e)s

Exigences:
• Expérience dans la vente au détail
• Expérience dans la vente automobile un atout
• Bilingue
• Permis de conduire
• Belle personnalité, entregent

Nous offrons:
• Salaire annuel garanti
• Programme de formation
• Assurance et autres avantages sociaux
• Et beaucoup plus

Envoyez c.v. à
Serge Laffleur ou
Patricia Williams
900, boul. St-Joseph, Hull, Qc
J8Z 1S9 • fax.: 778-3151

325 OFFRES D'EMPLOI

15 POSTES POUR PERSONNES AVEC HANDICAP ET RECONNUS SOUTIEN FINANCIER. TRAVAIL SIMPLE ET RÉPÉTITIF. CENTRE REINTEK, 770-2018.

AGENCE de recouvrement recherche personnel en raison s'expansion. Salaire, bénéfices + boni. Bilingue obligatoire. Exp. non requise. 243-0809 ou télécopiez C.V. au 561-3857, a/s de Janet.

AGENT(E)S de sécurité, entregent, bilingues, assidu(e)s, responsables, disponibles. C.V. par fax: (613)789-3408.

AIDE au comptoir de mets pour apporter. Bilingue. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escalade, 140, prom. du Portage, Hull. 770-9993.

AIDE-ÉDUCATRICE (h./f.) avec exp., R.C.R., milieu familial. 665-0378.

AJTS recherche animateur(trice) sportif(tive) ou théâtre, ou danse. FIABLE, temps partiel, exp. avec enfants, entre 11h et 13h30, lun. au ven. (horaire flexible). \$15/h et +, travail à Ottawa, doit avoir voiture. Laissez message au 669-7441 ou 568-5658.

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRES demandé(e)s pour travailler dans le secteur d'Ottawa, bilingues, doit avoir un permis valide pour autobus scolaire. URGENT! Germain au 741-6672.

CHAUFFEURS demandés (h/f) connaissant la ville d'Ottawa, avec petite auto, pour livraison. 748-0521 entre 9h et 16h.

CHAUFFEURS DEMANDÉS Temps plein, de classe 1 3-B-Train Citerne local (pétrole) 3- Chauffeur grande route, Etats-Unis (bon bénéfice) Minimum 3 ans d'expérience. Bon dossier de conduite. Bonne attitude requise. Appelez ou envoyez C.V.: TRANSPORT HELP Tél.: 613-739-9455 Fax: 613-739-3881 demandez Daniel ou Bob

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPERIENCE RECHERCHE(E). 1-800-561-2395.

COMMIS à la comptabilité: tenue de livres, comptes à payer et à recevoir, les payes, TPS/TVG, régularisation de fin d'année. La personne devra se déplacer. Connaissances: Simple comptable, Excel et Word. Secondaire 5 requis avec formation de base en comptabilité, \$8/h. Envoyez C.V. par télécopieur 819-281-0291 ou écrire à case 140. LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

COMMIS DE BUREAU, connaissance de Quick Book Pro un atout, personne bilingue. Envoyer C.V. par télécopieur (613)748-7388.

COMPAGNIE EN GRANDE EXPANSION pour des postes suivants: journaliers, aide-menuisier, représentant(e) pour service à la clientèle pour coordonner projets et ayant expérience en menuiserie pour installation de cuisine et s/bains. Fax C.V. à 830-4437.

COUPLE concierge avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau et à Hull. Devra demeurer sur les lieux. Possibilité de revenu additionnel. Contacter Charles, 246-3902, poste 228.

COUTURIER(ÈRE), temps plein. La Retouche. S'adresser au 383, boul. Gréber.

DÉBOSSSEUR (h./f.), 15 ans d'exp., temps plein. Envoyer C.V. par fax au 595-8979 ou téléphoner au 595-9496.

DÉMÉNAGEUR (h./f.), 3 ans d'exp., contrat de 2 semaines. 777-6683

ÉDUCATEUR(TRICE) en service de garde, bienvenue aux étudiant(e)s, temps plein et partiel. 827-0292.

ÉDUCATRICE RECHERCHÉE temps plein. Expérience et diplôme en garderie obligatoires. Communiquer avec Claire au 595-2111.

EMPLOYÉS de jour et de nuit. Apporter C.V. au Restaurant McDonald, 80, boul. Gréber, Gatineau.

325 OFFRES D'EMP

325 OFFRES D'EMPLOI

GAUVREAU TOP SOIL
Chauffeur de camion demandé(e), classe 1, avec exp. 777-0682 ou 682-1735.

GAUVREAU TOP SOIL
homme à tout faire, avec permis classe 5. 777-0682 ou 682-1735.

GÉRANT(E) demandé(e) dans l'Outaouais, avec exp., salaire à discuter. Télécopiez C.V. au 777-8889 ou se présenter au Caveau des Jeans, 84 Lois, Hull.

HOMME à tout faire, habile en menuiserie, disponible d'avril à nov., \$10/h. Ne paye pas sous la table. Coordonnées par fax au (819)643-5959.

HORIZON MESSAGER
recherche messager(ère) possédant bonne connaissance de la région Ottawa/Hull (centre-ville), voiture ou camionnette. Salaire compétitif. Se présenter au 52 Hôtel-de-Ville, Hull.

HULL, personne avec expérience pour entretien et ménage dans édifice à logements. Faire parvenir C.V. au 819-771-3539.

JEUNES femmes, 18 ans +, comme modèle amateur, internet adulte, très payant. Aylmer. 355-5753.

JOINTS et gypse. Avec ou sans carte C.C.Q. 669-6232.

LES EXPERTS SUR ROUES, Gatineau, recherche homme de service pour la pose de pneus et service mécanique. 40h/sem. Paul au 643-1936.

LES EXPERTS SUR ROUES GATINEAU
Recherche mécanicien(ne) dans l'automobile et électronique, 4 à 5 ans d'exp. 643-1936 demander Paul.

LIVREUR bilingue pour traiteur, uniforme et véhicule fournis pour le travail. Temps plein de jour sur sem. Télécopiez C.V. au (819)669-3089.

LOGIK SPORT recherche vendeur(se) dynamique à temps partiel, exp. en hockey et ski un atout. Vous présenter avec C.V. au 178-A Gréber, Gatineau.

MARCHÉ MÉTRO ST-ANDRÉ-AVELLIN recherche **GÉRANT(E) D'ÉPICERIE**, avec exp., temps plein, salaire et avantages à discuter. Télécopiez C.V. au 819-983-1519, ou postez au 110-90 rue Principale, St-André-Avelin, J0V 1W0. 1-514-824-5365.

MASSEUSE demandée, temps plein/partiel. (819)776-9991.

MÉCANICIEN avec exp., mécanique automobile, 665-2052, 771-2604.

MÉCANICIEN(NE) pour petits moteurs avec exp. Bilingue. Demander Mario, (613)446-5445.

MÉTRO CÉRÉ recherche un commis à la charcuterie, 35h-40h/sem. Apporter votre C.V. au 1125, boul. St-René Ouest, Gatineau.

325 OFFRES D'EMPLOI

NETTOYEUR ST-LOUIS
recherche commis au comptoir avec expérience. Envoyer CV par fax à/s Jean au 777-6351.

NOUS recherchons débouleur (h/f.) avec minimum 5 ans d'exp. Envoyer votre C.V. au (613)742-8665, téléphone: (613)742-0385 ou se présenter au 347 rue Booth, Ottawa.

OLD CHELSEA, dépanneur recherche commis-caissier(e) pour soirées de sem. et fins de sem. (16h à 23h), bilingues, matures, propres, honnêtes, moyen de transport requis. Idéal pour étudiant(e) ou retraité(e). 827-1728.

PERSONNE D'EXP. pour fabrication d'armoires commerciales. 827-0058

PERSONNEL DE BIJOUTERIE demandé avec exp. 561-4539.

PERSONNEL de vente - Recherchons représentant(e) avec voiture nécessaire, exp. dans le domaine de l'imprimerie ou de l'article publicitaire un atout. Salaire à discuter selon exp. Se présenter au 165 boul. Maloney Ouest, Gatineau.

PERSONNE pour entretien ménager, femme de préférence, travail d'équipe, temps partiel, \$7/h. 669-4914

PHARMACIE P. TOUSIGNANT

35 boul. du Plateau, Hull
CAISSIER(ER), poste temps partiel, 20h/sem., du lun. au ven. de 9h à 13h, poste temporaire 6 mois, bilinguisme essentiel, exp. comme caissier(e) un atout. Télécopiez votre C.V. au 772-1796.

PHARMACIE SANCHE & PLOURDE (WAKEFIELD) recherche technicien(ne) en pharmacie bilingue, environ 30h/sem., expérience un atout. (819)459-2884.

Physiothérapeute demandé(e) à temps plein début octobre. Encourageons la formation continue en thérapie manuelle et/ou sportive. Atmosphère de travail enjouée et dynamique. Construction récente aux abords de la rivière Gatineau. Contactez Luce Royer (819)772-1012 ou télécopiez votre C.V. au (819)772-8646.

POSEURS DE BARDEAUX (h./f.) avec expérience. 827-3051.

POSTE temps plein à combler. Recherche personne pouvant faire sandwiches, pizzas et préparation générale. Veuillez déposer votre C.V. à la cafétéria de la Cité collégiale, télécopiez: (613)742-2480 à l'attention de la cafétéria; courriel: chartwells@lacitec.on.ca.

325 OFFRES D'EMPLOI

PRÉPOSÉ(E) AU STATIONNEMENT, travail sur quarts de travail, ayant 6 ans d'expérience de conduite automobile, personne fiable, conduire transmission manuelle, d'apparence soignée. Se présenter chez Centre Parking, 99, rue Bank, Ottawa, entre 9h à 15h.

RECHERCHE personne faisant de la menuiserie de tout genre, finition int./ext. Luc, 613-229-8866.

RECHERCHE PERSONNES avec exp. pour couper et fendre à contrat 150 cordes de bois à Aylmer, fenéuse fournie mais pas la scie à chaîne. 684-1558.

RECHERCHE superviseurs, installateurs, déménageurs et conducteurs de 5 tonnes avec expérience dans le déménagement, une attitude positive et fiable. Vous présenter chez Simplex Industries, 2760 Sheffield, Ottawa, ON. (613)244-0587.

RECHERCHE tuteur(trice), 4 soirs/sem., 2h/soir, pour aider 2 enfants (7, 9 ans) à faire leur devoirs. Doit pouvoir se déplacer. Salaire à discuter. 595-5454, poste 224.

RECHERCHONS éducatrice formée dans un CPE, ±25h/sem, permanent. Cours 1ers soins et RCR exigés. Salaire prévu selon ministère. Marie-Hélène Parisé, (819)778-3030 (23); fax: (819)778-3562 avant le 18 sept.

RECHERCHONS technicien(ne) avec exp. en mécanique de V.T. Appelez au Centre nautique Lac Simon, (819)428-3097.

ROGER LACHAPPELE PONTIACBUCKLE

Recherche personnes pour effectuer changement d'huile et de pneus, technicien(ne) en mécanique générale et préposé(e) au lavage de véhicule. Se présenter au 900 boul. St-Joseph, Hull ou envoyer C.V. par télécopieur au 778-3151.

SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais est à la recherche de personnes voulant faire de l'entretien ménager à leur propre compte, automobile obligatoire. Visitez notre site web: www.semo.ca, 296-1255.

TECHNICIEN(NE) en électroménager. Contacter Atelier du Meuble usager, secteur Buckingham, Gaston ou Jean, 281-9901.

TECHNICIEN(NE) spécialiste en injection. Richard au 663-4422.

TEMPS PLEIN, caissier(e) de dépanneur demandé(e), 955-2872.

THÉRAPEUTE en réadaptation ou physiothérapeute demandé(e) à temps plein ou partiel, St-André-Avelin. Contacter Isabelle ou Magali au 983-3389.

TRAVAIL général en construction, être capable de travailler sur échafaudage. Contacter Lucien au (613)229-4544

325 OFFRES D'EMPLOI

URGENT BESOIN de livreur(se)s avec voiture. Se présenter chez la Pâtisserie St-Hubert de Aylmer, Hull et Gatineau pour remplir une demande d'emploi.

URGENT! POSEUR DE CÉRAMIQUE demandé(e) (h./f.) min. 5 ans d'exp., bon travail exigé, à l'année. 776-2862

VOYAGE! SPORTS! DIVERTISSEMENT!
Si vous aimez une ou toutes ces choses, nous pouvons vous décrocher un emploi immédiatement. Postes à temps plein disponibles, reliés aux sports et divertissement. BILINGUISME!! Demander Jessie, 613-745-6308.

372 PERSONNEL DE BUREAU

COMMIS de bureau, temps partiel, possibilité de temps plein, connaissance ordinateur, traitement de texte, débrouillard(e). 778-9000.

DANIEL LAUZON, NOTAIRE recherche une secrétaire d'expérience et bilingue. Télécopier au 561-3483, fax: 561-8066, courriel: lauzondaniel@videotron.ca

SECRETARIE juridique pour notaire à Aylmer. C.V. par fax 684-8999.

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANTE dentaire bilingue, Ottawa central, horaire flexible. (613)747-1535.

ASSISTANT(E) DENTAIRE bilingue, temps partiel, exp. un atout, soir et samedi, poste immédiat. 682-1113, télécopieur: 682-5290.

ASSISTANTE DENTAIRE certifiée (h./f.) demandé(e) immédiatement, bilingue, pour clinique dans l'est d'Ottawa (aucune soirée). (613)748-7894

ASSISTANTE-dentaire diplômée (h/f), avec ou sans expérience, temps plein, jour et soir, Télécopier CV au 777-5642.

ASSISTANT(E) OPTOMÉTRIQUE
Poste disponible immédiatement, 20h/sem., 1 soir, pas de fin de sem., exp. est un atout. Bilinguisme nécessaire. Télécopier C.V. au 568-7066.

GATINEAU (secteur Hull), Hygiéniste dentaire demandée. Poste temps partiel immédiat de soir. Envoyer C.V. par fax au 770-6957, tél. 777-2902.

HYGIÉNISTE dentaire avec exp., personne mature et bilingue. Poste temps plein ou partiel. Télécopiez C.V. au 568-1036 ou téléphonez au 568-3368 et demandez Francine.

HYGIÉNISTE dentaire demandé(e) pour hygiène et pour insertion, temps plein ou partiel, avec exp. de préférence, équipe dynamique, avant-gardiste et soucieuse du bien être. Télécopiez C.V. au 770-4543.

HYGIÉNISTE dentaire, temps partiel le jeudi de 15h à 20h. Clinique dentaire Gosselin Giroux, 400 Maloney Est, Gatineau. 669-0313, fax 669-8737 (C.V.).

SERVICES de santé Global recherche infirmier(e) autorisé(e) ou auxiliaire autorisé(e), spécialisé(e) en soins des pieds. Envoyer C.V. au 230-9479.

374 PERSONNEL HÔTELIER

AUBERGE DU RUISSEAU, secteur Masson-Angers
Personne demandée pour réception, préparation de repas légers et entretien aux chambres. Bilingue, taux horaire \$8/h. Veuillez envoyer votre C.V. par télécopieur au (819)281-1414 ou par courrier à: Auberge du Ruisseau, C.P. 2369, succ. Angers, Gatineau, QC, J8M 1W1

AUBERGE Le Moulin Wakefield recherche serveur(euse)s avec expérience, temps plein et partiel, bilingue. Télécopiez C.V. au 459-1697, ou appelez au 459-3475, poste 112.

AYLMER - Recherche barmaid/barman avec exp. lun. et sam., jour. 685-0055.

BARMAN/BARMAID. Se présenter au Pigale, 99 boul. Gréber, Gatineau, du lun. au ven. entre 12h et 19h.

L'AUBERGE DU VOYAGEUR est à la recherche de préposé(e)s aux chambres. Se présenter avec C.V., lun.-ven., de 9h-15h, 585 La Gappe, Gatineau.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

MCDONALD'S DE HULL
recherche personnel temps plein et temps partiel, de jour, soir et de nuit. Transmettre C.V. au 515, boul. St-Joseph ou par fax au 770-0452.

MMMMUFFINS. Promenades de l'Outaouais, recherche employé(e) avec exp. dans pâtisserie, salaire à discuter, 561-6182, 246-7359.

REST'O BORD recherche plongeurs (h./f.) avec expérience. 243-4830.

SERVEUR(ES), du lundi au vendredi, au CAFE SUPREME, Hull. 771-2161

SERVEUR(ES) bilingues. Se présenter au Restaurant Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, tél.: 749-2088.

SERVEUR(S) DE BANQUETS
Service Noir et Blanc Inc. recherche personnel avec minimum 2 ans d'exp. (de préférence dans un hôtel ou salle de banquets), pour nouveaux clients à Ottawa, doit être bilingue et capable de travailler en équipe. Salaire \$12.00 de l'heure. Les candidat(e)s retenue(s) seront convoqué(e)s à une entrevue. Veuillez télécopier votre C.V. au 819-669-9868 ou par courriel à: blackwhiteagcy@videotron.ca

TUSCANOS DE HULL
recherche serveur(euse)s, cuisinier(e)s, plongeurs, commis-débarrasseur, avec exp., temps plein et temps partiel. Se présenter avec C.V. au 710, boul. St-Joseph, Hull, du lun. au ven., de 9h à 16h.

TUSCANOS (Gatineau)
Cuisinier (h./f.) avec expérience, temps plein. Se présenter au 106 Gréber, demander Hira ou envoyer C.V. par fax: 246-9894.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

MENUISIER (h./f.), 1 an d'exp. pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule, Ontario. Soir 281-2238.

MUL-T-SERVICES INC.
recherche charpentier/menuisier pour monter charpente. Devra être capable de diriger une équipe, bons avantages. 827-9338, fax: 827-6620.

**** RECHERCHE ****
1 équipe de charpente pour planchers et murs; 2 travailleurs autonomes pour "backing". TRAVAIL IMMÉDIAT. 613-229-6921

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

1 LIVREUR (h/f) pour traiteur. Fort, ponctuel, soigné, 5 jours sem. et + (10am à 3pm); 2 serveur(se)s pour servir dîner chaud dans école primaire, Aylmer ou Gatineau. Jacques, 775-3035.

AIDE-cuisinier(ère) et **SERVEUR(ES)**, demandé(e) avec expérience, temps plein ou partiel. Jean-Guy (819)422-3413.

AIDE-cuisinier(ère)s, cuisinier(ère)s, plongeur(euse)s, serveur(euse)s demandé(e)s, temps plein et temps partiel. Contacter Jean ou Marc, RESTAURANT FERME ROUGE au 986-7013.

AIDE générale de cuisine demandée, personne mature et bilingue. Se présentez au 53 rue Kent, Hull.

A&W Galeries de Hull, recherche cuisinier(ère) temps plein et temps partiel. Laissez message, 663-1374.

A & W Place du Centre, recherche cuisinier(ère)s et caissier(ère), 20h/sem. de jour. Laissez message, 246-2312.

BESOIN cuisinier(ère), avec ou sans exp., temps plein et temps partiel, Restaurant Le Presto, 455 boul. de l'hôpital, Gatineau. 246-5885.

CAFÉ COGNAC

cuisinier (h/f) pour petit déjeuner, déjeuner et souper, temps plein. Minimum 2 ans d'expérience. Se présenter avec C.V. au 230 Montcalm, Hull, entre 14h et 16h.

CUISINIER(ÈRE) demandé(e) avec expérience, temps plein. 743-4289.

CUISINIER(ÈRE) à temps partiel, expérience requise. **PLONGEUR(ES)** temps plein. 794-7639, 777-8886.

CUISINIER(ÈRE) dans casse-croûte, 1 ans exp., du jeudi au samedi. Se présenter les lundi et mardi, au 205 St-René O., Gatineau. 643-2677.

GESTIONNAIRE de cuisine, personnel de cuisine, temps plein et serveur(se), temps plein et partiel. Se présenter avec C.V. à la Pâtisserie St-Hubert, 225 bd Maisonneuve, Hull.

HÔTE(SSE)S-caissier(e)s demandé(e)s à temps plein, bilinguisme un atout. Se présenter au 343, boul. Gréber, Gatineau.

KELSEY'S est à la recherche d'un(e) plongeur(se), temps plein et partiel, de jour, soir et fin de sem. Se présenter au 740, boul. Maloney Ouest.

L'AGARIC À CHELSEA
recherche serveur(euse)s, temps plein, jour et soir. Contacter Manon au 682-7226 ou 685-9175.

LE BIFTHÈQUE est à la recherche de hôte(esse) à horaire variable, temps plein (jour et soir). Envoyer votre C.V. par fax au 777-3726 ou vous présenter au 75 Edmonton, Hull.

LE DELI-CHENOY'S recherche cuisinier(ère) et plongeur(euse) à temps plein et partiel de jour, soir et nuit. Se présenter au 120, boul. de l'hôpital à Gatineau.

LIVREUR avec voiture temps plein et de nuit. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer, 684-1771, demander Louis ou André.

LIVREUR (h./f.) avec exp. et voiture. 561-7172 après 16h.



McDONALD'S DE HULL
recherche personnel temps plein et temps partiel, de jour, soir et de nuit. Transmettre C.V. au 515, boul. St-Joseph ou par fax au 770-0452.

MMMMUFFINS. Promenades de l'Outaouais, recherche employé(e) avec exp. dans pâtisserie, salaire à discuter, 561-6182, 246-7359.

REST'O BORD recherche plongeurs (h./f.) avec expérience. 243-4830.

SERVEUR(ES), du lundi au vendredi, au CAFE SUPREME, Hull. 771-2161

SERVEUR(ES) bilingues. Se présenter au Restaurant Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, tél.: 749-2088.

SERVEUR(S) DE BANQUETS
Service Noir et Blanc Inc. recherche personnel avec minimum 2 ans d'exp. (de préférence dans un hôtel ou salle de banquets), pour nouveaux clients à Ottawa, doit être bilingue et capable de travailler en équipe. Salaire \$12.00 de l'heure. Les candidat(e)s retenue(s) seront convoqué(e)s à une entrevue. Veuillez télécopier votre C.V. au 819-669-9868 ou par courriel à: blackwhiteagcy@videotron.ca

TUSCANOS DE HULL
recherche serveur(euse)s, cuisinier(e)s, plongeurs, commis-débarrasseur, avec exp., temps plein et temps partiel. Se présenter avec C.V. au 710, boul. St-Joseph, Hull, du lun. au ven., de 9h à 16h.

TUSCANOS (Gatineau)
Cuisinier (h./f.) avec expérience, temps plein. Se présenter au 106 Gréber, demander Hira ou envoyer C.V. par fax: 246-9894.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

PEINTRE pour auto avec exp. (h/f), temps plein. Demander Roger, Garage Pete, Hull, 777-7692, 712-1213.

378 PERSONNEL DE VENTE

La Salle de Quilles Anik

975 ST-JOSEPH, HULL
Cherche représentant(e)s sur la route. Exigences: doit posséder auto, avoir de l'exp. dans la vente. SVP apportez votre CV.

OCCASION DE CARRIÈRE, représentant(e)s, \$30,000 à \$40,000, auto, secondaire 5. Avec formation. Marc, 771-0398, C.V. par fax: 771-7379

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE

NOUS RECHERCHONS UN(E)

REPRÉSENTANT(E)

- EXIGENCES :**
PERMIS DE CONDUIRE
CONNAISSANCE INFORMATIQUE
BELLE PRÉSENTATION
EXPÉRIENCE EN VENTE AUTOMOBILES USAGÉES

- NOUS OFFRONS :**
SALAIRE DE BASE
300 \$ / SEMAINE
PLUS COMMISSION

POUR UN RENDEZ-VOUS, DEMANDEZ JEAN RICHARD (819) 778-8787

RECHERCHONS représentant(s) livreurs. Voiture nécessaire. Rémunération supérieure. Très bonne connaissance de l'Outaouais Québécois. Sens de l'orientation, honnêteté. 1-866-756-6999.

VENDEUR(ES) demandé(e) avec ou sans expérience. Formation sur place. Besoin véhicule. Salaire entre \$30,000 et \$50,000 annuel + bon. Inf. (613)749-5911.

VENDEUR(ES), temps plein, partiel ou sur appel, avec exp. dans la vente, disponible les fins de sem., avec références. Se présenter avec C.V. au Village du Cuir, 749, boul. St-Joseph, Hull, demandez Doris ou Jacques.

400 LOGEMENTS À LOUER

AYLMER
2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., non-fumeurs, pas d'animaux. Libre. \$660. 778-3020

2 CHAMBRES, neuf, près de tout, 5 min. de la marina, 1er oct., \$800. 568-2262 #226, soir 643-2412.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., 1er nov., \$580. 770-1572

2 CHAMBRES, rénové, \$700, non chauffé, non éclairé, stat., 777-0087.

2 CHAMBRES, rue Thomas, \$630 non chauffé, non éclairé, 1er oct. 595-8550.

2 et 1 chambres, la vie de château, stat., lave-vaisselle, clim., il faut voir! A partir de \$825. Carol-Ann 772-0233 ou Primforce 595-5454 ext. 230

3 CHAMBRES, 1 1/2 s/bains, stat., prises lav./sec., pas d'animaux, lave-vaisselle, non chauffé/éclairé, secteur paisible, près de tout, \$850. Robert, 223-4051.

AYLMER-GATINEAU - 2 chambres, nouvelle constr., louer avec option d'achat, 950 pi car., cour privée, 5 min. de la marina et piste cyclable, à partir de \$725. 213-2317.

LE STRASBOURG ET L'ESCALE
1, 2 et 3 chambres, garçonnières (819)685-0585.

401 LOGEMENTS À LOUER

GATINEAU
100% PROPRIÉTAIRE, 1 chambre, tout incl., céramique, \$485, 1er nov. 243-9364.

1-2-3 CHAMBRES, oct./nov., \$500-\$625-\$750, 243-6141.

1,2,3 CHAMBRES + semi-dét., \$450, \$550, \$650 et \$750. 669-0580.

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux,

401 LOGEMENTS À LOUER
GATINEAU

- 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., idéal personne seule. Libre. \$575. Références. 568-2302.
- 1 CHAMBRE, grand, 2 paliers, chauffé, éclairé, \$750, 1er sept., secteur rivière La Blanche. 277-2323.
- 1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, \$575. 243-5533.
- 1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., lave-vaisselle, \$606, 1er oct. 568-1513.
- 1 CHAMBRE, personne ou couple tranquille recherché voulant vivre au bord de l'eau dans un endroit luxueux. 669-2115.
- 1 CHAMBRE, près Promenades, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement, \$485. 986-8031.

401 LOGEMENTS À LOUER
GATINEAU

- 2 CHAMBRES, ch. de la Savane, 1er oct., \$650 chauffé, éclairé, réfrig., poêle. 561-2778.
- 2 CHAMBRES, Cité Jardins, 60, rue de la Futaie, complètement meublé, avec service, mai à sept., \$2,000. B. Pelletier, 671-2067.
- 2 CHAMBRES, de luxe, céramique, foyer, \$775. Après 16h30, 669-6274.
- 2 CHAMBRES, entièrement rénové, grande cour, \$600 non chauffé non éclairé. 663-3758.
- 2 CHAMBRES, grand, entrée privée, bord de l'eau, \$625 non chauffé, non éclairé. Références demandées. Après 18h, 561-2407.
- 2 CHAMBRES, haut de duplex, 1er oct., chauffé, éclairé, 5 appareils, garage, piscine, \$850. 665-9938.

402 LOGEMENTS À LOUER
HULL

- 100% CALME, 2 chambres, sept.-oct., bois-céramique, \$595. 243-9364
- 1-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., accessible aux handicapés, \$639 à \$739. Visites 778-3103
- 191, AMHERST, 3 1/2, poêle, réfrig., idéal femme seule non fumeur, chauffé, non éclairé.
- 1 CHAMBRE, 1er nov., boul. du Plateau, semi-s/sol, \$550. 595-4654.
- 1 CHAMBRE, 1er oct., semi-s/sol, 2 appareils, stat., \$500. 777-1804.
- 1 CHAMBRE, 272 Boul. Maison-neuve, \$650 chauffé, idéal 50 ans +, non-fumeur. (819)777-7195.
- 1 CHAMBRE, 2 appareils, balcon, libre, \$425. 777-0087.
- 1 CHAMBRE (3 1/2), Val-Tétreau, semi s/sol, proprio tranquille cherche locataire tranquille, 1er oct. ou nov., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lav./séc., système d'alarme, pas de stat., \$680. 776-1025.
- 1 CHAMBRE (3 1/2), 49 Daniel Johnson, stat., prises lav./séc., non chauffé/éclairé, \$490. (819)455-2554
- 1 CHAMBRE (3 1/2), \$560, constr. toute neuve, Plateau de Capitale, rue du Stratus, stat. incl. (514)805-7811
- 1 CHAMBRE, \$450, près UQO, poêle, réfrig., remise, stat., pas chauffé/éclairé. 243-4076, 246-1919.
- 1 CHAMBRE, 65 rue Jogues, \$575 chauffé, non éclairé, réfrig., \$680. 776-1025.
- 1 CHAMBRE, Alexandre-Taché, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., \$600. Libre. 262-7608.
- 1 CHAMBRE, centre-ville, libre, \$455. 773-2118.
- 1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, pas stat., octobre, \$495. 771-7307.
- 1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, câble, lav./séc., 1er oct., \$525. 770-5947

402 LOGEMENTS À LOUER
HULL

- 1 ET 2 CHAMBRES, \$550-\$650, libres, poêle, réfrig., non chauffé non éclairé, stat. 568-6793.
- 1 ET 2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$590-\$690. 778-7816, 328-4845.
- 1 GRANDE chambre, poêle, réfrig., Mont-Bleu, \$515. 743-0663.
- 2 CHAMBRES, 10e étage, 700 St-Joseph, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., très propre, piscine, sauna, gironaire, dépanneur, \$735. 773-8545.
- 2 CHAMBRES, 1,200 pi car., \$725 à \$795 non chauffé/éclairé, oct. et nov. Plateau de la Capitale. 772-2002.
- 2 CHAMBRES, 17 oct., app. neuf très éclairé, Plateau. 664-2818 soir.
- 2 CHAMBRES, 1er déc., 1,185 pi car., luxueux triplex neuf, Plateau de la Capitale, 5 appareils, \$875. 794-1037.
- 2 CHAMBRES, 1er nov., \$540, prises lav./séc., non chauffé non éclairé. 75 rue Richard. 770-6907.
- 2 CHAMBRES, 1er nov., Hautes-Plaines, face parc Gatineau, spacieux, moderne, paisible, verdure, étage supérieur, grand balcon, prises lav./séc., rangement, \$745. 770-9861
- 2 CHAMBRES, 1er nov., poêle, réfrig., stat., \$600. 778-1035.
- 2 CHAMBRES, 1er nov., très propre, centre-ville, spacieux, 1,100 pi car., non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., 1 stat. \$795. 777-5453.
- 2 CHAMBRES, 1er oct., 1,300 pi car., de luxe, Plateau de la Capitale, bain en coin, foyer, clim., remise ext., 2 stat., \$850 et \$900 non chauffés, non éclairés. 561-1372.
- 2 CHAMBRES, 1er oct., \$595, prises lav./séc., central, balcon. 665-3871
- 2 CHAMBRES, 1er oct., \$595, prises lav./séc., central, balcon. 665-3871
- 2 CHAMBRES, 1er oct., \$595, prises lav./séc., central, balcon. 665-3871
- 2 CHAMBRES, 1er oct., \$595, prises lav./séc., central, balcon. 665-3871

402 LOGEMENTS À LOUER
HULL

- 3 CHAMBRES disponibles. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.
- 3 CHAMBRES, Hull, le Plateau, foyer au gaz, haut triplex, remise, \$760 pas chauffé, pas éclairé. 684-5948 soir.
- 3 CHAMBRES, Le Plateau, nouvelle construction, haut de triplex, 1,200 pi car., stat., libre, \$850. (819)779-3514.
- 3 CHAMBRES, Plateau, 2e étage, non chauffé, non éclairé, foyer, 1er oct., 2 stat., \$775. 684-8678
- 3 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, constr. neuve, près autobus, 1,200 pi car., \$830. 613-230-5300.
- 3 CHAMBRES, rue Armand Larocque, 6 appareils, chauffé, \$925. 715-1686.
- 3 CHAMBRES, très grand, secteur le Plateau, 3e étage, \$850 non chauffé, non éclairé, octobre. 771-2031.
- 3 CHAMBRES, triplex, chauffé, éclairé, 1er nov. 771-7126.
- 3 GRANDES chambres, Le Plateau, tranquille, non chauffé, non éclairé, stat., \$850. 613-297-4048, 297-9780.
- 3 1/2, non chauffé, non éclairé, meublé, \$475. Après 18h, 827-4914.
- 70 ST-HENRI, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$485. 777-5889.
- CENTRE-VILLE, tranquille, grand 3 1/2 neuf, semi-meublé. 770-9847
- GARÇONNIÈRE, 2 grandes pièces, rénovée, 2 balcons, haut duplex, chauffé, éclairé, près de tout, libre immédiatement, \$525. 663-1335.
- GARÇONNIÈRE et 1 chambre, occupation future, chauffés, éclairés, cuisine et réfrig. inclus, piscine int., sauna, bain tourbillon et dépanneur, accessible aux handicapés. Pour inf., 777-7410.
- HAUTES-Plaines, triplex, 2 chambres, foyer, luxueux, \$800. 776-3015

408 GARÇONNIÈRES

- GATINEAU, chauffée, éclairée, câble, poêle, réfrig., stat., \$500. Non-fumeurs. 643-1732, 293-4207.
- GATINEAU, garçonnière, meublée, chauffée, éclairée, adulte non-fumeur, tranquille. Libre. 561-0461.
- GATINEAU, grande, oct. près de tout, \$432, chauffée, éclairée, 2 appareils neufs, câble, stat., balcon, à voir, 243-9831 après 18h.
- GATINEAU, libre, près Archives, entrée privée, s/sol, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., préférence dame qui travaille, \$400, 1er oct. 669-7591.
- GATINEAU, tout inclus, secteur St-Rosaire, non-fumeur(se), idéal personne seule, \$400. 561-1307.
- GATINEAU, très grande chambre, meublée, moderne, salon, s/bains, petite cuisinette, entrée privée, chauffée, éclairée, \$675. 827-5149.
- HULL, 1er oct., chauffé, éclairé, \$350. 770-6414.
- HULL, chauffée, éclairée, 2 appareils, pas de stat., \$450. 771-7307.
- HULL, chauffée, éclairée, meublée, lav./séc., câble, \$500, nov., 771-1213.
- HULL, Jardins Radisson, grand studio propre, tapis neuf. 771-7441
- HULL, libre, près UQO, 2 appareils, chauffée, éclairée, stat., \$490. 457-4772.
- HULL, Mont-Bleu, meublée, chauffée, éclairée, étudiant(e) non-fumeur(se) 2 min. Cégep. 778-7941.
- HULL, nov., \$530, meublée, chauffée, éclairée. 770-6907
- HULL, St-Joseph, belle garçonnière disponible, chauffée, éclairée, poêle/ réfrig. neufs, piscine int., sauna, bain tourbillon, salle de lavage et dépanneur. \$540. 776-4124.
- PERKINS, garçonnière chauffée, éclairée, libre, \$450. 671-4333.
- SECTEUR lac des fées, près UQO, poêle, réfrig., stat., cour, pas chauffé, ni éclairé, \$450. 778-3591.
- SPACIEUSE, centre-ville de Hull, \$450 chauffée, éclairée. 775-9313
- STUDIO, 1 chambre, avec grande pièce, 5 appareils. Jour: 562-0266 ou Soir: 613-241-4904.

Châteaux des Grives
Plateau de la capitale

Luxueux appartements insonorisés

À louer

Incluant
Planchers et murs de béton
Ascenseur
Air climatisé
Lave-vaisselle
Pris pour laveuse et sècheuse
Stationnement extérieur
Stationnement intérieur (en option)

Possession immédiate
Venez nous visiter et louer votre nouvel appartement.
819.595.0843 / 819.595.5454
www.primforce.ca

400 boulevard des Grives, Plateau de la capitale

à partir de **\$825** par mois, 1 chambre
\$850/mois, 2 chambres

PRIMFORCE

- 1 CHAMBRE, r.-de-ch., balcon, prises lav./séc., stat., 1er oct., \$550, non chauffé non éclairé, pas d'animaux. 246-2807.
- 1 CHAMBRE, r.-de-ch., non chauffé, non éclairé, idéal personne seule, pas d'animaux, non-fumeur, 2 appareils, \$485. (819)669-1805.
- 1 CHAMBRE, rez-de-chaussée, maison privée, idéal personne seule, tranquille, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$485. 643-3442.
- 1 CHAMBRE, rue du Vigneault, stat., chauffé/éclairé, \$550. 743-5731.
- 1 CHAMBRES, 582 Clément, prises lav./séc., stat., libre. 986-2313.
- 1 CHAMBRE, spacieux, grandes fenêtres côté sud, très paisible, foyer, clim., grande cour arrière avec fleurs, \$650 non chauffé non éclairé. 663-4547.
- 1 CHAMBRE, s/sol, chauffé/éclairé, câble, \$475. Après 18h: 643-4009.
- 1 CHAMBRE, s/sol de maison, semi-meublé, chauffé, éclairé, câble, lav./séc., \$600. Idéal pour personne seule, stat., 1er oct. 243-3624
- 1 CHAMBRE, s/sol, près Promenades, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, oct., \$500. Vérifications de crédit. Claude entre 13h et 19h: 669-3786.
- 1ER oct., app. neuf, s/sol, 1 chambre, très grand, entrée privée, chauffé/éclairé, câble, secteur Cheval Blanc, \$695. Après 17h: 643-0653
- 1ER oct., logement neuf, adultes de préférences, 2 chambres, rez-de-ch., chauffé, éclairé, \$650. 669-4128.
- 2-3 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, libres, pres Proemandes. 246-3307.
- 2 BELLES CHAMBRES, propre, chauffé, éclairé. 663-0474.
- 2 BELLES CHAMBRES, rénovés, prises lav./séc. 712-3039.
- 2 CHAMBRES, 15 nov., service de buanderie, \$625, poêle, réfrig., eau chaude, stat. incl., Personnes avec bonnes références. Denise 246-9144.
- 2 CHAMBRES, 1er nov. ou déc., \$675, chauffé, éclairé, 2 appareils, balcon, buanderie. 665-3871.
- 2 CHAMBRES, 1er oct. \$650, prises lav./séc., balcon. 561-7124.
- 2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, \$695. 776-2694.
- 2 CHAMBRES, 1er oct., non chauffé/éclairé, \$550. 663-2543, 669-6854.
- 2 CHAMBRES, 1er oct., poêle, réfrig., lav./séc., \$650 chauffé, éclairé. 561-2075, pagette: 778-9885.
- 2 CHAMBRES, 1er sept. À qui la chance? Superbe condo, garage, beaucoup d'extra, \$825. 643-1361.
- 2 CHAMBRES, 22 DuBarry, plancher de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./séc., oct., à partir de \$750 non chauffé, non éclairé. 568-2595.
- 2 CHAMBRES, 35 Joseph-Roy, semi-s/sol, 1 stat., \$560 non chauffé non éclairé. 663-6855.
- 2 CHAMBRES, 400 Gréber, propre, tranquille, remise, \$675. 743-9999.
- 2 CHAMBRES, \$675 et \$775, chauffés, 1er déc. 661-0903.
- 2 CHAMBRES, \$695, chauffé/éclairé, 30 Claire, 923-3103.
- 2 CHAMBRES, Buckingham, beau, rénové, personne seule ou couple, pas d'animaux, libre, \$550, 281-6389
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, tranquille, grand balcon, près parc, \$625. 246-3787.

- 2 CHAMBRES, idéal pour personne retraitée ou semi-retraitée, \$525 non chauffé, non éclairé, oct., 663-2949.
- 2 CHAMBRES, libre, prises lav./séc., \$615. 663-4432.
- 2 CHAMBRES, neuf, 1er oct.-nov., \$750 et + 786 boul. Maloney Est. 773-0637.
- 2 CHAMBRES, neufs, bord de l'eau, spacieux, non chauffés, non éclairés, \$765/\$865. Fin de semaine: 360-2175, semaine: 775-2175
- 2 CHAMBRES, nouveau projet, 1er nov. Primforce 595-5454, poste 230.
- 2 CHAMBRES, oct., 26 Curé-Préault, \$595 non chauffé, non éclairé. 772-2009 ou 664-7437.
- 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., 1er oct. 246-6453.
- 2 CHAMBRES, près Promenades, 1er oct., \$580 chauffé/éclairé, balcon, propre, vérification crédit. 246-0423.
- 2 CHAMBRES, rénové, pas de chien, \$600-\$650, libre. Près de la rivière. 776-0593
- 2 CHAMBRES, sept., près hôpital et école, 243-5174.
- 2 CHAMBRES + s/sol, complètement rénové, 58 Ste-Rose (anciennement rue Vanier), libre, \$775. 669-3209.
- 2 CHAMBRES - UNE VISITE S'IMPOSE bain, douche en coin, clim., libre 1er oct., bd Mont-Royal. \$950. 955-7582.
- 2 et 1 chambre, la vie de château, stat., lave-vaisselle, clim., il faut voir! À partir de \$825, Carol-Ann 772-0233 ou Primforce 595-5454 ext. 230
- 3-104 MARENGÈRE, 3 chambres, tapis neuf, foyer, 2 stat., \$725 non chauffé/éclairé, oct.-nov. 568-7436
- 3 CHAMBRES, 1111 Maloney Est, duplex, 2 étages, constr. récente, très propre, libre, \$900 non chauffé, non éclairé, références. 286-5638.
- 3 CHAMBRES, 1er nov./déc., triplex, prises lav./séc., \$700. 671-1722
- 3 CHAMBRES, 1er oct. ou 1er nov., 2 stat., prises lav./séc., \$700 non chauffé non éclairé. 663-3479.
- 3 CHAMBRES, \$630, vérification de crédit, emploi et propriétaire actuel. App. non chauffé, non éclairé. 613-293-4682.
- 3 CHAMBRES, \$685 non chauffé/éclairé, prises lav./séc., 1079, boul. Maloney Est. 568-5545, poste 221.
- 3 CHAMBRES, \$750, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc. 561-5434 ou 664-3665.
- 3 CHAMBRES, doit louer rapidement, près des Promenades. 243-6555
- 3 CHAMBRES, grand stat., \$900 chauffé/éclairé. 671-6099, 661-2023.
- 3 CHAMBRES, Limbour, 6 du Glissoire, stat., prises lav./séc., \$650, 1er oct. ou nov. (613)762-2306.
- 3 CHAMBRES, plancher bois/céramique, sécurité, \$750 non chauffé non éclairé, 2 stat. 790-9999
- 3 CHAMBRES, spacieux, neuf, duplex, près sortie Aéroport, \$850 à \$900. Nathalie, 213-0659.
- 3 CHAMBRES, très luxueux, foyer, bois, \$1,175 non chauffé non éclairé, 1er oct. Hélène 772-2224.
- NEUFS, 2 chambres, prises lav./séc., endroit tranquille, idéal personne seule ou couple retraité ou semi-retraité, juil.-août-sept. 246-6957.
- PRÈS Promenades, libre, s/sol fini, non-fumeur(se) seul(e), accès semi-privé, partage buanderie/cuisine/ stat., pas d'animaux, \$500. 568-6286

TRIPLEX NEUFS

Secteur Le Plateau

Grand 2 chambres

Foyer, air climatisé, bois franc

Terrains sur parc

À partir de \$800/mois

(819) 955-8042

UNIC

- 1 CHAMBRE grande, rénové, réfrig/poêle, prise lav./séc., centre-ville, octobre, \$650 pas de chiens. 776-0593
- 1 CHAMBRE, grand, prises lav./séc., 1er oct., non-fumeur, \$500/mois. Mario, 769-3303, 775-3522
- 1 CHAMBRE, immeuble tranquille et sécuritaire, près de tout, \$430, poêle, réfrig., stat., oct., 771-1853.
- 1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, \$525 + hydro, 307 Champlain, avec vérification. Pas d'animaux. 956-0691.
- 1 CHAMBRE, libre, neuf, prises lav./séc., patio, \$560, stat. 778-7481.
- 1 CHAMBRE, libre, non chauffé, non éclairé, \$450. (819)328-2213.
- 1 CHAMBRE, libre, r.-de-ch., prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, pas d'appareils, stat., près des Galeries, \$450. 17h30 à 21h30 sur sem., sam. et dim. en tout temps: 770-8402.
- 1 CHAMBRE, libre, rénovée, propre. 771-7180.
- 1 CHAMBRE, près Casino, + bureau, bois franc, 4 appareils, non chauffé non éclairé, non-fumeur, \$550. 771-6411.
- 1 CHAMBRE, près de l'hôpital, chauffé, poêle, cuisinière, 1er nov., \$550. Appeler après 18h, 771-7573.
- 1 CHAMBRE, près Place Duportage, 2 appareils, \$400. 663-6748, 775-4971
- 1 CHAMBRE, rue Montcaim, chauffé, non éclairé, \$475, libre. 789-4140 poste 313 ou 242-1561.
- 1 CHAMBRE, rue Ste-Marie, \$550 chauffé, éclairé, 1er oct., pas d'animaux. 778-2764.
- 1 CHAMBRE, rue St-Hyacinthe, 1er oct., \$450 tout incl. 776-9736.
- 1 CHAMBRE, sept., \$470, poêle/ réfrig. incl., stat., buanderie 770-6907
- 1 CHAMBRE, St-Raymond, bois franc, \$580 chauffé. 770-3167
- 1 CHAMBRE, St-Raymond, neuf, bois franc, \$625, oct./nov. 770-3167.
- 1 CHAMBRE, très beau, libre 1er oct., \$570, non chauffé, non éclairé, 2 appareils, 772-6888.
- 1ER ARRIVÉ, 1ER SERVI LUXUEUX TRIPLEX NEUF PLATEAU DE LA CAPITALE quartier résidentiel, FOYER, 2 CHAMBRES, à partir de \$825. 593-7989
- 1ER OCT. - 2 chambres, non chauffé non éclairé, \$595. 776-2694.
- 1ER OCT, Hull, Joannise, 2x2 chambres, \$600-\$625 non chauffés, non éclairés. (819)661-6430
- 1ER sept./1er oct., 2 chambres, triplex neuf, luxueux, Plateau de la Capitale, foyer au gaz, à partir de \$775. 613-769-9292.
- 1 ET 2 CHAMBRES - \$520/\$680
- LE MONTMAGNY - MONT-BLEU Très grands logements, très propres, plancher bois franc, secteur tranquille, service d'autobus. Inclus: chauffage, eau chaude, cuisinière et réfrig., stat., buanderie, intercom, conciergerie. Meilleurs prix/Qualité vaut une visite (819)669-2234

- 2 CHAMBRES, 1er oct., foyer, balcon, Plateau, \$790. 771-2979.
- 2 CHAMBRES, 1er oct.-nov., \$595, prises lav./séc. 665-3871.
- 2 CHAMBRES, 1er oct., poêle, réfrig., prises lav./séc., \$675. 771-5635.
- 2 CHAMBRES, 1er oct., prise lav./séc., \$595. Mont-Bleu. 773-7834
- 2 CHAMBRES, 1er oct., secteur Mont-Bleu, \$595, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., balcon, stat. (613)291-1125.
- 2 CHAMBRES, 1er sept., prises lav./séc., 1 stat., balcon, \$600 non chauffé non éclairé. 779-9390.
- 2 CHAMBRES, 2 appareils, \$715 + hydro, 307 Champlain, stat., avec vérification, pas d'animaux. 956-0691.
- 2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., buanderie, oct., \$650. Vérification de crédit. 459-3732.
- 2 CHAMBRES, 3e étage, Plateau de la Capitale, triplex neuf, 2 stat., 1er nov., \$900. 819-743-3689.
- 2 CHAMBRES, \$560, vérification de crédit, emploi et propriétaire actuel. App. non chauffé, non éclairé. 613-293-4682.
- 2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., libre. 771-4299.
- 2 CHAMBRES, \$746 chauffé, éclairé, câble, stat., 1er oct. 777-3918.
- 2 CHAMBRES, bel appartement luxueux, secteur de prestige, Parc de la Gatineau, secteur Hull, 1er décembre ou avant. 664-2111.
- 2 CHAMBRES, centre-ville, sept.-oct., stat. 778-6381, 266-6381.
- 2 CHAMBRES, chauffé non éclairé, 124 Leduc, libre, \$700. 266-6128.
- 2 CHAMBRES, CITÉ-DES-JEUNES, grand, chauffé, bois franc, buanderie, tranquille, enquête crédit, idéal retraité, oct., \$725. 777-4128.
- 2 CHAMBRES, étage principal, 1er nov., non chauffé ni éclairé. 746-1357
- 2 CHAMBRES, grand, 1er oct., le Dôme, prises lav./séc., non chauffé/éclairé, autobus, \$650. 780-7830.
- 2 CHAMBRES, grand, avec balcon, poêle, réfrig. incl., près de Loblaw et Parc de la Gatineau. 778-6334
- 2 CHAMBRES, grand, près de l'hôpital, chauffé, non éclairé, libre 1er oct., \$775. 778-3554
- 2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, très grand, bois franc salon/s/manger, foyer au gaz, très grande cuisine, 1er oct., \$975. 266-7316 de 7h à 17h.
- 2 CHAMBRES, libre/1er oct., luxueux, Le Plateau, grande s/bain, bain en coin, foyer, prises lav./séc., 2 stat. Remise ext. \$850. 819-712-3564
- 2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., stat., \$575. 246-3902.
- 2 CHAMBRES, prises lav./séc., près du centre ville d'Ottawa, \$725, non chauffé, non éclairé. 246-0781.
- 2 CHAMBRES, semi s/sol, 1er oct., 4 appareils, \$650. 595-6784.
- 2 CHAMBRES, semi-s/sol, près de tout, \$570. 828-8810.
- 2 CHAMBRES, sept. ou oct., constr. neuve, triplex, 1,200 pi car., Plateau, \$750. 772-8644.
- 2 ET 3 CHAMBRES, libres, prises lav./séc., pas de stat., \$675. 246-3902.
- 2 X 2 CHAMBRES, dont 1 sur 2 étages, bonne insonorisation, foyer, triplex, neuf, très luxueux, \$900 et \$875, libres. Soir: 282-3117, 777-0202.
- 3 CHAMBRES, 1er nov., neuf, près université, 1,250 pi car., foyer, clim., bois/céramique, \$975. 328-5538.
- 3 CHAMBRES, 1er oct., secteur Le Plateau. 772-6888

- LOGEMENTS NEUFS!
1 ET 2 CHAMBRES, clim., bois franc, 4 appareils, non chauffé non éclairé, centre-ville coin Leduc/Principale, sept. 684-8666
- PLACE LA VÉRENDRYE
1-2-3 chambres, chauffé, eau chaude, dépanneur. 777-5444.
- TERRASSE Chavoine, 1 chambre, meublée ou non, réfrig., poêle, stat., s/lavage, câble, pour 6 mois débute sept. 2003, pas d'animaux, références, \$525. (613)260-1067.
- LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM
1 CHAMBRE, \$425, non chauffés, non éclairés. 1 CHAMBRE, \$395, chauffé/éclairé. 2 CHAMBRES, \$475 non chauffé, non éclairé. 669-3302.
- LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS
1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, rénové, \$425, oct. 260-5101
- LOGEMENTS À LOUER CANTLEY
1 CHAMBRE, Cantley, chauffé, éclairé, stat., libre, \$485. 827-1388.
- LOGEMENTS À LOUER ONTARIO
1 CHAMBRE, près autobus, chauffé, équipé, non-fumeur, \$570. 741-7320.
- 2 CHAMBRES, Faut Voir! OTTAWA, près Marché By, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, stat., \$1,100, 1er sept. 244-0478.
- CHAMBRE meublée à louer pour femme 50 ans + dans maison privée, avec tous les services, bonnes références, \$435/mois. (613)834-1894
- CURRAN, 4 chambres, chauffage bois et électricité non inclus, \$700/mois, 1er oct. 613-673-5055.
- LIMOGES, spacieux semi-s/sol, 3 chambres, chauffé, éclairé, \$850, 1 chambre, chauffé, éclairé + 2 appareils, \$550. 613-443-2866
- OTTAWA, rue Lafontaine, 2 chambres, poêle, réfrig., \$800. 749-0888
- ROCKLAND, 2 chambres, 1.5 s/bains, 4 appareils, aspirateur central, \$850 + services, duplex, 1er oct.-1er nov. (613)446-5450.
- ST-ISIDORE, nouvelle constr., garçonnière meublée, chauffée, éclairée, \$500; 2 chambres, non chauffé, non éclairé, \$650/mois. S.V.P. pas d'animaux. 1er oct. 524-2842
- VANIER, 2 chambres, Selkirk/rivière Rideau, duplex, non-fumeurs, pas d'animaux. \$665. (613)748-7051
- VANIER, logement 2 chambres, \$750 pas chauffé/éclairé. 745-6560.
- LOGEMENTS À LOUER AUTRES
3 1/2 PIÈCES, THURSO, stat., libre, \$375. (819)281-5845.
- VAL-DES-MONTS, (St-Pierre de Wakefield), 1er oct., 40 min. Nord d'Ottawa, 1 chambre, propre, tranquille, moderne, bord de l'eau, non-fumeur(se) responsable, chauffé, éclairé, \$590/mois. (819)457-4997
- 408 GARÇONNIÈRES
AYLMER, chauffée, éclairée, appareils, stat., entrée privée, s/sol, non-fumeur, références, \$360. 684-4737
- CENTRE-VILLE Hull, \$410 non chauffé ni éclairé, libre. 773-2118.
- GATINEAU, 1er oct., poêle, réfrig., non chauffée, non éclairée, \$375, idéal personne seule, 669-4753.
- GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, câble, non-fumeur(se), idéale personne seule travailleur(se), 1er oct., \$420. Soir: 663-9842.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

\$650, non-fumeur(euse), ensoleillé, tout inclus, une personne. 671-7513.

(CHAMBRE) 3 1/2, air clim., Hull, \$440. 776-4514

GATINEAU, libre, meublé, 1 chambre, chauffé/éclairé, s/sol, près autobus, non-fumeur(se). 568-0917.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, neuf, non-fumeur, équipé comme à la maison, service de nettoyage, \$850. 296-7770

Les Immeubles ETASSE

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES

Magnifiques suites luxueuses

Mieux que le motel, durée flexible, très propre.

(613)276-5988

www.etasse.com

- HULL, rue Berri, 1 chambre, s/sol, chauffée, éclairée. \$595. 561-1035.
- HULL, rue Richer, garçonnière et 2 1/2, chauffés, éclairés, à partir de \$495. 775-3386.
- HULL, tout incl., \$1,000 +, 1 mois +. 819-771-0944 www.visitenet.com/front
- LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.condogatineau.com
- SUITES MONT-BLEU Pour professionnelle(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdspatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

\$300/MOIS, tout inclus, 5/2, près St-Joseph et Riel, Hull. 568-5625.

71 FOURNIER, Hull, près services et autobus, stat., parfait pour étudiant(e). 25 sept. \$360. 771-7728

GATINEAU, 1111 Maloney est, idéal femme, \$425. 281-3560.

GATINEAU, 1er oct., \$330, meublé. Soir, 243-9734.

GATINEAU, maison privée, accès à tout, \$255/mois nég., 669-0777.

GATINEAU, recherche étudiant(e), \$300, semi-meublé. 561-3937.

HULL, Mont-Bleu, 1 chambre, chauffée, éclairée, câble, internet, 1er oct., \$300. (819)775-1713, 661-0891

432 MAISONS À LOUER

2 CHAMBRES, s/sol fini, Hautes-Plaines, Hull, garage, super propre, \$1,050/mois, libre. Pour quoi louer si qualifié? 772-2994.

2 OU 3 CHAMBRES, nouveau projet de semis, louez avec option d'achat. Occupation immédiate. Contactez Primforce, 595-5454, poste 230.

3 CHAMBRES, \$795, 1er nov., très spacieux, entrée/cour privées, remise, 3 stat., prises lav./sec., chauffé, 791-4953.

4 CHAMBRES, garage, non chauffée non éclairée, libre, \$895. 743-8438

AYLMER, semi-dét., réfrig., poêle, lave-vaisselle, très propre, 1er oct., \$1,000. (613)842-4480, 266-4307.

BORD de l'eau, 7 km de Buckingham, maison 2 chambres, libre 1er nov., \$795. (619)281-1901, (619)773-0720

BUCKINGHAM, 1,800 pi car., 4 chambres, grand terrain, \$1,000. 281-6799

BUCKINGHAM, duplex, 2 chambres, très propre, pas d'animaux, \$550, 1er nov. Après 18h: 986-7829.

BYE! BYE! BAIL
Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant, (819)787-9877 www.no-money-down.net

CHAUFFÉE, éclairée, maison neuve, en campagne, libre 1er oct., \$1,100. 827-9108, 566-0822.

GATINEAU, 2 chambres, lave-vaisselle, four encastré, plaque chauffante, non chauffée, non éclairée. Animaux interdit. Vue sur la rivière. Libre présentement. 561-0461.

GATINEAU, 2 chambres, près école des Belles Rives, \$650, électricité non comprise. 643-6668, 561-7563.

GATINEAU, 3 chambres, en rangée, bois franc, tapis neuf. 778-7271.

GATINEAU, bungalow 2+1 chambres, \$900 non chauffé non éclairé, 1er nov. 663-7348.

GATINEAU, Côte d'Azur, rue de Beauvallon, 3 chambres, foyer, terrain très privé, \$950 non chauffée, non éclairée. 613-720-7917.

GATINEAU-Le Baron, 3 chambres, 1/2 s/bain, 5 appareils, remise, cour privée, novembre, \$875. 561-0723.

GATINEAU, près Main, 2 chambres + bureau, 2 appareils + lave-vaisselle, foyer, chauffée, éclairée, \$900. Pas animaux. 1er nov. 772-1361, 600-5151.

GATINEAU, semi-dét. neuf, 4 chambres, cour clôturée, 5 min. de l'école et parc, 1er nov., \$1,250. 669-6232.

GRANDE maison, 4 chambres, terrain 1.5 acre, rue Grande-Allée, Aylmer, 1er oct., \$1,500. (819)459-1266.

HULL, 1er nov., 3 chambres, 5 appareils, \$950 chauffée, éclairée, câble, 595-0212, 661-4996.

HULL, bungalow, Val-Tétreault, rue Moncion, 3 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, décembre, \$1,150. 684-6649.

HULL-CENTRE, faut voir: maison entièrement rénovée, 2 chambres, non chauffée, non éclairée, \$600. Marc 669-9211, 298-9660

HULL, Jardins Monsarat, de prestige, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, 5 appareils, 15 août, \$1600 + services 288-1500, www.homes-for-rent.com

HULL, Manoir des Trembles, semi à louer, 3 chambres, 5 appareils électroménagers, aspirateur central, remise, cour privée, 1er oct., \$1,150. Cell. 794-0437.

HULL, Plateau, belle maison neuve, 3 chambres, grande cour clôturée, \$1,200 nov. (819)772-1426.

HULL (secteur Mont-Bleu), à palliers, 4 chambres, s/jeux, 2 s/bains, clim., non chauffée, non éclairée, 1er oct., \$1,500. 661-6495, 778-6461.

LAC Sinclair, La Pêche, petite maison, 2 chambres, garage, \$500, non chauffée, non éclairée, personnes sérieuses, sept. 819-456-3063.

LE PLATEAU, Hull, semi 1,600 pi car., 3 chambres, 2 s/bains, s/sol aménagé, clôturé, 1er oct. 776-2929

MASSON - Maisons neuves, **deluxe**, idéal 3 personnes maximum. Libre, \$1,000 à \$1,200/mois. 281-1297.

OTTAWA, ch. Blair et ch. Montréal, bungalow, 2+1 chambres, 1 1/2 s/bains, 3 appareils, s/sol fini avec poêle à bois, garage, \$1,400 + services. 673-5825, cell. 371-9939.

THURSO, 4 chambres, bois franc, pas d'animaux, \$905. 613-235-2024.

THURSO, maison 2 chambres, cour clôturée, \$600. 773-1468.

433 MAISONS À PARTAGER
2 CHAMBRES au s/sol, cuisine-s/lavage à partager, libre, \$550 (hydro et câble incl.). 643-1629, 684-0352

AYLMER, très grand, accès à tout, libre, central, stat., \$425. 684-8124.

CANTLEY, 15 min. centre-ville, accès à tout, possibilité d'aménager le s/sol, \$300, libre. 827-9969.

GATINEAU, semi s/sol, s/bain, meublé, stat., non-fumeur(é), 2 chambres, libres, \$350-\$300 (819)246-7970

HULL, beau semi-dét., grande chambre, douche privée, non-fumeur(se), stat. \$350. Libre. 778-1226, 956-8461

HULL, Plateau de la Capitale, non-fumeuse, grande chambre, s/bain privé, accès à tout, \$400. 778-3499

440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT Hull, neuve, meublée, câble, stat., libre, \$495. 664-5825.

12 THIBAUT, \$345, Hull, près UQO, meublée, câble. 852-4084, 595-3315

12x21 PRÈS des Promenades, cuisine, lavage, câble. \$325. 246-7300.

1 CHAMBRE, \$80/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898.

1 CHAMBRE, bel appartement, accès à tout dont lav./sec., tout compris, 1 stat., La Vérendrye/Labrosse, propre, \$375 ou \$475 meublé. 261-2116

1ER CHOIX, accueillant, tout incl. s/sol, \$325, \$325, lav./sec., câble, entrée privée, secteur Lac des Fées, Hull, non-fumeur. 231-1751.

30-ANS+, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

\$320 tout inclus, pas de salon, 2 réfrig., mature, non-fumeur(se), face UQO. Laissez message, 771-9390.

41 BOUL. Lorrain, très grande, meublée, télé, câble, tél., literie, stat., entrée privée, lav./sec., cuisine tout équipée. \$400/mois. 669-1970

\$320 tout inclus, pas de salon, 2 réfrig., mature, non-fumeur(se), face UQO. Laissez message, 771-9390.

À GATINEAU, idéal travailleur ou étudiant non-fumeur (h/f), près autobus, clim., câble, internet, \$375. 775-2219

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

À VOIR! près 50, tout incl., travailleur(se), non-fumeur, \$425. 775-3633

AYLMER, idéal femme, \$450 chauffé, éclairé, accès à tout, libre. 684-0549.

AYLMER, maison luxueuse, professionnel(le), non-fumeur(se) 220-8705

BEACON HILL Nord, Ottawa, pour professionnel(le), chambre, s/bains privés, s/sejour, non-fumeur(euse), pas d'animaux. \$500. 749-1279

BORD DE L'EAU, GATINEAU, PAISIBLE, propre, meublée, câble, \$360, personne mature, références. 246-0850.

BUCKINGHAM, belle grande chambre meublée avec salon, câble, stat., accès cuisine, lav./sec., entrée privée. (819)986-8183.

CANTLEY, chambre meublée, cuisine, lav./sec., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. (819)827-3277.

CHAMBRE à louer ou maison à partager, 1 mile du Pont Alonzo Wright, Chelsea, maison unifamiliale entourée d'arbres. 827-3852.

CHAMBRE à louer pour étudiant(e) ou travailleur(euse), propre, \$350. 773-1126, soir: 568-1126.

CHAMBRE double, genre garçonnière, \$430; chambre simple, \$330; non-fumeurs, travailleur(se) de jour. 663-0333.

CHAMBRES D'HOTEL équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois. 771-0000.

CHAMBRES, près du Cégep à Hull, 1er oct. \$320. Non-fumeur. 778-7663

ENTRÉE privée, tout fourni, \$260. 561-4624.

ÉTUDIANT(E) seulement, non-fumeur(se), foyer, lave-vaisselle, lav./sec., libre, secteur Manoir des Trembles, \$400. 743-4340.

ÉTUDIANT(E), travailleur(se), accès cuisine-s/bain, \$300-\$320. 243-6420

GATINEAU, 2 chambres dans maison, travailleur(se), stat. \$300. 669-2631, pag.: 566-8901.

GATINEAU \$300 tout incl., buanderie meublée stat., non-fumeur 663-3289

GATINEAU, \$375, chauffé, éclairé, câble, stat., accès buanderie, idéal pour étudiant(e), 561-4809 après 18h.

GATINEAU, accès à tout, idéal travailleur, non-fumeur, \$340. 561-9180.

GATINEAU, chambres à louer, haut de maison, salon, cuisinette, s/bains, \$450. 663-4547.

GATINEAU, en haut de Montée Paiement, \$350. 852-4043.

GATINEAU, grande, non-fumeur(se), stat., \$300. Après 18h, 743-7800.

GATINEAU, non-fumeur(se), accès à tout, \$325. Pag.: 783-7006.

GATINEAU, près Promenades, tél./câble incl., propre, idéal travailleur/étudiant non-fumeur (h./f.). 243-3476

GATINEAU, secteur boul. de l'hôpital, chambre à louer, pour étudiante ou travaillante. 568-4696.

GATINEAU, Templeton, s/bains privés, réfrig., accès cuisine et salon. Libre, non-fumeur(se). 663-4262.

440 CHAMBRES À LOUER

HULL, idéal femme, salon et s/bains privés, réfrig., lav./sec., chauffée, éclairée, câble, \$400. 779-5098.

HULL, non-fumeur(se), à partir de \$270 meublée, centre-ville. (819)456-4140.

HULL, près CHVO, maison, grande chambre meublée, \$400. 778-7230

HULL, tout inclus, s/bains privés, à partir de \$370/mois, bois franc, près autobus, (sans bail). 772-9094.

IDÉAL étudiante ou travailleuse de l'ext., literie incl., cuisine, salon, etc., \$300/mois. 643-9796

MAISON paisible, non-fumeur, secteur Aylmer, meubles neufs, femme de ménage, accès à la maison, stat., près autobus, \$340. 682-7939.

MAISON propre et bien décoré, quartier tranquille, étudiante ou travailleur, près autoroute, 643-0923.

MASSON, bord de l'eau, tout incl., s/sol, \$350. (819)281-3203.

ORLEANS, chambre NEUVE 12x26, meublée avec s/bains privés, internet haute vitesse, clim., accès cuisine et lav./sec., idéal étudiant(e) non fumeur. \$550, stat., autobus. 830-7907

PAISIBLE, 5 min. pont Alonzo, accès à tout, non-fumeur, 1/2 s/bains privée, \$385, câble. 827-0735.

SECTEUR Lac Beauchamp, \$335 tout incl., non-fumeur. 669-8400.

TRÈS grande chambre sur boul. Labrosse, près autobus, accès à tout, \$350. 719-5961.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

2-921 St-René Ouest, non chauffé non éclairé, 2 chambres, 1er oct., \$770. 923-4420.

2 CHAMBRES, 1er nov., Ferme Limbour, très spacieux, 1,200 pi car., voisinage très plaisant, petit imm. moderne, bois franc, paisible, étage supérieur, ensoleillé, beaucoup de verdure. \$795. 770-9861

2 CHAMBRES, luxueux, r.-de ch., 2 min. de l'hôpital de Gatineau, 2 stat., \$950 non chauffé, non éclairé. 243-3279.

2 CHAMBRES, oct., ch. Freeman, réfrig./poêle, prises lav./sec., stat., \$750 non chauffé, non éclairé. Références. 684-8666.

2 CHAMBRES, r.-de-ch., foyer, Pont Champlain, \$875. 772-2042

4 CHAMBRES, semi-meublé, câble incl., condo très privé, 1er oct., \$850, Gatineau, Boul. St-René, 778-1666

CONDO de luxe, grand 2 chambres, vue splendide, libre. 955-8032.

GATINEAU, très grand, luxueux, 2 chambres, foyer, garage int., \$1,100. Cell. 665-4161, 743-5430.

HAUTES-PLAINES, Hull, 3 chambres, incl. lave-vaisselle, clim., prises lav./sec. et 1 stat. Références de crédit, \$900 pas chauffé ni éclairé, 1er nov. 770-0419, 994-3812.

HULL, 1 chambre, 2 rue de place du Portage, \$675. 613-262-3508.

HULL, 2 chambres, libre, non chauffé, non éclairé, \$700. 265-4401.

MAISON et condo à louer, Gatineau, secteur Hôpital. 561-9974.

MARCHE BY, 1 chambre, rénové, 5 appareils, \$1,200 chauffé, clim., 241-1830 ou 223-2301.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

3 CHAMBRES, bien entretenu, 2 stat., bois franc, près pistes cyclables Aylmer, pont Champlain. 684-8852.

3 CHAMBRES, Place des Sorbiers, céramique et bois franc, poêle, réfrig., lave-vaisselle et autres. 772-5625.

GATINEAU, boul. de l'hôpital, condo impeccable de 2 chambres, au 3ième étage, clim., 1 stat., édifice bien insonorisé avec ascenseur, Madeleine Jobin, Trans-Action Outaouais 2000, 775-5645.

HULL, 2 chambres, 2 étages, 2 balcons, 5 appareils, foyer, piscine, tennis, 30 sept. \$93,900. 776-3497

HULL, 2 chambres, près Pont Champlain, rénové, \$79,900. 923-2148

HULL, près Pont Champlain, 1,340 pi car., avec solarium, possession autonome 2003, \$119,000. 684-0375.

HULL, Terrasse Chavoivon, 1 chambre, 2 appareils, stat., piscine, tennis, etc. Libre. \$64,900. 775-2275, 669-5500.

LIBRE IMMÉDIATEMENT, HULL, rue des Jonquilles, 2 chambres, foyer, \$94,900.

Condo à vendre. (613)851-1320.

MANOIR DES TREMBLES / 5 min. Ottawa Possession immédiate, super condo de 2 chambres, solarium, 2e étage, rue de l'Épervier, Hull, bois flottant, céramique, 5 appareils, \$114,900, nég. Faut vendre et vite! Michel Schreiner, Re/Max Vision 772-0203.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

SECTEUR Hull, près pont Champlain, 2 chambres, 2 balcons, 5 appareils, foyer au bois, piscine ext. et terrain de tennis. 778-6665 après 16h.

VANIER, 2 chambres, 2 s/bains, bois franc, 5 appareils, clim. central, balcon, stat. int., piscine, \$175,000. (613)730-5289.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, Lac Donaldson, 4 saisons, tout équipé. 819-281-9819.

1,2,3,4 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus. domainedenis.com (819)767-2575.

2-3-5 CHAMBRES, foyer, Lac Corbeau. 819-767-2928.

2 CHALETS: 1-1 chambre pour 4 personnes; 1-3 chambres, tout équipé, Lac Grant Messines. 819-465-5250.

2 CHALETS au Lac Roddick, Ste-Thérèse de la Gatineau, 4 saisons, tout équipés, pour 6 personnes. (819)449-8660.

30 MIN. de la 50, Lac Gilmour, Perkins, tout équipé, sept.-oct. 671-4023.

À TREMBLANT, bord lac, 3 chambres, foyer, \$300 et +/sem. (819)688-3347.

ATTENTION chasseurs! Place idéale à proximité du parc Papineau-Labelle à Notre-Dame-du-Laus. 819-767-3198

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

BORD de l'eau, chasse, pêche, Privé, N.-D.-Laus. 663-9570, 819-767-2078

LAC À LA LOUTURE, 10 min. de Otter Lake, 4 chalets de 2 chambres, pédalos inclus, belle plage, 1h30 d'Ottawa. Lee, (819)453-7068.

SPÉCIAL à partir du 1er sept., \$450/sem., pas d'animaux. www.raylac.qc.ca, 1-866-463-2250 sans frais.

477 CONDOMINIUMS À L'EXTÉRIEUR

2.5 KM du ski du Mont Ste-Anne (environ 20 min. de Québec), site enchanteur, activités variées, 6 places, 2 chambres, cuisine équipée, foyer, lav./sec., \$6,000 (une semaine aux 2 ans en avril). 819-778-0307 ou www.condosvacances.com

478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

AYLMER, 2,200 pi car., 4+1 chambres, 3 1/2 s/bains, \$1,800 + services. 778-0367. www.directduproprio.com

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

CASSELMAN, maison de campagne, 4 chambres, 2 s/bains, s/manger, prix à discuter, \$125,000. 613-443-1295.

MAISON À VENDRE À LIMOGES
Concept ouvert, high-ranch, 1,710 pi car., 2 min. de la 417, 3 chambres, bois franc, céramique, piscine, + garage 20' X 40', \$260,000. (613)443-0751.

RUSSELL, maison victorienne, 2,500 pi car., 4 chambres, 3 s/bains, garage double, \$289,000. 613-445-1999.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

112 BERTHIAUME, 2 chambres + logis au s/sol, \$134,000. 743-8276.

\$117,000 - SUPERBE semi-dét. super luxueux, armoires chêne blanchi, céramique, grande chambre des maîtres, four, poêle, lave-vaisselle encastrés. Avec \$5,700 comptant, \$603/mois si qualifié. Performax 827-3829, 712-4392.

2 CHAMBRES, s/sol fini, super bungalow, Hull, Hautes-Plaines, bois franc, libre, garage, 772-2994.

2 KM de Buckingham, 1 acre, 2 chambres, 2 foyers, plancher chêne, clim., porte patio, \$124,900. (819)986-5741

4 BOUL. Moussette, Hull, 2+1 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, bois franc, tapis, garage, \$135,000. 771-1676.

50 RUE BIENVILLE - Hull, 2+2 chambres, 2 s/bains, complètement rénové, \$169,900. 776-2304.

\$98,900 - LA SEULE DISPONIBLE! Rue Bourassa, Gatineau, cuisine de rêve, 3 chambres sur 2 étages. Transaction Outaouais, Guy Bélanger, 778-4500.

ABORDABLES
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877 www.no-money-down.net

ABORDABLE, victorienne neuve haut de gamme, façade en pierre, 3 chambres, bois franc et céramique, dans un prestigieux domaine. 671-1900.

À GATINEAU, possession immédiate, grand bungalow, garage, plus d'un acre, 3+3 chambres, 8 min. du pont Alonzo, \$149,900 nég. Doit vendre! Michel Schreiner, Re/Max Vision 772-0203.

ACHAT DIRECT
Achetons des maisons de tous genres, rénovées ou pas? Offrons prix compétitifs. achat rapide. (613)248-5777. www.achatdirect.ca

AUBAINE à \$159,900. Hull, 128 Ste-Marie, près hôpital, entièrement rénové, 3 chambres, 5 appareils, garage. Disponible maintenant. 568-5419.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

AYLMER, nouveau projet, semi dét., qualité supérieure, grand terrain privé, cour arrière boisée, aucun voisin. A partir de \$113,900. Financement sur place. 213-2317.

AYLMER, nouvelle construction, qualité supérieure, grand terrain, aucun voisin arrière. Financement sur place, acheter pour seulement \$750/mois. 213-2317.

BEAU SEMI 1991, 1,300 pi car. + s/sol aménagé, 3+2 chambres, bois franc, céramique, piscine, très propre, près écoles, parcs, près hôpital Gatineau, libre. M. Bouvier. Avantage Immobilier, 568-5141.

BEAU SEMI 1991, 1,300 pi car. + s/sol aménagé, 3+2 chambres, bois franc, céramique, piscine, très propre, près écoles, parcs, près hôpital Gatineau, libre. M. Bouvier. Avantage Immobilier, 568-5141.

BUNGALOW, brique/pierre, 1,386 pi car., cul-de-sac, 2+1 chambres, 2 1/2 s/bains, s/lavage au 1er, bois franc/céramique, s/sol 95% fini (app.), remise 14x16, \$138,000. 669-2751

CANTLEY, maison neuve de 1,500 pi car., 4 chambres, 2 1/2 s/bains, sous-sol fini, beaucoup de ciment estampé, secteur recherché, \$217,000. 827-3481.

À TREMBLANT, bord lac, 3 chambres, foyer, \$300 et +/sem. (819)688-334

483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU

1975 BUNGALOW 3+1 chambres, 1,000 pi car., puits, champ septique, fondation ciment coulé, 1/2 acre, Lac St-Pierre, 30 min. du centre-ville d'Ottawa. \$175,000. 457-1495

L'ANGE-GARDIEN: belle propriété sur 1.8 acres boisées, très privée. Cuisine de rêve, s/bains luxueuse, garage double avec atelier 22x36. \$199,000. B. Mageau, YDC, Services immobiliers, 281-5558. SIA028841

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600, prix: \$169,900. (819)770-3906.

BUNGALOW + logis au s/sol, 471 Pierre Laporte, L'Ange-gardien, piscine, garage, 1 acre, \$130,000. (819)281-1070

DUPLEX au Lac St-Pierre, rénové à neuf, \$157,000. 743-7672, 772-0079.

DUPLEX, secteur Masson, face église. 986-3168, cell. 661-6346. www.massonangers.homestead.com

HULL, maison duplex, entrée privée, revenus, propre, près de tout, \$139,900. Sam. 613-762-5506

HULL, superbe triplex (2001), sur Le Plateau, revenu: \$31,200, prix demandé: \$309,900. Pascal Langevin, Olivex, 819-743-7744.

560 CHALETS À VENDRE

4 SAISONS, 2 chambres, s/sol, septique, 4 acres, accès au lac, 2 garages, téléphone, \$51,000. (819)328-9493.

CHALET sur 1.5 acres, bord du Lac Roddick, 2 chambres, meublé, \$80,000. 669-4688.

CHALET sur terrain de camping, 18'x30', 4 saisons, 6 pl., équipé de A à Z, 30 min. de Gatineau, \$5,000. (819)568-6744.

LAC-des-SABLES, constr. 2002, bord de l'eau, \$115,900. 661-2074

LAC Schryer, 3 chambres, accès au lac, grande galerie avec moustiquaire, \$35,000. Après 20h, (613)744-2748.

LAC SIMON, chalet 4 saisons, 3 chambres, plage privée, \$149,000. 819-985-1287, 613-291-3365.

LAC SIMON, style suisse, sur golf Montpellier, 3 chambres, lave-vaisselle, bois franc et céramique, plusieurs extra, terrain 32,000 pi car., accès Lac Simon, vue panoramique incroyable. 819-428-4236.

LUSKVILLE, bord de l'eau, vue exceptionnelle, 3 saisons, 2 chambres, pas d'Hydro, \$40,000. 682-9641

N.-D.-du-Laus, Lac des Sables, bain tourbillon, foyer, logis s/sol neuf, grand terrain, plage, chemin ouvert à l'année, \$120,000. Résidence: (819)767-2973, bureau: (819)767-2247, demander Armand.

562 FERMES

TERRAIN de 4 acres pour mini-ferme avec services de la ville à 1/2 km de l'autoroute 50, 561-1971.

563 MAISONS DE CAMPAGNE À VENDRE

POLTIMORE (Val-des-Monts), dans le village, près de tout, 2 étages, 4 chambres, 2 s/bains, chauffage à l'huile. 819-457-9835.

THURSO, maison de campagne (3 km du village), 3 chambres, s/sol fini et garage, \$99,000. 819-985-1287.

564 MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

GRACEFIELD Wright, maison 1,700 pi car., 4 chambres, tout rénové, cul-de-sac, très privée, sur la rivière Gatineau, libre, \$700. 613-222-7113.

565 MAISONS MOBILES À VENDRE

PARC Riviera, 21, 13e avenue, 2 chambres, très propre, rénovée, isolée, \$42,500. (819)663-1215.

570 TERRES

100 ACRES, chasse chevreuils, Gracefield, \$20,000. (819)465-1186

575 TERRAINS

1 1/2 ACRES, Cantley, boisé, rue Bouvrette, \$18,000. 682-8924.

1 À 50 acres, dans l'Outaouais, financement disponible. 568-2777.

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, panoramique, rue Cascade, bureau ouvert sam./dim. 671-8300, 671-1900

2 ACRES, Cantley, accès ruisseau, \$35,000. 743-7672, 772-0079.

2 ACRES+, Val-des-Monts, \$20,900. (819)457-4104 laissez message.

4,000 MÈTRES carrés sur Montée St-Amour, \$20,000. 661-2023, 671-6099.

AUBAINE! Val-des-Monts, 5.9 acres, ruisseau, boisé. Faites vite! \$42,500. Après 18h: 418-825-4148.

À VAL-DES-MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13 1/2 acres. (819)777-2777.

AYLMER, ch. Klock, terrain 2 acres, eau de la ville, \$50,000. 665-4479.

BORD lac Simpson, Lady Smith, 150'x300', \$21,000. 643-2981

CANTLEY, 1.25 acres, boisés, arpentés, cadastrés, coin Maricourt et ch. Taché, \$23,000. Après 18h, 664-0307

CANTLEY, 19 terrains boisés de 1 acre et +, rue de Gui, dès \$24,000. (819)827-4268.

575 TERRAINS

CANTLEY, 2 acres, vue panoramique rivière Gatineau, \$55,000. 827-2998.

CANTLEY, av. du Bouclier, terrain d'un acre + en montagne. Financement disponible par proprio. \$25,000. 819-775-5649.

CANTLEY, Domaine parc central, phase 7, 50 terrains 1 acre +. 827-0171

CANTLEY, terrains boisés d'un acre, secteur tranquille, 8 min. de Gatineau. 671-6489 ou cell.: 664-7204.

CLUB de golf Rivermead, Aylmer, terrain 65x105, services souterrains, rue Félix Leclerc, dernier de la 1ère phase, \$40,000 + tx. 923-4148.

HULL, prêt à construire pour unifam., 6,500 pi car., \$49,500 nég. 771-6503.

HULL, terrain 46'x104'. S'adresser à 13 Merlin.

LAC ST-PIERRE, St-Pierre-de-Wakefield, terrain défriché, bord de l'eau, 1 acre. Soir: 819-457-9908.

N.-D.-DE-PONTMAIN, bord de l'eau, 1 acre boisé. 819-597-2617.

N.-D., la Salette, terrains au bord de la rivière, 669-2049, 328-2107.

NOUVEAU! Terrains, Ange-Gardien, 1 acre et plus. 986-1128.

TERRAINS à vendre à Cantley, 1 à 3 acres, Mée St-Amour (pavé), \$15,000. 329-6195, 852-1929.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Rang 6, tout près de Mée Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

TERRAINS boisés, bord de l'eau, N.-D.-du-Laus. 819-767-2044.

TERRAINS sur Cheval Blanc, prêts à construire, avec services. 663-6257.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 acre et plus, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

VAL-DES-Monts, projet Kehoe, lots panoramiques, boisés, 1 acre et +, 6 km de la 50, 671-8989.

VERSANT Côte d'Azur, 2 terrains, 50X100, \$16,000 ch. (819)561-1794.

580 BUREAUX À LOUER

14 CARON, Hull, médical ou professionnel, chauffé, éclairé, clim., super propre, près services, stat., à vendre ou louer, 1er oct., 772-2994.

1ER OCT, 26 BOUL. ST-RAYMOND, près de St-Joseph, 650 pi car., 4 pièces, \$575 tout incl. 771-6266.

221 FREEMAN, médical et professionnel. De \$250 à \$675. 770-2222.

224 BELLEHUMEUR, 400 ET 1,300 pi car., pour professionnels, complètement aménagé, décor prestigieux. Richard Gagné, 561-6727.

3,600' CAR. avec salle de montre, accès direct à King Edward et autoroutes 50 et 5. Option de 50 à 20,000' car. chauffés d'entreposage. 664-8081

365 boul. Gréber
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, (613)276-5151 www.etasse.com

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageables selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

444 ST-RENÉ EST - Gatineau (près de Labrosse), bureau et entrepôt de 1,700 pi car., libre 1er oct. Les Entreprises M. Charette, 243-5260, cell.: 955-7025.

92 ST-RAYMOND, 385 pi car., 3 pièces OU 1,250 pi car., 7 pièces, chauffés, éclairés. 595-5056

AVENUE Gatineau, bureaux, 500 à 2,000 pi car., clim., idéal pour comptable, notaire, esthétique et commerce. 664-9966 ou 671-1722.

ESPACE DE BUREAU à louer, jusqu'à 4500 pi car., 920 bl. St-Joseph, Hull, Charles Masse, 613-769-1033.

ESPACE de bureau professionnel 11'x11' à louer, 729 St-Joseph, incluant pupitre et accès internet haute vitesse, bail 30 juin 2004, \$225/mois. Guy Pelletier, 770-9332.

GATINEAU, espace à bureau, neuf, 500 pi car., \$500, chauffé, éclairé, stat. Pierre, 955-8033.

LOCAL à louer pour bureau, à partir de \$250, Hull. (819)777-7195.

PARC industriel Aylmer, grands, libre. (613)828-8652, 276-3619

585 COMMERCES À VENDRE

BOUTIQUE de consignment ou friperie, bien située. Personnes sérieuses, (819)778-8092.

COMPAGNIE de lavage haute pression, complet ou séparé. Aubaine. 819-643-3562, 819-778-4680.

CORDONNERIE tout équipée, bonne clientèle, très bon prix. (450)229-6172.

MAISON DE CHAMBRES, rénové, bon investissement, bonne clientèle. 246-0850 voir: pages.infini.net/inv/

QUINCAILLERIE (Rona Express) avec logis pour propriétaire. Pour inf.: (819)457-2005.

589 ENTREPÔTS À LOUER

8X16 pi, chauffés, éclairés, 8Dumas, secteur Hull, \$190 + taxes/mois. Prêts fin novembre. 777-3877.

ENTREPOSAGE extérieur, personnel et commercial, caméras de surveillance. (819)682-6189.

ENTREPÔTS PUBLICS, ex.: 8X20: \$75; 5X10: \$40. (819)281-6546.

589 ENTREPÔTS À LOUER

GATINEAU (Parc Gréber), bien situé et bon choix d'entrepôts et bureaux entre 1,500 et 1,700 pi car., portes de garage 12x14, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, 243-5260, cell.: 955-7025.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEYER MINIS ENTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20, 8X12'. 684-6446

592 FRANCHISES À VENDRE

CENTRE perte de poids pour femmes. Investissement: \$15,000. Revenus: \$70,000+/an. (613)913-1995

595 LOCAUX

1,000 ET 3,000 pi car., \$3,50 du pi car., situés sur Maloney, 790-9999

1,000 PI car., bureau/entrepôt, 4-1695 Atmec, aéroport, Gatineau, \$400/mois + taxes. 643-2729.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

1620 PINK, 1,125 pi car. + mézanine, porte de garage 10x12. 663-5297.

2,000 à 4,000 PI CAR., 408 Promenade du Portage, centre-ville Hull, chauffés éclairés et clim. idéal pour bureau ou commerce. Prix compétitifs. Pour inf., communiquer par fax: 819-779-0091 ou tél.: 819-779-2264.

515 NOTRE-Dame, 600' car., commerce ou bureau, 1er oct. 663-6592.

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU 455 RIEL, SECTEUR HULL ADRIEN LEBLANC (613)276-5151 www.etasse.com

ATELIER de travail, 24X32, \$575/mois + taxes, chauffé, éclairé, 995 Vernon, Aylmer. 819-682-6189.

AXE McCONNELL-LARAMÉE/LOIS 3,000 pi car. + ou - 80X40, aucune colonne, 20' haut, peut servir de bureau, salle de montre, atelier, possibilité de doubler surface en construisant mezzanine, facile à modifier, porte de garage peut être installée selon besoin du client. Maurice Meunier, 613-223-0174, 775-4366.

BUCKINGHAM, locaux comm. à louer, 1 mois gratuit + 3 mois réduits. Beaucoup de commerces possibles. 663-9474, 281-0103, cell. 665-9564.

ESPACE bureau à louer, 165 boul. Maloney Ouest, Gatineau, locaux neufs, 100% rénové, 150 pi car. pour \$200/mois chauffé éclairé; 250 pi car., \$300/mois chauffé, éclairé. 669-7722.

GATINEAU, locaux à louer, commerce ou bureau, 460 Gréber, 46 et 141 Savane, 400, 762 et 980 pi car. Progrès courtier Outaouais immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

LIBRE 810 pi car. et 1050 pi car. Maurice Boucher, (819)663-0742

LOCAUX à louer, boul. Maloney. La Capitale Outaouais Inc., Philippe Larocque, 613-248-5776.

POUR bureau ou entrepôt, 1,000 pi car., boul. St-René. 663-5672

SECTEUR HULL, commercial, 1,500, 3,000 ou 4,500' car., bureau, clim., rue Jean-Proulx. 770-6907.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

160 ROUTE 148, Masson-Angers, livre autos usagés, porte 10x10 et atelier de carrosserie. 743-8276

ATTENTION gens de la construction! Vous voulez devenir constructeur? On peut vous aider. Plusieurs métiers disponibles. 743-7357.

À VENDRE (cause maladie), établi depuis plus de 10 ans, compagnie de déménagement avec bon chiffre d'affaires. Avis aux intéressés seulement. Ecrire à case 134, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

CAMION usine 1987 pour lavage de tapis à la vapeur + extra, \$7,000 ou meilleure offre. Après 16h, 663-0773.

COMPAGNIE d'entretien général de condos établi à Gatineau depuis 12 ans (pelouse, déneigement, fertilisation et entretien ménager). Contrats garantis, à vendre avec ou sans équipement. Cause retraite. Acheteurs sérieux seulement. 819-669-7130.

GROUPE SOMITEL, spécialisé dans la vente d'abonnement de revues cherche représentant(e) associé(e) pour prendre charge bureau de télémarketing, projet clé en main. Bilinguisme et exp. en affaires et porte à porte un atout. 1-800-868-5892.

PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

TERRAIN de 2 acres, parc industrielle secteur Freeman à Hull, avec bâtisse de 80X36, louée à 100%, 23 Juneau. (819)685-9911 ou 770-8911.

599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnelles, clientèle sélectionnée. Rabais femmes 25-30/60 + 588-4484

FILLE noire, latino, asiatique? GRATUIT filles. 355-5161.

TRISTAN ET ISEUT. Clientèle sérieuse conventionnelle, alternative. 561-4000

600 AMITIÉ, RENCONTRES

HOMME âgé de 69 ans, né en France, recherche compagnie simple, douce, bien proportionnée ou mince pour voyager en motorisé et vivre à la campagne l'été et en Arizona l'hiver. salonic@abacom.com

SEUL(E)? Appelez les experts, établi 1980, plus de 3,000 membres, tous groupes d'âges et état civil. 233-9697

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

(819) 770.0034

La Ligne Rencontre la plus HOT en Outaouais

24h/24, 7 Jours par Semaine

Annoncez VOUS C'EST GRATUIT

Apprenez à séduire C'EST GRATUIT

Ene Lui

WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM

Le SRa WEB du Réseau ElléLui

10 ans de succès

Telematch

La ligne de rencontre la plus populaire!

(613) 482-0303

Introduisez le code 155

Appelez en tout temps et parlez à des milliers de célibataires à Ottawa - Gatineau

Temps d'essai limité GRATUIT pour les hommes

Toujours GRATUIT pour les femmes

50% de rabais sur votre 1^{er} achat

essayez notre Promo 777 une semaine limitée à \$50

www.telematch.ca

601 ÉSOTÉRISME

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1806 par Marcuss.

CARTOMANCIENNE, tarots, clairvoyante, Denise 246-0911.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

JOSOLEIL, voyante, 10 ans d'exp., \$4.25/min., 24h/24, 18 ans et +. 1-900-451-8883

L'ASTRE DE LUMIÈRE Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

LECTURE DE TAROTS (âme), \$50. Hannaika 613-741-3371.

MADAME BÉ, 38 ans d'expérience. Clairvoyante. 986-2058.

MR. BAMOLAM Voyant, élu no. 1 médium africain en 2003 avec des dons ancestraux depuis 600 ans. 10 ans d'expérience. Résolvez tous vos problèmes. Spécialiste du retour de l'être aimé(e), amour, protection, désenvenement, impotence, entreprise en difficulté, chance en affaires, jeux, etc. Résultats immédiats, discret, 100% garanti. (613)749-9432.

M. YOULA CLAIRVOYANT MÉDIUM, AFRICAÏN DE RENOMMÉE MONDIALE spécialiste de tous vos problèmes, retour rapide définitif de l'être aimé, amour, chance en affaires, jeux, protection, résultats efficaces et garantis. 613-842-7500.

PENSÉES PAR LES CARTES Dame seulement, Denise, 770-2932

602 MESSAGES PERSONNELS

1,000,000 D'ATTENTIONS Pose café + détente, 15 min., entre 5h et 10h, \$50, après spécial de matin, tarif régulier, ouvert jusqu'à 19h. Michelle au 663-8572.

1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX Discret, massage complet. 561-1321.

1000% ALEXIA, modèle de 22 ans yeux verts ♥ 319-4090 ♥

1000 FOIS MIEUX 378 Notre-Dame, 663-1300 720 St-Louis, 246-5957 28 ch. de la Savane, 243-0003 Ouvert de 9h à 21h, 77

1,001 ÉMOTIONS ♥ Superbes belles filles, donnent super bon massage. 664-5022.

100% AIMABLE: 663-1300 ♥ Tamara, 21 ans, belle grande blonde Mélodie, 24 ans, belle grande rousse Caroline, 18 ans, belle châtainne

100% AVEC MÉLO ♥ ♥ ♥ 243-0003 ♥ ♥ ♥

100% BON massage, Caro 246-5957

100% LA belle et douce Janny, ouvert de 7h à 18h. 246-5957 ♥

100% MASSAGE SPÉCIAL 3 EN 1, de 8h à 21h. Chrystal et Bella. 777-8674.

100% NOUVELLE dans l'Outaouais, belle à couper le souffle, Julia, hawaïenne de 21 ans, 243-0003.

100% NOUVELLE de Québec, jolie et douce, Mélanie, 243-0003.

100% PETITE blonde très mignonne pour vous servir. Marie-Eve 246-2199

602 MESSAGES PERSONNELS

BEAU jeune blond pour homme, Stéphane, 771-9084.

BEAUTÉ noire exotique, domination et fétiche, massage sensuel. 771-8593.

BELLE femme mature, excellent massage, sensuelle, détente, 1 heure, lundi au vendredi, 8h à 21h. Maureen, 643-0103

BELLE petite blonde, 24 ans, 5'5", 115 lbs, massage de classe, très maitriale, Christina, 819-319-0868.

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus. Merci 771-0073.

BRIGITTE belle et sensuelle. 243-0003.

CHANELLE, Sonia, Alexia, Angie, Bianca de retour. 568-1869

CHAUDE, CHAUDE KRISTELLE! Pour massage. 669-6616.

CHAUDE ET SEXY MARIE-LISE super massage. 669-6616.

♥ FEMMES DE VOS RÊVES ♥ FANTASMES + fétiches + DOMINATION CHEZ VOUS. 18+ 262-4788

621 FOURGONNETTES

1989 CHEVROLET Diesel, moteur 6,2L, bon état, accessoires, \$1,800 nég., 613-247-6123.

1991 VOYAGER, 3 L., très bon état, \$1,200, Jean-Paul, 770-7024.

1993 AEROSTAR, \$1,650 nég. 665-5548.

1993 AXCESS, automat., 176,000 km, très propre, \$3,900. 778-0334

1994 GRAND Caravan, V6, 3.3 L., clim. Après 18h. (613)325-2294

1995 DODGE Caravan, 3 L., bon état, propre, \$3,200. 568-8054.

1995 WINDSTAR LX, tout équipé, \$5,950. Automobile Sprint, 669-0222.

1996 CARAVAN, V6, clim., teinté, 182,000 km, \$5,500. 776-1389.

1996 LUMINA, 7 places, tout équipé, clim. arrière, REDUIT \$3,900. 986-1419

1996 PLYMOUTH Voyager, 3 L., V6, très propre, \$4,995. 771-6024

1996 PLYMOUTH Voyager, très bon état, 107,000 km, \$7,300. 775-9979.

1997 FORD Aerostar XLT, automat., 72,000 km, \$8,500. 663-8842.

1998 DODGE Caravan, gris foncé, V6, 116,000 km, clim., 4 pneus d'hiver sur roues, attache-remorque, porte-bagages, \$11,700. 772-4005 soir.

2000-2001 MONTANA/Venture, équipé, dès \$9,950. AUTO VISION 669-3339.

2000-2001 WINDSTAR, 25 choix dès \$10,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2000-2001 WINDSTAR, choix de 15, dès \$11,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2000-2002 MONTANA, équipée, de \$12,995 à \$14,995. Méga 770-2277

2000-2003 CARAVAN/Grand Caravan, 12 choix dès \$12,495. Méga 770-2277

2000-2003 CARAVAN/Voyager, 7 choix, dès \$12,995. Méga 770-2277

2000-2003 Montana/Venture, 35 dès \$10,995, certifiée. Méga 770-2277

2000 ASTRO/Safari, 2 ou 4X4, équipée, certifiée. Méga Mitsubishi 770-2277

2000 ASTRO/SAFARI, 2 ou 4X4, 5 choix. Méga Mitsubishi 770-2277

2000 CARAVAN, 5 portes, clim., bon km, \$9,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 CHRYSLER Town & Country, cuir, équipé, \$17,995. Méga 770-2277

2000 DODGE Caravan, 82,000 km, \$10,700 nég. 663-0435.

2000 TOYOTA Sienna CE, 82,000 km, tout équipé, \$15,600. 682-7893

2001 CARAVAN, 5 portes, équipée, \$13,600. AUTO VISION 669-3339.

2001 CARAVAN SE, 5 portes, 3.3 L., \$13,495. Denis Auto.ca, 643-5262.

2001 MPV LX, groupe sport, 54,000 km, \$21,995. 775-8022.

2001 WINDSTAR LX, équipée, 3.8 L., \$13,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2003 GRAND Caravan Sport, siège capitaine, \$19,995. Méga 770-2277

\$\$\$

#A651 - 2000 WINDSTAR, argent, toute équipée, 64,000 km. UNE BEAUTÉ! Certifiée, \$12,995.

#A683 - 2000 MONTANA, bleue, toute équipée, certifiée. À VOIR! 48,000 km, \$13,995.

#A682 - 1999 VOYAGER, blanche, 7 places, certifiée. AUBAINE! 93,000 km, \$9,995.

#A580-1 - 1998 WINDSTAR, bourgogne, toute équipée, bas km, \$8,995.

#A670 - 1997 VOYAGER, 7 places, toute équipée, certifiée. À VOIR! \$7,995.

AUTOMOBILES M. ROY ENR.
778-8787

AUTO VISION

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

2000 DODGE Caravan, 63,000 km, \$13,900 nég. 771-6320 après 18h

625 CAMIONS À VENDRE

1984 GMC S-15, moteur 350, "shift-kil", \$4,500. 663-1794.

1986 CHEVROLET S10, 2X4, 305HO, automat., 120,000 km, très bon état, \$2,995 nég., 819-661-4222.

1987 CHEVROLET S10, 4 CYL., 102,000 km, \$600. 771-0313.

1988 CHEVROLET Sierra, très bonne condition, 5 vit., avec boîte, très propre, \$2,500. 213-1798.

1988 DODGE Ram T100, moteur 318, pièces neuves. 328-2737

1988 GMC, 166,000 km, 305 automat., système de son Alpine, démarreur, parfait état. 663-7574.

1988 GMC cube van, 14 pi, moteur 350, demande \$2,000. 663-8484.

1989 RAM 50, 5 vit., 2.4L, 162,000 km, pas rouillé, très bon état, \$1,499. Faut voir! 777-9406.

1990 GMC Pickup S15, cabine allongée, V6 4.3L., \$1,750 nég. 243-5580

1991 CHEVROLET S10 pick-up extra-cab, démarreur, très propre, 260,000 km, \$3,300 nég., 827-5976.

1993 MAZDA B2200, King Cab, boîte, 162,000 km, \$4,800 nég., 671-5883.

1995 4X4, cabine allongée, très bonne condition, \$10,800 nég. 561-4474.

1995 RANGER, 5 vit., bon état, bas km, \$4,699. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1998-2002 Ford Ranger régulier ou extra-cab, dès \$9,995. Méga 770-2277

1998 F150 STX, V6, 5 vit., Xtra-cab, 3 portes, tout équipé, 81,000 km, garantie prolongée, \$15,500. Après 5h, Yves 771-0671.

625 CAMIONS À VENDRE

1999-2001 MAZDA B3000/B4000, 8 choix, dès \$11,995. Méga 770-2277

1999 FORD Ranger sport, Extra Cab, 80,000 km, parfaite condition, \$12,500. 682-0582

2000-2001 F150, tout équipé, bas km, dès \$15,995. AUTO VISION 669-3339.

2000-2001 FORD F150/F250, 2 ou 4X4., dès \$14,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2000-2001 GMC 1500, régulier/extra-cab, dès \$14,995. Méga 770-2277

2000-2001 MAZDA B3000/B4000, régulier/extra-cab. Méga 770-2277

2000-2001 S10/Sonoma, régulier/extra-cab, dès \$10,995. Méga 770-2277

2000 F-150, Xcab, clim., certifié, \$15,699. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 FORD F150, extra-cab, clim., dès \$14,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2000 GMC 1500 V6 ou V8, bas km, dès \$14,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2000 RANGER XLT, automat., clim., Xcab, \$15,800. AUTO VISION 669-3339.

2000 SONOMA/S10, 10 choix dès \$11,495. Méga Mitsubishi 770-2277

AUTO VISION

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

628 CAMIONS 4X4

1977 FORD F250, immatriculé, très propre, 663-6504.

1978 CHEVROLET, 1 tonne, 6 roues pompeur, 350 manuel avec pelle à neige. 775-8184.

1978 GMC Pickup 350, comme neuf, \$5,500. 827-2998.

1986 CHEVROLET 6.2 diesel, automat., pour pièces. 827-4576.

1986 FORD F-150 Laureat 4X4, manuelle, très bon état, \$3,500. 827-1247.

1988 BLAZER K5, tout équipé, comme neuf, \$13,500. 827-2998.

1988 CHEVROLET boîte courte, 305 automat., pelle 7 1/2 Artic, besoin réparations, \$3,700. 827-4576.

1988 CHEVROLET, transmission neuve, \$2,700. 243-6427 après 16h.

1989 CHEVROLET Jimmy, \$2,300. Entre 16h et 19h: 770-5732.

1989 JEEP Cherokee, besoin réparations, \$1,200. Après 17h: 684-1269.

1989 JEEP YJ, nouveau moteur, 94,000 km, 3 toits, petites et grandes portes, nouveaux sièges et +, \$5,700 nég. 743-6540, Chris, 736-1050.

1989 TOYOTA, V6, automat., besoin réparations, \$850. 669-6226.

1991 JEEP YJ, modifié, automat., 156,000 km, \$7,900. 243-3749.

1992 CHEVROLET Kingcab Z-71, 160,000 km, \$10,995. 298-6860.

1992 FORD Explorer "VUS", équipé, mécanique bon état, \$2,900. Gilles, 568-4636.

1992 PATHFINDER, automat., clim., 4 portes, \$3,250. J.F., 775-8909.

1992 SIDEKICK 4X4, 130,000 km, \$2,500 nég. 743-5774.

1993 JEEP Grand Cherokee, 6 cyl., transmission automat. neuve, 2 pneus hiver, démarreur, 198,000 km, excellent état, \$5,700. 613-591-0728

1994 SIDEKICK, 4 portes, 5 vit., 132,000 km, \$4,900 nég. 771-3964.

1994 SONOMA Chevrolet, 4x4, moteur 4.6, automat., cabine allongée, vendu tel quel. (613)824-8727

1995 JEEP Cherokee Sport, blanc, automat., 4x4, tout équipé, 157,000 km, excellent état avec bateau St-Maurice, moteur 115 forces, \$11,395 ou vente séparée. 986-9784, 664-7793

1995 YJ, 93,000 km, 4 cyl., 5 vit., 2 toits, état A1, \$6,499. Faut voir! Aubaine, 777-9406.

1996 GMC 1500 SL, 4.3 L., 5 vit., \$8,900. 298-6860.

1998-2003 DAKOTA, extra-cab, bas km, choix de 5. Méga 770-2277

1998 GMC 1500 4x4, 5 vit., V6 Vortec, \$13,700. 595-0420.

1998 NISSAN Pathfinder Chilcoat, manuelle, marchepieds, \$13,900. Danny, 561-6669

1999-2001 CRV, automat. ou 5 vit., équipé, dès \$16,495. Méga 770-2277

1999-2001 RANGER, régulier ou extra-cab, choix de 4, bas km. Méga 770-2277

1999 DODGE Ram, "Quad Cab", sport, 90,000 km, \$17,500. 684-0186.

1999 VITARA, décapotable, équipée, \$8,995. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000-2001 JIMMY Blazer, choix de 9, dès \$14,950. AUTO VISION 669-3339.

2000-2003 GRAND Cherokee, équipé, bas km, dès \$19,995. Méga 770-2277

2000 BLAZER LT, cuir et +, \$19,800. Denis Auto.ca, 643-5262.

2000 CAMION F-250 4X4, 30,000 km, tout équipé, \$25,995. 775-5608

2000 DAKOTA, cabine allongée, tout équipé. AUTO VISION 669-3339.

2000 FORD F250 XLT, 7.3 diesel, manuelle 6 vit., tout équipé, 70,000 km, \$27,000. (819)766-2571.

2000 GMC 2500, V8, automat., certifié, \$17,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2000 GRAND Vitara, 45,000 km, automat., \$13,999. GALIPEAU 669-4004.

2000 HONDA CRV LX, manuelle, couleur beige, \$16,495. Dan Cyr, 561-6669

2000 RANGER XLT, automat., \$17,995. MAXI AUTO 773-3300.

2000 TRACKER, 4 portes, 5 vit., \$10,800. Denis Auto.ca, 643-5262.

628 CAMIONS 4X4

2001-2001 EXPLORER, 2 ou 4 portes, bas km, dès \$17,995. Méga 770-2277

2001-2003 Durango, V6, équipé, choix de 4, dès \$23,995. Méga 770-2277

2001 BLAZER, tout équipé, 4 portes, 59,000 km, \$19,900. 771-0280.

2001 F-150 XL, Xcab, équipé, bas km, \$21,900. AUTO VISION 669-3339.

2001 MAZDA Tribute, V6, 59,000 km, équipé, noir, \$19,500. 669-8926.

2002 AVALANCHE, équipé, avec ou sans cuir, dès \$32,995. Méga 770-2277

2002 F-150 FX4, 4 portes, 43,400 km, automat. 243-5941, 743-9589.

2002 FORD F250, super capacité, extra-cab, \$28,995. Méga 770-2277

2002 GMC Yukon SLT, cuir, toit, \$31,900. 661-0779, (819)983-2830

2002 KIA Sportage 4X4, automat., finition intérieure spécial édition, tout équipé + options, 33,000 km, achat ou location: \$424/mois. 775-6516.

2002 TRAIL BLAZER LTZ, 35,000 km, système de son Bose, tout équipé, \$35,900 nég. 243-8383.

2003 GMC Sierra, clim., V8, automat., \$21,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2003 HIGHLANDER, V6, équipé, 17,000 km, \$31,995. Méga 770-2277

2003 LIBERTY V6, équipé, choix de 4, dès \$23,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2003 RAM SLT "Quadlab", équipé, \$28,995. Méga Mitsubishi 770-2277

2003 271, extra-cab, lecteur DVD, 9,000 km, bijou! Méga 770-2277

663 MACHINERIE

FORD - Camion de sable 10 roues, \$16,200. (819)712-0359

TRACTEUR Massey-Ferguson 165 avec pelle, \$9,900; TRACTEUR Massey 40 forces, \$2,875; TRACTEUR International W4, 50 forces, \$1,475. (613)835-2274 entre 19h et 21h.

665 MOTOCYCLETTES

1984 VIRAGO de route, 500 cc, très prore, \$1,400 nég. 671-8202.

1984 YAMAHA Virago 750, très bon état, sacoches, \$2,100 nég. 328-6043.

1987 HARLEY DAVIDSON Softail Custom, mécanique A1, \$14,500. A voir! 669-5138

1990 YAMAHA Raz, bleu, bas km, \$500. Simon 246-9539.

1996 SUZUKI GSX-R 750, faut voir, 28,954 km, \$6,000 nég., 827-2575.

1997 HONDA CBR 600, très bon état, 50,000 km, \$4,800. 595-2629.

2001 HARLEY Davidson Dyna Super Glide, 3,000 km, comme neuve, beaucoup d'extra, \$21,000. Jour: 819-246-7212, soir: 819-827-3776.

2002 KAWASAKI KLR 650, 1,800 km, semi route, \$5,450.

2000 YAMAHA V STAR 650, 24,000 km, \$5,500. 561-1897.

2002 SCOOTER BWS, 4,200 km, \$2,000. 669-3782.

2003 SUZUKI Intruder Volusia, 800 c.c., 1,600 km, \$8,300. 661-6453

KAWASAKI ZX6, 1993, excellent état, 24,500 km, \$4,200 nég. Chantal, 568-8447.

670 MOTONEIGES

1990 SKI-DOO Formula Mach I 600, très bon état, \$2,500. 328-8504.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1988 PONTIAC Bonneville, à vendre pour pièces, plusieurs sont neuves. (819)456-1279.

1994 SUNBIRD LE, 2 L., automat., 137,000 km, 2 portes, très bon état, 4 pneus neufs (Blizzak), besoin tête de moteur, \$1,000. 561-8080.

4 PNEUS d'hiver 185/60R14, avec jantes et enjoliveurs, pour Jetta. 671-8277, 664-3108.

4 PNEUS Michelin MX4, 185-65-R14, 4 saisons, comme neufs, valeur \$440 pour \$199. 772-9356.

PNEUS d'hiver usagés TOYO Snow-Prox S950 205/50R17 (vaut \$280 ch.), 5,000 km, les 4: \$525. 643-3092

TOIT dur, blanc, \$450; toit bikini, \$50; Pentures chromées (valises), \$50. Sylvain au 923-5173 ou 243-7365

673 REMORQUES

1979 TERRY-24, 5 portes, renouvé, avec douche, bain, réfrig., nouvelle bonbonne propane, 2 tables à manger, tout fonctionne, Ottawa, peut livrer, \$5,000. A voir, 232-8758.

5X10", \$750. Soir: 827-9446, jour: (613)880-2473.

6X12, FERMÉE, bonne condition, \$2,500. 643-0768.

ATTACHE pour "Fifth Wheel", et freins d'urgence électriques, et filage, \$300. 643-4451.

FERMÉE 5 X 8, blanche, \$1,900 nég. 819-712-3500

REMORQUE 4X8", bon état, \$500. 663-6855.

REMORQUE 6x14 Wells Cargo, 2002, presque neuve. 282-6350

REMORQUE 80" de long X 58" de large, \$750. 281-6602.

REMORQUE hydraulique pour bateau à voile jusqu'à 30', \$7,200. (613)213-1751.

REMORQUE pour V.T.T., 4x6, prix à discuter. 243-4612.

677 MOTORISÉS ET ROULOTTES

1969 CHAMPLAIN 24' (roulotte), 6 places, extra, \$3,000. 819-669-6818.

1971 HOLIDAY 17', freins électr., pneus/roues neufs, toilette, électr./gaz, état A1, \$2,900 nég. 643-6010.

1975 UNIK, motorisé, 24 pi., mécanique A1, pneus neufs, etc... \$9,800. 665-9306.

1979 TAURUS, 25 pi, bon état, rénovation, \$3,800. 328-5248.

1983 TAURUS, 28', poêle, réfrig., douche, + cuisinette. 827-4842, 661-5915.

1984 CAMPEUR 8'. Doit vendre! \$1,200 nég. 246-8529.

1984 GMC Vandura, bon état, tout équipée, \$12,000. 671-4494 soir.

1984 ROULOTTE Sportman, 21', comme neuve, \$5,500 nég. 827-0670

1984 TENTE-ROULOTTE, couche 6, auvent, réfrig., bonne condition, \$2,900. 778-6567.

1984 VOLKSWAGEN Westfalia campeur, tout équipé (poêle, réfrig., eau, 2 lits doubles), excellente condition, \$8,500 nég. 743-1856, 236-0179.

1986 MOTORISÉ GMC, classe C, 25 pi., très propre, mécanique A-1, faut voir! Prix nég. 819-664-8886 ou 819-281-4948.

1987 PROWLER, 26 pi., excellente condition, couche 6, chambre fermée pour parents, \$9,000. (613)833-9082.

1987 WESTFALIA, clim., automat., 191,000 km, état A1, jamais sortie hiver, \$13,500 nég. (819)684-6260.

1989 FIFTHWHEEL Taurus 24', \$6,500. Marc 770-2082, 880-4522.

1990 ROULOTTE GITAN 21', légère, idéal pour voyages. 246-2910.

1993 TERRY Resort, 30 pi., chambre privée. Faut voir! 266-5039.

1996 PROWLER Fifth Wheel 25.5 pi, \$16,000. 663-2505

1996 TENTE-roulotte Palomino Yearling, bon état, auvent, lit queen, couche 8, \$4,200. (819)213-1123.

1998 TENTE-roulotte Skamper, 6 places, très propre, \$6,000. 663-1025

1999 TERRY Fifthwheel 26', extension, très propre, équipée, \$27,500. 229-4903.

2002 FLAGSTAFF (tente-roulotte), équipée, \$6,700. 664-5935.

2002 TENTE-roulotte à louer, 6 places, équipée. 643-5551, 773-0685

2003 AEROLITE Cub, hybride, 16 pi, 2 lits queen, 2,400 lb, payée \$18,800, demande \$16,500. 613-837-0156.

CAMPEUR Coachman 1994, 9.5 pi, tout équipé, très propre, toilette, douche, \$6,200. 243-0581.

CAMPEUR Jamar 11', équipé, toilette, très propre, \$3,900. 663-9577.

"FIFTH WHEEL"

1997 Prowler, 27.5, état neuf, \$18,500 nég. 643-5840, laissez message.

LOCATION de tente-roulotte à la semaine, \$435. 661-0678, 661-0679

MOTORISÉ 21' à voir au 343 Jeanne Mance, Gatineau, état A1. \$à discuter

MOTORISÉ classe A, Flair 1998, 30 pi, 36,000 km, \$65,000. 663-5033.

MOTORISÉ Elite, classe C, 24 pi, 1987, couche 6, génératrice, tout équipé, très bon état. (819)281-5267.

ROULOTTE à vendre au Lac des Sables, face au lac, cuisinette, remise, \$5,500 nég. 663-6761.

UNIK 1979, 4 places, fournaise, toilette, idéal chasse, \$2,000. 281-7649

WESTFALIA 1986, automat., mécanique A1, carrosserie très bonne, tout équipée, auvent, brassière et +. 209,000 km. \$14,800. (613)834-9023

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1995 BIG BEAR, pelle à neige, siège passager, \$4,500 nég. ou échange. 775-8332.

2002 ARTIC CAT 400, excellent état, seulement 700 km, pneus 28", \$6,800 nég. (819)427-5735.

2002 VTT Polaris 500 HO Romington avec système d'alarme, équipé au complet, \$7,500. (819)664-0460

BANSHEE 1999, état presque neuf, pneus et chaîne neufs, \$4,300 nég. Echange à considérer. Jour: 213-0486, soir: 986-8569.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILURES

14 PI aluminium avec remorque, \$850 ferme. 665-2097.

14' PRINCECRAFT Fisherman, remorque Nortrail 1991, parfait état, \$2,700. 643-3905

1977 "BASS BOAT", 85 forces, 17 pi, tout équipé, \$5,900. (613)223-9230.

1977 BAYLINER, 24 pi, 2 stations, sans moteur, \$4,000 nég. 669-0079.

1988 BARETTA, pont ouvert, état A1, 18', remorque. 827-4842, 661-5915.

1990 MAXUM-BOWRIDER 16.5', moteur Force 50 c.v. neuf, toit, finition luxueuse, remorque assortie, \$7,200. 819-455-2595.

1994 SEADOO Bombardier ZP, bon état, \$1,800. 671-4494 après 18h.

19 1/2', EN-BORD, deck ouvert, \$7,900. 281-7855.

2000 PRINCECRAFT 14 pi, moteur 15 forces Johnson, remorque, \$3,300. 772-1399

2001 CELEBRITE, 22 pi., 5.7L Mercury, pont ouvert, 115 heures, comme neuf, remorque, vente de fin de saison, \$30,000. 955-7884.

OUI, NOUS VOUS OFFRONS
LES PLUS BELLES OCCASIONS.

CITÉ CHRYSLER

Dodge Jeep

1999 Volks Jetta

bien équipé



14 495\$ ou 136⁴²\$ / aux 2 semaines*

1999 Honda Civic

bien équipé



13 495\$ ou 127⁷²\$ / aux 2 semaines*

2000 Dodge Caravan

très bien équipé



14 495\$ ou 140³⁴\$ / aux 2 semaines*

2001 Dodge Ram

1500 Quad

Extra Cab, Très bien équipé



23 767\$ ou 222⁷²\$ / aux 2 semaines*

2001 Ford Mustang GT

très bien équipé



27 495\$ ou 257⁷⁵\$ / aux 2 semaines*

2000 Chrysler Neon

très bien équipé



10 787\$ ou 104\$ / aux 2 semaines*

2001 Dodge Dakota

Club Cab

très bien équipé



19 995\$ ou 179\$ / aux 2 semaines*

2002 Chevrolet S-10

2003 PONTON Princecraft Voyageur 20, moteur 25 forces Mercury 4 temps toit bimini, \$14.000. 986-8794.

2003 PONTON Princecraft Vectra 181, 18', moteur Mercury 40 cv, valeur \$25.500 pour \$21.500. 427-5868.

ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.

AUBAINE Crisftcraft 32' 1968, GM 327, \$13.500. 743-8276

BATEAU 14 pi fibre de verre, 30 forces 1998, \$2.800 nég. 243-0384.

CANOT 16' fibre de verre, très bon état, sécuritaire, \$575. 643-1107.

CHALOUPE Pro 140, avec remorque, équipée, \$2.500. 663-3182, 663-4004.

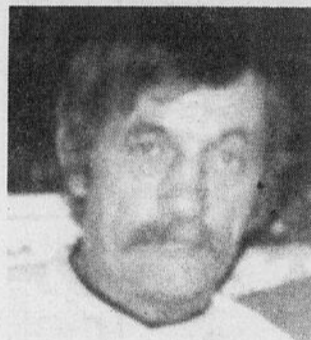
PRINCECRAFT 14', plancher en tapis, 15 forces Johnson, 2 réservoirs, 2 bancs, remorque, \$2.200, 669-0572.

QUAI à vendre, beau bon pas cher! Jacques, 770-2028, 328-4357.

TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC) Toits et toiles sur mesure, 1716 rue Atméc, Gatineau, local 1, 775-6835.

VOILIER Odey 22', couche 4, 3 voiles, 1 moteur 6 forces, avec remorque freins électriques, excellente condition, \$10.250. 955-7281

Nécrologie



YVON (COCO) BEAULNE

est décédé le 9 septembre 2003, à l'âge de 55 ans. Il laisse, pour pleurer sa perte, sa mère Marie Lecoq Beaulne; son épouse Florence Welsh Beaulne; ses frères: André (Hélène Malette), Gérard (Jacqueline Houle) et Paul (Denise Sabourin); ses soeurs: Danielle (Florent Bourcier) et Andréa Beaulne, tous de Gatineau; ses enfants par alliance: Jacques Mayer (Lise Servant), Jean-Guy Mayer (Judith Houle), Denis Mayer (Marie Labelle), Denise Mayer (Lucien Lord), Suzanne Mayer et Jacqueline Morin. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, oncles, tantes, cousins, cousines et ami(e)s. Coco laisse plusieurs amis des dards. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église Notre-Dame-de-l'Île de Hull (Sacré-Coeur) le samedi 13 septembre 2003 à 14h. La famille recevra les condoléances au sous-sol de l'église après les funérailles. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS au 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés. Pour renseignements, (819)568-2425; télécopieur: (819)568-2426; courriel: cfam@coopfo.qc.ca. Un remerciement spécial au personnel du 7e nord du CHVO, pavillon de Gatineau, pour les soins prodigués à Yvon.

DUFORD - M. Émile, est décédé le samedi 6 septembre 2003, à l'âge de 85 ans. Il était l'époux bien-aimé de Gilberte Duford (née Giroux). Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Nicole Twigg, André (Judy Jackson), Raymond (Colette

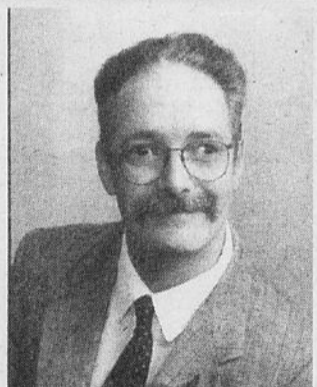
Parent), Marcelle (Réal Marciel) et Louise (Henry Kugler); 8 petits-enfants; 3 arrière-petits-enfants; ses soeurs: Annette Bazinet et Gracia Van Bergen ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et amis. Il fut précédé par plusieurs frères et soeurs. Un remerciement sincère à tout le personnel du manoir l'Héritage et de l'hôpital Montfort. Un service religieux en présence des cendres aura lieu le samedi 13 septembre à 9h30, en l'église St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans. La famille recevra les condoléances à compter de 9h. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation de l'hôpital Montfort ou des offrandes de messes seraient appréciés. Les dons et messages de condoléances peuvent être faits au: www.heritagefh.ca

SALON FUNÉRAIRE HERITAGE (613)830-2305



BELLEMARE - Lucie Joanne, est décédée paisiblement à sa résidence le mardi 9 septembre 2003, à l'âge de 38 ans. Lucie Éthier était l'épouse bien-aimée de Paul Bellemare; mère chérie de Vickie et Éric; chère fille de Georges et Jeannine (Demers) Éthier; soeur de Lynne et Christine (Van); belle-fille de Mme Irène Bellemare. Elle laisse également plusieurs neveux, nièces et amis. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 2370, boul. St-Joseph, Orléans, vendredi de 14h à 16h et de 19h à 21h. La messe des funérailles aura lieu samedi en l'église Ste-Marie (chemin Innes) à 11h. Des dons à la Fondation du Centre de cancérologie d'Ottawa seraient appréciés.

MAISONS FUNÉRAIRES KELLY (613)235-6712

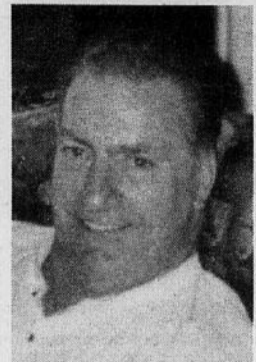


M. TIM LAVELLE

est décédé le dimanche 7 septembre 2003, à l'âge de 50 ans. Il était le fils de feu Michael Lavelle et de feu Mary Sevigny; frère bien-aimé de Pat (Rolande Bégin), Anne (Jim Leclair), Mary (Tom Cadenhead) et Christine (Arnold Litzenberger) et le cher parain de Kim Lavelle et de Travis Kell. Il laisse également plusieurs neveux, nièces et ami(e)s, ainsi que ses confrères de travail chez Domtar. Il fut précédé par un frère, Thomas. Il n'y aura pas de visites. Un service commémoratif aura lieu le samedi 13 septembre en l'église St-Aloysius, 300, rue Murray, Gatineau, à 11h. Les arrangements ont été confiés à la MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT & GAU-

THIER, (241-3680). Des dons à un organisme de charité de votre choix seraient appréciés.

LA FAMILLE ST-CYR a le regret de vous annoncer le décès de



M. GÉRALD ST-CYR

décédé le lundi 8 septembre 2003 au CHVO de Gatineau, à l'âge de 59 ans. Il était l'époux bien-aimé de Deryse St-Cyr (née Provencher). Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Guylaine, Claudie et Annie; un frère, Jacques (Thérèse) et deux soeurs: Edith (Bob) et Denise. Les visites auront lieu à la MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX, 185, boul. Maloney Ouest, Gatineau, le samedi 13 septembre de 10h à 13h; suivies par la liturgie de la parole en la chapelle. Des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient grandement appréciés. Pour information, 819-663-8383 ou messages de condoléances à la famille: condoleances@cadieux-funeralhome.ca

CIMETIÈRE SAINTE-ROSE-DE-LIMA

861, boul. St-René Est, Gatineau

CÉRÉMONIE COMMÉMORATIVE DES DÉFUNTS

DIMANCHE 14 SEPTEMBRE 2003

MESSE DE 11 H 30 AU CIMETIÈRE

En cas de pluie la cérémonie aura lieu à l'église

PRIÈRE

SOUVENEZ-VOUS, ô Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, de l'ineffable pouvoir que votre divin Fils vous a donné sur son Cœur adorable. Pleins de confiance en vos mérites, nous venons implorer votre protectio. Ô céleste Trésorière du Cœur de Jésus, de ce Cœur qui est la source intarissable de toutes les grâces, et que vous pouvez ouvrir à votre gré pour répandre sur les hommes tous les trésors d'amour et de miséricorde, de lumière et de salut qu'il renferme, accordez-nous, nous vous en conjurons, les faveurs que nous sollicitons. Non, nous ne pouvons essayer de refus, et puisque vous êtes notre Mère, ô Notre-Dame du Sacré-Coeur, accueillez favorablement nos prières, et daignez les exaucer. Ainsi soit-il.



MME LOUISE LEFEBVRE (née Pelletier)

Paisiblement à l'hôpital Victoria de Renfrew, le 9 septembre 2003, Louise Lefebvre est décédée dans sa 71e année. Elle laisse dans le deuil son époux Kenneth Lefebvre. Elle était la deuxième mère et grand-mère de Michael (Andrea) et leurs enfants: Kristy, Jacob et Benjamin, de Todd (Kerry) et leurs enfants: Colleen et Adam, et de Sandra (Steve) et leurs enfants: Chelsea et Madison. Elle fut précédée par ses parents: Joseph-Émile Pelletier et Lydia Rioux; son frère Jean-Louis et sa soeur Thérèse. Lui survivent ses soeurs: Marguerite Beau-lieu (Pierre) et Elsie Pelletier; son frère Guy Pelletier (Fernande), ainsi que ses belles-soeurs: Margaret-Ann et Lucille. Lui survivent aussi plusieurs nièces et neveux, petits-neveux et petites-nièces, ainsi que de nombreux amis et voisins. La famille accueillera parents et amis le 12 septembre de 14h à 16h et de 19h à 21h à la MAISON FUNÉRAIRE GOULET, 310, rue Argyle Sud, Renfrew. Un service religieux aura lieu samedi en l'église catholique romaine Most Precious Blood, Calabogie, à 10h30; enterrement au cimetière Most Precious Blood, Calabogie.

1er ANNIVERSAIRE



JOANNE GENDRON

À la douce mémoire d'une épouse et mère très chère Joanne, qui nous a quittés le 14 septembre 2002. Une année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous tous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons. Une messe anniversaire sera célébrée le 14 septembre 2003, à midi, en l'église St-Jean-Bosco de Hull.

Ton époux François, tes enfants: Amélie et Jean-François.

LA FAMILLE CHARBONNEAU a le regret de vous faire part du décès de



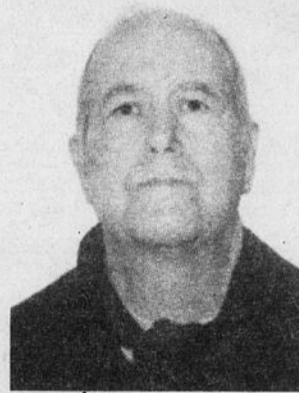
MME IRÈNE CHARBONNEAU NÉE BISSON 1906 - 2003

de la Résidence Prescott-Russell, Hawkesbury, autrefois de Alfred, Ont., décédée le mercredi 10 septembre 2003 à l'âge de 96 ans et 11 mois. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Téléphore Charbonneau; fille de feu Athanase Bisson et de feu Valérie Lalonde. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Colette (feu Joseph Carrière), soeur Jeanne, s.c.o., d'Ottawa et Fernand (Dolores Desrosiers) de Lefaire, ainsi que 5 petits-enfants: Diane Carrière (André Parenteau), Paul Carrière (Nancy Frett), Jean Carrière (Lyne Lorrain), Claire Carrière (Yvan Arseneault) et Lyne Charbonneau (Daniel Clément) et 10 arrière-petits-enfants. Lui survivent également 2 soeurs: Fernande (feu Jean-Paul Major) et Jacqueline (Roch Gratton), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle fut précédée par 4 frères: Henri (feu Oriza), Marcel (Alice), Raymond (Cécile) et Bruno; 2 soeurs: Marguerite (feu Armand Massie) et Madeleine (Ronald Massie). La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS, 453 rue St-Philippe, Alfred, Ont., 613-679-2802, le vendredi 12 septembre 2003 à compter de 19h. Le service religieux aura lieu le samedi 13 septembre à 11h, en l'église St-Victor à Alfred; inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: vendredi de 19h à 22h, samedi à compter de 9h. Un merci spécial au personnel de la Résidence Prescott-Russell pour son dévouement et les bons soins prodigués à notre mère. Des dons à la Fondation de la Résidence Prescott-Russell, 1020, boul. Cartier, Hawkesbury, K6A 1W7 seraient appréciés. Pour vos messages de condoléances par télécopieur: 613-679-1356 ou par courriel: lamarre.fils@citinet.net

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR RÉGINALD BOISSONNEAULT 1931 - 2003

décédé au CHVO de Hull, le lundi 8 septembre 2003, à l'âge de 72 ans. Précédé par ses parents, Harmas Boissonneault et Laurette Laframboise; sa soeur Jeannine, il laisse dans le deuil une tante, Berthe Laframboise (Maurice Bonneville) de Hull, ainsi que plusieurs cousins, cousines, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le samedi 13 septembre 2003 à 11h, à la cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Hull, Qué. Parents et ami(e)s sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après le service religieux.

DONS: à la Fondation du CHVO de Hull, 116, boul. Lionel Emond, Gatineau, QC, J8Y 1W7 seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289. Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

LA FAMILLE LAVIGNE
a le regret de vous annoncer le décès de



MADAME JACQUELINE LAVIGNE
NÉE MONGEON

de Notre-Dame-du-Laus, décédée le samedi 23 août 2003, à l'âge de 77 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Rolland Lavigne et la fille de feu Edmond Mongeon et de feu Irène Mongeon. Outre son époux, elle laisse ses enfants: Richard (Ghislaine Guibord), Robert (Christiane Allaire) et Jocelyne (Denis Leblanc); 7 petits-enfants: Jude, François, Nathalie, Jean, Marthe, Mona et Manon ainsi que 5 arrière-petits-enfants: Danica, Martin, Anick, Maude et Alexandre; 1 frère et 1 sœur: Rhéal (feu Olive Brabant) et Edmonde (Roger Lamoureux). Elle fut précédée par 1 frère et 1 sœur: Yvan et Yolande (Jule Cousineau). Elle laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

À sa demande, il n'y aura pas de visites au salon, cependant, la famille invite parents et amis à se joindre à elle le samedi 13 septembre 2003 à 14h30, en l'église l'Ange Gardien, 245, du Progrès, Angers, pour une messe en présence des cendres. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer, 50C, boul. St-Raymond, bureau 207, Gatineau, Qué., J8Y 1R7, seraient grandement appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU & FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, 663-2468, ou pour vos messages de condoléances par télécopieur: 663-4292.

EN MÉMOIRE DE



EMILE LALANDE ET BÉATRICE AUBIN
1912 - 2001 1915 - 1993

Il y a dix ans, Maman vous partiez pour ce grand voyage rejoindre le Créateur, 8 ans plus tard, Papa vous rejoignait à son tour, nous laissant seuls pour pleurer votre départ. Chère Maman et cher Papa, de là-haut, continuez de nous aider comme vous l'avez toujours fait avec amour et tendresse tout au long de vos longues et belles vies. Merci pour ces belles années vécues ensemble et pour le bonheur que vous nous avez apporté. De merveilleux souvenirs égalent nos pensées, nous rappelant les parents extraordinaires que nous avons eu la chance d'avoir et d'aimer. Vous serez toujours présents dans nos cœurs et nos pensées. On vous aime! Merci Seigneur de les avoir gardés si longtemps parmi nous. Une messe sera célébrée en la paroisse de Saint-Sixte à 10h le 14 septembre 2003.

Vos enfants, petits-enfants
et arrière-petits-enfants

LES FAMILLES ST-PIERRE ET LATREILLE
ont le regret de vous annoncer le décès de



RAOUL (ti-roul) ST-PIERRE
CE N'EST QU'UN AU REVOIR

Le 8 septembre 2003, notre ti-roul nous quittait à l'âge de 62 ans pour le grand voyage. Natif de Ripon, sa conjointe Lynda Latreille; ses filles chéries: Mylène de Montréal, Annik (Gilles Bérubé), Cynthia, toutes de Gatineau, ainsi que son seul fils Jonathan, garderont vivants les souvenirs que son passage aura imprégnés dans chacun de vous.

Avant nous, ses sœurs: Francesca (Raymond Dinel) de St-André-Avelin, Denise (Victor Crispin) de Papineauville et ses frères: Euclide (Armande St-Jean) de St-André-Avelin et Hector (Suzanne Dubois) du Lac des Loups, ont tous contribué à en faire l'homme si spécial qui a partagé notre vie.

Deux pensées spéciales, son neveu Michel Dinel et sa famille de Ste-Thérèse et ses beaux-parents: Jean-Pierre Latreille et Denise Martineau de Gatineau, pour leur présence et soutien. Son attachement envers ses beaux-frères et belles-sœurs, nièces, neveux, ami(e)s et tous ses collègues de travail de St-Pierre & Joanis, plus particulièrement son partenaire de toujours Léo Joanis (Hélène Courchesne) de Hull, va énormément leur manquer.

Il repose à la:
MAISON FUNÉRAIRE SHIELDS ET FILS INC.
15, rue Principale, Ripon, Qué.

Les funérailles auront lieu le samedi 13 septembre 2003 à 14h, en l'église St-Casimir de Ripon, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés.

Heures de visites: vendredi de 13h à 17h et de 19h à 22h, le samedi à compter de 11h.

Pour vos messages de sympathie par courriel: www.maisonfuneraire-shields.qc.ca ou par télécopieur au (819)983-6865.

EN MÉMOIRE DE

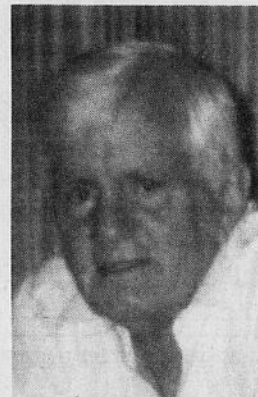



HÉLÈNE DUVAL
1960 - 1992

Tu nous manques beaucoup. Nous t'aimons. Veille sur nous.
Ta famille

Une messe en sa mémoire sera célébrée le 14 septembre à 10h30 à la paroisse Ste-Maria-Goretti, rue Du Berger, Gatineau.

5e ANNIVERSAIRE



AURÈLE ALLARD
Cher grand-papa pas un jour ne passe sans que je ne pense à vous. Vous me manquez beaucoup.
bougne-bougne, grand-papa
Votre petite-fille

EN MÉMOIRE DE



MARIE-LOUISE LALONDE
Maman, peu importe le temps qui passe, tu es et tu seras toujours une personne inoubliable.
Huguette et Thérèse XX

7e ANNIVERSAIRE




MARCELLE FOURNIER
(née Goguen)

Chère épouse et mère bien-aimée. Tu es partie il y a sept ans et depuis, chaque jour qui passe semble vide et interminable sans toi pour l'égayer. Seule la pensée de te retrouver un jour nous reconforte. Ton sourire, ta tendresse, tout le bien que tu nous as fait durant ton séjour sont ancrés dans nos cœurs à jamais. Nous savons bien que, là où tu es, tu continues à prendre soin de nous et sentons, à maintes occasions, ton appui. Nous savons que tu nous attends pour qu'ensemble nous reformions cette famille unie que nous avons toujours été.

Ton époux, tes deux enfants,
ton petit-fils et ta mère Laura



20e ANNIVERSAIRE

DIANE CADIEUX

À la douce mémoire d'une fille très chère qui nous a quittés le 12 septembre 1983. Vingt longues années se sont écoulées depuis ton départ trop rapide mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons. Une messe sera célébrée le jeudi 12 octobre 2003 à 11h, en l'église St-Joseph de Hull.
Tes parents

4e ANNIVERSAIRE






GILBERT DEMERS

A la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, décédé le 12 septembre 1999. Pas un seul jour ne passe sans que nous pensions à toi. Ton nom revient fréquemment sur nos lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a causé dans nos cœurs. Nous ne t'oublierons jamais.

Ton épouse, tes enfants
et tes petits-enfants

1er ANNIVERSAIRE

M. Robert Charpentier

Cher Robert, pas un seul jour se passe sans que nous pensions à toi. Ton nom revient fréquemment sur nos lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a causé dans nos cœurs. Nous ne t'oublieront jamais.

Ta mère, tes frères
et tes sœurs

Nécrologie



4e ANNIVERSAIRE

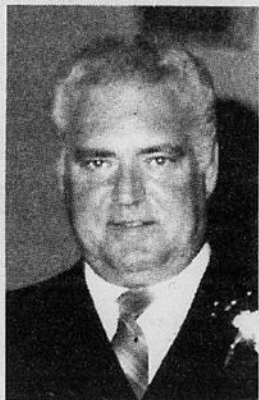


PATRICK LEVAC
1969 - 1999
"Trop aimé pour être oublié"

Il était le bonheur de la maison et il en restera l'ange gardien. Maman, papa, Lucie, Joffre, Kim et Patrick Schnupp.



4e ANNIVERSAIRE



MAURICE ST-JACQUES
12 septembre 1999

Lynda, Huguette, et les petits-enfants: Karyne, Patrick et Jason

REMERCIEMENTS
PRIÈRE À ST-JUDE

Ô glorieux apôtre, fidèle serviteur et ami de Jésus, l'Église vous honore et vous invoque universellement comme patron des cas désespérés. Priez pour moi si malheureux. Je vous en supplie du plus profond de mon cœur, servez-vous en ma faveur du plus grand privilège que vous avez, d'apporter un secours visible et rapide à ceux qui en ont besoin. Venez à mon secours et soulagez ma misère... Obtenez-moi l'aide et la grâce du Bon Dieu dans toutes mes difficultés et en particulier (demande particulière). Faites en sorte que je sois du nombre des élus et obtienne le salut éternel.

Je vous promets, ô Saint Jude, de me souvenir toujours de la grande faveur que vous m'accorderez. Toujours je vous honorerai comme mon patron et mon protecteur. En signe de reconnaissance, je ferai tout en mon pouvoir pour développer votre dévotion et vous faire connaître comme patron des causes désespérées.

AINSI-SOIT-IL.
IMPRIMATUR:
ALBERT VALOIS, V.G.
MONTREAL, 26 MAI 1950
En remerciement pour faveur obtenue.
M.M.

Prière à la Sainte-Vierge

La plus belle fleur du mont Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi en me montrant que vous êtes ma mère. Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pourrez m'accorder cette demande. Ô Marie, qui avez conçu sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite, vous serez exaucé.
Publication sur demande.

C.L.

Les Olympiques en bref

Smith: un hommage plus tard

Le Droit

Avant le match d'hier, les Olympiques ont demandé à leurs partisans d'observer une minute de silence en hommage à Jeff Smith et Francis Nault, leurs deux anciens porte-couleurs décédés au cours de l'été dernier. Dans le cas de Smith, qui aurait fait partie de l'édition de cette année, un autre hommage posthume est planifié pour plus tard dans la saison, peut-être en décembre lors de la visite de son autre ancienne équipe, les Tigres de Victoriaville. Ses parents devraient alors être invités pour se voir remettre sa bague de la coupe du Président. Les joueurs de l'équipe attendront pour leur part le retour des vétérans partis à des camps professionnels avant de déterminer exactement comment ils vont honorer sa mémoire. Évoquée à l'origine par le directeur général André Chaput, l'idée de placer son numéro 3 sur les casques de tous les joueurs a finalement été abandonnée par l'équipe.

Bobby Smith pas là...

Le nouveau propriétaire majoritaire des Mooseheads, Bobby Smith, n'est pas venu de son domicile de Phoenix pour assister à la première partie de la saison de son équipe, mais son père Gerald, qui habite toujours à Ottawa, était sur place pour surveiller son investissement. Le directeur général Maurice Pate-naude a indiqué avant le match d'hier qu'il n'avait pas encore eu l'occasion de discuter avec son nouveau patron et il ne sait donc pas si l'ancien d.g. des Coyotes de Phoenix a l'intention de s'impliquer dans les opérations hockey du club.

Russell non plus

Un visage familier manquait également à l'appel derrière le banc des Mooseheads, soit l'ancien défenseur des Olympiques Cam Russell, qui est aussi copropriétaire de la formation de Halifax. Après avoir agi comme entraîneur adjoint depuis sa retraite de la LNH, Russell a décidé de passer à autre chose cette saison. Hier, comme l'entraîneur-chef Shawn Mackenzie était suspendu, c'est son principal adjoint Chris Donnelly qui dirigeait la circulation.

Entre les lignes

L'entraîneur-chef Benoit Groulx a finalement composé les tris suivants pour amorcer la saison: Pohl/Labrecque/Daoust, Fugère/Brophy/Labelle, Des Alliers/Charron/Petit et Woodman/Charrette/Searles... Le dépisteur des Olympiques en Outaouais, Renaud Lemay, avait fière allure alors qu'il a monté la garde sur la patinoire dans son uniforme de la Gendarmerie royale du Canada... Nouveauté cette saison, les officiels ne portent plus leur nom dans le dos de leur chandail, mais plutôt un numéro. C'est Marc Muylaert qui était l'arbitre d'office hier soir...

Tessier tente sa chance avec le club-école des Oilers

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Dan Tessier a passé les deux dernières années loin de sa famille, à faire carrière en Europe.

L'ancien capitaine des 67's d'Ottawa est prêt à rentrer au bercail. Il fait désormais partie de l'organisation des Oilers d'Edmonton. Il tentera d'entreprendre la prochaine saison dans la Ligue américaine de hockey.

Tessier se rendra à Toronto, la semaine prochaine. Il participera au nouveau club école des Roadrunners, nouveau club-école des Oilers.

«Je voulais me donner une nouvelle chance de faire carrière ici», a-t-il avoué, lorsque rencontré hier après-midi au Centre municipal d'Ottawa.

«Si ça ne fonctionne pas, j'aurai toujours la chance

de retourner jouer en Europe.»

Le nouveau contrat de Tessier comporte trois volets. Son salaire variera en fonction de la Ligue dans laquelle il évoluera.

Il touchera le maximum si les Oilers le rappellent en cours de route. Le petit centre, spécialiste des mises en jeu, pourrait aussi évoluer à Columbus, en Géorgie, dans la Ligue de hockey de la Côte-est.

«Je n'ai pas beaucoup discuté avec les gens des Oilers, mais certains m'ont dit qu'il y a de la place pour moi dans la Ligue américaine. Il faudra attendre de voir comment vont se dérouler les choses au camp d'entraînement», dit-il.

La saison dernière, Dan Tessier a évolué dans la Ligue élite de l'Allemagne.



Éric Lafrance, à qui la foule a réservé une ovation debout, a bien surveillé le travail de Gabriel Bouthillette, hier soir.

Lafrance tenait à être au rendez-vous

Éric Lafrance n'aurait pas raté le rendez-vous d'hier pour tout l'or du monde.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Le gardien qui a eu un gros mot à dire dans la conquête de la coupe du Président du printemps dernier est même venu de Moncton à ses frais, où en fait à ceux d'une partisans, afin d'assister à la cérémonie d'avant-match où la bannière de championnat des Olympiques devait être hissée au plafond de l'aréna Robert-Guertin (un bris mécanique a cependant contrecarré ce plan).

«Je tenais vraiment à être là et grâce à cette partisans, j'ai pu venir, a dit Lafrance. L'accueil des partisans a été pas mal spécial... Maintenant, il ne me manque que ma bague et je ne détesterais pas revenir plus tard cette saison pour venir la chercher des mains du d.g. ou de l'entraîneur.»

OVATION DEBOUT

Lafrance, qui a eu droit à une ovation debout des amateurs locaux, a endossé son chandail numéro 30 de l'an dernier pour une dernière fois, comme ses coéquipiers qui sont de retour cette saison et qui étaient sur la patinoire hier, Dominic D'Amour, Sam Roberts, Jean-Michel Daoust, Nick Fugère, Olivier Labelle et Renaud Des Alliers.

«Nous avons une équi-

pe vraiment spéciale l'an dernier et c'est le 'fun' de retrouver les gars, même si ce n'est que pour un soir», a dit Lafrance, qui s'alignera cette saison avec les Aigles Bleus de l'Université de Moncton.

Lafrance a participé à deux camps de perfectionnement d'équipes professionnelles l'été dernier, avec les Coyotes de Phoenix et les Rangers de New York. Mais au lieu de tenter sa chance dans les basses mineures, il a décidé de poursuivre ses études, lui qui s'est inscrit au baccalauréat en génie civil à Moncton.

«C'est certain que j'aurais aimé mériter un contrat lors de ces camps, mais il y a beaucoup de bons gardiens chez les pros. Je pense que j'ai laissé une bonne impression et je n'ai pas fait une croix sur le hockey professionnel, si jamais quelqu'un me rappelle», a dit le cerbère qui détient le record pour le plus de victoires chez les Olympiques (98 au cours de ses quatre saisons).

Lafrance se prépare donc pour sa première saison de hockey universitaire, beaucoup plus courte.

«C'est seulement 28 parties, mais il faut que tu les gagnes toutes, c'est comme un match de football», a dit le Gatinois de 21 ans.

Locke revient avec les 67's

Le Droit

Les 67's d'Ottawa ont vu leur capitaine et meilleur joueur Corey Locke rentrer au bercail hier, après sa participation au camp des recrues du Canadien de Montréal.

Le centre de 18 ans, nommé le joueur par excellence du hockey junior canadien l'an dernier, n'a pas obtenu d'invitation au camp principal de la formation dirigée par Claude Julien.

Il sera donc de retour dans l'alignement des siens ce soir alors que les 67's disputeront leur avant-dernier match hors-concours, une visite des Frontenacs de Kingston au Centre municipal à 19 h 30.

En bref

McManus sort indemne d'un accident de la route

Presse Canadienne - HAMILTON

Le quart Danny McManus des Tiger-Cats de Hamilton s'est sorti indemne d'un accident de la route, jeudi matin, non loin du stade Ivor Wynne.

Selon Bob Hooper, un porte-parole des Tiger-Cats, McManus conduisait son véhicule utilitaire lorsque le côté arrière droit a été happé par une autre voiture à une intersection, renversant l'automobile de McManus sur le côté.

Le vétérinaire n'a pas eu besoin de soins médicaux et il devrait être à son poste vendredi soir, face aux Roughriders de la Saskatchewan.

McManus a cependant dû ramper et sortir par la fenêtre du côté passager pour quitter son véhicule, a confié le sergent Maggie McKittrick de la police de Hamilton.

Selon McKittrick, une femme de 28 ans sera accusée d'avoir omis un arrêt obligatoire.

Stéphanie Dubois cause une autre surprise

PC - LEXINGTON, Kentucky

La Lavalloise Stéphanie Dubois, 67e à l'échelle mondiale chez les juniors, a causé une surprise de plus, jeudi, au Kentucky International Junior Tennis Derby, tournoi de grade 1.

En ronde quarts de finale, elle a défait de façon expéditive 6-0 et 6-1 l'Ukrainienne Katerina Bondarenko, 15e au classement mondial.

En demi-finale, Dubois croisera la fer avec la Tchèque Nicole Vaidisova, 38e au monde.

Goosen a un coup d'avance

AC - SAINT-NOM-LA-BRETÈCHE

Retief Goosen a ramené une carte de 63, huit coups sous la normale, hier, pour s'emparer d'une avance d'un coup à l'issue du premier parcours du tournoi du Trophée Lancôme.

Le champion de l'Omnium des États-Unis en 2001 a raté le record du parcours parce qu'il a commis un bogey au dernier trou.

Goosen avait remporté le Trophée Lancôme en 2000. Mikael Lundberg a pris le deuxième rang après avoir joué 64, un coup de mieux que Simon Wakefield.

Les Expos rentrent à Montréal avec une victoire...

Ce fut une envolée plus agréable. Les Expos ont terminé leur dernier séjour à Porto Rico en l'emportant 3-2 contre les Cubs de Chicago hier même s'ils étaient opposés à Mark Prior, un gagnant de 15 victoires qui n'avait pas subi la défaite depuis deux mois.

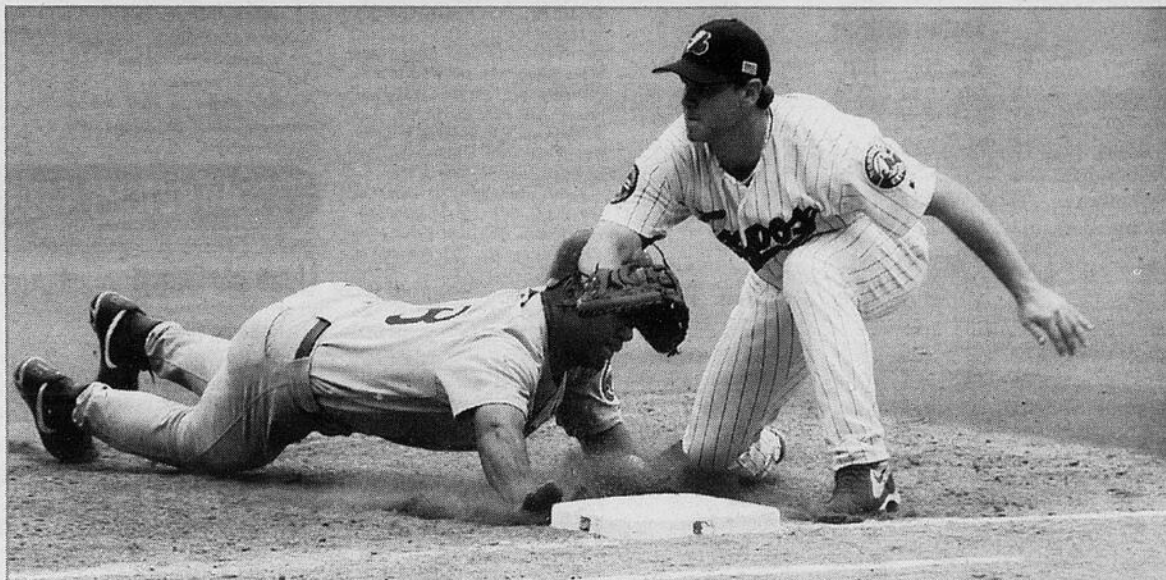
Richard Milo
PC - SAN JUAN, Porto Rico

Tomo Ohka avait sa meilleure étoffe et les Expos ont remporté une deuxième victoire de suite pour repousser les Cubs à quatre parties des Marlins de la Floride dans la course au meilleur deuxième. Ils sont revenus à Montréal avec une fiche de 74-73 en remportant une deuxième victoire de suite, une troisième seulement à leurs 12 derniers matches.

Il y a avait 12559 spectateurs, ce qui a porté le total final à 312882 lors des 22 matches à Porto Rico, une moyenne de 14222 spectateurs par match lors des trois séjours au Stade Hiram Bithorn où les Expos ont conservé un dossier de 13-9. La capacité du stade est de 18000 spectateurs et il y a eu cinq salles combles.

Ohka (9-12), qui n'avait pas gagné à sept derniers départs depuis le 1^{er} août, n'a donné que six coups sûrs en huit manches. Il a cédé le monticule à Rocky Biddle à la neuvième après avoir donné des simples à Sammy Sosa et Moises Alou.

Ce fut ensuite une fin de match excitante alors que les Cubs ont inscrit deux points.



ASSOCIATED PRESS

Moises Alou, des Cubs, précède le lancer de Rocky Biddle, des Expos, qui tentait de le prendre en défaut au premier coussin en neuvième manche. Brad Wilkerson était bien positionné pour compléter le jeu. Les Expos l'ont emporté 3-2.

Biddle a donné un but sur balles à Aramis Ramirez, puis Eric Karros a réussi un simple d'un point. Alex Gonzalez s'est ensuite commis dans un double-jeu à la suite d'un dur roulant à Todd Zeile au troisième but, ce qui a donné un point aux Cubs.

Finalement, Joey Eischen a enregistré son premier sauvetage de la saison en disposant du frappeur suppléant Randall Simon.

Les Expos ont laissé sept coureurs sur les sentiers lors des quatre premières manches, incluant quatre en position de compter. Ils ont finalement brisé la glace à la cinquième quand Vladimir Guerrero a réussi un simple d'un point après un double d'Orlando Cabrera.

À sa présence précédente, Guerrero avait failli à la tâche à la suite d'un triple de Cabrera

après un retrait à la troisième en frappant un petit ballon au deuxième but. Il était 1-en-15 au cours du dernier séjour à Porto Rico et il n'avait encore produit aucun point.

Henry Mateo a ensuite amorcé la sixième avec un simple, ce qui lui a valu de se rendre sur les buts pour la sixième fois à ses sept dernières présences, puis Brad Wilkerson et Orlando Cabrera ont réussi des doubles d'un point.

En cinq manches et deux tiers, Prior (15-6) a alloué trois points, 10 coups sûrs et trois buts sur balles, un intentionnel. Sa dernière défaite remontait au 11 juillet.

Le début du match a été retardé de 49 minutes en raison de la pluie, puis Tom Goodwin, le premier frappeur du match, a frappé le premier lancer de

Tomo Okha pour réussir un simple au champ droit.

Les Expos ont ensuite été incapables de marquer après avoir rempli les buts, à la deuxième.

Todd Zeile et Brian Schneider ont réussi des simples après un retrait, puis un mauvais lancer leur a permis d'avancer d'un but. Henry Mateo a reçu un but sur balles mais Ohka a frappé un petit ballon au troisième but et Brad Wilkerson a été retiré au bâton, regardant passer une troisième prise.

Orlando Cabrera a réussi son deuxième triple de la saison à la troisième mais encore une fois, les Expos ont failli à la tâche. Vladimir Guerrero s'est élancé sur le premier tir et il a frappé un ballon au deuxième but, puis Ron Calloway a été retiré à la suite d'un faible roulant.

... et ne joueront pas 81 matches à Porto Rico en 2004, assure Bernazard

Richard Milo
PC - SAN JUAN, Porto Rico

Y a-t-il anguille sous roche?

En affirmant mercredi que le baseball majeur n'avait écarté aucune option, on en a déduit à Porto Rico qu'il était toujours possible que les Expos disputent leurs 81 matches à domicile au Stade Hiram Bithorn la saison prochaine.

Mais les espoirs suscités par le commissaire ont été de courte durée car Tony Bernazard, qui est l'un des adjoints de Don Fehr, le directeur de l'Association des joueurs, a écarté cette option.

«Nous ne jouerons pas 81 matches à San Juan l'an prochain, a-t-il tranché. Ce n'est pas une option.»

Quand on lui a demandé si les joueurs avaient modifié leur position depuis qu'ils ont voté le 31 juillet pour jouer une saison complète à Montréal ou Porto Rico, il a dit non.

«La possibilité de jouer 81 matches à San Juan n'est plus sur la table. C'est tout ce que je peux dire.»

Qu'à cela ne tienne, le promoteur des matches à Porto Rico, Antonio Munoz, a confié qu'il n'a pas perdu espoir de présenter tous les matches locaux des Expos la saison prochaine.

«Le commissaire n'a pas dit non, a-t-il dit. En fait, il a laissé toutes les options ouvertes, incluant 81 matches à Porto Rico. Il y a deux mois, les joueurs avaient montré leur préférence pour Porto Rico et

ils n'ont pas voté depuis. Il y a eu des déclarations par l'Association des joueurs mais il y a eu aucun nouveau vote par les joueurs. Alors on ne sait pas vraiment quel est l'obstacle.»

MONTERREY

L'obstacle, c'est peut-être Monterrey, au Mexique.

Un promoteur de l'endroit a aussi soumis une proposition au baseball pour accueillir les Expos et il aurait offert encore plus d'argent que San Juan.

Dans un journal espagnol, on affirmait aussi hier que les joueurs préféreraient disputer 22 matches à Monterrey plutôt qu'à San Juan parce que les envolées seraient moins longues.

Votre saison de golf est loin d'être terminée



Voici des idées pour la prolonger

AUSSI
Les conseils des professionnels :

- Claudia Beauchesne
- Jean-Louis Lamarre
- Martin Plante

Les Editions
gesta

GOLF
INTERNATIONAL

EN KIOSQUE
DÈS MAINTENANT

LIGUE NATIONALE

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Atlanta, Floride, Philadelphie, Montréal, New York.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Houston, Chicago, St. Louis, Pittsburgh, Milwaukee, Cincinnati.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for San Francisco, Los Angeles, Arizona, Colorado, San Diego.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game schedules and starting pitchers for various dates from Sept 10 to Sept 15.

LIGUE AMÉRICAINE BLUE JAYS

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for New York, Boston, Toronto, Baltimore, Tampa Bay.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Chicago, Minnesota, Kansas City, Cleveland, Detroit.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Oakland, Seattle, Anaheim, Texas.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game schedules and starting pitchers for various dates from Sept 10 to Sept 17.

Meneurs

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier) Pujols STL, Helton Col, Bonds SF, Sheffield Atl, Renteria STL, LCastillo Flo, Kendall Pit, Lieberthal Phi, Loretta SD, Vidro Mon.

Coups sûrs - Pujols, Helton, LCastillo, Bonds, Sheffield, Renteria, LCastillo, Bonds, Sheffield, Ad. 173.

Victoires protégées - Gagné, LA, 50; Smoltz, Atl, 44; BWagner, Hou, 40; Worell, SF, 33; Biddle, Mon, 31; Lopper, Flo, 28; MiWilliams, Phi, 27.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier) Mueller Bos, Ramirez Bos, Ordonez ChW, Jeter NYY, Wells Tor, ISuzuki Sea, Huff TB, GarciaParra Bos, Stewart Min, Anderson Ana, GarciaParra, Bos, 113; MRamirez, Bos, 107; Wells, Tor, 105; CDelgado, Tor, 105; ISuzuki, Sea, 103; ASoriano, NY, 102.

Points produits - CDelgado, Tor, 125; GAnderson, Ana, 114; Wells, Tor, 109; BBoone, Sea, 108; ARodriguez, Tex, 103; RPalmiero, Tex, 102; CaLee, Chi, 100.

Baseball AAA

Ligue internationale

Séries éliminatoires Coupe des Gouverneurs (3 de 5) Pawtucket c. Durham Mardi 9 septembre Mercredi 10 septembre Jeudi 11 septembre Vendredi 12 septembre Samedi 13 septembre

Ligue de la côte ouest

Séries éliminatoires Finale (3 de 5) Sacramento c. Nashville Mardi 9 septembre Mercredi 10 septembre Jeudi 11 septembre Vendredi 12 septembre Samedi 13 septembre

Baseball indépendant

Ligue northeast

Séries éliminatoires Finale Brockton c. North Shore Mardi 9 septembre Mercredi 10 septembre

Mercredi 10 septembre

Brockton 4 North Shore 2 Jeudi 11 septembre North Shore 1 Brockton 4

Rendement des Expos

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for various players like Barrett Michael, Cabrera Orlando, Calloway Ron, etc.

Au bâton

Table with columns: G, P, Vp, MI, Pm, Bb, Rb, Mpm. Rows for Almonte Hector, Armas fils Tony, Ayala Luis, etc.

Au mitule

Table with columns: G, P, Vp, MI, Pm, Bb, Rb, Mpm. Rows for Almonte Hector, Armas fils Tony, Ayala Luis, etc.

Baseball majeur

Course au meilleur deuxième

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Florida, Philadelphie, Los Angeles, Chicago, Montréal, Toronto.

BASEBALL

Pierre-Luc Laforest

Les statistiques du Gatinos Pierre-Luc Laforest qui a fait ses débuts avec les Devil Rays de Tampa Bay le 2 septembre dernier.

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Cubs 2 Expos 3 Ab P Cs Pp Ab P Cs Pp Goodwin cc 4 0 2 0 Wilksn 1b5 1 1 1 Wmack 2b 3 0 0 0 EChvez cc 5 0 1 0 Veres l 0 0 0 0 OChera ac 5 1 3 1 Lofton fs 1 0 0 0 VGrero cd 3 0 1 1 RSniga cd 4 1 1 0 Zelle 3b 4 0 2 0 Alou cg 4 1 1 0 Carroll 3b 0 0 0 0 AFmrz 3b 3 0 0 0 Schudr r 3 0 1 0 Karros 1b 4 0 1 1 HMatso 2b3 1 1 0 Kelton cs 0 0 0 0 Ohka l 3 0 0 0 ASGZ ac 4 0 1 0 Biddle l 0 0 0 0 Baker r 3 0 0 0 Eischen l 0 0 0 0 Simon fs 1 0 0 0 Prior l 2 0 0 0 Grzlnh 2b 1 0 0 0 Hart fs 1 0 0 0

Rockies 9 Cardinals 4

Ab P Cs Pp Ab P Cs Pp Bllard 2b 5 2 3 2 Vina 2b 4 1 1 1 Synes 3b 6 2 3 1 Cairo cg 5 1 2 2 Holton 1b 4 1 1 0 Pujols 1b 3 0 1 0 Payton cc 5 1 2 1 Rolon 3b 4 0 0 0 Fellow cg 3 1 2 3 Renteria ac 2 1 0 0 Ozuna cc 1 0 0 0 Mrrero cd 4 0 0 0 RRoyes cd 5 0 2 1 Mthery r 3 0 1 0 Zaur r 5 0 2 0 Kline l 0 0 0 0 Uribe ac 5 2 2 1 Istrngls l 0 0 0 0 Oliver l 3 0 1 0 RBnson fs 0 0 0 0 Jrlopez l 0 0 0 0 Tguchi cc 3 0 0 0 Cook l 1 0 0 0 JDraw fs 0 0 0 0 Fentes l 0 0 0 0 Hart fs 1 0 0 0 Hchck l 1 0 0 0 Stechi l 0 0 0 0 OPlmro fs 1 0 0 0 Eldred l 0 0 0 0 DeJean l 0 0 0 0 UdePrz fs 1 0 1 0 Widger r 0 0 0 0

Totaux... Chicago 000 002 - 2 Montréal 000 012 00x - 3 E-Karros (6), VGuerrero (7), Zeile 2 (4), DJ-Montréal 1, LSB-Chi Cubs 6, Montréal 12, 2B-Prior (4), Wilkerson (29), O Cabrera 2 (40), 3B-O Cabrera (2), BV-Calloway (8), RTV-Goodwin (5), S-Ohka.

Astres 3 Brewers 5

Ab P Cs Pp Ab P Cs Pp Lane cc 5 0 0 0 Pdsnk cd 4 2 2 2 Jvzno 2b 3 0 1 0 KGrnt 2b 3 0 2 1 Bgwell 1b 4 1 1 0 BClark cd 4 0 0 0 Brkmn cg 4 1 1 1 Saxon 1b 4 1 1 0 Hidalgo cd 4 1 2 0 Helms 3b 4 0 0 0 Blum 3b 4 0 1 1 MSmith cg 1 2 0 0 Asmus r 4 0 1 0 Clayton ac 0 0 0 0 AEvrtt ac 2 0 0 0 Osik r 3 1 3 2 Merced fs 1 0 1 0 Hall ac 4 0 0 0 Porter cs 0 0 0 0 Kolb l 0 0 0 0 DMIocli l 0 0 0 0 Bnlgr l 0 0 0 0 Sarlos l 0 0 0 0 Bggo fs 1 0 0 0

Totaux... Houston 002 200 010 - 2 Milwaukee 100 200 20x - 5 E-Osik (5) DJ-Houston 1, LSB-Houston 7, Milwaukee 6, 2B-Bgwell (24), Merced (16), Ensborg (14), KGrnt (14), MSmith (3), Osik (11), 3B-KGrnt (2), C-Podsednik (7), BV-Hidalgo (9), Podsednik (38).

Golf

Classique John Deere

Table listing golf scores for various players in the John Deere Classic.

Tennis

L'International Wismilak

Simple, deuxième tour Maria Vento-Kabchi, Venezuela, bat Conchita Martinez (3), Espagne, 6-1, 6-3. Tamarine Tanasugarn (5), Thaïlande, bat Jie Zheng, Chine, 6-4, 6-3.

LHJMQ Section Ouest, Section Est, Section Maritimes. Table with columns: Mj, G, P, N, DP, Bp, Bc, Pts.

Calendrier des matches. Jeudi 11 septembre, Vendredi 12 septembre, Samedi 13 septembre.

Hockey

Ligue midget AAA du Québec

Section CCM, Section Koho. Table with columns: Mj, G, P, N, DP, Bp, Bc, Pts.

Calendrier des matches

Vendredi 12 septembre, Samedi 13 septembre, West Island à EE-Montpetit, 19h30.

Ligue régionale

Ligue régionale de soccer de l'Outaouais

Garçons

U-10 division 1, U-10 division 2 Est, U-10 division 2 Ouest.

U-12 division 2, U-12 division 3 Est, U-12 division 3 Ouest.

U-14 division 2, U-14 division 3.

U-16 division 2, U-18 division 2.

U-10 division 3 Est, U-10 division 3 Ouest.

U-12 division 1, U-12 division 2.

U-14 division 1, U-14 division 2.

U-16 division 1, U-16 division 2.

U-18 division 1, U-18 division 2.

U-10 division 3 Ouest, U-12 division 1.

U-14 division 1, U-14 division 2.

U-16 division 1, U-16 division 2.

U-18 division 1, U-18 division 2.

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

Classement Section Est, Section Ouest. Table with columns: Mj, G, P, N, Pp, Pc, Pts.

Calendrier des matches. Vendredi 12 septembre, Samedi 13 septembre, Dimanche 14 septembre.

Meneurs. Table with columns: Tou, Tra, Pla, Sim, Pts.

LIGUE NATIONALE DE FOOTBALL

Association américaine, Association nationale. Table with columns: G, P, N, Moy, Pp, Pc.

Calendrier des matches

Semaine #2. Dimanche 14 septembre, Lundi 15 septembre.

Les cotes. FAVORIS - COTES - NÉGLIGÉS.

Soccer Ligue-A. Séries éliminatoires, Association de l'Ouest.

Ligue professionnelle canadienne

Calendrier des matches. Vendredi 12 septembre, Samedi 13 septembre.

Calendrier des matches. Vendredi 12 septembre, Samedi 13 septembre.

Calendrier des matches. Vendredi 12 septembre, Samedi 13 septembre.

Calendrier des matches. Vendredi 12 septembre, Samedi 13 septembre.

Calendrier des matches. Vendredi 12 septembre, Samedi 13 septembre.

Calendrier des matches. Vendredi 12 septembre, Samedi 13 septembre.

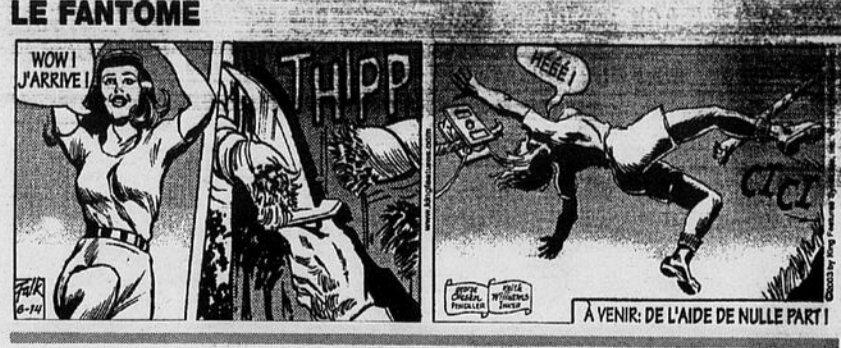
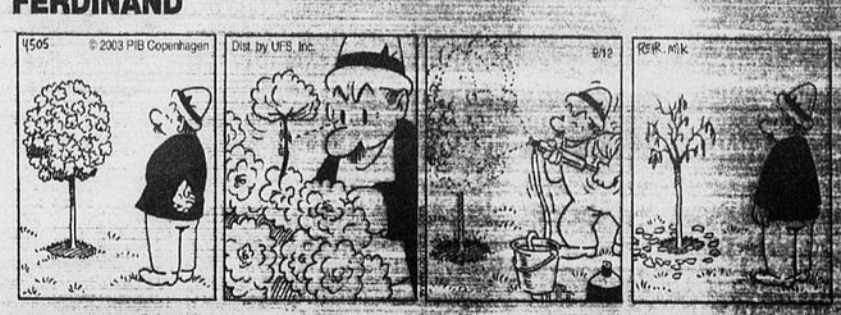
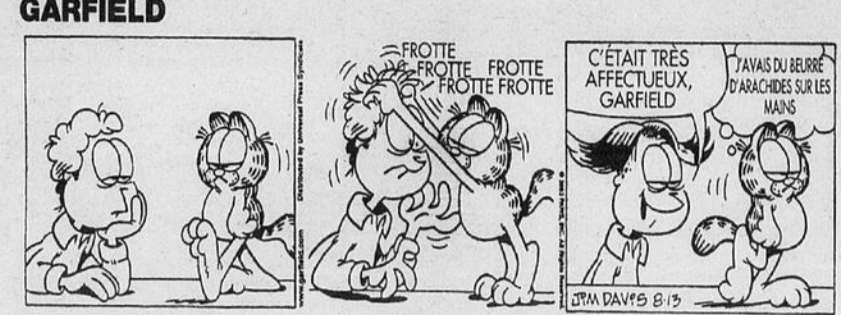
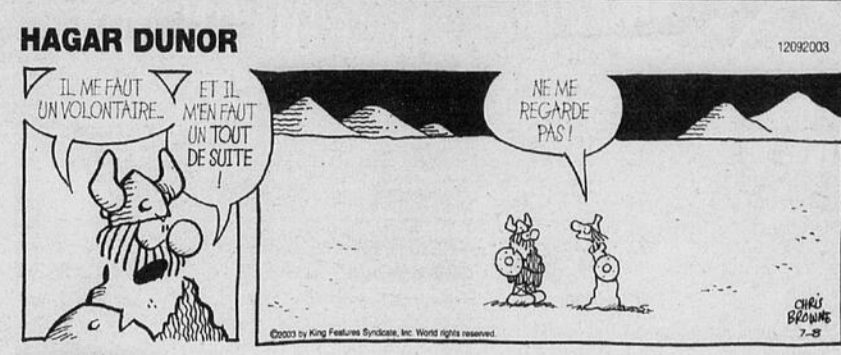
Calendrier des matches. Vendredi 12 septembre, Samedi 13 septembre.

Calendrier des matches. Vendredi 12 septembre, Samedi 13 septembre.

Calendrier des matches. Vendredi 12 septembre, Samedi 13 septembre.

Calendrier des matches. Vendredi 12 septembre, Samedi 13 septembre.

Les petits bonshommes





HOCKEY DES SÉNATEURS
C'est ainsi QU'ON joue.



Les billets pour toutes
les parties
des Sénateurs
jusqu'au 28 décembre seront
mis en vente
aujourd'hui à 10 h.

Sièges de choix



Visitez www.capitaltickets.ca
pour avoir la chance de gagner un

LAISSEZ-PASSER <
V.I.P.

COMPLET pour tous les événements
présentés au Centre Corel — incluant des
abonnements de saison des Sénateurs!

< visitez capitaltickets.ca pour les règlements
et les détails

CALENDRIER DES PARTIES

OCTOBRE

Jeu. 9 Oct.	vs Montréal	Soirée d'ouverture Hommage à Roger Neilson
Sam. 11 Oct.	vs Detroit	Soirée de l'horaire magnétique
Jeu. 23 Oct.	vs Washington	Soirée des étudiants Soirée de l'affiche Spezza*
Jeu. 30 Oct.	vs Floride	Soirée des enfants Halloween

NOVEMBRE

Sam. 1er Nov.	vs Buffalo	Novembre est le mois du hockey mineur+ Soirée familiale McDonald's
Jeu. 6 Nov.	vs Edmonton	Soirée de l'affiche Alfredsson*
Sam. 8 Nov.	vs New Jersey	Soirée familiale McDonald's
Jeu. 13 Nov.	vs Columbus	Soirée du mini bâton du hockey mineur ^
Sam. 15 Nov.	vs Montréal	
Lun. 17 Nov.	vs Buffalo	Soirée de la casquette du hockey mineur ^
Jeu. 20 Nov.	vs Caroline	Soirée familiale McDonald's
Jeu. 27 Nov.	vs Vancouver	Soirée de l'affiche des Sens ^
Sam. 29 Nov.	vs Toronto	

DÉCEMBRE

Lun. 1er Dec.	vs Philadelphie	Soirée de l'affiche Hossa*
Sam. 6 Dec.	vs New Jersey	Soirée de la photo d'équipe*
Jeu. 11 Dec.	vs Tampa Bay	Soirée familiale McDonald's
Sam. 13 Dec.	vs Boston	Soirée de l'affiche Chara*
Jeu. 18 Dec.	vs Chicago	Soirée familiale McDonald's
Sam. 20 Dec.	vs NY Rangers	Soirée de l'affiche Bonk*
Lun. 22 Dec.	vs Floride	Soirée familiale McDonald's
Ven. 26 Dec.	vs Pittsburgh	
Dim. 28 Dec.	vs Atlanta	Journée des enfants

* Les 10 000 premiers partisans

^ Les 2 500 premiers joueurs de hockey mineur

• 16 et moins

+ Au cours du mois du hockey mineur, portez votre chandail d'équipe pour avoir une chance de gagner des prix des Sénateurs!



© Les Restaurants McDonald's du Canada Limitée 2003. À l'usage exclusif des Restaurants McDonald's du Canada Limitée et de leurs franchisés.

3 FAÇONS FACILES D'ACHETER DES BILLETS

1. www.capitaltickets.ca
2. 599 • FANS
877 • 788 • FANS
3. Guichets du Centre Corel

CAPITAL
TICKETS.CA
SÉNATEURS, CONCERTS ET PLUS



LE DROIT, archives

Une fois la santé financière des Sénateurs assurée, tout ce qui manque à leurs fidèles partisans, c'est la coupe Stanley.

L'inquiétude fait place à l'optimisme

Le camp d'entraînement des Sénateurs d'Ottawa débute demain matin au centre Corel et, pour la première fois depuis longtemps, il ne sera pas question de la santé financière de la franchise.



Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com

Avec l'arrivée du nouveau et riche propriétaire Eugene Melnyk, fini les histoires de dettes et de possible déménagement. Une seule question préoccupera les amateurs.

Est-ce que les Sénateurs gagneront la coupe Stanley?

Plusieurs experts les voient déjà lever le précieux trophée qui leur a échappé l'an dernier. Il suffit de lire les nombreuses revues spécialisées.

Nombreux sont aussi les dépistés à qualifier les Sénateurs «du club à battre».

Pourquoi?

Le directeur général John Muckler a opté pour le statu quo durant l'été. Son équipe a passé à une victoire d'une participation à la finale contre les Mighty Ducks d'Anaheim en juin dernier.

«Il n'y avait rien à améliorer», explique Muckler, qui a accordé des contrats à long terme au défenseur Wade Redden et à l'attaquant Bryan Smolinski.

Les amateurs n'auront donc aucun problème à reconnaître leur équipe favorite lors des prochaines semaines. Les visages sont les mêmes. Ou presque. Seulement trois joueurs de l'édition 2002-2003 ne seront pas au rendez-vous.

Et dans les trois cas, c'est une question d'argent. Magnus Arvedson a mis les voiles vers Vancouver, Rob Ray a décidé d'accrocher ses patins tandis que Martin Havlat boude chez lui en République Tchèque. Ce dernier finira toutefois par s'entendre avec l'organisation.

À part Havlat, tout le monde sera sur la glace dimanche matin. De Marian Hossa à Radek Bonk en passant par Patrick Lalime et Jason Spezza.

En tout, 47 joueurs se rapporteront à l'entraîneur-chef Jacques Martin après avoir passé la journée de samedi à subir des tests médicaux.

Martin se promet de tenter plusieurs expériences. Il se retrouve notamment avec un surplus de centres avec les Spezza, Bonk, White, Smolinski, Fisher et Van Allen.

Il y a seulement quatre postes à combler. Les Sénateurs veulent muter un ou deux centres à l'aile gauche où il y a un vide

causé par le départ d'Arvedson.

Ce poste sera aussi convoité par plusieurs espoirs de l'organisation qui ont évolué à Birmingham l'an dernier. On pense à Antoine Vermette, qui a été le meilleur buteur chez les recrues de la Ligue américaine.

«Antoine aura toutes les chances de montrer qu'il mérite de demeurer ici», a dit Muckler au sujet de l'attaquant québécois.

Embauché à titre de joueur autonome, Denis Hamel sera aussi à surveiller. Le dg des Sénateurs l'aime bien, l'ayant côtoyé à Buffalo. Il le croit capable d'accomplir le même travail qu'Arvedson et à un prix moins élevé.

À la ligne bleue, on affiche complet. Pas de place pour les nouveaux. Même que la direction pourrait laisser partir un de ses défenseurs.

Reste à voir qui de Curtis Leschyshyn, Brian Pothier ou Shane Hnidy écoperà.

Enfin, devant le filet, Patrick Lalime aura quatre semaines pour suivre de près la lutte entre Martin Prusek et Ray Emery, qui veulent tous deux être son adjoint cette saison.

«Nous avons quelques heureux problèmes», a admis l'entraîneur adjoint Perry Pearn.

«Ça démontre à quel point nous sommes solides et talentueux. Il y a de quoi être optimiste en vue de la prochaine saison.»

Havlat veut parler aux Sénateurs... en République Tchèque

Martin Havlat veut reprendre les négociations avec les Sénateurs, mais à ses conditions. Si l'équipe veut s'entendre avec sa jeune vedette, elle devra notamment le rencontrer chez lui en République Tchèque.

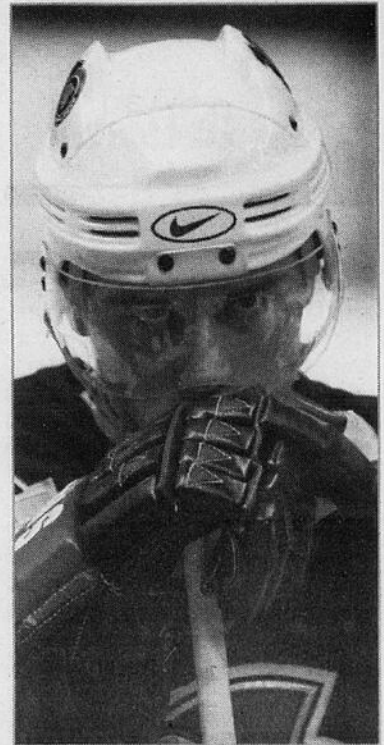
Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

C'est un des agents du hockeyeur, David Schatia, qui a fait cette confidence, hier matin, au *Droit*. Il a expliqué que son client voulait rétablir les ponts avec son employeur.

«Nous avons envoyé une nouvelle lettre aux Sénateurs dans laquelle nous disons que nous voulons discuter. Mais il y a des conditions. Une d'elle, c'est que les négociations doivent avoir lieu à Prague en présence de Martin», a indiqué expliqué Schatia.

«Martin joue là-bas et il est payé. Il ne veut pas se déplacer sans avoir un contrat. Il faudrait que les Sénateurs se déplacent.»

L'équipe n'a pas encore donné suite à cette demande. Il serait étonnant qu'elle accepte.



LE DROIT, archives

Martin Havlat

LE GROS BOUT DU BÂTON

Ottawa a le gros bout du bâton et peut se permettre d'être patiente. Elle a beaucoup de profondeur au sein de son organisation. À preuve, Havlat évolue sur le troisième trio depuis trois ans.

«Martin veut jouer en Amérique du Nord cette saison», a répété Schatia.

Il y a une semaine, Havlat avait exprimé l'intention de

rater le camp d'entraînement. Il a déjà disputé deux parties dans la Ligue élite tchèque. Il touche 10 000 \$US par match.

Ce dernier a refusé l'offre initiale des Sénateurs qui lui aurait rapporté 1,9 million \$US sur deux ans. Havlat voudrait plus de deux millions... par année.

Horaire des parties		PRÉ-SAISON	
DATÉS			
VENDREDI 19 SEPTEMBRE	VS	BINGHAMTON, N.Y.	19H
SAMEDI 20 SEPTEMBRE	VS	CENTRE BELL	19H
VENDREDI 26 SEPTEMBRE	VS	CENTRE COREL	19H
SAMEDI 27 SEPTEMBRE	VS	ST-JOHN'S, TERRE-NEUVE	16H30
MARDI 30 SEPTEMBRE	VS	JOE LOUIS ARENA	19H30
MERCREDI 1ER OCTOBRE	VS	CENTRE AIR CANADA	19H30
JEUDI 2 OCTOBRE	VS	CENTRE COREL	19H30
SAMEDI 4 OCTOBRE	VS	CENTRE COREL	19H
DIMANCHE 5 OCTOBRE	VS	ST-CATHERINES, ONTARIO	19H30

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 12 SEPTEMBRE 2003

\$49 taxes incluses
PROFITEZ DE NOTRE OFFRE GOLF VOITURETTE et SOUPER
 À compter du 8 septembre
 Départ à partir de midi

6 700 VERGES DE PAIX !
 PARCOURS DE CHAMPIONNAT RESTAURANT ★★★★★
 FORFAITS HÉBERGEMENT SALLE DE CONFÉRENCE
 BRUNCH TOUTS LES DIMANCHES TOURNOIS ET RÉCEPTIONS

Parcours en excellente condition

39\$ taxes en sus GOLF et VOITURETTE
 Disponible 7 jours sur 7. Départ avant 13h00
 28\$ après 13h00 du lundi au vendredi

Réservez dès maintenant
BRUNCH du Dimanche
 de 10h à 14h

12.95\$ plus taxes et service
 6.50\$ de 10h à 14h

à 15 kilomètres de Montebello

Ron Teoli
 Directeur général

AUBERGE ET CLUB DE GOLF
HERITAGE.com
 70, Route 323, Notre-Dame-de-la-Paix
1-800-561-4707
 ou 819-522-6622

La LNF pourrait bien chiper Tynes aux Renegades l'an prochain

Il paraît que la vue est très belle, au sommet du classement des pointeurs de la Ligue canadienne de football. Par une journée ensoleillée, en se tournant vers le sud, on peut très bien distinguer les États-Unis.



Sylvain St-Laurent

ssstlaurent@ledroit.com

Le botteur de précision Lawrence Tynes a réussi huit de ses neuf tentatives de placement, lors des deux dernières victoires des Renegades d'Ottawa.

Le spécialiste des longues remises, Steve Glenn, a lui-même avoué sa culpabilité en ce qui a trait au botté raté.

Tynes est désormais considéré parmi les meilleurs de sa profession au pays. Il pourrait même établir un nouveau record de la LCF d'ici la fin de la saison. Le record est de 59.

Il détient 14 points d'avance

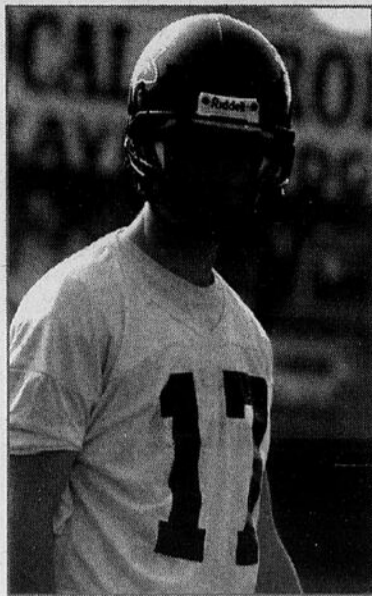
sur son plus proche poursuivant, Troy Westwood, des Blue Bombers de Winnipeg.

Pour l'instant, la direction et les partisans des Renegades pourraient difficilement demander mieux.

L'envers de la médaille pourrait toutefois s'avérer très douloureux. Tynes est âgé de seulement 25 ans et il peut déjà réussir des bottés de plus de 50 verges. Tôt ou tard, il est destiné à se faire une place dans la NFL.

« Mon agent était en ville la semaine dernière et nous avons discuté de cette éventualité. Les choses risquent de devenir intéressantes durant la saison morte », reconnaît l'athlète.

En vertu de la convention collective qui lie les joueurs à leurs clubs canadiens, Tynes doit d'abord terminer sa saison avec les Renegades avant d'envisager un changement de circuit.



Lawrence Tynes

L'Écossais d'origine est prêt à envisager un retour dans la LCF en 2004 pour écouler l'année d'option prévue à son contrat.

Les Renegades ne demanderaient pas mieux, mais ils ne se bercent pas d'illusions. Un club américain aura tôt fait de leur chiper leur nouvelle vedette.

« Nous serions très heureux pour Lawrence, commente Joe Paopao. En tant qu'entraîneur, je veux que mes joueurs atteignent leur plein potentiel. Les jeunes américains rêvent tous d'atteindre la NFL. »

« C'est quand même drôle, poursuit l'entraîneur. À l'époque où je jouais, nous espérions tous obtenir un contrat à long terme car cela nous procurait une certaine stabilité. Les temps ont bien changé. Beaucoup plus d'opportunités s'offrent aux joueurs, aujourd'hui. »

Sans fausses prétentions, Lawrence Tynes lance qu'il a encore beaucoup de travail à effectuer chez les Renegades avant de réellement songer à sa prochaine saison et à la NFL.

« Je n'aurais jamais pensé que j'aurais la chance d'effectuer autant de bottés durant une seule saison, confie-t-il. Je crois bien que je suis capable d'obtenir 200 points. »

« Je pense beaucoup au record, aussi. Pour l'atteindre, il me faut simplement réussir une quinzaine de placements d'ici la fin de la saison. Je crois que c'est possible. »

Transporté par ses performances récentes, Tynes se permet quelques commentaires audacieux. Il se voit à Regina, à la fin du mois de novembre, prendre part à la grande finale de la coupe Grey.

Les journalistes qui ont entendu cette affirmation ont réagi avec scepticisme. Le même, en fait, qui flottait dans l'air du stade Frank-Clair le jour où le jeune botteur américain est arrivé à Ottawa.

« Je peux réussir des placements de 60 verges », avait-il déclaré, sérieux comme un pape.

Tous croyaient qu'il s'agissait d'une blague. « Je ne sais pas où nous serions sans lui, lance Steve Glenn. Nous serions peut-être toujours à la recherche d'un botteur capable de réussir des placements. »

L'entraîneur-chef, pendant ce temps, ne s'en fait pas trop à propos de « l'après Lawrence Tynes ».

« Il existe plusieurs joueurs, comme Lawrence, qui attendent impatiemment d'être découverts. Il faut tout simplement être prêts à leur faire une place et les laisser jouer », dit-il.

En bref

Besoin de pratique...

Si Lawrence Tynes quitte les Renegades à la fin de la saison, ceux-ci pourraient bien demander à Pat Fleming d'effectuer tous les bottés de l'équipe en 2004. Le spécialiste des dégagements n'a pas tout à fait terminé son apprentissage dans la Ligue canadienne. Il a probablement connu son match le plus difficile, le week-end dernier, contre Hamilton. Il n'a pas effectué des bottés de précision depuis l'école secondaire, mais il est bien disposé à essayer. « À l'heure actuelle, je suis capable de réussir des bottés précis d'une quarantaine de verges », dit-il. Les Renegades aimeraient bien compter sur un botteur canadien polyvalent. Cela leur permettrait d'insérer un joueur américain de plus dans la formation. Qui plus est, « Pat est probablement capable d'effectuer des bottés d'envoi plus profonds que ceux de Lawrence », croit Joe Paopao.

Kerry Joseph: discussions amorcées

Eric Tillman aurait discuté avec l'agent de Kerry Joseph, en ce qui a trait à la prolongation du contrat du quart-arrière. C'est Joseph lui-même, tout souriant, qui nous l'a annoncé. Le meneur incontesté de l'attaque ottaouaise cet été préfère ne pas trop en discuter. « Un nouveau contrat peut s'avérer une source de joie, mais les négociations peuvent aussi se transformer en cauchemar. Je veux surtout éviter que ça devienne une source de distraction », lance-t-il. Joseph détient présentement un contrat généralement accordé aux recrues américaines. La deuxième saison est optionnelle, à la discrétion de l'équipe. Le salaire est bien inférieur à celui des quart-arrières établis de la Ligue canadienne.

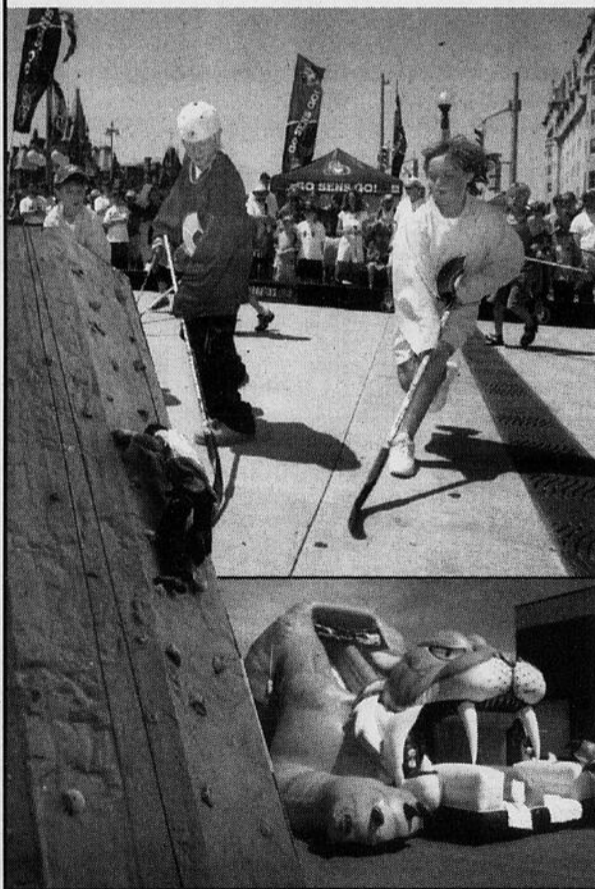
Sur le chemin du retour

« L'autre » Joseph des Renegades est sur le point d'effectuer un retour au jeu. Le vétéran centre-arrière canadien Darren Joseph a raté les derniers matches de l'équipe car il soignait une blessure. Anxieux de revenir à la compétition, il a mis les bouchées doubles à l'entraînement au cours des derniers jours. « Nous voulons lui faire une place », dit Joe Paopao.

Fêtez le début de la saison 2003-04

avec vos Sénateurs d'Ottawa lors de la **demain et Dimanche**

Plaza du Centre Corel et stationnements • Toutes les activités et le stationnement sont **gratuits!**



Demain:
9 h - 11 h Walk, ROLL & Run for *Ryan*
Midi - 14 h Des joueurs des Sénateurs signent des autographes

Dimanche:
8 h - 10 h Déjeuner gratuit aux crêpes sur la Plaza à la porte 1 (jusqu'à épuisement des stocks)
9 h - 13 h Camp d'entraînement des Sénateurs - ouvert au public
Midi - 14 h Des joueurs des Sénateurs signent des autographes

10 h - 16 h Demain et Dimanche
Tournée mobile des Sénateurs GM
Exposition du Temple de la renommée du hockey
Exposition du Trophée du Président
Monde gonflable pour les enfants
Promenades en poneys
Clowns, mini zoo
Mur d'escalade
Séance d'autographes avec des membres de l'équipe nationale féminine canadienne

HOCKEY DES SÉNATEURS
C'est ainsi QU'ON joue.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 12 SEPTEMBRE 2003

18 trous
Normal 71
6012 verges



Offre Incroyable

www.golfmontpellier.com
1-800-927-GOLF
4 6 5 3

SPÉCIAUX
du 15 septembre à la
FERMETURE

GOLF
et
CART **30 \$**

Valide du lundi au
vendredi non férié
Taxes incluses

TOUS LES
MERCREDIS
et **JEUDIS**

RÉSERVEZ et JOUEZ

POUR
LE
PRIX
DE

4 3

Taxes et voitures incluses soit 22.50 \$ par personne (4)
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion

Forfait
Hébergement

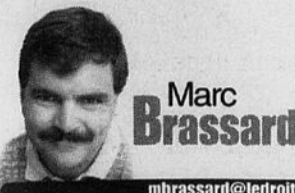
69.95

Auberge
Viceroy

Hébergement
1 nuitée en occupation double
Petit déjeuner
Buffet continental gourmand
2 Rondes de Golf, Cart
"Promotion 2003"
Valide du 15 septembre à la fermeture
du lundi au vendredi. Jour férié non valide
RÉSERVATION
1-888-882-6666
www.aubergeviceroy.com

Les Saguenéens partent favoris dans la conférence de l'Est

La tournée d'avant-saison des équipes de la LHJMQ se poursuit aujourd'hui avec un coup d'œil sur les équipes de la conférence de l'Est.



Marc Brassard

mbrassard@edroit.com

1: Saguenéens de Chicoutimi

Fiche en 2002-2003: 28-40-1-3, 60 points (13^e)

Séries 2003: éliminés en huitième de finale par Acadie-Bathurst

Entraîneur: René Matte (2^e saison)

Les piliers: le gardien Jeff Drouin-Deslauriers, les attaquants Yvan Busque, Mathieu Melanson, Maxime Boisclair et Sébastien Courcelles, le défenseur Rosario Ruggeri.

Recrue à surveiller: Les Sags ont fait plaisir à leurs partisans en choisissant un produit local, l'ailier droit Romy Elayoubi, en première ronde. Sera-t-il en mesure de répondre à leurs attentes?

Joueurs locaux: aucun à part Drouin-Deslauriers, qui est un ancien de l'Intrépide de Gatineau.

En quelques lignes: après avoir échangé Pierre-Alexandre Parenteau à Sherbrooke l'an passé, les Saguenéens récoltent les fruits cette année avec l'arrivée de Courcelles, qui rejoint Boisclair. Avec six défenseurs de 19 et 20 ans, Drouin-Deslauriers, un des meilleurs gardiens du circuit, sera bien protégé, permettant à l'équipe de survoler la plus faible conférence de la ligue.

2: Océanic de Rimouski

Fiche en 2002-2003: 11-58-3-0, 25 points (16^e)

Séries 2003: écartés des séries

Entraîneur: Donald Dufresne (2^e saison)

Les piliers: les centres Marc-André Pouliot et Sydney Crosby, le gardien Guillaume Lavallée, les défenseurs Jean-Michel Bolduc et Michal Sersen, l'ailier Dany Roussin.

Recrue à surveiller: Crosby, le premier choix du dernier repêchage, est supposé être dominant dès cette saison,

même s'il n'a que 16 ans. Il a récolté 15 points en quatre parties hors-concours.

Joueurs locaux: le défenseur Érick Tremblay, de Gatineau (secteur Hull), amorce sa deuxième saison dans la LHJMQ, après avoir été acquis de Montréal l'hiver dernier.

En quelques lignes: après avoir mangé son pain noir l'hiver dernier, l'Océanic devrait revenir à la respectabilité avec l'aide de Crosby et de Lavallée, gardien de 20 ans qui a aidé les Mooseheads de Halifax à atteindre la finale l'an dernier. Mais on parle encore d'un club très jeune, avec sept joueurs de 16 et 17 ans et 13 autres de 18 ans.

3: MAINÉiacs de Lewiston

Fiche en 2002-2003: (à Sherbrooke): 37-25-7-3, 84 points (9^e)

Séries 2003: éliminé en quart de finale par Hull

Entraîneur: Mario Durocher (2^e saison)

Les piliers: le défenseur Richard Stehlik, le gardien Matt Davis, les attaquants Alex Bourret et Alexandre Picard, le centre Nicolas Corbeil s'il revient comme joueur de 20 ans.

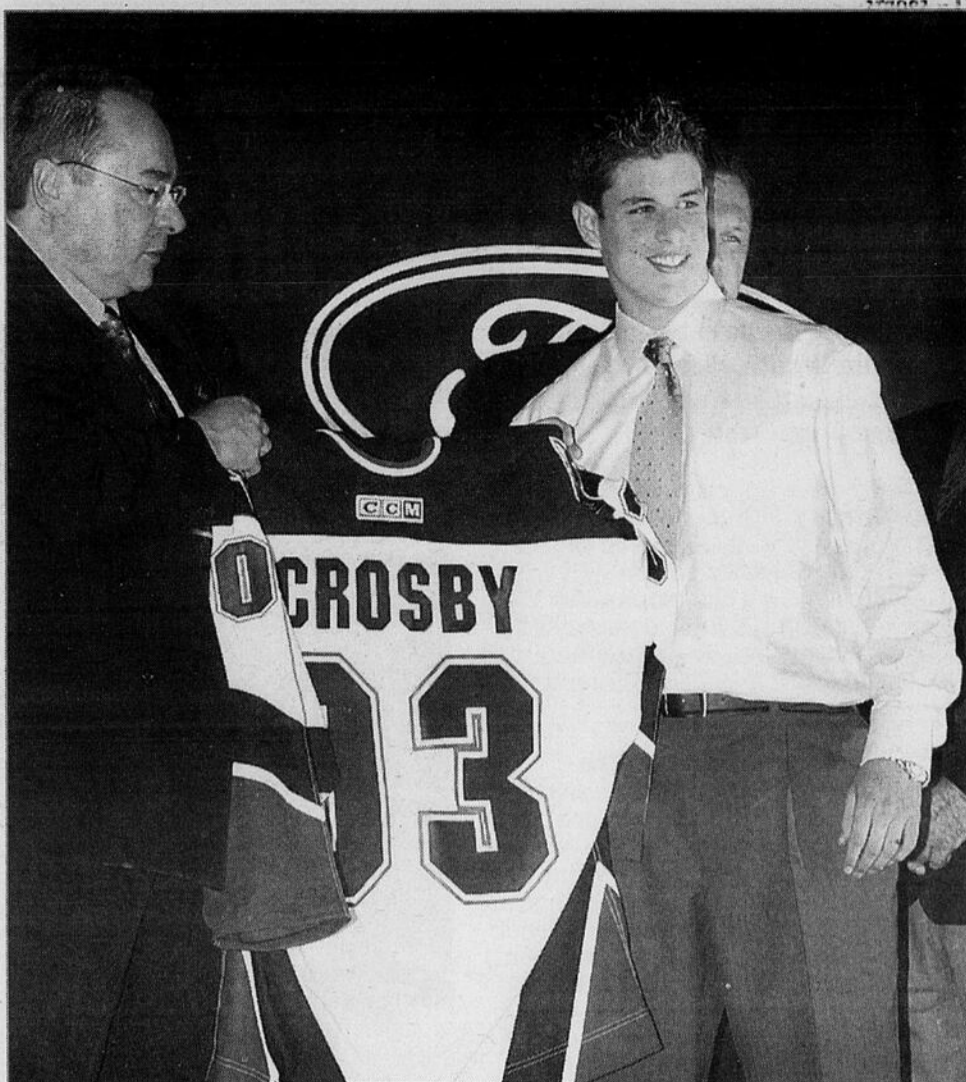
Recrue à surveiller: le centre Mathieu Aubin, un choix de cinquième ronde en 2002, tentera de transposer ses succès dans le midget AAA (meilleur compteur des séries et de la coupe Air Canada l'an passé avec le Collège Antoine-Girouard) au niveau junior majeur.

Joueurs locaux: l'attaquant recrue Pierre-Luc Faubert, 17 ans, jouait pour l'Intrépide de Gatineau la saison dernière. Il est originaire de Rigaud.

En quelques lignes: Stehlik, qui est taillé dans le même moule que Jiri Fischer, pourrait bien être le meilleur défenseur de la ligue cette année. L'acquisition de Davis de Moncton devant le filet vient renflouer une défensive qui devrait être solide. Contrairement à l'an passé à Sherbrooke, c'est l'attaque qui va faire défaut à la nouvelle formation américaine.

4: Remparts de Québec

Fiche en 2002-2003: 42-24-3-3, 90 points (4^e)



PRESSE CANADIENNE, archives

L'Océanic mise beaucoup sur Sydney Crosby (à droite), le premier choix au dernier repêchage de la LHJMQ.

Séries 2003: éliminé en quart de finale par Baie-Comeau

Entraîneur: Éric Lavigne (2^e saison)

Les piliers: le centre Josh Hennessy, l'attaquant slovaque Vladimir Kutny, le défenseur Evan Shaw, le gardien Jean-Michel Filiatrault.

Recrue à surveiller: les partisans des Olympiques seront curieux de suivre la progression du défenseur Joey Ryan, premier choix de l'équipe au dernier repêchage qui a été échangé parce que ses exigences monétaires étaient trop élevées (au-delà de 200 000 \$, selon la rumeur).

Joueurs locaux: aucun.

En quelques lignes: Le nouveau retraité de la LNH Patrick Roy s'amuse avec son nouveau jouet et semble prêt à tout pour s'acheter un championnat. Mais la reconstruction des hôtes de la coupe Memorial ne sera pas si simple que ça. Les Remparts ont l'alignement le plus international de la ligue, avec autant de Québécois (8) que d'Américains et des joueurs provenant de cinq autres provinces canadiennes. Pas évident de faire une équipe d'un tel « melting pot », surtout que du groupe, 12 ont 16 ou 17 ans. Ils vont probablement rater les séries.

5: Drakkar de Baie-Comeau

Fiche en 2002-2003: 50-14-6-2, 108 points (1^{er}).

Séries 2003: éliminé en demi-finale par Halifax

Entraîneur: Martin Laperrière (1^{ère} saison)

Les piliers: le défenseur Maxime Fortunus, les attaquants Jean-François Jacques et Robin Leblanc

Recrue à surveiller: l'ailier gauche tchèque Martin Krayzel, qui a 18 ans, serait très talentueux.

Joueurs locaux: le défenseur recrue Ryan James Hand, âgé de 18 ans, est originaire d'Ottawa

En quelques lignes: Un autre club qui devrait rater les séries. Le Drakkar a mis le paquet pour aller jusqu'au bout l'an passé, sans succès cependant. Richard Martel a abandonné son poste derrière le banc pour se concentrer sur l'emploi de directeur général, qui ne sera pas de la tarte avec une reconstruction majeure. Son principal appât pour accélérer le processus sera Fortunus, qui sera certes échangé au plus offrant d'ici aux Fêtes. À condition évidemment qu'il revienne d'un essai dans l'organisation du Minnesota.

(Demain, la conférence Atlantique.)

CHRYSLER, JEEP, DODGE

Spécial de la semaine

Ne manquez pas ça!
Ouvert les samedis jusqu'à 17 h

Dodge Caravan SE
2003



lecteur DC, climatiseur, régulateur de vitesses, groupe électrique, roues de 16", système antivol,

19 988\$ ou 0% financement à l'achat pour 72 mois

UNE NOUVELLE GÉNÉRATION, LA MÊME PASSION.

Cyrville
CHRYSLER • DODGE • JEEP

900 boul. St-Laurent, Ottawa 745-7051

0% de financement à l'achat jusqu'à 72 mois sur les modèles en stock et sous réserve de l'approbation de services financiers Chrysler Canada. Les taxes, les rabais du manufacturier, les frais de transport et l'immatriculation en sus. Voir Cyrville pour tous les détails.

Villeneuve: la fin approche

La carrière de Jacques Villeneuve en Formule Un tire à sa fin.

Stéphanie Morin
LA PRESSE — MONTRÉAL

La Presse a appris de deux sources sûres que le pilote québécois dispute présentement sa toute dernière saison de F1. David Richards, patron de l'écurie BAR fondée il y a cinq ans autour Villeneuve, a décidé de se débarrasser de l'ex-champion du monde et aucune autre écurie n'aurait montré de l'intérêt pour Villeneuve.

UN DISCOURS QUI EN DIT LONG

Hier à Monza, le Québécois a refusé de confirmer sa retraite imminente, mais son discours en disait long sur son état d'esprit. «J'ai effectivement discuté avec David Richards. Cela a duré cinq minutes. Pardon! Dix, a ironisé Villeneuve. Comme Craig (Pollock, son agent) discute en ce moment avec lui, je ne sais pas ce qu'il en résulte, mais j'ai ma petite idée ayant moi-même discuté avec David.»

TRÈS DIFFICILE À ACCEPTER

«J'attends le verdict et ce n'est jamais une très bonne position. Je trouve cela malheureux, car j'ai gagné des courses et un championnat. Je me suis toujours donné à fond et je n'ai jamais mis les autres dans l'embarras alors que j'aurais très bien pu le faire avec cette équipe. Au contraire, je l'ai toujours soutenue. Et en l'espace de deux ans, certaines personnes ont réussi à détruire tout ce que j'ai accompli depuis mes débuts. Je trouve cela très mesquin et difficile à accepter. Mais il me faut vivre avec cela», a laissé tomber Villeneuve.

La réputation du Québécois en a pris pour son rhume depuis qu'il a remporté le championnat en 1997. Même s'il est, avec Michael Schumacher, le seul champion toujours actif, aucune écurie n'est intéressée à ses services.

«J'y connais beaucoup de gens et je sais très bien que ce ne sont pas des réflexions personnelles, mais des propos qu'on leur a rapportés directement. Malheureusement, certaines personnes préfèrent y croire plutôt que de faire une recherche personnelle. C'est sans doute plus facile ainsi.»

Il serait même possible que Villeneuve ne dispute pas le dernier Grand Prix de la saison, le 12 octobre, au Japon. L'écurie BAR pourrait choisir d'utiliser plutôt



Jacques Villeneuve avait le sourire plus facile, le 6 mars dernier, lors des préparatifs dans le cadre du Grand Prix d'Australie.

son pilote d'essai, le Japonais Takuma Sato, pour son Grand Prix à domicile.

MONTRÉAL N'EST PAS DU CALENDRIER

Les amateurs de F1 ont appris une autre triste nouvelle hier: le calendrier du championnat 2004 a été rendu public et le Grand Prix du Canada n'y figure pas. Les efforts de la coalition Mission Grand Prix pour convaincre les écuries de venir courir à Montréal malgré l'entrée en vigueur des lois antitabac n'auront donc pas réussi à sauver l'épreuve

canadienne.

Pour Normand Legault, cette nouvelle n'est pas une surprise. «Bernie Ecclestone (NDR: l'homme qui tire toutes les ficelles en F1) avait été clair: pour garder le Grand Prix, il fallait amender la loi ou, alors, offrir des compensations financières aux écuries. J'avais aussi proposé qu'on essaie de rallier les écuries pour qu'elles courent au Canada sans commandite, mais les chances de succès étaient très minces. Je l'ai toujours dit.»

Aujourd'hui, les chances de sauver le Grand Prix passent de très minces à presque nulles. Il ne reste que deux semaines et demie pour amender la loi antitabac — ce que les gouvernements ne semblent pas disposés à faire — et, tant que Bernie Ecclestone tiendra les commandes du championnat, il n'y aura pas de course sans publicité de tabac à Montréal.

(Avec la collaboration de Christian Tortora, au Grand Prix d'Italie.)

Grand Prix de Montréal: Québec et Ottawa gardent espoir

Martin Ouellet
PC — QUÉBEC

Le ministre du Sport, Jean-Marc Fournier, conserve encore un mince espoir de sauver le Grand Prix de Formule un de Montréal, même si la course ne figure pas au calendrier 2004 publié jeudi par la Fédération internationale automobile (FIA).

«Personne ne va nous reprocher de ne pas avoir lutté jusqu'à la fin et la fin n'est pas encore là. On a encore espoir», a déclaré M. Fournier, hier, en point de presse à Québec.

En outre, le ministre a fait remarquer que la liste publiée par la FIA mentionne noir sur blanc qu'il ne s'agit pas d'un document réglementaire.

«On n'est pas sur la liste, mais est-ce que cette liste qui n'a pas de valeur légale est une liste finale? Il va y avoir une

liste réglementaire un moment donné. Alors on continue de lutter», a-t-il souligné, s'interrogeant sur la nature de ce «nouveau rebondissement» dans le dossier.

Le ministre Fournier croit que le sort du Grand Prix du Canada en 2004 va vraisemblablement se jouer en fin de semaine à Monza, en Italie, lors de la réunion des constructeurs.

«Certains motoristes nous ont dit que l'on pouvait compter sur leur appui», a affirmé M. Fournier, qui a effectué une mission à Budapest en Hongrie, à la fin du mois d'août, dans l'espoir de sauver le Grand Prix.

C'est également l'avis du gouvernement fédéral, qui place maintenant tous les espoirs dans la rencontre de la fin de semaine. «On maintient qu'à la lumière des discussions qu'on a eues avec les manufacturiers, il est important de laisser passer cette étape-là», a noté Luce

Asselin, porte-parole du ministre fédéral responsable du Québec, Martin Cauchon.

LA LIGNE EST TRÈS MINCE

M^{me} Asselin admet cependant que, bien qu'Ottawa garde espoir, les chances de sauver le Grand Prix de Montréal s'amenuisent. «La ligne est mince, même très mince. Mais il ne faut pas jeter la serviette et il faut aller au bout de l'opération», a-t-elle ajouté.

Le président de la Chambre de commerce du Montréal métropolitain, Benoît Labonté, croit lui aussi qu'il est prématuré de décréter la fin des haricots. «Non, ce n'est pas fini, a indiqué M. Labonté. Il faut comprendre que le Grand Prix de Saint-Marin est l'un de ceux qui est en ballottement et il y a celui de France auquel on a accolé un astérisque. C'est donc dire qu'il y a encore de la place pour Montréal dans le

calendrier.»

À l'instar du ministre Fournier, le président de la Chambre de commerce estime que tout va se jouer à la réunion des constructeurs à Monza. «Nos représentations en Hongrie ont permis de sensibiliser les constructeurs à l'importance du Grand Prix de Montréal, non pas pour l'économie de Montréal uniquement, mais aussi pour leur propre développement commercial d'affaires. Je pense qu'il y a encore de l'espoir», a-t-il dit.

Mais si les constructeurs ne parviennent pas à faire fléchir le grand patron de la F1, Bernie Ecclestone, la ville de Montréal devra se résigner à encaisser un dur coup sur le plan économique. «La perte de n'importe quel événement qui permet d'injecter 80 millions \$ dans l'économie année après année est une mauvaise nouvelle, ça c'est certain», a convenu M. Labonté.

C'est bien mal parti...

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Ce n'est apparemment pas sans heurts que le passage des Olympiques de Hull à ceux de Gatineau va s'effectuer.

Pour leur premier vrai match sous leur nouveau nom, avec leurs nouvelles couleurs et leur nouveau logo, il y a eu plein d'incidents qui n'augurent rien de bon pour la formation «gatineoise», puisqu'il faut bien se résigner à l'appeler ainsi.

C'est bien mal parti quand la mascotte Hull, qui a gardé son vieux nom et son vieil uniforme (sauf un chandail aux nouvelles couleurs), s'est amené sur la glace et que son VTT est tombé en panne au milieu de la glace.

Mais ça a vraiment dégénéré quand les Olympiques ont tenté de hisser leur bannière de championnat de la coupe du Président du printemps dernier aux côtés de celles de 1985-86, 1987-88, 1994-95 et 1996-97.

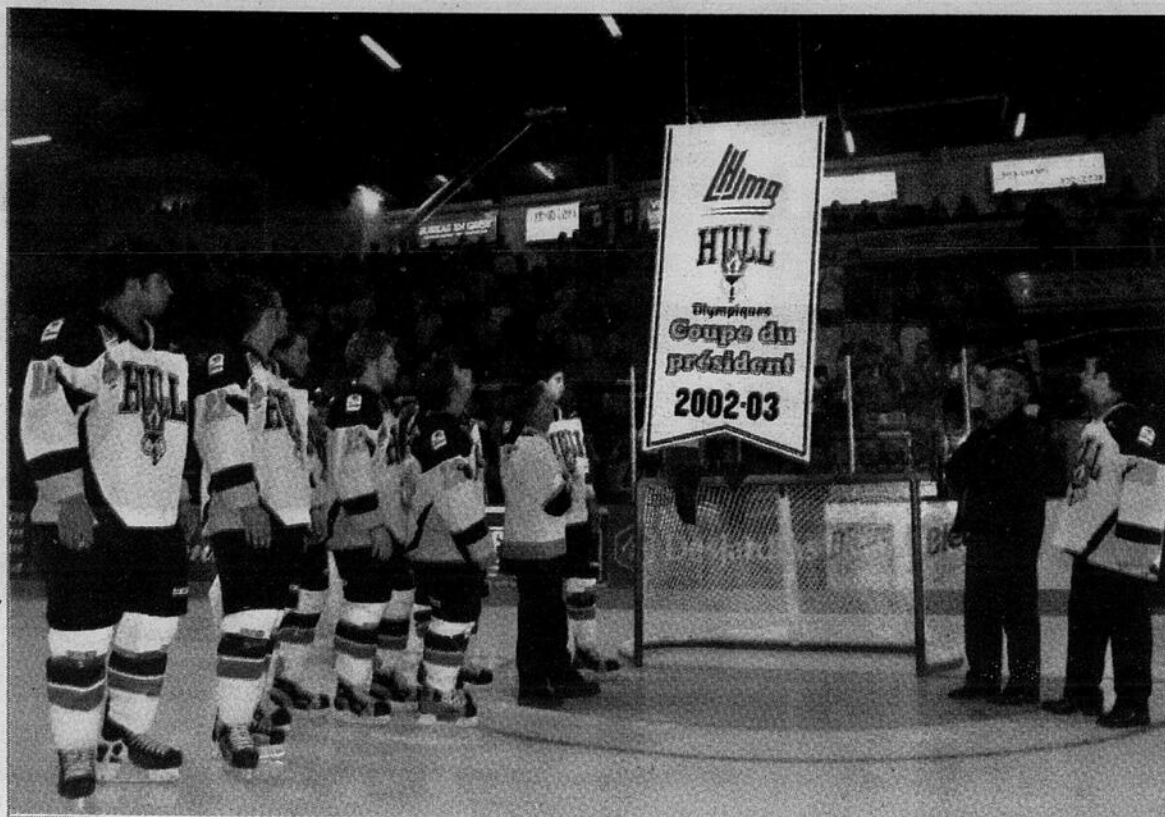
La ficelle qui pendait du plafond n'a tout simplement pas été solide pour faire le travail et la bannière s'est retrouvée toute croche avant d'être ramenée au sol et cachée dans un couloir.

Un autre incident parmi tant d'autres à l'aréna Guertin (on refuse de l'appeler le Centre Robert-Guertin, comme c'est écrit sur la patinoire), où tout semble fonctionner croche depuis la fusion municipale. Qui peut oublier l'incident des cônes sur la glace pendant le calendrier pré-saison alors qu'une fuite de calcium avait endommagé la glace?

Curieusement, le maire Yves Ducharme a refusé une invitation au match d'hier, et il n'avait délégué aucun autre représentant de son cabinet. Heureusement, car des huées auraient retenti dans l'amphithéâtre, où les amateurs ont pris plaisir à scander «Go Hull Go», comme c'était la tradition au cours des 30 premières années de la franchise.

Parlant de huées, le président de l'équipe, Gilles Sauvé, a trouvé un bon moyen de ne pas s'en attirer de la part des partisans qui auraient pu lui en vouloir pour son ultimatum du mois dernier : il avait endossé un chandail où le mot «HULL» était bien en évidence et il l'a montré aux partisans en se dirigeant vers la coupe du Président.

Parlant d'uniforme, ça faisait très bizarre de ne plus voir les Olympiques en noir, gris et blanc. Le nouveau chandail a de l'allure (le noir, qui est apparemment plus beau, sera en montre lors du match de dimanche contre Shawinigan), il reste qu'il va falloir un bout de temps avant que tout le monde s'habitue à ce changement majeur.



Des joueurs de l'édition 2002-2003 regardent la bannière de la victoire de la coupe du Président qui a été dévoilée lors du premier match de la saison des Olympiques de Gatineau. À droite, le gardien Éric Lafrance tenait à être au rendez-vous (texte en page 54)

Les Olympiques arrachent la victoire aux Mooseheads

La soirée a mal commencé mais s'est bien terminée pour les Olympiques de Gatineau hier soir.



Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Pour leur premier «vrai» match depuis la finale de la coupe Memorial à Québec qu'ils avaient perdu 6-3 contre Kitchener, ils ont mis de côté les distractions d'avant-partie pour arracher une victoire de 3-2 aux Mooseheads de Halifax devant 2725 amateurs de bonne humeur pour ce match inaugural de la 30^e saison de la Ligue de hockey junior majeur du Québec à l'aréna Robert-Guertin.

Le pointage final n'indique pas réellement l'allure de la rencontre puisque les locaux ont dominé 38-17 au chapitre des tirs au but, mais se sont butés à un solide gardien recruté des Mooseheads, Jason Churchill.

Les deux équipes ne ressemblaient en rien aux formations qui s'étaient affrontées en grande finale pour la coupe du Président en mai dernier, duel qui s'était soldé par la victoire en sept parties des Olympiques, qui représentaient alors encore la ville de Hull.

SANS SIX JOUEURS RÉGULIERS

Les locaux ont dû se débrouiller sans six de leurs réguliers partis à des camps professionnels, tandis que six autres membres de l'édition championne ont terminé leur stage junior. Les visiteurs, eux, n'avaient que quatre vétérans de leur équipe finaliste, quatre autres étant aussi chez les pros. Avec tous les nouveaux

visages dans les deux alignements, il y avait évidemment beaucoup de nervosité dans l'air, surtout en première période alors que les cérémonies d'avant-match, qui ont duré environ 30 minutes, sont venues compliquer les choses encore plus.

TROIS BUTS EN AVANTAGE NUMÉRIQUE

Après que les visiteurs aient pris les devants au cours de ce premier tiers décousu, les Olympiques ont cependant profité des largesses de l'arbitre Marc Muylaert pour marquer trois buts en avantage numérique en période médiane, engagement dominé 26-1 au chapitre des lancers.

Des buts de Scott Brophy, Nick Fugère et Yanick Charron, les deux premiers avec l'avantage de deux hommes, qui ont finalement été suffisant pour procurer une première victoire de la saison aux Olympiques.

TRÈS CONTENTS

«Nous sommes très contents de sortir de ce premier match avec les deux points, a commenté l'entraîneur-chef Benoît Groulx après le match. Ce n'était pas évident car il n'y avait pas beaucoup de rythme à ce match, avec les cérémonies, toutes les punitions et du brouillard (à faire lever à l'occasion) en plus. Mais il faut retenir l'effort qui a été donné par nos joueurs et espérer que nous allons être moins nerveux à notre prochain match.»

Halifax a réduit l'écart à un but avec moins de sept minutes à jouer quand Kyle Doucet a pu s'échapper en désavantage numérique, profitant d'une bévue du défenseur Dominic

D'Amour à la ligne bleue adverse.

Le gardien Gabriel Bouthillette, peu mis à l'épreuve au cours de son premier match chez les juniors, n'y pouvait rien, tout comme sur le but de Scott Upshall en première période sur le retour d'un tir hors-cible sur la bande.

Bouthillette a cependant bien tiré son épingle du jeu en fin de rencontre lorsque les Mooseheads ont profité d'une supériorité numérique et ont été menaçants. Ils avaient aussi bénéficié d'un cinq contre trois en début de troisième où ils auraient pu revenir dans le match, en vain.

De leur côté, les Olympiques ont marqué leurs trois buts en 14 chances avec l'avantage d'un homme.

DU BON TEMPS DE GLACE

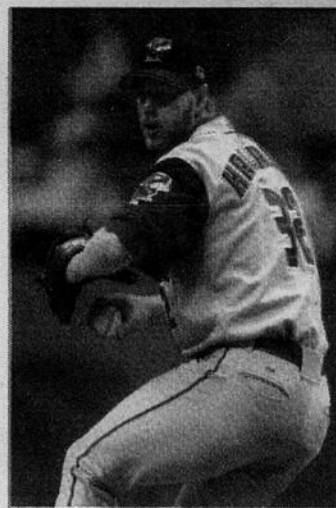
«Comme il nous manque du monde, j'ai obtenu du temps de glace en avantage numérique ainsi qu'en désavantage et je suis bien content d'en avoir profité, a relaté l'auteur du premier filet de la saison, Scott Brophy. Il y avait beaucoup de nervosité avant le match et c'était pas mal long avant que ça débute, mais une fois que ça a commencé, c'était correct, il y a juste beaucoup plus de monde qu'avant.»

UNE ERREUR DE RECRUE

Le jeune attaquant originaire de Terre-Neuve a cependant commis une erreur de recrue: «Je n'ai pas pensé à ramasser la rondelle après mon but, a-t-il dit. Mais c'est correct, j'espère bien en compter d'autres.»

Il aura une autre occasion dès ce soir, alors que les Olympiques disputeront leur premier match à l'étranger en rendant visite aux Voltigeurs de Drummondville.

AUJOURD'HUI



ASSOCIATED PRESS

Halladay, le premier gagnant de 20 victoires

Roy Halladay est devenu le premier gagnant de 20 victoires dans les ligues majeures cette saison quand il n'a permis que cinq coups sûrs pour procurer un gain de 3-1 aux Blue Jays de Toronto contre les Devil Rays de Tampa Bay.

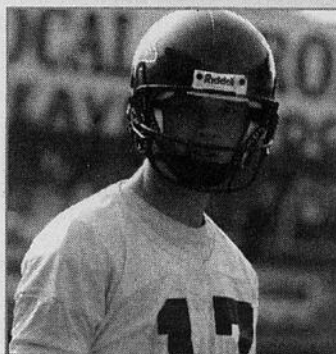
Halladay (20-6) a complété un septième match cette saison, dont un troisième en autant de départ.

Hockey

L'optimisme est de mise chez les Sénateurs

PAGE 59

Football



La NFL pourrait chiper Tynes aux Renegades

PAGE 60

Baseball

Les Expos défont les Cubs

PAGE 55

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547



Nos prix sont si bas que vous n'aurez pas à y penser deux fois...

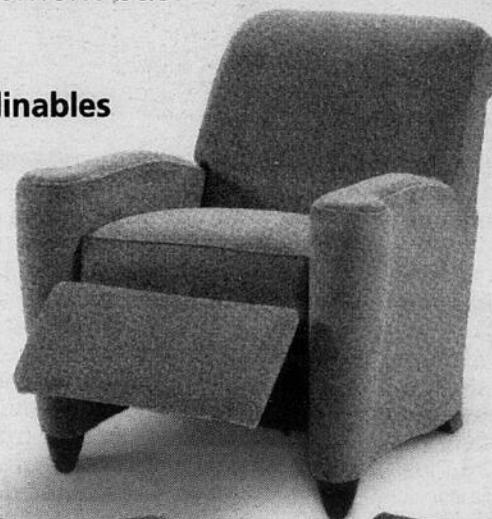
CHOISISSEZ
UN DUO UNE PIÈCE

Achetez deux fauteuils signés La-Z-Boy^{MD} à un seul bas prix ou profitez de rabais remarquables sur les autres meubles offerts dans tous les rayons. Venez faire votre choix parmi une très vaste sélection de canapés, causeuses, unités murales de qualité, et la liste est encore longue. Ils sont tous offerts à prix incroyablement bas.



Fauteuils d'appoint

Fauteuils inclinables



Merveilleuses causeuses

Canapés inclinables



Angle Innes et Cyrville
749-0001 • 1 866 684-0561

545 Ouest, ch. Hunt Club
(angle Merivale)
228-0100 • 1 877 231-1110

Heures pour les deux magasins
Lun. au ven. 9 h 30 à 21 h • Sam. 9 h 30 à 18 h
• Dim. 11 h à 18 h



Service de décoration
À DOMICILE
gratuit
pour nos clients!

